*

هو الجمیل

# نقش بدیع

تقریباً چھ ہزار ایسے جدید لغات و محاورات
پارسی کا گنجینہ جو مروّجہ کتب لغات میں نہیں
ملتے مگر ایران میں عام طور پر مستعمل ہیں۔

مؤلفہ

جناب مولوی وجاہت حسین صاحب عندلیب شادانی منشی فاضل رامپوری

بتصحیح و نظر ثانی

عالیجناب پروفیسر سید اولاد حسین صاحب شاداں بلگرامی

حسب فرمایش

شیخ مبارک علی تاجر کتب اندرون لوہاری دروازہ لاہور

۱۹۲۳ء

مطبع کریمی لاہور میں میر امیر بخش کے اہتمام سے چھپی

قیمت عہ قسم اعلیٰ

طبع اوّل

# مطبوعات دوکان

## شیخ مبارک علی تاجر کتب اندرون لوہاری دروازہ لاہور

فریادِ امت - از ڈاکٹر اقبال قیمت ۳/

نالۂ یتیم " " " ۱/

عروضِ سیفی .. .. قیمت ۴/

رباعیاتِ ابو سعید ابو الخیر مشمولہ امتحان منشی فاضل و ایم - اے قیمت عہ/

رباعیاتِ سحابی استر آبادی - جو بی اے فارسی کورس کا ایک حصہ ہے قیمت ۸/

مرزوقسیس - مشمولہ امتحان منشی فاضل و ایک حصہ بی - اے فارسی کورس قیمت .. ۱۲/

انتخابِ مخزن حصہ دوم - رسالہ مخزن کی دوسری نو جلدوں کا انتخاب ...... عہ/

بحر العروض مشمولہ امتحان پروفیشنسی اردو ۶/

ابو الفضل - دفتر اول و سوم مشمولہ امتحان منشی فاضل قیمت .. .. عہ/

ترجمہ ابو الفضل - دفتر اول از مولنا وجاہت حسین صاحب عندلیب شادانی رامپوری - قیمت عہ/

مائدۂ ذوق ردیف الف و ب مشمولہ امتحان منشی فاضل عہ/

تاریخ جہانکشائے نادری - مشمولہ امتحان منشی فاضل قیمت .. .. .. عا

سہ نثر ظہوری - ظہوری کی نثر بہت مشہور ہے ضرور ملاحظہ فرمادیں قیمت .. .. ۵/

مخزن اسرار نظامی - مشمولہ امتحان منشی فاضل و ایم - اے - حضرت نظامی گنجوی کی مشہور مثنوی ہے - قیمت کاغذ سفید ... ۱۲/

گلدستۂ محسن کاکوروی .. .. ۶/

مقامات حمیدی - مشمولہ امتحان منشی فاضل قیمت ........ عہ/

اردو ترجمہ مقامات حمیدی - مشمولہ امتحان منشی فاضل قیمت ..... عہ/

غزلیات نظیری مشمولہ امتحان منشی فاضل نظیری نیشاپوری کا کلام قیمت عا

مثنوی زہر عشق - مرزا شوق لکھنوی کی مشہور و معروف مثنوی قیمت .... ۴/

اردوئے معلیٰ - ہر دو حصہ مع ضمیمہ مکمل مجموعہ رقعات اردو غالب ....... عا

# نقش بدیع

یعنی

تقریباً ساڑھے چھ ہزار ایسے جدید لغات و محاورات پارسی کا گنجینہ جو مروجہ
کتب لغات میں نہیں ملتے مگر ایران میں عام طور پر مستعمل ہیں،

مولفہ
جناب مولوی وجاہت حسین صاحب عندلیب شادانی (منشی فاضل) رامپوری

بتصحیح و نظر ثانی
عالیجناب پروفیسر سید اولاد حسن صاحب شادان بلگرامی

بفرمائش
شیخ مبارک علی تاجر کتب اندرون لوہاری دروازہ لاہور

مطبع کریمی لاہور باہتمام امیر بخش پرنٹر کے اہتمام سے چھپی

طبع اول

سنہ ۱۹۲۳ء

هو الجلیل

# پیشکش

لایق نبود قطرہ بہ عمان بردن　　خار و خس صحرا بگلستان بردن
اما چہ کنم کہ رسم مورے باشد　　پاے ملخے پیش سلیمان بردن

میں اپنی ناچیز مساعی کے اس سبک مایہ نتیجہ کو انتہائے نیاز و ارادت اور غایت خلوص و عقیدت کے ساتھ عالی جناب صاحبزادہ عبد الجلیل خاں صاحب ڈپٹی کلکٹر جنکا بیکران تلطف دائمی میرے لئے کونین کی بہترین نعمات میں سے ہے۔ اور جن کی تحریکات معنوی" طلب علم پر میری آمادگی اور مشاغل علمیہ میں انہماک و شغف کا باعث ہوئیں، کے حضور میں پیش کرکے اپنے لئے طمانیت و مسرت اور نازش و مباہات کا سرمایہ بہم پہنچاتا ہوں۔

این ہدیہ ناچیز اگر افتد قبول خاطرش
باشم عزیز و مفتخر نازم نصیب خویش را
(عندلیب)

خاک نشین عندلیب شادانی

"ہوالجلیس"

# تعارف

کائنات میں کوئی شئے ایسی نظر نہیں آتی جسمیں امتداد ایام سے تغیر نہ واقع ہوتا ہو چنانچہ السنہ انام بھی اس کلیہ سے مستثنیٰ نہیں۔ اگرچہ ہر زبان کی قدیم و جدید صورتیں اس دعوے پر شاہد عادل ہیں مگر اسموقعہ پر میں صرف فارسی زبان سے بحث کرنی چاہتا ہوں۔ شاہنامہ۔ درہ نادرہ۔ سکندر نامہ۔ انشائے ابوالفضل۔ سہ نثر ظہوری وغیرہ وغیرہ کتب فارسیہ جن کا درسیات میں شمار کیا جاتا ہے اور قدیم فارسی لٹریچر کا بہترین نمونہ ہیں اگر ایران کے دور حاضر کی فارسی سے ان کا مقابلہ کیا جائے تو زمین و آسمان کا فرق نظر آتا ہے۔ اکثر لغات عربیہ جن کا استعمال قدما کے یہاں بکثرت پایا جاتا ہے۔ اب ٹکسال باہر خیال کئے جاتے ہیں اور ایک بڑی حد تک وہ درجہ اعتبار سے ساقط ہو چکے ہیں مرادف فقرے۔ طویل اور دقیق جملے پیچیدہ اور دشوار ترکیبیں اب نا مطبوع خیال کی جاتی ہیں اور ان کے بجائے سادگی سلاست اور بے ساختگی کو مستحسن سمجھا جاتا ہے۔ گویا تحریر و تقریر دونوں میں یکرنگی اور مطابقت پیدا کرنے کی کوشش کی جارہی ہے۔ اور سادگی و سلاست کی طرف یہ میلان کچھ اس بنا پر نہیں کہ قدما کا تتبع ممتنع اور محال ہے بلکہ ارتقائے تمدن اور اشاعت علوم نے اس ضرورت کو محسوس کرادیا ہے کہ علوم کو سہل الحصول بنانے کے لئے لٹریری مشکلات کو کم کرنا لازمی ہے۔

علاوہ بریں تہذیب و تمدن کی ترقی کے باعث چونکہ فی زمانناآئے دن نت نئی ایجادات و اختراعات ہوتی رہتی ہیں اس لئے کم از کم ہر اس زبان میں جو کسی حکمران قوم کی زبان ہے ہزاروں اسماء اور اُن کے ضمن میں سیکڑوں افعال اور متعدد حروف کا اضافہ ہوتا رہتا ہے چنانچہ فارسی بھی اس اثر سے خالی نہ رہی اور اس طرح ہزاروں نئے الفاظ اور محاورات اس کے اندر پیدا ہو گئے۔

کثرت تداول اور امتداد ایام سے بعض الفاظ کے معنے اس طرح بدل گئے کہ قدیم و جدید معنی کے مابین غایت درجہ تباین پایا جاتا ہے اس کا اندازہ اس طرح ہوسکتا ہے کہ فارسی کے متعدد الفاظ ہندوستان میں جس معنی پر بولے جاتے ہیں۔ ایران میں انہی الفاظ کا مفہوم ہمارے مفہوم سے قطعاً متغایر ہوتا ہے۔ چنانچہ جدید فارسی میں نذر بمعنی نیاز۔ محاورہ بمعنی گفتگو

باہی - دائی بمعنی ماموں - ماما بمعنی دائی - ناخوش بمعنی بیمار - شبر بمعنی بر - صورت بمعنی کلہ - آشنائی بمعنی ابتدائی ملاقات وغیرہ وغیرہ سیکڑوں اس قبیل کے الفاظ موجود ہیں -

ماسوائے ازیں فارسی زبان کے انقلاب میں سیاسی حالات کو بھی بہت کچھ دخل ہے - شمالی ایران پر روس اور جنوبی ایران پر برطانیہ کے تسلط کے باعث فارسی میں سیکڑوں بلکہ ہزاروں یورپین اور خارجی زبانوں کے الفاظ داخل ہوگئے - مگر بہ نسبت انگریزی کے فارسی میں فرانسیسی الفاظ کی آمیزش بہت زیادہ ہوئی - اس کی ایک وجہ تو یہ ہے کہ اہل ایران فطرتاً یورپین اقوام میں فرانسیسی تہذیب و تمدن اور معاشرت کی طرف زیادہ مائل ہیں اس کے علاوہ انگریزی اور دیگر یورپین زبانوں کی بہ نسبت فرانسیسی زبان میں بہت زیادہ گھلاوٹ - شیرینی اور لوچ ہے اور یہی فارسی زبان کے خصائص ہیں - بنابریں فرانسیسی زبان کے بیشتر الفاظ بغیر کسی تکلف اور سعی کے خود بخود فارسی میں جذب ہو گئے - غرضکہ ان حالات کے ماتحت فارسی زبان میں ایسا زبردست انقلاب ہوا کہ اس سے زیادہ نہیں ہو سکتا - یہ سب کچھ ہوا - فارسی زبان گویا ایک نئی زبان بن گئی اور اس نے اپنا کہنہ و فرسودہ عربی چغہ اتار کر متمدن دنیا کا جدید ترین لباس زیب بدن کیا لیکن ہندوستان کی فارسی پر اس انقلاب عظیم کا کوئی اثر مترتب نہ ہوا یا بالفاظ دیگر ہندوستان نے اس معاملہ میں بھی اپنی قدامت پرستی کے اصول کو ہاتھ سے نہ دیا نتیجہ یہ ہوا کہ آج جو فارسی ہم لکھتے پڑھتے اور بولتے ہیں وہ "تقویم پارینہ" کا حکم رکھتی ہے اور "نباید بکار" کی مصداق ہے - کیونکہ بسا اوقات ایرانی اس کو نہیں سمجھتے یا کبھی کچھ کا کچھ مطلب سمجھ جاتے ہیں - وہ ہندوستانیوں کی فارسی تحریر و تقریر پر ہنستے اور اس کا مضحکہ اڑاتے ہیں - اور سچ یہ ہے کہ اس معاملہ میں وہ ایک حد تک حق بجانب بھی ہیں -

اگر یہیں پر انتہا ہو جاتی تو بھی خیریت تھی قیامت تو یہ ہے کہ ہم میں سے وہ افراد جو درسیات مروجہ کی تکمیل کر چکتے ہیں ایران کے کسی روزنامہ کی چار سطروں کا صحیح مطلب ادا نہیں کر سکتے - بیسویں صدی کی تصنیف کوئی کتاب اُن کے سامنے آجائے تو اُنہیں وہ ایک اجنبی زبان معلوم ہوتی ہے - اور باایں ہمہ دانی اگر ظاہر میں نہیں تو کم از کم اپنے دل میں ضرور اپنی ہیچمدانی کا اعتراف کرنا پڑتا ہے -

غالباً اسی کمی کو محسوس کرتے ہوئے ملک کے بعض فارسی لٹریچر کا ذوق اور اس سے مناسبت رکھنے والے علم دوست اصحاب نے جدید لغات و محاورات فارسی کے متعلق چند رسالے تالیف کئے لیکن افسوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہے کہ ان کی سعی مشکور نہ ہوئی اور کیونکر ہوتی اس لئے کہ اوس سے پیاس نہیں بجھا کرتی۔

اوائل سنہ ۱۹۲۰ء میں میرے مرحوم دوست سردار ہرگوردیال سنگھ صاحب بی۔اے نے جنہیں فطری طور پر فارسی لٹریچر سے حد درجہ مناسبت اور محبت تھی اور اس میں کامل دستگاہ رکھتے تھے۔ مجھے اس امر پر آمادہ کیا کہ جدید لغات و محاورات فارسی کا ایک ایسا مجموعہ مرتب کیا جائے جس سے موجودہ مشکلات کا استیصال ہوجائے۔ اس لئے کہ لغت کی مروجہ اور متداولہ کتب محض پرانے ہی لٹریچر کے سمجھنے میں مدد دے سکتی ہیں بیسویں صدی کی فارسی کے لئے ان کا وجود کالعدم ہے۔ چنانچہ چالیس ماہ کی مسلسل محنت کے بعد تقریباً چھ ہزار جدید لغات و محاورات فارسی کا یہ مجموعہ جو اس وقت آپ کے پیش نظر ہے مدون ہوگیا۔

میرا ارادہ تھا کہ لغات کی تعداد کو انتہائی وسعت دی جائے لیکن افسوس ہے کہ اس ارادہ کی تکمیل نہ ہوسکی کیونکہ ہندوستان میں اس قسم کی کوشش میں کامیابی کے وسائل نہایت ہی محدود ہیں پھر بھی میرا خیال ہے کہ اس قدر مواد کی فراہمی بھی میری خوش قسمتی اور حسن اتفاق کا نتیجہ ہے حسن اتفاق سے میری یہ مراد ہے کہ گذشتہ چند سال میں مجھے دارالسرور ریاست رامپور میں رہنے کا اتفاق ہوا اور چونکہ ریاست مذکور اہل عراق و عجم کے لئے ملجاء وماوے ہے۔ اس لئے مجھے لغات کی تدوین میں اہل زبان سے بے انتہا مدد ملی۔

اس موقعہ پر مجھے اس امر کا اظہار کردینا بھی لازمی ہے کہ اس مجموعہ کی ترتیب میری واحد کوششوں کا نتیجہ نہیں بلکہ یہ تالیف ایک بڑی حد تک میرے فاضل ہمدرس اور محب قلبی مولنا میرزا ہادی علی بیگ صاحب دامق شادانی و مشفقی مولنا اسحٰق النبی صاحب برجیس علوی (علیگ) اور محترمی سردار ہرگوردیال سنگھ صاحب شادانی بی۔اے۔ (بنگوی)

کی شرمندہ احسان ہے۔

اگرچہ اس مجموعہ کو مفید اور کارآمد بنانے کی انتہائی کوشش کی گئی ہے اور اُسے اغلاط سے پاک رکھنے کی ہر سعی ممکن عمل میں لائی گئی ہے لیکن چونکہ میں انسان ہوں اور سہو و خطا لازمۂ بشریت ہے۔ لہذا مجھے خود اعتراف ہے کہ اس میں اغلاط و اسقام کا احتمال و امکان ہے اور اس لیئے میں ہر جائز اصلاح اور مناسب صلاح کو ماننے کے لئے ہر وقت تیار ہوں۔

ایک فرانسیسی شاعر کا مقولہ ہے کہ جہاں اور مصنفین و مولفین کو اپنی جگہ کاوی اور مساعی کے صلہ میں خراج تحسین کی توقع ہوتی ہے وہاں ایک مؤلف لغات کے لئے یہی بڑی خوش نصیبی ہے کہ وہ ہدف ملامت نہ بنے۔ لہذا اگر میں اپنی مساعی کا یہ نتیجہ پبلک کی خدمت میں پیش کرنے کے بعد لومتہ لائم سے محفوظ رہا تو میں سمجھوں گا کہ میں بڑا خوش قسمت ہوں۔ اور میری سعی مشکور ہوئی۔

خاک نشین۔ عندلیب شادانی

# "ملاحظات لازمہ"

(ف) - فرانسیسی -

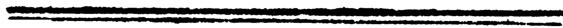
(ی) - یورپین -

(ت) - ترکی -

(م) - مقامی -

(ب) - بازاری یعنی سوقیانہ وعامیانہ زبان -

(شیراز میں) - یعنے یہ محاورہ یا لفظ شیراز میں بولا جاتا ہے علیٰ ہذالقیاس "بصرہ میں" - "بغداد میں" وغیرہ -



بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

# باب الف ممدودہ

| | |
|---|---|
| آ | حرف ندبہ ؛ |
| آب آخرت | غسلِ میت ؛ |
| آب انبار | پانی کا خزانہ ۔ مینہ کا پانی جمع کرنیکا پٹا ہوا یا ڈھکا ہوا خزانہ ؛ |
| آباد | ایران میں بمعنی سرسبز استعمال ہوتا ہے ؛ |
| آبادی حوالی شہر کمہ | شہر کے گرد کھیت بہت کم ہیں ؛ |
| آب باز | غوطہ خور ؛ |
| آب بازی کردن | بغرض تفریح نہانا ؛ |
| آب بطری | سوڈا واٹر ۔ |
| آب جَو | بیر یعنے جو کی شراب ؛ |
| آب چائیدہ | ٹھنڈا پانی ؛ |
| آب چین | نہا کر اوڑھنے یا بدن خشک کرنے کا تولیہ ؛ |
| آب جوش | سوڈا واٹر ؛ |

| | |
|---|---|
| آبخست | جزیرہ ؛ |
| آبخوار | مونچھوں کی لبیں ؛ |
| آبخوری | ایک طرح کی لگام ؛ |
| آب دار | واٹر بیرر یعنی پانی پلانیوالا ؛ |
| آبدار باشی | کمسریٹ کا افسر ؛ |
| آب دزدک | پچکاری ؛ |
| آبدزدک دادن | پچکاری دینا ۔ انجکشن کرنا ؛ |
| آبدست | چست آستینوں کا پیروں تک کا جبہ پہلے اس کی آستینیں ڈھیلی ڈھالی ہوا کرتی تھیں ۔ لبادہ کو بھی کہتے ہیں ؛ |
| آب ریختن | ذلیل کرنا ؛ |
| آب ریز | لوٹا ۔ پرنالہ ؛ |
| آب زیر پنیر | گھنی ؛ |
| آب زیر کاہ | گربہ مسکین ۔ بگلا بھگت ؛ |
| آبشان | ایک قسم کا خوشبودار پودا ؛ |
| آب شان بیک جوب | نمیرود ۔ وہ کبھی متحد نہیں ہو سکتے ؛ |

| | |
|---|---|
| آب آلبشی | بادر رو ۰ |
| آبشین کردن | پھٹکنا - سلانا ۰ |
| آب کردن | پتہ لگانا - شکل بنانا - ہر چہ کہ بدزدی آب کردنش پائے منست - جو کچھ تو چرا کر لائے اسے نکلوا دینا (یعنی اُسے بکوا دینا) میرے ذمہ - یا - جو کچھ تو چوری کر کے لائے اس سے صاف بچانا میرے ذمہ - |
| آب کشیدن | تر ہو جانا - بھیگ جانا - |
| آبکی | (رقیق چیزیں رنگ یا چاشنی میں) ہلکی - سیال - |
| این شیر آبکی است | اس دودھ میں پانی ملا ہوا ہے |
| آب گردان | بڑا چمچہ ہانڈی کے لئے - |
| آب گرفتن | این مسئلہ خیلے آب مے گیرد - اس مسئلہ میں یا اس معاملہ میں بہت غور وخوض کی ضرورت ہے |
| آب گوشت | شوربا - یخنی - |
| آب گیر | وہ شخص جو حمام میں نہانے کا پانی ٹب میں لا کر رکھتا ہے - |
| آبلہ | چیچک - |
| آبلہ کوبیدن | چیچک کا ٹیکہ لگانا - |
| آبلہ کوبی کردن | چیچک کا ٹیکہ لگانا - |

| | |
|---|---|
| آبلہ کورک | چیچک - |
| آبِ مردہ | رُکا ہوا پانی (آب جاری کی ضد) |
| آب مروارید | موتیا بند - |
| آب یزید | سراب - |
| آتش کردن | آگ جلانا - فیر کرنا - |
| آتش پا کردن | برافروختہ کرنا - |
| آتش خانہ | میگزین - بندوق کا پیالہ - |
| آتموسفور (ی) | کرۂ ہوا - ایٹماسفیر - |
| آتیہ | آنے والا - آیندہ - |
| آجِل | اخروٹ وغیرہ جو بیچ اوقات غذا کے درمیان کھاتے ہیں - ٹنگار |
| آجودان (ف) | ایڈ جوٹنٹ - اجیٹن - ایڈی کانگ |
| آجودان باشی | ایڈ جوٹنٹ جنرل - ہیڈ ایڈی کانگ |
| آجیل | "آجل" دیکھئے - |
| آچار | پیچ کش - |
| آخ و اُوخ | ہائے وائے گڑی ہوئی نامد - |
| آخور | اصطبل میں مویشیوں کو گھاس دانہ وغیرہ ڈالنے کے لئے - |
| آخورچی | گھوڑوں کو گھاس دانہ وغیرہ ڈالنے والا لڑکا اصطبل کا ملازم |
| آدرِس | ایڈرس - سپاسنامہ - پتہ (خط کا) یہ لفظ بالعموم اخبارات میں استعمال ہوتا ہے - |

| | |
|---|---|
| آدیجہ دوختن | لڑھیانا - اور مار کرنا شلنگا دینا کچا کرنا۔ |
| آرام | ساکن - بے موج - مرد آرامی ست صلح پسند آدمی ہے۔ |
| آرام! آرام! | چپو! چپو - خاموش!! |
| آرام کردن | اصلاح امور تسکین دینا - جوش دھیما کرنا۔ |
| آردابہ | مہیلا (گھوڑے کی غذا) اردادہ |
| آروق | (آروغ) ڈکار۔ |
| آزمون | امتحان - آزمایش۔ |
| آس | تاش کا اِکا (کھیلنے کا) ایرانی تاش |
| آسک | ہاتھ کی چکی۔ |
| آس کردن | چکی میں پیسنا۔ |
| آسمان چغنہ چغنہ | ایک قسم کی چھوٹی سمندری مچھلی جس پر نیلے چمکدار دھبے ہوتے ہیں - جب آسمان پر کسی جگہ سفید بادل ہوں اور کہیں سے آسمان دکھلائی دیتا ہو تو تشبیہاً اس مچھلی سے ایسے آسمان کو کہتے ہیں |
| آسیا | ایشیا۔ |
| آش انتظاری خوردن | مطلق کھانا نہ کھانا یا محض خیالی کھانا کھانا۔ |
| آشپزخانہ | باورچی خانہ۔ |
| آشنائی | فارسی میں شناسائی یعنی ابتدائی دوستی کے معنی میں استعمال ہوتا ہے |
| آش ہر کاسہ | ایسا شخص جو بہت سے کاموں کی سطحی واقفیت رکھتا ہو۔ لیکن ماہر کسی فن کا نہ ہو۔ |
| آش ہمہ آجیل | ہر بات میں دخل دینے والا۔ |
| آغا | ایران میں عورت کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ |
| آغر تارغ | کوہ ارارات۔ |
| آغشقہ | ایسا دروازہ جس میں اوپر کے حصہ میں شیشے لگے ہوں۔ |
| آغل | مویشیوں کا باڑا۔ |
| آغول | رات کو بھیڑیں بند کرنیکا باڑا۔ |
| آفتاب پرست | سورج مکھی - سورج کو پوجنے والا |
| آفتاب خوردہ | دھوپ میں سکھایا ہوا (گوشت یا مچھلی وغیرہ۔) |
| آفتاب سایہ | ایسی جگہ جہاں تھوڑی تھوڑی دھوپ بھی آتی ہے اور سایہ بھی ہو جسمیں نئے اور نازک پودے پرورش پا سکیں۔ |
| آفتاب گردان | سورج مکھی - ٹوپی کا چھجا یا وہ کپڑا جو آنکھوں پر سایہ رکھنے کیلئے استعمال کرتے ہیں چھوٹی چھتری جو میں اکثر استعمال کرتی ہیں چھوٹا ساخیمہ شامیانہ |

| | |
|---|---|
| آفتابی نمودن | اعلانِ عام کرنا۔ |
| آق پر | سفید پتی کی چینی چائے |
| آقا پر | سفید پتی کی چینی چائے |
| آقازادہ باشی | حوالدار نائک یا جمعدار |
| آگاسی | "صفحچہ" دیکھئے۔ |
| آگیرہ | کوئی شے جس سے شعلہ اٹھ کھڑا ہو |
| آتش کردن | تبدیل کرنا۔ |
| آشتہ و شتہ کردن | "شُشت و مُشت کردن" دیکھئے۔ |
| آلو | آلو بخارا۔ جبری۔ آڑو۔ |
| آل و اشخال | "اشخال" دیکھئے |
| آلو بارقانی | سیاہ رنگ کا ترش آلو بخارا |
| آلو بالو | چیری۔ آلو بخارا۔ گہرے رنگ کا ترش شاہدانہ۔ |
| آلہ پاپسر | ایسا گھوڑا جس کے چاروں پاؤں گھٹنوں سے نیچے سفید ہوں۔ |
| آلۂ حفظ صوت یا آلۂ جبس صوت | (اخباری لفظ) فونوگراف |
| آلہ کرگنہ دت | ایک خونخوار پرندہ۔ |
| آلہ گزینہ دت | ایک خونخوار پرندہ۔ |
| آمادہ | تیار۔ موجود۔ مہیا۔ |
| آمادہ کردن | تیار یا مہیا کرنا۔ |
| آدار | کھنڈرات۔ پھاڑ کرنا۔ |
| آواز | سرود۔ نغمہ۔ |

| | |
|---|---|
| آوازخوان | گویا (پیشہ ور) |
| آوخ جان! | اوئی! |
| آوردہ | (بجائے الوار یا) رخسار کا وہ حصہ جس میں بڑھاپے میں گڑھے پڑ جاتے ہیں۔ |
| آویزہ | لٹکنے والے لیمپ۔ |
| آہار | لئی۔ کلف۔ |
| آہار زدن | کلف دینا۔ |
| آہن بخاری | بھٹی۔ چولھا۔ اسٹوو۔ |
| آئینہ زانو | گھٹنا۔ |
| آبدا | ہرگز۔ |
| [illegible] | ابر مردہ۔ اسفنج یا اسپنج۔ |
| ابرک | جھولا۔ |
| ابرک خوردن | جھولا جھولنا۔ |
| ابروئے پاچہ بزی | گھنی موٹی بھنویں (بری صورت) |
| ابری | مسافر (صرف کشتی کا) |
| آبیتہ دولتی | پبلک بلڈنگ یعنی سرکاری یا پبلک عمارات |
| ابواب انجمی | افسری۔ |
| ابواب جمعی | وہ لوگ جو براہِ راست ایک افسر کی کمان میں ہوں۔ |
| ابوالعباس | بہت بڑا آلۂ تناسل |
| ابوالہول | ایک خیالی جانور جسکا چہرہ مثل عورت کے اور جسم مانند شیر کے ہے۔ |

| | |
|---|---|
| آبُونہ (ف) | سالانہ چندہ (کسی رسالہ وغیرہ کا) |

## باب الف مقصورہ

| | |
|---|---|
| اُپِرا (ی) | اوپیرا یعنی گا نا گا نا۔ |
| اَپیکا | "جوہر قے" دیکھیئے۔ |
| اَتازُونی (ف) | ریاستہائے متحدہ امریکہ۔ |
| اَتاُنگی (ت) | ایک قسم کا باز۔ |
| اُتوکردن | استری کرنا۔ |
| اَتوموبیل (ی) | موٹر۔ |
| اجارہ | زمین کا محصول۔ |
| اجارہ کار | زمین یا مکان وغیرہ کرایہ پر دینے والا۔ |
| اجارہ نامہ | کرایہ نامہ۔ |
| اجازہ گرفتن یا خواستن | چھٹی لینا یا مانگنا۔ |
| اُجاق | چُولہا۔ |
| اجاق شان کُور یا خاموش شدہ | اُن کے نصیب سو گئے۔ |
| اَجزا | ممبران اراکین۔ |
| اجزائے اُردو | "سپاہی لشکر" دیکھئے۔ |
| اجودان | ایڈی کانگ۔ |
| اجودانِ صدارت | وزیر اعظم کا ایڈی کانگ |
| اَجیر کردن | مزدور کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| احیا کردن | این فقیر را احیا کنید۔ اس غریب کو کچھ دے دو۔ |
| آخ | آہ۔ ہائے۔ |
| اخبار | اعلان۔ |
| اخبارِ رسمی | سرکاری گزٹ۔ |
| اُخت افتادن | بروقت واقع ہونا۔ |
| اختلاط | گفتگو۔ |
| اخرو کردن | منہ بنانا۔ |
| اِخطار | نوٹس۔ نوٹ۔ اطلاع۔ |
| اخم ریختن | تیوری چڑھانا۔ |
| اِدارہ | محکمہ۔ آفس۔ |
| اِدارۂ بلدیہ | میونسپلٹی۔ |
| ادارۂ تنظیفیہ | میونسپلٹی۔ |
| اِدارہ دادن | انتظام کرنا۔ |
| ادارہ قلمی | سول ڈیپارٹمنٹ۔ |
| ادارہ نظامی | ملٹری ڈیپارٹمنٹ یا فوجی محکمہ |
| ادائے کسے را درآوردن | کسی کی نقل کرنا۔ |
| اِدوارد | ایڈورڈ (اسم) |
| ادویہ | مصالحے۔ |
| ارابچی | گاڑی بان۔ |
| ارابہ | گاڑی۔ |
| اراجیف گفتن | لغویات کہنا۔ |

| | |
|---|---|
| ارامنہ | (ارمنی کی جمع) آرمینہ کا باشندہ۔ |
| ارتور | آرتھر (اسم) |
| ارج | "ذرع" دیکھئے۔ |
| ارجوحہ | بچوں کا ایک کھیل۔ جھولا جھولی۔ جھولا۔ |
| ارخالق | نیچے پہننے کا ایک لمبا کوٹ۔ |
| اردک | بطخ۔ |
| اردو زدن | چھاؤنی یا پڑاؤ ڈالنا۔ |
| ارسنال (رئ) | توپ خانہ |
| ارسی ساز | بڑھئی۔ |
| ارغلی | پاڑا۔ سامر۔ چیتل جنگلی بھیڑ۔ نیل گا سُرخ۔ |
| ارفالی | دو۔ |
| ارق وبرق (رب) | بجائے زرق وبرق۔ |
| ارک | گڑھی۔ گورنر کا محل۔ |
| ارکاتی (رب) | بجائے "حرکاتی" بولتے ہیں۔ |
| ارگلیک (رت) | کبک۔ |
| ارگ | ارگن باجہ۔ گڑھی۔ گورنر کا محل |
| ارگلی | "ارغلی" دیکھئے۔ |
| ارمنستان | آرمینیہ۔ |
| اروار | کلّہ۔ |
| اردب (رب) | کج۔ ٹیڑھا۔ |
| اردب رفتن | ٹیڑھا چلنا (جیسے شطرنج میں فیل) |

| | |
|---|---|
| اروپا | یورپ۔ |
| اروسی | کھڑکی جس میں روغنی آئینے لگے ہوتے ہیں اور جو ریل کی کھڑکی کی طرح نیچے یا اوپر کی طرف کھلتی ہے۔ فل سلیپر۔ پمپ |
| از پیش خود | خود بخود۔ |
| از جادر رفتن | غصہ میں بھر جانا۔ طیش آجانا (زود از جادر نمی رود۔ وہ بردبار ہے) |
| از چاپ افتادن | بکتے بکتے کتاب کا ختم ہو جانا۔ |
| از خندہ رودہ برشدن | ہنستے ہنستے پیٹ میں بل پڑ جانا یا پیٹ دکھنے لگنا۔ |
| از خواب پا کردن | سوکر اٹھ بیٹھنا۔ |
| از خود | اپنی خوشی۔ خود بخود۔ تنہا۔ |
| از خود راضی | خود پسند۔ |
| از درخت معلق کردن | درخت میں لٹکا کر پھانسی دینا۔ |
| از دست بوسی میل بہ پابوسی کردن | ترقی معکوس کرنا۔ |
| از دل گذرانیدن | یاد کرنا۔ |
| از راہ ونیمہ راہ | راستہ بھر |
| از رو برداشتن | (تصویر کی) نقل اتارنا۔ |
| از رو نوشتن | (تحریر کی) نقل کرنا۔ |
| از سرما بیات شدہ | جاڑے میں اینٹھ گیا۔ |
| از شادی پرزد | خوشی سے چلا اٹھا۔ |

| | |
|---|---|
| اندقراریکہ | بموجب ۔ مطابق |
| انگیل | ایک پھل دار درخت |
| ازمن کار ساختہ نشود حسن را نمیدانم | مجھ سے تو کچھ ہو نہیں سکتا حسن کی بابت میں کہہ نہیں سکتا ۔ |
| ازمیان افتادن | دریں سواد چیزے از میان افتادہ است ۔ اس کاپی نقل میں غلطی سے کچھ چھوٹ گیا ہے |
| اُزدو | گوند کو کہتے ہیں ۔ |
| اُستا | پیش اُستا رفتہ است ۔ وہ بیت الخلا گیا ہے |
| اسباب بازیچہ | کھلونے ۔ |
| اِسپانیول | اسپین ۔ ہسپانیہ ۔ اُندلس ۔ |
| اِسپانیہ | |
| اسپ تخمی | نسل لینے کیلئے بغیر آختہ کیا ہوا گھوڑا |
| اسپ شرط | گھوڑ دوڑ کا گھوڑا ۔ |
| استاد | حمام کا مالک یا مہتمم ۔ |
| اِستادگی کردن | مقابلہ کرنا ۔ |
| اِستاسیون | ریلوے اسٹیشن ۔ |
| اِستاتاسک (دی) | حال ملک وغیرہ نقشہ کیفیت عامہ |
| استخوان از ہم باز کردن | جوڑ بند چٹخانا ۔ جسم کو توڑنا مروڑنا ۔ |
| اَستر | خچر |
| اِستسیون | ریلوے اسٹیشن ۔ |
| استشہادنامہ | ڈپلومہ ۔ |

| | |
|---|---|
| استقراض دولتی | سرکاری قرضہ یعنے جو گورنمنٹ قرض لیتی ہے ۔ |
| اِستکان | چاے کی چھوٹی پیالی دستہ دار گلاس ۔ |
| اَستلخ | تالاب ۔ |
| استنبول | قسطنطنیہ ۔ |
| استنطاق | فوجداری کی عدالت جرح |
| استنطاق کردن | جرح کرنا ۔ |
| اِستہلال نمودن | چاند دیکھنا ۔ |
| اِستیکان | "اِستکان" دیکھئے |
| استیناف (رت) | اپیل ۔ |
| اَسکلہ (رف) | گھاٹ ۔ |
| اَسکملہ | اسٹول ۔ |
| اِسکناس | نوٹ (بنک کا یعنی روپیوں کا) |
| اسم از سر خود برداشتن | اگر کامیاب نشوم اسم از سر خود برمیدارم اگر کامیاب نہ ہوا تو اپنا نام بدل ڈالوں |
| اسم شب | پولیس پہرے کے لئے ایک اسم مقرر کرتی ہے جس شخص کو رات کے معینہ وقت (تقریباً ۸ بجے) کے بعد گھر سے نکلنا ہو تو اسکو چاہیے کہ کوتوالی سے اسم شب حاصل کرے اور راستہ میں پہرہ داروں کو تبلانا جائے ورنہ صبح تک قید رہتا ہے ۔ بدل ۔ |

| | |
|---|---|
| اسم و رسم | نام - عزت - |
| اسمی | برائے نام - |
| اِسنادِ بد بر و می بندد | اس پر تہمت لگاتا ہے - |
| اُشپختر شیر ازین | بونا - |
| اُشپُل | مینڈک یا مچھلی کا انڈا - |
| اشتباہ | مغالطہ - غلطی - |
| اشتباہ کردید! | آپ کو دھوکا ہوا - |
| اَشخال | کوڑا کرکٹ - |
| اشغال | کوڑا کرکٹ - |
| اشقال | کوڑا کرکٹ - |
| اشک کباب | چکنائی اور پانی کی بوندیں جو سیخ پر سنکتے وقت کباب سے گرتی جاتی ہیں - |
| اِسطخر | مصنوعی تالاب جس میں چشمہ سے پانی آتا ہے - |
| اُطاق | کمرہ - |
| اُطاقِ پذیرائی | ڈرائنگ روم یعنی ملاقات کا کمرہ - |
| اطاق نشیمن | نشست کا کمرہ - |
| اطاق یَزَنگ | سونے کا کمرہ |
| اطالیائی | اطالوی - اٹلی کا |
| اُطراق (یا اتراق) | کردن یا نمودن - کوچ یا سفر میں ٹھہر جانا |

| | |
|---|---|
| اُطریش | اسٹریا - |
| اظہار نامہ | سمن - |
| اعتبار نامہ | سرٹیفکیٹ - |
| اعتماد نامہ | بادشاہ کا خط بادشاہ کے نام |
| اعلان | اشتہار |
| اُغروق | خیمہ - کیمپ - |
| اُغور | شگون - علامت - |
| اُغور باشد! | (اگر مانیں) دوست جو اتفاقاً راستہ میں مل جائے اس سے کہتے ہیں - گویا یہ جملہ آداب و تسلیمات یا "مزاج شریف" کا مرادف ہے - |
| اَفزار | آلات - اوزار - |
| افسانہ گو | دروغگو کے لئے ایک شایستہ اصطلاح |
| افشان | دو یا زیادہ دانتوں کا کانٹا گھاس الٹ پلٹ کرنے کے لئے - کھرچال |
| اَفشُرہ | آبشورہ - |
| افلاطونی کردن باکسے | کسی پر زور یا دباؤ ڈالنا - |
| اُفیقُقونہ | "جوہر قے" دیکھئے - |
| اقامت شہود کردن | گواہ دینا - |
| اَکاکیا | ببول - |
| اکت | ایکٹ - |

| | |
|---|---|
| اکسپوزیسیون (ی) | نمائش گاہ۔ |
| اکواریوم | اکوئریم۔ جل گھر یا جل محل۔ پانی کا مکان خواہ حوض ہو یا بڑا تالاب یا چھوٹا سا شیشہ کا ظرف جس میں دریائی جانور پالتے ہیں اس ظرف یا مقام کو اکواریوم کہتے ہیں عام حوض وغیرہ کو نہیں کہتے۔ |
| اکوسی | اسکاٹ لینڈ کا۔ |
| اکول | اسکول۔ |
| اگاسی | برساتی۔ گیلری |
| اگرچنانچہ | بالفرض۔ |
| الاچیق | صحرانشین قبائل کا ٹاٹ وغیرہ سے چھایا ہوا خیمہ۔ ڈیرا۔ سرکی۔ |
| اَلارم | گجر۔ خطرہ کی اطلاع۔ |
| اُلاغ | گدھا۔ |
| اَلامان | دھاوا۔ |
| الآن | ابھی۔ فوراً۔ اب |
| اَلتماتم (ی) | الٹی میٹم |
| البجبر | الجبرا۔ جبر و مقابلہ۔ |
| اُلجہ کردن | ڈاکہ مارنا۔ لوٹنا۔ |
| الذنگ | اجڈ۔ کندۂ ناتراش۔ |
| اِلصاق | "ایلصاق" دیکھئے۔ |
| الف داغ کشیدن | چناں بسر جانانہ چوب زد کہ بتنم الف داغ کشید۔ ایسی بیدردی سے لکڑی ماری کہ میرے ہاتھ میں بارھی پڑ گئی۔ |
| آلک | تار۔ کپڑے یا بالوں کی بنی ہوئی باریک چھلنی۔ ہانگی۔ |
| الکتریسیتہ | بجلی۔ الکٹریسٹی |
| الکچی | چھلنی بیچنے والا۔ |
| اَلکُول | الکوہل۔ |
| آلمان | ملک جرمن۔ |
| آلنگو | کنج کی چوڑی۔ |
| آلُو (ب) | الاؤ۔ |
| آلوار یا الوار | کلہ۔ رخسار کا گڑھا۔ |
| الوارش درگودی فرو رفت | اس کے گالوں میں گڑھے پڑ گئے۔ |
| آلواط | بدمعاش۔ گنڈا۔ |
| آلوزدن | آگ لگا دینا۔ |
| اُولک | بیجا جس سے بچوں کو ڈراتے ہیں۔ |
| آلی صابات | (ملکہ) الزبتھ۔ |
| امام زادہ | امام کا مقبرہ۔ |
| امانت | پارسل۔ زرمرسلہ۔ ایمان۔ |
| امانت یا امانۃ دادن | قرض دینا۔ |
| اِمپراطور | شہنشاہ۔ قیصر۔ امپرر۔ |

| | |
|---|---|
| امپراطرس | قیصرہ۔ ملکہ۔ امپرس۔ |
| امپریالِ طلا | شہنشاہی سکے کی اشرفی۔ |
| امتیاز | تمغہ۔ سرکاری ٹھیکہ۔ حق مخصوص جو سرکار کی طرف سے کسی چیز کے بنانے میں یا تیار کرنیکے متعلق عطا ہو |
| امتیاز نامہ | لائسنس۔ |
| امثالِ لقمان | ایسپس فیبلس۔ |
| امرائے درخانہ | تعلقہ دار۔ ملک التجار۔ |
| امضا شدہ | دستخط شدہ۔ |
| امضا یافتہ | مصدقہ بل وغیرہ جو پاس کیا جا چکا۔ |
| امیرال (ری) | امیر البحر |
| امیر پنج | جنرل جو پانچ ہزار کا کمان افسر ہو۔ |
| امیر نظام | فوج کا سردار۔ |
| امین خلوت | ملازمِ خاصِ خلوت یعنے شاہی چوبداروں کا افسر چیف گروم |
| امین لشکر | بخشئی فوج۔ جنرل پے ماسٹر |
| انبار | اکیلی کوٹھڑی۔ |
| انبُر | موچنا۔ چمٹی دست پناہ |
| انتباہ | "اخطار" دیکھئے۔ |
| انتر | لنگور۔ بندر۔ |
| انتیکہ (ف) | نادر۔ قدیم۔ |

| | |
|---|---|
| اَنجرہ | بچھو کا پیڑ۔ |
| اِنجن (ری) | انجن۔ |
| اندرون | زنانخانہ۔ |
| اندرون (ب) | بیوی۔ |
| انگارۂ توپ | توپ کا ڈھانچ۔ |
| انفلوئنزا | انفلوئنزا |
| انگارہ زدن | روشنائی یا پنسل سے خاکہ کھینچنا۔ |
| انگارہ گرفتن | بلندی یا گہرائی وغیرہ کا ناپ لینا۔ |
| انگشتر دست کسے بودن | کٹھ پتلی کی طرح کسی کے ہاتھ میں ہونا۔ |
| انگشت کردن | جانور کو برانگیختہ کرنا۔ پیٹا مارنا |
| این شیر خوابیدہ است انگشتش نکن | یہ شیر سویا ہوا ہے اس کو نہ چھیڑو۔ |
| انگشتش کردند تا این کار را کرد | لوگوں نے اُسے مجبور کیا تو اُس نے یہ کام کیا۔ |
| انگلیز | انگریز۔ |
| انگلیسی | انگریزی۔ انگریز۔ |
| انگور عسکری | انگور بیدانہ |
| انورس | (قلعہ) اینٹورپ |
| اَوَر (ب) | ہانی۔ |
| اِن اللّٰہ اَوَروم | ہین ہارا |
| اُوبہ | قریہ |
| اوپال (ری) | دودھیا پتھر۔ |

| | |
|---|---|
| اُورچین | کمند۔ |
| اُورک | "ارجوحہ" دیکھئے۔ |
| اُوستریا | آسٹریا |
| اُوسی | "افشاں" دیکھئے۔ |
| اُوشین | "آبشین" دیکھئے۔ |
| اوضاع زندگی | فرنیچر |
| اوقات تلخ شدن | برہم ہونا۔ بگڑنا۔ جھلانا۔ رنجیدہ ہونا۔ |
| اُولہ (ب) | چیچک۔ |
| آھرم | بیلن۔ لکڑی جو گاؤں والے کاندھے پر رکھ لیتے ہیں اور اس کے دوسرے سرے میں ان کی کپڑے کی گٹھڑی یا کمبل چادر وغیرہ آویزاں ہوتی ہے۔ |
| اہل ظلمہ | حکام لوگ۔ |
| اہل قلم | سویلین۔ سول آفیسر۔ |
| اہل مجار | ہنگری کے باشندے۔ |
| ایراد گرفتن | اعتراض کرنا۔ |
| ایساپ (ی) | لقمان۔ |
| ایست کردن | "اطراق نمودن" دیکھئے۔ |
| ایستگاہ | (اخباری لفظ) ریلوے اسٹیشن۔ |
| ایشک آقاسی | میر حاجب۔ ناظر دربان۔ |
| ایشک آقاسی باشی | لارڈ چیمبرلین۔ ناظر دربار شاہی |

| | |
|---|---|
| | ناظر دیوان خانہ |
| ایلات یا ایلیات | (جمع ایل) قبائل صحرانشین۔ |
| ایلچی کبیر | روس۔ ترکی۔ فرانس۔ برطانیہ ان چاروں سلطنتوں کے ایلچی ایلچی کبیر کہلاتے ہیں۔ |
| ایلخانی | گورنر قزوین۔ |
| ایلغی | نسل لینے کے لئے بغیر آختہ کیا ہوا گھوڑا۔ گھڑسال۔ |
| ایلصاق | ریل کا جنکشن۔ دریا کا سنگم۔ |
| این راباش! | ذرا یہ دیکھنا! |
| این سر آن سر | اِدھر اُدھر۔ |
| ایوان | برساتی "تالار" کے اوپر کی پٹی ہوئی عمارت۔ |
| ایودین (ی) | آیوڈن۔ |
| ایھہ! | کلمہ تنبیہ۔ |

## ب

| | |
|---|---|
| بآب زدن | دریا وغیرہ سے پار ہونا۔ پایاب گذرنا۔ پانی میں کود پڑنا۔ |
| بآب نمک خوابانیدن | گوشت کو محفوظ رکھنے کے لئے اس میں نمک لگانا۔ |
| بآب و آتش کشیدن | برباد کرنا۔ |
| با اہلیت | بال بچوں سمیت۔ |

| | |
|---|---|
| باب | ایں قسم باب شما است۔ یہ قسم آپ کے مطلب کی ہے۔ ایں مردک باب من است۔ یہ مردک میرا نوکر ہے۔ |
| باب | گورنمنٹ۔ |
| بابا | بٹوا۔ بچوا۔ (بچوں کے لئے پیار کی اصطلاح) |
| باباقوری | سنگِ سلیمانی۔ آنکھ کا ٹینٹ۔ |
| باب دست | جو ہاتھ سے سنبھل سکے یا قابو میں رہ سکے۔ |
| باب دندان | چبانے کے قابل۔ |
| باجاقلو | ایک سونے کا سکہ۔ ولندیزی ڈالر۔ |
| باجُغلی (رى) | سونے کا ایک سکہ جو قیمت میں تقریباً ایک تومان کے برابر ہوتا ہے۔ |
| باجی (رت) | بہن۔ |
| باد | جھولا۔ |
| بادبان | کھڑکی بند کرنے کا کاغذ یا پرزہ جو پہلے بجائے شیشوں کے لگاتے تھے تاکہ روشنی بھی رہے اور ہوا بھی نہ آئے |
| بادبدک | پتنگ۔ کنکوا۔ گڈی۔ |
| بادبزن | پنکھا۔ فرشی پنکھا۔ |
| بادتوپوست کسے کردن | چاپلوسی سے کسی کو محظوظ کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| بادِ خروسگ | گوز۔ |
| بادخورک | ابابیل |
| باد دادن | جھلانا۔ جھونکا دینا۔ |
| بادزیرِ بغلش انداختہ میرفت | وہ اکڑتا ہوا یا لاف زنی کرتا ہوا جا رہا تھا۔ |
| بادزیرِ بغلش داد | چاپلوسی کرکے اُسے خوب اُلّو بنایا |
| بادُقپیک | ابابیل۔ |
| بادکردن | گلویش باد کرده است۔ اس کا گلا پھول گیا ہے۔ |
| بادکردن | مغرور ہونا۔ |
| بادکُوبہ | باکو (قفقاز کا ایک مشہور شہر) |
| بادگیر | اونچا سا گنبد ہوا کے لئے ایک قسم کا روشندان۔ |
| بادنجانِ دورِ قاب | تھالی کا بیگن۔ |
| بادنجان فرنگی | ٹماٹر۔ ایک قسم کی ترکاری۔ |
| بادُو | شیخی خورا۔ دونگی لینے والا |
| بادونیس داشتن | مغرور ہونا۔ |
| باران بار | بارش کا ملک۔ |
| بارانداز | پشتہ۔ |
| باران طلبک | ایک چوٹی دار چڑیا۔ ٹیڑھی۔ |
| بارانِ گندہ بہار | ابر نیسان۔ |
| بارانی | برساتی۔ بارش میں پہننے کا لبادہ |
| بارخانہ | گودام |

| | |
|---|---|
| بارکش | جھکڑا۔ لدو جانور۔ |
| بارفتن | غیر شفاف۔ اس طرح رنگین ہنڈلا شیشہ جسکے لیمپ کے گلوب بنائے جاتے ہیں۔ رنگین شیشہ کے برتن |
| بارفروش | تھوک فروش۔ |
| بارو | فصیل شہر یا قلعہ۔ دُھس۔ |
| بارون | باران کا تلفظ بارون کرتے ہیں۔ |
| بارہ | "بارو" دیکھیے۔ |
| باریجہ (م) | ہینگ۔ |
| باریز | پیرس۔ |
| باریک روی | کفات شعاری۔ |
| باریکہ | تنگ راستہ۔ |
| بازارزدن | نفع اُٹھانا۔ |
| بازارعام | میلہ۔ |
| بازاری شدہ | استعمالی۔ پرانا۔ |
| بازان | ببزن۔ (نام مقام) |
| بازدید رفتن | جو لوگ ملاقات کو آئیں ان سے ملنے کے لئے اُنکے مکان پر جانا |
| بازوداون | مدد کرنا۔ |
| بازوری (ت) | ایک خون خوار پرند۔ |
| بازیچہ | ایک کھلونا۔ |
| بازی درآوردن | اکٹر کا پارٹ کرنا۔ |
| بازی گوش | کھلاڑ۔ شریر۔ |

| | |
|---|---|
| بازی موش (ب) | کھلاڑ۔ شریر۔ |
| باسان (ت) | بیخ و بن سے اکھیڑ دینے والا۔ |
| باستیان (ر) | مورچہ۔ قلعہ کا برج۔ |
| باش ! | سنو! |
| باش اپچق ! | سر برہنہ۔ ایک قوم کا نام جو زن و مرد کھلے سر رہتے ہیں۔ |
| باشاہ ہم فالوذہ نمے خورد | وہ اس قدر مغرور ہے کہ کسی سے نہیں ملتا۔ |
| باش جنگلی | داروغہ جنگلات |
| باش چاؤش | سارجنٹ میجر |
| باش قنات | زندہ چڑیا جو باز کے پنجوں میں دے دی جاتی ہے۔ |
| باش لُق (ت) | باز کا کنٹوپ۔ |
| باطالیون (ر) | پلٹن۔ |
| باطری (ر) | بیٹری۔ |
| باطلاق (ت) | کیچڑ۔ دلدل۔ |
| باغ دولتی | پبلک گارڈن یا پبلک پارک۔ |
| باغ زمستانی یا باغ سترپوشیدہ | اُوپر سے پاٹا ہوا یا سقف پوش مکان جس میں نازک پودے موسم کی سختی سے محفوظ رکھنے کیلئے رہتے ہیں |
| باغ سبزی کاری | ترکاریوں کا باغ۔ |
| باغ مشجری | درختوں کا باغ۔ |
| باغ نباتات | بوٹیوں یا ترکاریوں کا باغ۔ |

| | |
|---|---|
| باغ وحش | چڑیا خانہ۔ |
| بافہ | پختہ نلج کے پودوں کا پولہ |
| باقری قرہ (ت) | جنگلی مرغ۔ جھیل۔ جوہڑ۔ |
| باقسم و آیا | قسمیہ۔ |
| باقلہ (ب) | (تسبیح کا) دانہ |
| باقلہ خوردن | او باقلہ خوردہ است۔ وہ احمق ہے |
| باکسے بودن | کسی کی طرف متوجہ ہونا۔ کسی سے مخاطب ہونا۔ آقا من با شما سرکار! میری سنئے۔ آیا با من بودید کیا آپ مجھ سے کہہ رہے تھے۔ |
| بال۔ بالہ | ایک طرح کا انگریزی ناچ رقص بے تکلم۔ بال |
| بالابان | بڑا ڈھول۔ بڑا طنبور۔ ایک قسم کا باز |
| بالاپوش | اوورکوٹ۔ کمبل۔ لحاف۔ رضائی۔ |
| بالاتر از سیاہ رنگی نیست | بدقسمتی سے بڑھ کر کیا ہے؟ |
| بالائیدن | ملانا۔ |
| بالشتک | پن کُوشن یعنی آلپین رکھنے کا چھوٹا سا گدیلہ۔ |
| بالکنی (ی) | سنجارچہ۔ مہتابی۔ |
| بال ماہی | ویل مچھلی کا پر۔ |
| بالون (ی) | غبارہ۔ بیلون۔ |

| | |
|---|---|
| بالین | تکیہ۔ |
| بامیل چیدن | کروشیا یا سلائی سے بُننا۔ |
| بانک (ی) | بنک۔ |
| بانگ قدم زدن | تیزی سے چلنا۔ |
| بانگ زدن بر کسے | چلّانا۔ خفا ہونا۔ |
| باہ باہ | واہ وا۔ شاباش۔ مرحبا۔ |
| بایر | بنجر زمین۔ |
| بایہ گوش | ایک قسم کا چھوٹا اُلّو |
| ببر زدن | جہاز کا ذرا سی دیر کے کسی بندر پر ٹھہر جانا۔ |
| ببی | بچہ۔ |
| بپا! | ہٹو! بچو! پوئیشا۔ |
| بپائے خود | آپ ہی آپ۔ اپنی خوشی۔ |
| بپف و باد راہ رفتن | اکڑ اکڑ کر چلنا۔ |
| بتاوی | بٹیو یا کا۔ |
| بجا آوردن | پہچاننا۔ سمجھنا۔ در نظر اول جناب عالی را بعوض کسے دیگر بجا آوردم۔ پہلی نظر میں مجھے آپ پر کسی اور کا دھوکا ہوا۔ |
| بجر انداختن | برافروختہ کرنا۔ |
| بجور | اورا بجور بیار۔ اسکو ڈھونڈھ کر لا |
| بچاک قبلنخوردن | آنچہ گفتم بچاک قبایش نخورد جو کچھ میں نے کہا وہ اس سے مطلق محظوظ نہ ہوا۔ |

| | |
|---|---|
| بچراغ رسیدن | دولت پانا۔ |
| بچوک | بچہ۔ بچوا۔ (پیار اور تصغیر کی اصطلاح)۔ |
| بچہ باز | مُعَلّم |
| بچہ گردان | کھلائی۔ انّا۔ دایہ |
| بچہ ہا! | کوئی ہے! |
| بچہ ہُوبُرہ | "چاخروق" دیکھئے۔ |
| بچیزے خوردن | کسی چیز سے ٹکرا جانا۔ |
| بحبوحۂ شہر | قلب شہر۔ وسط شہر۔ |
| بحد تکلیف رسیدن | سن بلوغ یا تمیز کو پہنچنا۔ |
| بحر القریم | بحر کریمیا۔ بحر ازو۔ |
| بحر زِفت | بحر مردہ۔ |
| بحر لُوط | بحر مردہ۔ |
| بحیرہ | چھوٹی جھیل یا تالاب کو بھی کہتے ہیں۔ |
| بخار در کردن | اسٹیم نکالنا۔ |
| بخاری | آتش دان۔ |
| بخاری فرنگی | "آہن بخاری" دیکھئے۔ |
| بخاریہ | انجن |
| بُخالت | کنجوسی۔ |
| بخت بستہ بودن | تقدیر خلاف ہونا۔ |
| بختک در خواب آمدن | رات کو خواب میں بری بری صورتیں نظر پڑنا۔ |

| | |
|---|---|
| بُخُو | بیڑی۔ |
| بخود خریدن | کسی ایسی بات کا اپنے سے منسوب کرنا جو اپنی ذات سے متعلق ہیں۔ |
| بُخُولُو | بیڑی۔ |
| بخودی خود | اپنے آپ۔ |
| بداُخترب | بدمزاج آدمی۔ |
| بداُغر | نامبارک |
| با۔ ببار آوردن | بچہ کا برا اُٹھان اُٹھانا |
| بد بِدِہ | لے مار۔ |
| بد بَدہ | بلدرچین میگوید بد بدہ (بد بدا ست) بیٹر کہتی ہے بُرا کام بُرا ہوتا ہے یا بُرائی باقی رہتی ہے۔ |
| بددرآمدہ | بُرا اُٹھایا ہوا۔ |
| بددہن | بدزبان۔ |
| بدرد خوردن | کام میں آنا۔ |
| بدرفتاری کردن | بدسلوکی کرنا۔ |
| بدرقہ کردن | مشایعت کرنا۔ |
| بدرگ | کمینہ۔ |
| بدشیر | بچہ جس نے کسی نیچ قوم کی انّا کا دودھ پیا ہو۔ |
| بدفہمیدن | مطلبم را بد فہمیدید آپ میرا مطلب غلط سمجھے۔ |
| بدگل | بدصورت۔ |

| | |
|---|---|
| بدل | این مروارید اصل است نہ بدل<br>یہ موتی اصلی ہے۔ نہ کہ نقلی۔ |
| بدماغ خوردن | حرفم بدماغش خورد۔ میری باتیں<br>اُسے سخت ناگوار ہوئیں۔ |
| بدہ بستان | لین دین۔ خرید فروخت |
| بدہ | قرض۔ |
| بدہ داشتن | مقروض ہونا۔<br>من بشمادہ تومان بدہے دارم<br>یا بدہ کارم۔ مجھ پر آپ کے<br>دس تومان آتے ہیں۔ |
| برآمدن | ظاہر ہونا۔ |
| برآب گفتن | جلدی جواب دینا۔ |
| برآمدگی | گلٹی |
| برآمدگی دماغ | ناک کا بانسا۔ |
| برابر | گُنا۔ دو برابر۔ دو گُنا۔ |
| برادر بطنی | جن کی ماں ایک اور باپ علیحدہ ہوں |
| برادر بلبل | بلبل کی طرح کی ایک گانیوالی چڑیا |
| برازندہ | شاندار۔ سجیلا۔ |
| برازیدن | پھبنا۔ زیب دینا۔ |
| بُراق شدن | بلی۔ بھیڑیے اور پیرو کا پھول جانا |
| بُراقی | ریشمین کپڑے کی چمک یا جھلک |
| براندی (ی) | ایک قسم کی شراب۔ برانڈی۔ |
| بربری | بربر کا باشندہ۔ وحشی۔ ناشائستہ |
| بربریت | وحشت ناشائستگی۔ جہالت۔ |
| برجستہ | نکلا ہوا۔ اُبھروان۔ اُبھرا ہوا۔ |
| برخوردن | ملنا۔ دفعتہً مل جانا۔ |
| برداشت (م) | بیان۔ اظہار۔ |
| بُرد و باخت | جنگ بُرد و باختے کردند۔<br>فیصلہ کُن جنگ کی۔ |
| بُرز | "ور بُرز" دیکھیے۔ |
| برزخ | خاکنائے۔ |
| برشیرہ مالیدن | ٹھگنا۔ اُلو بنانا۔ |
| بُرش | وضع قطع۔ تراش خراش<br>برش فرانسوی۔ فرنچ کٹ۔ |
| برصحرا نہادن | ظاہر کرنا۔ |
| برطاق نہادن | ترک کرنا۔ بھول جانا۔ |
| برف | پالا۔ |
| برق برق زدن | جگمگ جگمگ کرنا۔ |
| برق ربا | وہ چیز جس میں سے بجلی کی لہر<br>گذر سکے کنڈکٹر۔ |
| بَرَک | ایک قسم کا موٹا اونی کپڑا۔ ابرا۔ |
| بر کوفتن | پائے خود را برکوفت وزمین خورد<br>اُس نے ٹھوکر کھائی اور گر پڑا۔ |
| برگ کردن | پیڑ میں پتیاں پھوٹنا |
| برلنگ زدن | بھاگنا۔ |
| برنیان (ی) | زرق برق۔ کنول بنائے ہوئے |

| | |
|---|---|
| برمالیدن - برمال | پہلو تراش - بہرے - نیز کنول کی شکل کا |
| زدن یا کردن | بھاگنا - آستین - یا پائنچے چڑھانا - |
| برمجیدن | ہاتھ سے کسی عضو کو ملنا - |
| برناخن ایستادن | فرمانبرداری کرنا - ادب سے کھڑا ہونا - |
| بُرنده | آب این رود خانہ خیلے برنده است |
| | اس دریا کا پانی نہایت ہاضم ہے |
| بُرُنز | برنج - پیتل - |
| برو برد | در ایام برو برد او - اس کی بنی |
| | کے زمانہ میں - |
| بروجرام | پروگرام - |
| بروزات | انکشافات - |
| بروز دادن | ظاہر کر دینا - آشکار کرنا - |
| بروکسل | بروسلز پائے تخت بلجیم - |
| بروے کسے | اے دخترک برروے من می ایستی! |
| ایستادن | لڑکی! تو میرے منہ آتی ہے |
| | یا مجھے جواب دیتی ہے - |
| برویم کہ برویم | اچھا اب ہمیں جانے دیجئے - |
| | دو ماؤں کا میمنا یعنی جسے |
| برّہ دو مادر | دوگنی مقدار میں دودھ ملتا ہے |
| | مجازاً خوش قسمت - |
| برّہ شیر مست | بکری کا دودھ پیتا بچہ |
| برّہ گرفتن | عاجز سمجھنا - |
| برہم نہادن | (آنکھیں) بند کرنا - |

| | |
|---|---|
| برئی | بریت - بچت - پناہ - |
| بریانی | قیمہ - |
| بریخ سریدن | ایک قسم کا لکڑی کا جوتا پہنکر |
| | برف پر پھسلنا - |
| بُریده | معین - طے شده - |
| بریم | برویم کے بجائے بریم بولتے ہیں - |
| برگردانیدن | الٹ دینا - اوندھا کر دینا - |
| | وہ بھیڑ جس کے گلے میں گھنٹی |
| بز پیش آہنگ | بندھی ہوتی ہے اور وہ گلہ کے |
| | آگے آگے چلتی ہے اور باقی بھیڑیں |
| | اس کے پیچھے آتی ہیں - |
| بُزتگہ | نوک - |
| بز پازنگ | پہاڑی بکری - |
| بز دوش | چھپکلی کی قسم کا ایک جانور - |
| بزرگ کشیدن | بہت کھانا - |
| | بکرا جو مداری لئے پھرتے ہیں اور جسکی |
| بزِ قندی | داڑھی بالعموم سرخ رنگی ہوتی ہے |
| | پہاڑی بکری کے موٹے لمبے بال جس |
| بُز مو | کے بورے اور رسیاں بنتی ہیں - |
| بزمین شوت دادن | کھاد دینا - |
| بزن بہادر | بدمعاش - اوباش - گنڈا - |
| بزنگاہ | موقع - |
| بز بورت | پرند کا بچہ جو گھونسلے میں ہو - |

| | |
|---|---|
| بساطِ کتاب | بُک اسٹال یعنی کتابوں کی اس قسم کی دُکان جیسی بالعموم سٹیشنوں پر ہوتی ہے۔ |
| بَسان رت | "باسان" دیکھئے۔ |
| بَست | پیٹی۔ جائے پناہ۔ پاک جگہ جہاں کسی کو قتل کرنا یا مارنا جائز نہ ہو شرفا کے طویلے انکے اپنے ملازموں اور اُنکی احباب کے ملازموں کیلئے جائے پناہ ہیں اور بادشاہ کے طویلے سب کیلئے۔ |
| بست نشستن | پناہ گزین ہونا۔ |
| بست و بند کردن | باندھنا۔ پیک کرنا۔ |
| بستنی | (لیموں نارنگی آم وغیرہ کا) برف |
| بستہ | پارسل۔ بنڈل۔ پیکٹ۔ |
| بستہ بند | پیک کرنیوالے۔ باندھنے والا۔ |
| بسرِ تیر آوردن | گھات میں منتظر رہنا تا آنکہ شکار زد پر آجائے۔ |
| بسرِ خود باز آمدن | اپنے آپ میں آنا۔ |
| بسرِ وقتِ کسے رفتن | ہیچ وقت بسرِ وقت مانمی آئی کیا ہم سے ملنے کبھی نہ آؤ گے۔ |
| بسط | شمار کنندہ۔ |
| بسکات | بسکٹ (واحد نہیں بولا جاتا) |
| بُستقاق واداشتن | گھات میں چھپا کر بٹھلانا۔ |
| بسلام نشستن | فردا بسلام می نشیند۔ کل بادشاہ دربار کریگا |
| بُسلانیدن | توڑنا۔ |
| بُسونم | "بستانم" کے بجائے بولتے ہیں۔ |
| بشارت | اس انعام کو بھی کہتے ہیں جو خوشخبری لانے والے کو دیا جاتا ہے۔ |
| بشخانیدن۔ بشخودن | ناخن سے چھیلنا۔ |
| بُشقاب | چھوٹی پلیٹ۔ تھالی۔ رکابی۔ |
| بشکن زدن | تال دینا۔ |
| بطاطہ | آلو۔ |
| بطاقِ ابروے کسے خوردن | کسی کا جام صحت پینا۔ |
| بطالت | تعطیل۔ |
| بُطری یا بُطَری | بوتل۔ شیشہ۔ |
| بُطلی | بوتل۔ |
| بطناب انداختن | پھانسی دینا۔ |
| بطو امانت دادن | قرض یا مستعار دینا۔ |
| بطہران طلبیدن | موقوف یا برخاست کردینا۔ |
| بع بع | "مَرمَر" دیکھئے۔ |
| بعید العہد شدن | بعید العہد شدہ۔ تم تو بالکل اجنبی ہو گئے (یا تم تو عید کا چاند ہو گئے) ایسے تمہیں بہت دن کے بعد دیکھا۔ |
| بَغتَتاً | دفعتہً۔ یک بیک۔ |
| بَغ بَغ | سور کی آواز۔ |
| بُغدا | چاپڑ۔ قصاب کی قیمہ کوٹنے کی چھری |

بغداساختن وزدن — خوب ڈٹ کر کھانا۔

بَغَل — محبسہ۔

بغل طاق — بندوق لے جانے اور کپڑے محفوظ رکھنے کی پیٹی۔

بغل کردن — لپٹ جانا۔

بغلہ — ایک یا دو مستول کا جہاز۔ چوبغلہ۔

بغل جیب — ڈھاؤ زین کرارا۔

بغلی — چپٹی بوتل۔

بُغفترہ — (بصرہ اور بغداد میں) "طبلہ" دیکھئے۔

بقدر راست دروغ میزنم — جیسے دام ویسے کام۔

بُقسُمات — بسکٹ (واحد نہیں بولا جاتا)

بقصد پشت خوابیدن — چت گر پڑا۔

بکار خوردن — کام میں آنا۔

بکس (ری) — صندوق۔

بکوچہ حسن یا علی چپ زدن یا رفتن — بچ کر نکل جانا۔
او مرا دید و بکوچہ حسن چپ زد۔
اُسنے مجھے دیکھا اور بچکر یا کترا کر نکل گیا۔
او خود را بکوچہ حسن چپ می زند
وہ انجان بنتا ہے۔

بگارہ — سامان لادنے کی کشتی۔

بگچ گرفتن — زندہ دیوار میں چنوا دینا۔

بگدہ — خنجر۔ بغدہ۔

بگذار باشد! — اس سے مت بولو۔ اُسے نہ چھیڑو۔

بگردن آمدن — ذمہ واجب ہونا۔

بگرس — دو رُخی بناتات۔

بگم — بگویم کا تلفظ بگم کرتے ہیں۔

بگوشہ گفتن — کنایہ یا رمز میں بات کہنا۔

بُل یا — بچہ (لڑکے) کی پیشاب گاہ۔

بُلبل — بیا بلبلت را بوسم۔ ایک پیار کا جملہ

بلادِ ارمن — آرمینیہ۔

بلا فاصلہ از پیغمبر می آید — براہِ راست اولادِ پیغمبر ہے۔

بلبل خرما — عام بلبل کو بلبل خرما بھی کہتے ہیں۔

بلبلش میخواند — اس کا طوطی بول رہا ہے۔

بُلبُلی — "بل" دیکھئے۔

بلجیک — بلجیم۔

بُلچاق — قبضہ شمشیر۔

بلدرچین (رت) — بٹیر۔ پودنہ۔

بلدی کردن — رہنمائی کرنا۔

بلژیک — بلجیم۔

بلعیدن — نگل جانا۔ ہڑپ کر جانا۔

بُلغار — خوشبو میں بسا ہوا چمڑا۔ بلغاریہ۔
نمدہ وغیرہ جو جوتہ صاف کرنے

| | |
|---|---|
| | کے لئے دروازہ میں بچھا رہتا ہے |
| بُلغور (ت) | دلیا۔ |
| بلغور کردن | بچہ کا آغون آغون کرنا۔ تتلائی زبان سے ایک دو حرف ادا کرنا۔ چہ زبان بلغورے کنی۔ کیا جھک جھک کرتا ہے۔ |
| بلکہ | شاید۔ بالضرور |
| بلگہ | مال مسروقہ یا نشان جس سے چوری کا پتہ لگ جائے۔ |
| بلکہ (م) | |
| بلند شدن | کھڑا ہونا۔ |
| بُلوط خور | نیل کنٹھ۔ |
| بُلوک | ضلع۔ |
| بلوک گردی کردن | حاکم کا اپنے حلقہ میں دورہ کرنا۔ |
| بلور بے جیوہ | آئینہ بے قلعی کا۔ |
| بلور ساختہ | کنچ۔ شیشہ۔ |
| بلور معدنی | اصلی بلور۔ |
| بلیت (ف) | (ریل وغیرہ کا) ٹکٹ |
| بلیرد بازی | ایک انگریزی کھیل۔ بلیرڈ |
| بُلیوز (ت) | بالیوس۔ قونصل۔ قونصل جنرل |
| بمباسی | ممباسہ واقع افریقہ کا باشندہ |
| بُمبُو | نل جو باہر نکلا ہوا ہو۔ |
| بُمبوتی | جہاز پر مال لادنے یا اُتارنے والا قلی |

| | |
|---|---|
| بنّائی | معماری۔ |
| بنائے سرتیز | نوکدار مخروطی شکل کا مینار |
| بنائے کار گذاشتن | کام میں لگ جانا۔ کام شروع کر دینا۔ |
| بنائے کجا دارید؟ | کہاں کا ارادہ ہے۔ |
| بنت الجبل | صدائے بازگشت |
| بند | رم۔ (۲۰ دستے کاغذ کے) |
| بند انداز | وہ پیشہ ور عورت جو عورتوں کی پیشانی کے اوپر اور کنپٹی کے وہ بال جو بہت چھوٹے ہونے کی وجہ سے چوٹی کے ساتھ گوندھے نہیں جاسکتے اکھیڑتی ہے۔ مشاطہ۔ |
| بند باز | نٹ۔ |
| بندِ دست | کلائی۔ ساعد۔ |
| بندِ رومی | زنجیرہ۔ |
| بندق شکستن | بوسہ دینا۔ |
| بندقہ | گولی۔ |
| بندگردان | بند ترجیع۔ |
| بندگاو | چند بندگاو زراعت دارید؟ |
| بندِ گل | پھولوں کا کنٹھا۔ |
| بندہ منزل | غریب خانہ |
| بنفشہ | بالعموم حبشی لونڈی کا نام ہوتا ہے۔ |
| بن کار دیدن | عاقبت اندیشی۔ |

| | |
|---|---|
| بُنگاه | ترکمانوں کا جھونپڑا۔ |
| بَنَن (ری) | کیلا۔ |
| بنہ | سامان۔اسباب۔جھاڑی۔ |
| بنہار اُفتادن | صبح کا کھانا کھانا۔ |
| بنی اسرائیل می آید | بدمعاش یا لُچّا آ رہا ہے۔ |
| بُنیہ | زور۔طاقت۔جُثّہ۔ |
| بُوبُو | آنکھ کی پتلی۔ |
| بُوتری | بوتل۔ |
| بُوتہ | (بُتّہ تلفظ کیا جاتا ہے) بوٹہ جھاڑی |
| بوتہ بخود | خودرو جھاڑی۔ |
| بوتہ قہر آتشی | چھوئی موئی کا پودا۔ |
| بُوجی | بہت چھوٹی نسل کا کتّا یا اور کوئی جانور۔ |
| بوج | کاگ۔ |
| بوچ | کاگ۔ |
| بوچ کش | اسکرو۔کاگ یا ڈاٹ نکالنے کا پیچ۔ |
| بُوخسار | انجن۔ |
| بُودادن | (کسی قسم کا) اناج بھوننا۔ |
| بُودجاری (ری) | بجٹ۔ |
| بُودِنہ | بٹیر۔ |
| بُوران | طوفانِ برف باری۔ |
| بورس | صراف خانہ |

| | |
|---|---|
| بورہ زدن | بیل کا "ماں ماں" کرنا یعنے ڈکرانا۔ |
| بُوغاز یا بُغاز | آبنائے دریا کے دہانہ کا چوڑا حصہ۔ |
| بوغازِ دریائے سیاہ | درۂ دانیال۔ |
| بُوف | اُلّو۔ |
| بُوفہ | "بیف" دیکھئے۔ |
| بوق زدن | ٹپر پوٹ دینا۔دیوالیہ ہو جانا۔ |
| بوقلموں | پیرو۔فیل مرغ۔گرگٹ۔ |
| بوکینگام | (قیصر) بکنگھم (انگلستان کا ایک مشہور شاہی محل) |
| بُول | "بُل" دیکھئے۔ |
| بولیتن | خبر۔کوائف حالات۔سرگذشت۔ |
| بوم بارد | گولہ باری۔ |
| بومی | ہموطن۔دیسی۔ |
| بہ | بھی۔ |
| بہار | نارنگی کے پھول۔ |
| بَہ بَہ | (بجائے بِہ بِہ) مرحبا! واہ وا! |
| بَہلَہ | باز پالنے والوں کا دستانہ |
| بہ لیمو | سنترہ اور لیموں کا شربت بغیر قوام کیا ہوا۔ |
| بہم خوردن | ٹکرا جانا۔ |
| بے آبروئی | بے حیائی۔ |
| بیات | ٹھٹھرا ہوا۔ |

| | |
|---|---|
| بسیارہ | کیاری - بیل۔ |
| بے امضاء | گمنام (خط وغیرہ) |
| بی بی رب | دادی یا نانی کو کہتے ہیں۔ |
| بی بی مٹھو یا موتو | جسطرح ہندوستان میں "میاں مٹھو" اور "بی بی مینا" کہتے ہیں۔ |
| بیت الماء | پاخانہ |
| بے تعارفی | کج خلقی - بے تکلفی۔ |
| بیتوتہ کردن | رات بسر کرنا۔ |
| بیحرف | فوراً - بے چون وچرا - بیشک۔ |
| بیخ | از بیخ دم ندارد - سرے سے دم ہے ہی نہیں۔ |
| بیخ دمش سست است | اس پر آسانی سے اثر پڑ سکتا ہے وہ بڑا بزدل ہے۔ |
| بیخ قد | کمر - بیخ - قدش را گرفتم و داشتم - میں نے اس کی کمر پکڑ لی اور اس کو روک لیا۔ |
| بیخ کش | جنگھاسا۔ |
| بیخ گلو بستن | ایں سکہ را بیخ گلویش بستم - میں نے یہ (کھوٹا) سکہ اسکے سر مڑھ دیا یا چیپ دیا۔ |
| بیخود | (چناں گفتن بیخود است) ایسا کہنا لغو ہے۔ (خواہ مخواہ) بیکار۔ |

| | |
|---|---|
| بیداد کردن | او خیلے بیداد مے کند - وہ بڑا مبالغہ کرتا ہے۔ |
| بیار خوردہ | کیڑے کا کھایا ہوا - (اونی کپڑا) |
| بید ماغ | جھلا بھنا - غمگین۔ |
| بید ماغ شدن | (کسی بات پر) کھسیا جانا۔ |
| بیر (ری) | جو کی شراب۔ |
| بیرق خوابانیدن | جھنڈا سرنگون کرنا - بھاگ جانا۔ |
| بیرون ما میکنی | ہم کو نکالے دیتا ہے۔ |
| بیرونی | مردانہ نشستگاہ۔ |
| بیزدادن | جھلانا - جھونکا دینا۔ |
| بے سر حساب | ظاہر طور پر۔ |
| بے سواد | جاہل - گُبڈ۔ |
| بیشترک | اک ذرا زیادہ۔ |
| بیشتر دوام داشتن | (کسی چیز یا کپڑے کا) بہت چلنا۔ |
| بے عصمت کردن | عصمت دری کرنا۔ |
| بے طاقتی کردن | گھوڑے کا بھڑکنا یا اُڑجانا<br>آدمی کا ہٹ کرنا - آگے نہ بڑھنا |
| بے عُرضہ | ذلیل۔ |
| بے عُرضگی | ناکارگی - نالائقی۔ |
| بیغا | اُلو |
| بیک آبخوردن<br>بیک پلک زدن | پلک مارتے - چشم زدن میں |
| بے کفایتی | ناکارگی - نالائقی۔ |

| | |
|---|---|
| بیگلر بیگی | پولیس سپرنٹنڈنٹ جو شہر کا انچارج ہوتا ہے۔ |
| بیلہ | جیلہ کا تابع مہمل ہے۔ |
| بے مبالاتی کردن | بے توجہی کرنا۔ |
| بے نماز | حائض۔ |
| بینہ | "جامہ کن" دیکھئے۔ |
| بینی کوہ | پہاڑ کی باہر نکلی ہوئی چٹان۔ |
| بے ہمہ چیز | ظاہر طور پر۔ |

## پ

| | |
|---|---|
| پا اُفتادن | گھبرا جانا۔ |
| پا افراز | ایک قسم کا جوتہ۔ |
| پا انداز | ایک ہدیہ جو دولھا دولہن کو نذر دیتا ہے جس روز وہ پہلی مرتبہ اُس کے گھر میں داخل ہوتی ہے۔ |
| پا برجت (مقامی) | بیاہ کے قابل جوان |
| پابند | زنجیر۔ جو آدمی یا جانور کے پاؤں میں ڈالی جائے۔ |
| پاپ | پوپ۔ |
| پاپہ | پاموز۔ |
| پاپوش یا کفش پاک کن | نمدہ چٹائی یا دری کا ٹکڑا جو دروازہ میں پاؤں صاف کرنے کے لئے بچھا دیا جاتا ہے۔ پاودان۔ |
| پاپے کردن | ستانا۔ |
| پاتابہ | پاؤں میں باندھنے کی پٹی۔ |
| پاتلون | پتلون۔ |
| پاتوئے کفش کسے کردن | منہ آنا۔ |
| پاتیل | پتیلا۔ |
| پاچک | اُپلہ |
| پاچہ | (بیپار کی اصطلاح) پاؤں گائے بچھڑے کی نلی۔ |
| پاچہ بزی / ابروئے پاچہ بزی | گھنی موٹی بھویں۔ |
| پاچہ بند | چمڑے یا ریشم کا تسمہ (باندھنے کے لئے) |
| پاچہ ور مالیدہ | اُجڈ۔ ہوش۔ جانگلو۔ لوطی۔ کیونکہ لوطی اونچے ڈھیلے ایرانی پاجامے پہنتے ہیں۔ |
| پاچیدن | بکھرنا۔ چھڑکنا۔ |
| پادو | وہ شخص جو حمام میں حقہ اور قہوہ وغیرہ لاکر دیتا ہے۔ |
| پادوک جہاز | قلی لڑکا جو جہاز پر کام کرتا ہے۔ |
| پادر کفش گذاردن | اُسکو برطرف کرا کے خود اُس کی جگہ لے لی۔ |
| پامر | فُٹ۔ |
| پاراد | پریڈ۔ |

| | |
|---|---|
| پارس کردن | بھوکنا۔ |
| پارلمان | پارلیمنٹ۔ |
| پارلمنٹ | ء |
| پارو | ڈانٹر |
| پاروزدن | کھینا۔ |
| پارہ | |
| از ورہ و پتپر پارہ سوالات کرد | اُس نے غیر متعلق یا مختلف باتوں کے بارہ میں سوالات کئے۔ |
| پاریس | پیرس۔ فرانس کا پایۂ تخت۔ |
| پازن | پہاڑی بکری۔ |
| پاسبک کردن | |
| آں زن پاسبک کردہ است | اُس عورت کے بچہ پیدا ہوا ہے یا وہ عورت وضع حمل سے فارغ ہو گئی ہے۔ |
| پاسپرت (ر ی) | پاسپورٹ (جہاز کے لئے) |
| پاسنجر | مُسافر (صرف جہاز کا) |
| پاسنگ | عقلش پاسنگ مے بُرد۔ وہ کوتاہ عقل ہے۔ |
| پاسوز | شیفتہ۔ فریفتہ۔ |
| پاشالک | ایک قسم کا پرند۔ چہا۔ |
| پاشدن | کھڑا ہونا۔ |
| پاشنہ | لبلبی۔ |
| پاشنہ بُرید (مقامی) | ڈاکو۔ |
| پاشنہ خواب | بے ایڑی کے سلیپر جو |

| | |
|---|---|
| | بالعموم عورتیں اور دوکان دار پہنتے ہیں۔ |
| پاشنہ در | کواڑ میں لگانے کا ولایتی قبضہ یا کواڑ کی چول۔ |
| پاشنہ گرد | گُنا. لی۔ یعنی وہ سوراخ جس میں کواڑ کی چول رہتی ہے۔ |
| پا صفحہ حاشیہ زیرین | فُٹ نوٹ۔ |
| پاطوقی ہا | علم۔ ذوالجناح اور محملوں کے جلوس کے افراد۔ |
| پافیل (ب) | اڑنا جو گرتی ہوئی دیوار کے روکنے کے لئے لگا دیا جاتا ہے۔ |
| پاکت | لفافہ۔ |
| پاکردن | (جوتہ) پہننا۔ |
| پاکش | اسٹاکنگ۔ یعنی گھٹنے تک موزے |
| پاک کن | تحریر مٹانے والی ربڑ۔ |
| پاک نویسی کردن | خوشخط نقل کرنا۔ |
| پاگرفتن | واقع ہونا۔ |
| پالانش کج است | وہ کج رفتار ہے (صرف عورتوں کی کجروی کے موقعہ پر بولا جاتا ہے۔ |
| پالتو (ف) | اوورکوٹ۔ لبادہ |
| پالونہ | نرم۔ صافی۔ چھنّا۔ |
| پائے پردہ دار | بطخ وغیرہ جھلّی دار پاؤں۔ |
| پائے پیچیدن | بھاگنا سر پھرنا۔ |

| | |
|---|---|
| پائیدن | ایک نظر دیکھنا۔ گھڑی دیکھنا چوکسی کرنا۔ |
| پائے فرو شیدن | توقف کرنا۔ |
| پائے کشادن | کسی کو آنے دینا جو پہلے نہ آیا ہو۔ |
| پائے ماردیدن | چیل کا موت ماہتنی کا انڈا پانا |
| پائے من است | یہ میرا کام ہے۔ میرا ذمہ۔ |
| پائین نشستن | بیٹھنا۔ |
| پایاب | گھاٹ۔ |
| پایہ | باز کا اڈا۔ لیمپ وغیرہ رکھنے کی تپائی۔ گرج (یہ معنے مقامی ہیں) |
| پتو | کمبل۔ پٹو۔ |
| پتیارہ | لڑاکا۔ نٹ کھٹ عورت۔ |
| پچ شدن | پھلوں وغیرہ کا دب جانا۔ |
| پچل | گندا۔ کثیف۔ |
| پخ پخ | لمبی ٹوپی جو فراش اوڑھتے ہیں |
| پخت | احمق۔ گھامڑ۔ کم سمجھ۔ |
| ریشش پخت است | اس کی ڈاڑھی الجھی ہوئی یا پراگندہ ہے۔ |
| پختنی | پلٹس۔ |
| پخچیدن | کوٹ کر چورا کرنا۔ |
| پخسیدن | پگھلنا۔ اکٹھا ہونا۔ |
| پخشش | دولتم پخشش شدہ۔ میری دولت تلف ہو گئی۔ |

| | |
|---|---|
| پخشیدن | کوٹ کر چورا کرنا۔ |
| پخش کردن | پھترانا۔ بکھیرنا۔ |
| پخمہ | دل مردہ۔ بدنما۔ بھونڈا۔ |
| پدرزن | (بدوں اضافت) خسر (بیوی کا باپ) |
| پدر سگ صاحب | یعنی وہ جس کا مالک "پدر سگ" ہے جانوروں کے لئے ایک گالی۔ |
| پدر سوختہ | حرامزادہ۔ ذلیل۔ کمینہ۔ |
| پدرشو | (بدوں اضافت) خسر (شوہر کا باپ)۔ |
| پدر کسے را سوزانیدن | سخت سزا دینا۔ |
| پراشیدن و پرشیدن | پریشان ہونا۔ چھڑکنا۔ |
| پرپزک | پھرکی |
| پرپر کردن | پر پھٹ پھٹانا۔ |
| پرپوک کردن | باز اور چھوٹے پرندوں کا پر پھٹ پھٹانا۔ |
| پرتاب یا پرت شدن | (کسی بلندی یا ڈھال وغیرہ سے) گر پڑنا۔ |
| پرتاب کردن | پھینکنا۔ |
| پرستان | پروٹسٹنٹ عیسائیوں کا ایک فرقہ۔ |

| | |
|---|---|
| پرت شدن از اسپ پرت شد | گھوڑے سے گر پڑا |
| پرتغال | میٹھا نیبو۔ سنگترہ۔ |
| پرت کردن | پھینکنا۔ |
| پرت گاہ | ڈھالو زمین۔ کراڑا۔ |
| پرچانگی | ڈینگ۔ شیخی۔ |
| پرچپاندن | بیحد ٹھسا دینا۔ |
| پرہ چاک | ہوائی (میوے کی تراشی ہوئی) |
| پرچین | پیڑوں پودوں اور جھاڑیوں وغیرہ کو پیراستہ کرنے کی قینچی یا آلہ۔ |
| پرچین رب | کھونٹا میخ۔ |
| پرخوردن | چرخ کھانا۔ صوفیوں کا جھومنا۔ لٹو کا گھومنا۔ پرندوں کا چکر کاٹتے ہوئے اڑنا۔ |
| پردادن | گھمانا۔ |
| پردماغ | موجی۔ موج میں۔ پرکیف۔ |
| پردہ | جالی دار نقاب جیسا میمیں اکثر استعمال کرتی ہیں۔ بادبان۔ |
| پردہ پا | جھلی دار پاؤں والا جانور جیسے بطخ۔ |
| پردۂ زنبورک | چق۔ |
| پر رشک و تشیش | "شپشو" دیکھئے۔ |

| | |
|---|---|
| پررو | بے شرم۔ |
| پرز | مخمل کا رُوان۔ ووات کا صوف جلدی سے آگ لینے والی کوئی چیز |
| پرستار | تیماردار۔ |
| پرستیدیژی تاسیون | بازی گری۔ شعبدہ بازی۔ |
| پروفسر | پروفیسر۔ |
| پرفیس | مغرور۔ خود بین۔ |
| پرکردن | غصہ دلانا۔ برافروختہ کرنا۔ |
| پرکوت کردن | خوب کوٹنا۔ |
| پرگرفتہ این رنگ پرگرفتہ است | یہ رنگ بہت گہرا ہے۔ |
| پرمک | پھپھوندی۔ زنگ۔ |
| پرمک زدہ | پالے کا مارا ہوا۔ |
| پرملا | مرغابی۔ |
| پرنس (ری) | شہزادہ۔ |
| پرنس دُگال | پرنس آف ویلس |
| پروس | پروشیہ |
| پروصلہ | "وصلہ دار" دیکھئے۔ |
| پروغرام | پروگرام۔ |
| پروف | پرنٹر کا پروف۔ |
| پرّہ | پہیہ کا ارا۔ |

| | |
|---|---|
| پریدن | اوازاسپ پرید۔ وہ گھوڑے سے گر پڑا۔ |
| شیرے باو پرید | اس پر شیر نے حملہ کیا۔ |
| پریزانت کردن (ف) | تعارف کرانا۔ |
| پریزیدان | پریسیڈنیٹ۔ |
| پریوزت | کثیرالمنازل۔ جس عمارت میں بہت سے درجہ ہوں۔ |
| پزّدن | افریقہ اور امریکہ کا جنگلی بھینسا |
| پژولیدن | کمّلانا۔ بے آب ہونا۔ |
| پسانیدن | بھینچنا۔ |
| پساویدن | ہاتھ سے ملنا۔ |
| پس پس فردا (ب) | نرسوں یا انترسوں۔ |
| پستانک | بندوق کا پنیل۔ کلی (حقہ) کی ٹونٹی جسمیں نے لگائی جاتی ہے |
| پستو توے یا پستو | چھوٹا سا بیک روم یعنی کمرہ جو پیچھے کی طرف بنا ہوا ہو۔ |
| پستر فردا | نرسوں یا اترسوں |
| پس کوچہ | گلی۔ |
| پس گردنت را مخاران | پس و پیش نہ کرو۔ دماغ سے حیلہ نہ تراشو۔ |
| پُشمت | پٹھا یا سنڈا۔ جو بابون یا لوطی رکھتے ہیں۔ گاؤتکیہ۔ |
| پُشت بام | کھلا ہوا چبوترہ کھلی ہوئی اوپر کی منزل |
| پُشت پازدن | رد کرنا۔ |
| پُشت پُشت یا پُشت ہم | پے پے ہم۔ پے در پے۔ |
| پُشتِ سر حرف زدن | غیبت کرنا۔ |
| پُشت سر رفتن | پیچھے پیچھے چلنا تعاقب کرنا۔ |
| پُشت سر کردن | پیٹھ پیچھے ڈالنا۔ |
| پُشت سرکی رفتن یا پس پسکی رفتن | بغیر پیٹھ پھیرے یعنے منہ سامنے کئے پیچھے ہٹنا۔ |
| پُشت سرہم | متواتر۔ |
| پُشتک زدن | اُلٹی قلابازی کھانا۔ |
| پُشت کسی شدن | از پُشت من مے شوید۔ کیا تم میری مدد کروگے۔ |
| پُشت گردنی | دھول۔ |
| پُشتِ گلی | ہلکا گلابی۔ |
| پُشت گوش انداختن | کان نہ دھرنا۔ |
| پُشت ہم یا پائے ہم | پیہم۔ پے در پے۔ |
| پُشتِ ہم رفتن | جانوروں کا جفت ہونا۔ |
| پُشتی | بابون۔ گاؤتکیہ۔ |
| پشک | بلّی۔ |
| پیش کردن | بلّی کو بھگانا |
| پشکل | مینگنی۔ |

| | |
|---|---|
| پشکلی دو پشکلی | دو مینگنی کے برابر۔ حقیر۔ |
| پشم اندر پشم | تانا بانا دونوں اونی۔ |
| پشمک | ایک عمدہ سفید قسم کی بالوں کی طرح کی مٹھائی "بڑھیا کا کاتا" |
| پشیم شدن | پشیمان ہونا۔ پراگندہ ہونا۔ |
| پطر یا پطر کبیر | پیٹر اعظم۔ |
| پف آب زدن | منہ سے کلی چھوڑنا۔ |
| پفک | دھونکنی۔ |
| پف کردن | منہ سے پھونک مارنا۔ |
| پف کردہ | ہوا بھرا ہوا۔ جھلّایا ہوا یا ناخوش۔ |
| پف کردہ نشستہ بود | ترش رو یا رنجیدہ بیٹھا ہوا تھا۔ |
| پف پوزی | نمائش ظاہری۔ دغابازی جھوٹی طبابت |
| پق خندیدن | کھکھلا کر ہنس پڑنا۔ |
| پک (ب) | حقہ کا کش۔ (جو چھوڑا جائے) |
| پکیدن (ب) | شق ہونا۔ |
| پگدا۔ | بتکدہ۔ |
| پلاس | خیمہ جو بالوں کا بنایا جاتا ہے۔ |
| پلاس انداختن | پریشان کرنا۔ |
| پلزاندن | جھلسنا۔ (بال وغیرہ) |
| پلستره (ی) | آبلہ |
| پلشت پلشتہ | زن پچل دیکھئے۔ |

| | |
|---|---|
| پل شکستن | محروم رہنا بے طاقت ہونا۔ |
| پلک زدن | دبکنا۔ جھجکنا۔ |
| پل مان شکستہ | ہماری امیدوں پر پانی پھر گیا۔ |
| پلنگ زدن | دونوں ہاتھوں سے تال دینا۔ |
| پل و پاچہ بوسیدن | چاپلوسی کرنا۔ |
| پلّہ | "کفہ" دیکھئے۔ |
| پلّہ پلّہ | رفتہ رفتہ۔ بتدریج۔ |
| پلّہ پیچ | چکّردار زینہ۔ |
| پلّہ خوردن | سیڑھیاں ہونا۔ |
| پلہم | ایک بوٹی جس سے بچھو کے کاٹے کو آرام ہوجاتا ہے۔ |
| پلیس یا پولیس | پولس۔ |
| پمپ یا پمپوزی | پھپھوندی زنگ |
| پنبہ شدن | بھاگنا بھگانا۔ |
| پنبہ کردن | خاموش ہونا۔ منکر ہونا۔ |
| پنبہ نہادن | فریب دینا۔ |
| پنجار گرفتن | نوچنا۔ |
| پنج الآسہ | پانچ نفی نین۔ |
| پنجہ یک پنجہ نمک | چٹکی بھر نمک۔ |
| پنجرہ | جالی دار کھڑکی۔ جنگلے دار کھڑکی اس کھڑکی کو بھی کہتے ہیں جو مکان کی دیوار یا چھت میں ہوتی ہے |
| پنگ | اون کی گچھی۔ |

| | |
|---|---|
| پنسُولا | جزیرہ نما۔ |
| پنیرک | خطمی۔ خبازی۔ گُل خیرو۔ |
| پنیر مایہ | شتر مایۂ اعرابی۔ |
| پنیرور | بعض جگہ نالوں یا دریا کے کنارے جو سرکنڈے اور قلم کے نیزے ہوتے ہیں اُن کو "پنیرور" کہتے ہیں۔ |
| پُوت | گلاسڑا (کپسڑا چمڑا لکڑی وغیرہ) |
| پوتاس (ی) | پُٹاس۔ |
| پوخ | پختہ۔ مضبوط۔ |
| پودا | شورہ جو نم دیواروں وغیرہ پر جم جاتا ہے۔ |
| پورتسموت | پورٹس ماؤتھ انگلستان کا مشہور بندرگاہ۔ |
| پورتوگال | پُرتگال۔ |
| پورچک | دیمک۔ |
| پوز یا پوزہ | جانوروں کی تھوتھنی۔ |
| پوزیدن | عذر کرنا۔ |
| پوست خانہ | ڈاک خانہ۔ |
| پوست خندہ | تبسم زیر لب۔ |
| پوست زخم | کھُرنڈ۔ |
| پوست سگ گرویم نہ کش | مجھے ذلیل نہ کر۔ |

| | |
|---|---|
| پوست سگے را بروئے خود کشیدہ | غصہ میں آپے سے باہر ہوگیا غصہ سے بے قابو ہو کر گالیاں بکنے لگا۔ |
| پوستہ | ڈاک۔ |
| پوستہ بُردن | |
| چہ قدر پوستہ میبرد | کیا محصول لگے گا۔ |
| پوستین کردن | بدگوئی کرنا۔ عیب جوئی کرنا۔ |
| پوش | ایک کم قیمت سکہ۔ گھاس کا تنکا |
| پوشال | گھوڑوں کے لئے پیال وغیرہ کا بچھونا |
| پوک (ب) | خالی۔ |
| پول۔ باپول | پیسہ۔ نقدی۔ |
| نقد بلائے سبیل شاہ نقارہ توان زد | روپیہ سے سب کچھ ہو سکتا ہے۔ |
| پول بزرگ | ریالِ سلطانی۔ |
| پول پیدا کن | کماؤ۔ |
| پول خود را بہ دائرہ زد | اُس نے اپنا روپیہ ناچ رنگ میں اُڑا دیا۔ |
| پول سفید | چاندی کے سکے۔ |
| پول سیاہ | تانبہ کے سکے۔ لیکن نکل کے نئے سکوں کو بھی "پول سیاہ" کہتے ہیں۔ |
| پول سیاہ ضرّاب دارد | تانبہ کے سکہ پر بٹہ لگتا ہے۔ |

| | |
|---|---|
| پول شلوار حکمه | سفر پر روانہ ہونے سے پیشتر ملازموں کی زادراہ۔ |
| پولک | مچھلی کا سِنتہ۔ باز کے پاؤں کا چھلکا۔ ہڈی یا دہات کا ولایتی بٹن۔ |
| پول کاغذی | نوٹ۔ |
| پولک پیچ | ڈھبری۔ |
| پول پُتکه زیاد دارد (ب) | وہ بڑا دولت مند اور معزز ہے۔ |
| پولیتیک | خود غرضانہ حکمت عملی۔ |
| مرد پولیتیکی ست | وہ پولیٹیکل یعنے خود غرض آدمی ہے۔ |
| پُلیتیک دان | مُدبر۔ |
| اُمور پولیتیک | اُمور سیاسی۔ |
| پونه | ایک دوا کا ست۔ |
| په | حرف انبساط کبھی طنزاً استعمال ہوتا ہے کیا تم میری مدد کروگے۔ |
| پہلو بندی کُن و پہلو سائیدن یا زدن | برابری کرنا۔ |
| پہن | کسی جانور کی لید بالخصوص گھوڑے کی۔ |
| پہن شدن در خارج پہن شد | عام طور پر مشہور ہوگئی۔ |

| | |
|---|---|
| پهنک | فیتہ (خواہ کسی چیز کا بنا ہوا ہو) |
| پهنه | رزمگاہ۔ |
| پهئین | کُوڑا۔ |
| پیاده شدن کجا پیاده شده اید | آپ نے کہاں قیام کیا ہے |
| پیاده شو تا همراه بریم | غرور سے باز آ تا کہ ہم تجھے اپنی صحبت میں شریک کریں۔ |
| پیاده نظام | فوج کا پیدل سپاہی۔ |
| پیاده نهادن | عاجز سمجھنا۔ |
| پیانو (ی) | پیانو۔ باجہ۔ |
| پیپ | پیپہ۔ |
| پیپر منت | پودینے کا ست۔ پیپر منٹ |
| پیچ | موچ۔ |
| پیچ پیچی | اُلجھاؤ۔ لپیٹ۔ وقت۔ |
| پیچو۔ این نهال پیچوست | یہ درخت پر چڑھنے والی بیل ہے اِسکی بیل پھیلتی ہے۔ |
| پیختن | لپٹنا۔ پیچ دینا۔ |
| پیدا کردن | تلاش کرنا۔ ڈھونڈھنا۔ |
| پیراهن کش | بنیائن۔ |
| پیرزاده | سوتیلی اولاد۔ (لڑکا ہو یا لڑکی) |
| پیزُر | گھاس۔ پھوس پرال۔ حقارتاً کمزور بیوقوف آدمی کو بھی کہتے ہیں۔ |

| | |
|---|---|
| پیزر بر پالانش | اُسے خوب اُلو بنایا۔ |
| چپوند (ب) | |
| پینزی شل | سست۔ کاہل |
| پیسہ | ابلق۔ |
| پیش اُفتادن | آگے بڑھنا۔ |
| پیش بند | وہ کپڑا جو پوشاک کو صاف رکھنے کے لئے کام کرتے وقت پہنا یا سامنے باندھا جاتا ہے |
| پیش تختہ | ڈیسک۔ |
| پیشتو (ی) | پستول۔ |
| پیش خانہ | اسباب۔ |
| پیش خدمت | ملازم۔ پرائیویٹ سکرٹری۔ |
| پیش خدمت باشی | نوکروں کا داروغہ۔ |
| پیش دست | پیش اندیش۔ |
| پیش رفت | (کاروبار کی) ترقی |
| پیش سینہ | قمیص کا سامنا۔ |
| پیش طرہ | چھجا۔ |
| پیشفنگ دادن | فوجی سلامی دینا۔ |
| پیش قراول | ہراول۔ |
| پیش کردن | بند کرنا (دروازہ) |
| پیش گاہ | برساتی۔ |
| پیش گیر | منہ ہاتھ پونچھنے کا کپڑا |
| | رومال۔ تہ بند۔ |
| پیشواز | استقبال۔ |
| پیغو (رت) | شکرہ۔ |
| پیقو (رت) | شکرہ۔ |
| پی کسے بلند شدن | پیچھا لینا۔ پیچھے پڑھنا۔ |
| پی کسے فرستادن | بلانا۔ طلب کرنا۔ |
| پی کور شدن | راہ بھٹک جانا گمراہ ہو جانا۔ |
| پیل افگندن | عاجز کرنا۔ |
| پیلہ کردن | اصرار کرنا منت کرنا۔ |
| پیلہ کن | بہت زیادہ سماجت کرنے والا پیچھے پڑنے والا (فقیر) |
| پیلہ ور | پھیری والا جو دیہات وغیرہ میں جا کر سودا بیچتا ہے۔ نیز دھوکہ باز جعلیا۔ |
| پینہ | گھٹی۔ گھٹنا۔ ایڑی۔ گٹھا۔ ٹھیٹ۔ |
| پینہ دوز | موچی |
| پینہ زدن | بغیر سوئے پیوند لگانا۔ |

## ت

| | |
|---|---|
| تار | مادہ باز (جرہ کی ضد) |
| تابیدن | پھسلانا۔ بہکانا۔ |
| تابین (ب) | سپاہی۔ |
| تاپو۔ اورا تاپو فرستادند | اُسے کالے پانی بھیج دیا۔ |

| | |
|---|---|
| تاپو | کوٹھی (اناج کے لیئے) |
| تاپوغ | کھریرا۔ |
| تاپول پیدا میکند / خرچ میکند | اِدھر کمایا اُدھر اڑایا۔ |
| تاپیر | جنوبی امریکہ کا ایک حیوان۔ |
| تاتو | ٹٹّو۔ |
| تاج خروس | ایک قسم کا پھول۔ کلغہ۔ |
| تاج گذاری | تاج پوشی۔ |
| تار | سارنگی۔ دوتارہ۔ |
| تار و مار کردن / ملک را تار و مار کرد | مُلک کو تاراج کر دیا۔ |
| تازہ بنوا رسیدہ | نئے رئیس۔ |
| تاغ | پہاڑ۔ کوہ |
| تالار | ہال نشست کا بڑا کمرہ۔ |
| یا | بڑا برآمدہ۔ برآمدہ۔ کُھلا ہوا کمرہ جو ستونوں پر قایم ہو کُرسی دار بڑا دیوان خانہ۔ صدر کمرہ |
| تالار سلام | دربار کا دیوان خانہ۔ |
| تالار سوپہ | دعوت کا کمرہ۔ |
| تبدیل گردی | بھیس بدل گشت کرنا۔ |
| تبر | کُلہاڑی۔ |
| تب مخملک | سُرخ بخار۔ |
| تنبلہ | موٹا بھدا آدمی ٹھس چلنے میں سست |

| | |
|---|---|
| تَپلہ | اُپلا۔ |
| تپّہ | ٹیلا۔ پُشتہ۔ ٹیکرا۔ چبوترہ۔ |
| تُتُن | تمباکو۔ (سگرٹ یا پائپ کا) |
| تجاہل وندانم کاری مفروش | انجان نہ بنو۔ |
| تجیر | قنات یعنی دیوار خیمہ۔ |
| تجمّلات | عیش و عشرت کا ساز و سامان۔ |
| تحت القہوہ | بسکٹ جو چائے یا کافی کیساتھ پیئے جاتے ہیں۔ |
| تحریر اُقلیدس | جیومیٹری۔ |
| تحصین | مورچہ۔ |
| تحویل | ہُنڈی۔ |
| تختہ کردن | سراون چلانا۔ |
| تختہ اُروسی | جوتی کا تلا۔ |
| تخش | سنجیدہ طبیعت (عورت یا بچہ) |
| تخشیدن | اوپر بیٹھنا۔ |
| تخفیف کردن / خودتان را تخفیف کنید | آرام سے بیٹھیئے۔ (یعنی عمامہ یا کوٹ وغیرہ اُتار کر) |
| تخم عنقا پیدا کردن | چیل کا موت پالینا۔ |
| تخم کدو | کدو دانہ (ایک قسم کی بیماری) |
| تخم گذاشتن خروس / من میدانم کہ کجا خروس تخم میگذارد | میں خوب سمجھتا ہوں۔ |

| | |
|---|---|
| تخم ق تو ئے دہنش شکستند | (گندہ انڈا اُس کے منہ میں توڑ دیا) یعنے جھوٹے وعدوں سے اُسے خوب دھوکہ دیا۔ |
| تخم نیم رو | مکھن میں تلا ہوا انڈا۔ نیم برشت |
| تدارک دیدن | انتظار کرنا۔ اہتمام کرنا۔ تیاری کرنا |
| تذکرہ | پاسپورٹ۔ پروانہ راہداری (آدمی کیلئے) |
| ترا بخدا | تمہیں خدا کی قسم |
| تراجدی | ٹریجڈی۔ |
| ترازو شدن | برابر ہونا۔ |
| ترازو مثقالی | کانٹا۔ |
| تراشہ | کھورا۔ چھیلن |
| تراق | تڑاق۔ |
| تراموہ | ٹراموے۔ |
| ترامواے | ٹراموے۔ |
| تراوہ کردن | رِسنا۔ چونا۔ ٹپکنا۔ |
| ترائیدن و ترابیدن | ٹپکنا۔ |
| تُرب یا تُربچہ یا تُربزہ | مُولی۔ |
| ترتیزک | ایک قسم کا پودا جو مرطوب مقامات میں اُگتا ہے۔ |
| ترخون یا طرخون | ایک قسم کا پودا۔ |
| تُرد | خستہ بُھرد۔ (کچوری یا سموسہ) لغوی معنے کمزور نازک جیسے شیشہ)۔ |

| | |
|---|---|
| تردستی | ہاتھ کی صفائی۔ اُستادی۔ |
| تَردہ | دیمک۔ |
| ترسو | ڈرپوک۔ بودا نامرد۔ |
| ترسوک | ڈرپوک۔ |
| ترش بالا | "چلو صافی" دیکھئے۔ |
| ترشدن | شرمندہ ہونا۔ |
| تُرشی | اچار۔ |
| تُرشی آلات | جمع ترشی۔ اچار |
| تُرشی سینہ | صفرا۔ |
| تُرغہ | "طورغہ" دیکھئے۔ |
| ترقانک | بندوق کی ٹوپی۔ |
| ترقہ | پٹاخہ۔ چھچھوندر۔ تومڑی۔ |
| ترقہ انداختن | شوروغل کرنا۔ |
| تَرک | زین یا گھوڑے کی پشت کا پچھلا حصہ |
| تُرک | اُس نے تجاہل عارفانہ کیا۔ |
| او یاک ترک شد | وہ گھامڑ ہے یعنے موٹی عقل کا |
| او ترک است | آدمی ہے۔ |
| ترک خوردن | پھٹنا۔ شق ہونا۔ |
| ترک نشستن | سوار کے پیچھے سوار ہونا۔ |
| ترکمان چاء | نام مقام۔ |
| ترکہ | ڈنڈا۔ قمچی۔ بالخصوص انار کی بچوں کو مارنے کے لئے۔ |
| ترکیب خرق عادت | عفریت۔ دیو۔ عجیب الخلقت |

| | |
|---|---|
| ترمتی | "زرد چشم" دیکھئے |
| ترمہ | شال جو کشمیر اور کرمان میں بنتی ہے |
| ترنجیدن | شکن پڑنا۔ کوفتہ ہونا۔ |
| ترنگ | "جرنگ" دیکھئے۔ |
| ترنگانیدن | کمان کے چلہ کا آواز دینا۔ |
| ترن وائی | ٹماموے۔ |
| تریاک | افیون۔ |
| | رمضان میں "امساک" سے پہلے یعنے انگریزی ٹائم سے تین بجے رات |
| آب ست و تریاک | کے قریب ایک مزدور چھت پر کھڑے ہو کر پکارتا ہے "آب ست تریاک" آخری مرتبہ پانی پی لو یعنی افیون کی آخری گولی کھالو۔ |
| تریشہ | کپڑے کا ڈورا یا کترن۔ |
| تریکات اشیاء | اشیاء کی نشانی۔ یادگار۔ |
| تزلزل | بھونچال۔ دل کانپنا۔ |
| تسلط داشتن | |
| در دواسازی تسلط دارد | دواسازی میں استاد ہے |
| تسلیت | تشفی۔ دلاسا۔ تعزیت۔ |
| تسلیم شدن | ہتھیار ڈالدینا۔ |
| تسلیم کردن | اسنے خود کو مجسٹریٹ کی حوالہ کردیا |
| او خودش را تسلیم کرد | یا وہ عدالت میں حاضر ہو گیا۔ |

| | |
|---|---|
| تسمہ | |
| این نان تسمہ است | یہ روٹی چمچڑ (چمڑی) ہے |
| تسمہ از گردہ اش برمے آرم | میں مار کے اس کا بھس کردوں گا |
| تشخیص | تھیٹر میں ایکٹ کرنا۔ |
| تشر | دھمکی |
| تشر زدن | (الفاظ کے ذریعہ سزا سے) ڈرانا |
| تشریح میت | مردہ کی چیر پھاڑ بغرض تجربہ۔ |
| تشریفات | جلوس۔ |
| تشریفاتچی باشی | داروغہ توشہ خانہ۔ |
| تشک | (ترکی) توشک۔ گدا۔ |
| تصادف | تصادم۔ دو چیزوں کا باہم ٹکرانا۔ |
| تصرفات کردن | نکتہ چینی کرنا۔ |
| تصنیف | گیت۔ راگ۔ |
| تصنیف خواندن | گانا۔ |
| تطعیم الجدری | ٹیکہ لگانا۔ چیچک کا ٹیکہ۔ |
| تطہیر (بغداد میں) | ختنہ کرنا۔ |
| تطیر گرفتن | پرندوں سے فال لینا۔ |
| | تکلف۔ خاطر مدارات۔ آؤ بھگت |
| تعارف | اخلاق۔ تحفہ جو ہم مرتبہ احباب ایک دوسرے کو بھیجتے ہیں۔ |
| تعارف از شان نمے شود | اخلاق آلو انہیں چھو نہیں گیا۔ |

| | |
|---|---|
| تعارف کردن | تکلف کرنا۔ سلام کرنا یا لینا۔ کوئی چیز پیش کرنا۔ |
| تعریفہ (ز ی) | مال کے محصول کی فہرست۔ نرخ نامہ۔ نرخ۔ |
| تعزیہ گردان | وہ شخص جو علم ذوالجناح اور مملوں کے جلوس کا اہتمام کرتا ہے۔ |
| تعظیم | سر جھکانا۔ |
| تعفین یود | ٹنکچر آیوڈن۔ |
| تعلیقہ | خط۔ عنایت نامہ۔ |
| تعلیمی | چھمچی۔ مداری کی لکڑی۔ بید |
| تعمید | بپتسمہ دینا۔ |
| تعمیر | عمارت کی مرمت۔ |
| تغار | ناند۔ (مٹی کی) |
| تُفالہ (ب) | بجائے سُفالہ۔ پھوکس یعنی فضلہ جو کوئی چیز نچوڑنے کے بعد رہ جائے |
| تُف بالا طاق | ملامت و سرزنش ہمہ گر۔ (گرتا ہے منہ پہ آکر سچ ہے فلک کا تھوکا۔) |
| تفنگ انداختن یا خالی کردن | بندوق چلانا۔ |
| تفنگ تہ پُر | برج لوڈر بندوق۔ |
| تفنگ سرپُر یا دہن پُر | مزل لوڈر بندوق۔ |

| | |
|---|---|
| تفنگ سوزنی | نیڈل گن۔ برج لوڈر۔ |
| تفنگ شاسپو | کوٹھی دار بندوق۔ |
| تِق تِق | کھٹ کھٹ۔ |
| تقلید | نقل سوانگ بہروپ۔ |
| تقلید چی | ایکٹر۔ |
| تقلید درآوردن | نقل کرنا۔ |
| تکان | جھٹکا۔ دھکا۔ صدمہ۔ دہچکا۔ ضرب ٹکر۔ |
| تکان نخور | حرکت نہ کر۔ |
| تکان خوردن | پے درپے ہلنا۔ کانپنا۔ |
| تکان دادن | دھکا دینا۔ جھٹکا دینا۔ جھٹکنا۔ جھاڑنا۔ |
| تک بند | چپراس۔ |
| تکت | ٹکٹ (ڈاک کا) |
| تک تک | یہاں۔ وہاں۔ جا بجا۔ منتشر کہیں کہیں۔ اِدھر اُدھر۔ |
| تِک تِک | (گھڑی کی) کھٹ کھٹ |
| تکلتو | چار جامہ یا گدی۔ (گھوڑے کے لئے) زین کے گدے میں جو کچھ بھرا ہوتا ہے اُسے بھی تکلتو کہتے ہیں۔ |
| تکلیس کردن | کشتہ کرنا۔ |
| تکلیف | فرض۔ ہندوستان میں بمعنے زحمت مستعمل ہے۔ |

| | |
|---|---|
| تکلیف شدن | بلائے جانا۔ |
| تکمہ | بند کلی۔ غنچۂ ناشگفتہ۔ |
| تک و بالا | الٹ پلٹ۔ گڑبڑ۔ تتر بتر |
| تکہ | قطعہ۔ (زمین وغیرہ کا) |
| تکیہ | ٹیکی اُڑانا۔ امام باڑہ |
| تکیہ گاہ | تکیہ۔ |
| تلاش | بمعنی پریشانی بولتے ہیں۔ |
| تل خاک ریز | کوڑے کا ڈلاؤ۔ |
| تلسکوب (ی) | ٹیلسکوپ۔ دوربین۔ |
| تل کود | مزبلہ ڈلاؤ۔ |
| تل گراف | تاربرقی۔ |
| تلگراف بے سیم | بے تار کی برقی خبر رسانی |
| تلگرافاً | بذریعہ تاربرقی۔ |
| تلگرافچی | تاربابو۔ |
| تلگرافی | تاربرقی کے متعلق۔ |
| تلمبار | ریشم کے کپڑوں کیلئے ایک چبوترہ یا مچان۔ |
| تلمبہ | آگ بجھانے کا انجن۔ |
| تلمبہ چی | فائر پمپ والا۔ فائر بریگیڈیر۔ |
| تلموذ (ی) | یہودیوں کے قواعد اور روایات مذہبی کی کتاب۔ |

| | |
|---|---|
| تلنگ زدن | تال دینا۔ |
| تلنگش دررفت | اچانک اُس کا گوز صادر ہوگیا۔ |
| تلنگہ | خوشہ انگور کا ایک ٹکڑا۔ |
| تلوارہ | ایک نیچا چبوترہ جس پر ریشم کے کیڑے پالے جاتے ہیں۔ |
| تلہ۔ یا تلّہ | جال۔ (جانور پکڑنے کا) پھندا۔ |
| تلہ نہادن | جال لگانا۔ |
| تلیفون (ی) | ٹیلیفون۔ کاناباتی |
| تلیگرام | تاربرقی۔ |
| تلیمار | "تلوارہ" دیکھیے۔ |
| تمارض کردن | بیماری کا بہانا کرنا۔ بیمار بننا۔ |
| تماشاخانہ | تھیئٹر |
| تماشاچی | تماشائی۔ نقال۔ |
| تمام فروش | تھوک فروش۔ |
| تمبر یا تمر | ڈاک کا ٹکٹ۔ |
| تمثال | بادشاہ کی تصویر۔ |
| تمثیل بہجت | کومیڈی۔ |
| تمثیل مصائب | ٹریجیڈی۔ |
| تمرین | ڈرل۔ قواعد۔ |
| تمرینات عسکریہ | فوجی ڈرل۔ |
| تمغاچی | محرر جنگی۔ |
| تمیز (ات) | صاف ستھرا۔ |

| | |
|---|---|
| تنبل | سست - کاہل۔ |
| تنبل بغداد | بیحد کاہل - احدی۔ |
| تنجہ زدن | پیڑ میں کلے پھوٹنا۔ |
| تنخواہ | سامان تجارت - مال |
| تن زن! | خاموش! |
| تنزہ | روئی وغیرہ کا ٹینٹ۔ |
| تنزیل | ڈسکونٹ - دستوری۔ |
| تنقلات | مٹھائیاں اور مغزیات "جو مجلس" میں کھائے جاتے ہیں۔ |
| تنک اندام | نازک اندام۔ |
| تنکہ | دہات کی چھوٹی چادر یعنی تختہ یا تختی۔ |
| تنگ | شیشہ - مینا - کنٹر - پانی کا برتن مٹی یا شیشہ کا پیالہ شراب پینے کے واسطے - صراحی۔ |
| تنگی نفس | دمہ۔ |
| تنگہ | پہاڑوں کے درمیان کا تنگ راستہ کہاڑ نالہ - خاکنائے - آبنائے۔ |
| تنہ زدن | مجمع میں شانہ سے ریلا دینا - کاندھے پر رکھنا۔ |
| تنیدن | تننا - خاموش رہنا۔ |
| تواضع | کسی کے لئے کھڑا ہونا - ہندوستان میں معنی مہمان نوازی |

| | |
|---|---|
| | مستعمل ہے۔ |
| توانبار کردن / اور ا توانبار کردہ اند | اُس کو حوالات کر دیا ہے۔ |
| تو بمیری | تیری جان کی قسم۔ |
| تو بند انداختن | قید کرنا۔ |
| توپ | گنجان - گھنا - تھان۔ |
| توپ خاندار | توپ جس میں خار بنے ہوں۔ |
| توپُر | ٹھوس۔ |
| توپ ریش | ڈھی - گھنی داڑھی والا۔ |
| توپ زدن | بہت زیادہ قیمت مانگنا۔ |
| توپ صحرائی | گھوڑ نال - میدانی توپ۔ |
| توپہ | "طوپہ" دیکھئے۔ |
| توپہ بازی کردن | گیند کھیلنا۔ |
| توپی | گنجان - گھنی۔ |
| توت خرمائی | بڑی قسم کا عمدہ شہتوت۔ |
| توت فرنگی | ایک مشہور انگریزی درخت اور اُس کا پھل - اسٹرابیری۔ |
| توت کُش | مینا کی طرح کی ایک چڑیا |
| توتول - یا تُتلی | چھوٹا مسہ - یا تل۔ |
| تو - توئے | میں - اندر |
| توجشن | (درزیوں کی اصطلاح) روپیہ یا اُس کی قیمت کا گیہوں جو ممتان |

کیلئے یا لکڑی کی ایک معینہ مقدار مقدس آگ کے لیئے اگر قصوروار خود اپنے قصور کا اعتراف کرے تب تو یہ مقدار موبد مقرر کرتا ہے ورنہ انجمن اُس کا مقدمہ کرتی ہے اور اُس پر اثبات جرم کے بعد یہ مقدار معین کرتی ہے۔

**توجیہہ بدہ** — محصول ادا کرنے والا۔

**توچین کردن** — چُن لینا۔

**توخالی شدہ** — پچکا ہوا۔ بیٹھا ہوا۔

**توذہنی زدن** — تقریر کرتے میں روک دینا۔ اور مقرر کو بھلا دینا کہ وہ کیا کہہ رہا تھا۔

**تور** — جال۔

**توریا توری** — کپڑوں میں لگانے کی بیل چین وغیرہ۔

**تورنج (گیلان من)** — قمری۔

**تورکاہ کشی** — گھاس باندھنے کی جالی۔

**تورنس** — ٹرنس۔ سورج مکھی۔

**تورو** — سرزنش۔ ملامت۔

**تورہ** — بُرج۔ گنبد۔ قلعہ کا بُرج۔ گیدڑ۔

**توری** — جالدار۔

**توزلفی** — بالوں میں لگانے کا کانٹا۔

**توسری** — دھول۔

**توس کردن (ری)** — توس کی طرح آگ پر سینکنا یا پکانا۔

**توس کردن یا تست کردن** — تعظیم کرنا کسی کا جام صحت پینا۔

**طوغ (ت)** — گھوڑے یا بیل کی دُم کے بال جو ترک اپنے عہدے کے بدلے طور پر استعمال کرتے ہیں۔

**توغلو یا تُغلی** — بھیڑ کا بچہ جس کی عمر تین سال کی ہو۔

**توفیر آیا توفیر مس و برنج را نمیدانید** — کیا تم تانبہ اور پیتل میں فرق نہیں کر سکتے۔

**توفیق قہری** — ایسا نفع کہ جسے پہنچایا جائے یا ایسی عنایت کہ جس کے ساتھ کی جائے اُس کی مرضی کے بالکل خلاف ہو۔

**توق مُق کردن** — دو چیزوں کے درمیان سر پھنسا کر تھوڑا سا بھیجا نکال دینا۔

**توقیف کردن** — نوکری سے موقوف کر دینا۔

**توگوشی** — طمانچہ۔

| | |
|---|---|
| تُول - یا تاویل<br>دستم تُول یا تاویل زدہ است | میرے ہاتھ میں چھالے پڑ گئے ہیں۔ |
| تُولیر | پیرس میں ایک محل کا نام ہے۔ |
| تُوما | ٹامیس (نام) |
| تومان | چونی کے برابر ایک سونیکا سکہ بحساب ہندوستان کچھ آنے اوپر چار روپیہ کا ہوتا ہے للعہ سے لے کر للعہ تک ہوتا ہے اور سفرنامہ کے انگریزی مترجم نے تومان کی مقدار آٹھ شلنگ لکھی ہے۔ |
| تُون تاب یا تون سوز | بھٹ بھونجہ - حمام کی بھٹی جھونکنے والا۔ |
| تونل | سُرنگ - سوراخ کوہ ریل کے گذرنے کے لئے۔ |
| تون و طبس | |
| بروبہ تون و طبس | جا جہنم میں۔ |
| توئے باغ شدی | آپ میرا مطلب سمجھے۔ |
| توئے حرفم نیائید | میری بات نہ کاٹئے۔ |
| توئی طغلی (ت) | شتر مرغ کی قسم کا ایک جانور۔ |
| توئے کوک کسے رفتن | چھیڑنا - نبانا - چڑھانا۔ |
| توئے ہم کردن | سب خشک چیزوں کو باہم ملا دینا۔ |
| تہ جوش - سماور حالا تہ جوش شدہ است | سماور سنسنا رہا ہے۔ |
| تہ رن (پ) | بیلن۔ |
| تہ سکہ | سکہ کی پشت۔ |
| تہ سوزن | سوئی کا ناکہ |
| تہ کشیدن<br>کیسہ تہ کشید | جیب یا تھیلی خالی ہوگئی۔ |
| تہ گیری | کھرچن |
| تیاتُر - (ری) | تھیٹر |
| تیب | صف۔ |
| تیب بستن | صف آرائی کرنا۔ |
| تیپہ زدن | لات یا ٹھوکر مارنا۔ |
| تیت پیت | تتر بتر |
| تیر | تیر - ساہی کا کانٹا - جہاز کا مستول - تار کا کھمبہ۔ |
| تیر آتش فشاں | شہابہ |
| تیر افگندن | بد دعا کرنا - طعنہ مارنا۔ |
| تیر انداختن | بندوق مارنا یا چلانا۔ |

| | |
|---|---|
| تیر بتاریکی انداختن یا تیر توئے بتہ زدن | ہوائی فیر کرنا۔ اٹکل پچو غیر مقام تقریر کرنا یا نشانہ لگانا۔ |
| تیر پُشت | سا ہی۔ خار پُشت ریڑھ کی ہڈی۔ |
| تیر تفنگ | کارتوس۔ |
| تیر خالی کردن | تیر چلانا۔ |
| تیر کشیدن یا زدن | سیخ کشیدن دیکھئے۔ |
| تیر مار | ایک زہریلا سانپ جو تیر کیطرح اُڑتا ہے۔ |
| تیر و تختہ | بیلن پٹڑہ۔ |
| تیر و کمان | قوسِ قزح |
| تیرہ | پہیہ کا ارا۔ |
| تیر ہوا | نڑی۔ بان۔ |
| تیز | گوز |
| تیشک | چنڈول۔ |
| تیغ | اُسترہ۔ گھاس کی نوکدار پتی۔ چھری یا تلوار کا پھل۔ |
| تیغ دلاکی | اُسترہ |
| تیغہ | چوٹی۔ پھنگی۔ تلوار کا پھل۔ پُشتہ۔ بلندی۔ |

| | |
|---|---|
| تیغۂ گردن | کنٹھا گردن کا۔ |
| تیفوس | ایک قسم کا مسلسل بخار۔ موتی جھلا۔ |
| تیفون | سفید باز۔ نیز شکاری پرند۔ |
| تیل کردن (مقامی) | گاڑھا کرنا۔ |
| تیماج | بھیڑ یا بکری کا چمڑا۔ |
| تیمار کردن | گھوڑے کے کھریرا کرنا۔ |
| تیمچہ | چھوٹی دُکان۔ چوک۔ |
| تیُول | وہ زمین جو ایک معینہ محصول پر بادشاہ کی طرف سے دیا جائے رسد۔ خوراک۔ |
| تیولی | زمین۔ یا گاؤں جو سرکار سے عطیہ کے طور پر ملا ہو۔ |

## ج

| | |
|---|---|
| جار | جھاڑ۔ |
| جارچی | ڈھنڈورا پیٹنے والا۔ |
| جار زدن | چلّانا۔ منادی کرنا۔ ڈھنڈورا پٹینا۔ |
| جاروب | جھاڑو۔ |
| جاروزدن | کتابوں دیواروں وغیرہ کو جھاڑنا۔ |

| | |
|---|---|
| جاسنگینی | بزرگ مرتبگی۔ |
| جاشو | (خلیج فارس کا لفظ) ملاح جہازران۔ |
| جاکش | قرم۔ |
| جام | عدد۔ وہ جام شیشہ دس عدد شیشے |
| جامہ دار | وہ شخص حمام میں کپڑے جس کے سپرد رہتے ہیں اور نہا کر جانے والوں کو چلتے وقت آئینہ دکھاتا ہے۔ |
| جامہ دان | کپڑوں کا بیگ۔ |
| جامہ در آوردن | کپڑے اُتارنا۔ |
| جامہ کن | حمام میں وہ جگہ جہاں کپڑے اُتارے جاتے ہیں۔ |
| جامہ و جیرہ | روٹی کپڑا۔ |
| جان | بمعنی بدن بولتے ہیں۔ |
| جانباز | گھوڑے کے سوداگر۔ |
| جان خریدن | جان بچانا۔ |
| جان راشستن | (حمام میں) نہانا۔ |
| جان شستن | نہانا۔ |
| جاویدن | آں دو ہمیشہ دست و پائے یک دیگر رامے جاوند۔ وہ ہمیشہ باہم دگر دست و گریبان رہتے ہیں۔ گھسر پھسر کرنا۔ اصطلاح بات کرنا کہ صاف طرح سے سمجھ میں نہ آئے۔ کُترنا۔ چبانا۔ |
| جاے شما سبز بود | آپ کی جگہ خالی تھی۔ |
| جبار مرادم بدہ | کرمان کے لوگ سیاہ تیتر کی آواز کو اس جملہ سے تعبیر کرتے ہیں جیسے ہندوستان میں "سبحان تیری قدرت" سے یا فاختہ اور لال کی صدا کو۔ حق سرّہٗ اور صُمٌّ بُکْمٌ سے تعبیر کرتے ہیں۔ |
| جبر ظلم کردن | فریاد رسی کرنا۔ |
| جبون | نامرد۔ بزدل۔ |
| جبہ خانہ | سلح خانہ۔ |
| جبیرہ | موج۔ |
| جبیرہ گرفتن | (وضو سے قبل) زخم کو ڈھک لینا تاکہ اُسے پانی نہ لگے۔ |
| جتک | گوند۔ |
| ججک | سیہی۔ خارپشت۔ |
| جدول الضرب | پہاڑے۔ |
| جدید | رنگروٹ۔ |
| جذب کردن | فریفتہ کرنا۔ بوسہ ہائے شیریں اورا جذب کردہ بخانہ اش بُردہ |

| | |
|---|---|
| جذبہ روحانی کردن | مسمریزم کرنا۔ |
| جراحت آوردن | پیپ پڑنا (کھلے زخم میں)، |
| جرار | ڈرائر۔ |
| جر آمدن | غصہ میں بھر جانا غصہ میں آپے سے باہر ہو جانا۔ |
| جر آوردن | رنجیدہ کرنا۔ ناخوش کرنا پریشان کرنا۔ چڑھانا۔ (متعدی)، |
| جرب | کھجلی کا کھرنڈ۔ |
| جربزہ | استعداد اور لیاقت کے معنے ہیں۔ بولتے ہیں۔ |
| جربوع (بجائے یربوع)، | جربوا۔ موش دوپا۔ |
| جرجرو | تنگ مزاج۔ چڑچڑا۔ |
| جرجرک | ایک پردار کیڑا۔ |
| جرو دعوی کردن | کاٹ کوٹ کرنا۔ |
| جُردہ | نالی۔ |
| جَردہ | کاسنی بگلہ۔ |
| جُرفتی | ہندوستان کا خاکی رنگ کا تیتر۔ |
| جرکو | پہاڑ کی دراڑ۔ |
| جرنال | جرنیل۔ جنرل۔ |
| جرنگ | دھات کی جھنکار۔ |
| جرنگا جرنگ جرس | بہت سی گھنٹیوں کی جھنکار۔ |

| | |
|---|---|
| | یا آواز۔ |
| جرنگ کردن یا جنگ جنگ کردن | کسی چیز میں سے جھنکار نکلنا۔ چھن چھن بجنا۔ |
| جرنگیدن | تلوار وغیرہ کا لگنے میں آواز دینا |
| جریمہ | تاوان جرمانہ |
| جریدہ | اخبار۔ فوج کی تنخواہ رجسٹر۔ |
| جزائل | بندوق۔ رائفل۔ |
| جز جز | چھُن چھُن (بجنے کی آواز)۔ چھُن مُن۔ |
| جزجز کردن | کیتلی کا سن سن بولنا۔ |
| جزدکش | جزدان۔ |
| جزیرہ شجری | دریا کے بیچ میں درختوں کا جھنڈ۔ |
| جستہ جستہ حرف زدن | بچے کا باتیں کرنا جس نے ابھی بولنا سیکھا ہے۔ |
| جستہ جستہ راہ رفتن | بچے کا چلنا جس نے ابھی چلنا سیکھا ہے۔ |
| جبص | گچ۔ چونہ۔ |
| جعبہ | صندوقچہ۔ میز کی دراز۔ |
| جعبہ شکلی | تصویروں کا صندوق جس میں تصویروں کو رکھ کر دیکھا جاتا ہے۔ سیر بین۔ |

| | |
|---|---|
| جعبہ میز | میز کی دراز یا خانہ۔ |
| جعبہ وزرک | سنگاردان۔ |
| جعفری | گملہ میں لگانے کا ایک پودا۔ گیندہ۔ |
| جفت | جوڑ۔ جفت شیر دودھ کی مانند سفید۔ |
| جفت شدن | من در راہ با او جفت شدم میں راستہ میں اُسکے ساتھ ہو گیا۔ |
| جفنگ انداختن | دلتے مارنا۔ |
| جفنگ گفتن | لغو بکنا۔ جھک جھک کرنا۔ |
| جفنگیات حرف زدن۔ | واہیات بکنا۔ |
| جقیدن رب، | کودنا۔ |
| جقید بآب | نہانا اور پانی میں کود پھاند کرنا۔ |
| جک | ایک پردار کیڑا۔ |
| جک زدن | جھک مارنا۔ |
| جکول | ایک پردار کیڑا۔ |
| جگارہ یا جیگرہ | سگار۔ سگریٹ۔ |
| جگر پارہ کردن | کسی کے دل کو سخت تکلیف دینا۔ |
| جل | "کہنہ" |
| جولاغی یا جلاغی (ترکی) | فریبی ذلگی بازہ۔ انٹی باز مثلاً دوست کی کوئی چیز چرالی اگر اُسے |

| | |
|---|---|
| | معلوم ہو گیا تو کہہ دیا کہ مذاق سے ایسا کیا تھا ورنہ ہضم کر لی۔ |
| جل انبار | پُرانے پھٹے ہوئے کپڑے دھجیاں۔ چیتھڑے۔ |
| جلب | رکھا ہوا۔ پرانا۔ ردو کان کا مال، |
| جل بندی | تھیلہ۔ جھولا۔ فقیروں کا بستر جھولی۔ |
| جل جل کردن | زنگلبونکا سنسنانا۔ جھنجھنانا۔ |
| جلجلہ | جھنجھنا۔ |
| جلدقہ | واسکٹ۔ |
| جلد متکا | تکیہ کا غلاف۔ |
| جلقو | باز کی ڈوری۔ |
| جل کہنہ | گوڈر۔ |
| جُلگہ | گھاٹی میدان سطح۔ |
| جلم بر | گوڈر پوش چیتھڑے لگائے ہوئے |
| جلو روشنای را باز کنید | روشنی چھوڑو۔ |
| جلو | باگ۔ لگام۔ |
| جلو استادن | مانع ہونا۔ |
| جلو افتادن | شما جلو بیفتید من ہم میرسم آپ آگے چلئے میں بھی آیا۔ |
| جلوبہ خرج دادن | ظاہر کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| جلوتر | مرتبہ یا عہدہ میں بڑا۔ |
| جلو خیال روان کردن | خیال یا ہوا کے گھوڑے دوڑانا۔ |
| جلودار | ہیڈ خچر والا یا ہیڈ کوچوان جو سوار ہو کر آگے آگے چلتا ہے سائیسوں کا جمعدار۔ بادشاہ کو گھوڑے پر سوار کرنے والا شاہی گھوڑا تھامنے والا۔ |
| جلو رفتن | پیشوائی کے لئے کچھ دور جانا۔ |
| جلو ریز رفتن | سرپٹ جانا۔ |
| جل وزغ | کائی۔ |
| جلوکش | لگام۔ |
| جلوکشیدن | اسپ را جلو کشید۔ گھوڑے کی لگام کھینچ لی۔ |
| جلو گرفتن | مقابلہ کرنا۔ مخالفت کرنا۔ آگا گھیرنا۔ روکنا۔ |
| جلوگیری کردن | روکنا۔ مزاحم ہونا۔ |
| جلتقہ | واسکٹ۔ |
| جمباز | سانڈنی۔ |
| جمرک۔ گمرک | چنگی۔ |
| جمشت | نیلم کی طرح کا ایک قیمتی پتھر۔ |
| جمع آوری کردن | بھرتی کرنا۔ |
| جمعیت | دولتی کانفرس۔ |
| جملہ فروش | "تمام فروش" |
| جملہ کل | میزان کل |
| جملی | جڑوان۔ |
| جنازہ ات را روے ابنیم | ایک کوسنا ہے (اللہ کرے تیرا جنازہ نکلے) |
| جناغ شکستن | یعنے "پرند کے سینہ کی تیڑھی ہڈی" لے کر غیر شادی شدہ شخص اپنی اپنی طرف کھینچتے ہیں جس کے ہاتھ میں ٹوٹا ٹکڑا ٹوٹ کر رہ جاتا ہے اُس سے یہ شگون لیتے ہیں کہ دونوں میں پہلے اُس کی شادی ہوگی۔ |
| جھنبانی | جڑوان۔ |
| جھنبار | گھوڑے کے سوداگر۔ |
| جن بہ پوستین افتادن | آسیب یا جن بھوت کا خلل ہونا۔ |
| جنتیانہ | ایک قسم کا پودا۔ |
| جنجال | بھیڑ۔ انبوہ۔ اژدہام۔ |
| جنجال مکن | جھگڑا مست کر۔ |
| جندہ | بیسوا۔ کسبی۔ رنڈی۔ |
| جندہ بازی | رنڈی بازی۔ |
| جندہ ہزار عیب دار | ٹکسائی دگالی کی ایک اصطلاح ( |
| جن داشتن | آسیب زدہ ہونا۔ |

| | |
|---|---|
| جنرال | جرنیل۔ |
| جنس دوپا | ایک قسم کا دو پاؤں کا گدھا۔ |
| جنقولہ باز | زنگولہ باز کا بگاڑا ہوا ہے جو ایک ذلیل فرقہ ہے۔ یہ لوگ اپنی کمر ہاتھوں اور پیروں میں گھنگرو باندھ کر ناچتے اور گاتے بجاتے ہیں۔ بدمعاش۔ |
| جنگ بہ دوباختن کردند | اُنہوں نے فیصلہ کن جنگ کی۔ |
| جنگ جنگ کردن | کسی چیز میں سے جھنکار نکلنا چھن چھن بجنا۔ |
| جن گرفتہ | جس پر آسیب کا خلل ہو۔ |
| جہندہ | زندہ۔ |
| جنینہ | باغ۔ |
| جوابِ خوش و خالی | ٹکہ سا جواب |
| جواب کردن | انکار کرنا۔ |
| جوازنامہ | لیسنس۔ |
| جوال دوز | سوا۔ |
| جوانک شدنی | ہونہار نوجوان |
| جوانکے ست | لڑکا ہے۔ |
| جواہر آلات | جواہرات۔ |
| جوب | چشمہ۔ |

| | |
|---|---|
| جوجک | سائیی۔ خارپشت۔ |
| جوجہ | چوزہ۔ |
| جوخ | بانات کا تھان۔ |
| جور | قسم طریقہ۔ انداز۔ |
| جوراب گل بند (ب) | "پاکش" |
| جوزبندی | جھولی۔ فقیروں کی جھولی جو کاندھے پر لٹکی ہوتی ہے۔ |
| جوش | دانہ جو ہونٹوں کے قریب نکل آئے۔ باچھیں آجانا۔ |
| جوش کردن | ٹانکہ لگانا۔ جھالنا۔ |
| جوشیدن بہ کسے | ملتفت ہونا۔ اختلاط کرنا۔ |
| جوغ | جوا (بیلوں کا) |
| جوغن | ہاون (جسے بگاڑ کر آون کہتے ہیں) |
| جوف | در جوف گذاشتن، ملفوف کرنا۔ |
| جوکردن | گھوڑوں وغیرہ کو دانہ دینا۔ |
| جوکوب | دردرا (قیمہ)۔ |
| جولاجیادان (ری) | علم جیالوجی یعنی معدن شناس |
| جولیدن (ژولیدن) | اولجھنا۔ |
| جون | جان کا تلفظ۔ |
| جوہر قے | مقیی۔ قے آور دوا۔ |
| جوہری | رنگش جوہریست۔ کیا وہ اُڑ جانے والا رنگ ہے۔ |

| | |
|---|---|
| جویدن | چبانا - جاویدہ حرف میزند - وہ منہ میں یا چبا کر بولتا ہے (قدرتی عیب) |
| جہاز | جہیز - اونٹ کا پالان - |
| جہالت (ب) | ناتجربہ کاری - |
| جہل (ب) | تکرار کرنا - |
| جیران (ت) | غزال - آہو - |
| جیر | (ب) ایک قسم کا نرم چمڑا - کُتا - پارچہ - |
| جیرت غوز | بے ڈول - بھونڈا - |
| جیرزدن | چلانا - منادی کرنا - ڈھونڈورا پٹینا (پٹتے ہوئے بچہ کا) شور مچانا |
| جیرہ | روزانہ یا ماہواری راشن یا اُس کے دام - |
| جیق | عورت یا بچہ کی چیخ - |
| جیق جیق | چڑیوں کی چوں چوں - |
| جیق وجاق زدن | چل پکار - مچانا - |
| جیقہ | جیغہ - کلغی - |
| جیک جیک | چین چین - گنجشک ہا جیک جیک میکنند - چڑیاں چوں چوں کرتی ہیں - |
| جیل | جھابہ - |

## چ

| | |
|---|---|
| چاپ کردن | چھاپنا - طبع کرنا - |
| چاپ | چھاپہ - |
| چاپار | وہ آدمی جو ڈاک کے تھیلوں کے ہمراہ سوار ہوکر جاتا ہے - |
| چاپار دولتی | سرکاری ڈاک - |
| چاپار گذاشتن | گھوڑوں کی ڈاک لگا لینا - |
| چاپاری رفتن | ڈاک کی گاڑی سے جانا - |
| چاپچی | پرنٹر - طبع کرنے والا - |
| چاپزن | پرنٹر - تیز ٹھگ - دغاباز - فریبی |
| چاپل | چست - و چالاک - |
| چاپ وچول زدن | باتوں میں دھوکہ دینا - |
| چاپ وچوپ زنی | الفاظ کے ذریعہ مغالطہ دینا - |
| چاپ وچوپ وحیلہ بیلہ | وکیلش با چاپ وچوپ و حیلہ بیلہ ہبہ نامہ درست کردہ است - اُس کے وکیل نے جعل وفریب اور دھوکہ دھڑی سے ہبہ نامہ تیار کر لیا ہے - |
| چاتمہ زدن | چند سنگینیں ایک دوسرے کے سہارے لگا کر کھڑی کر دینا - |

| | |
|---|---|
| چاچل بازی | جھوٹی خوشامد۔ دھوکہ بازی لغو خوشامد۔ |
| چاچول بانی | چکنی چپڑی باتیں۔ |
| چاخروق (ت) | ایک طرح کا پرندہ۔ |
| چادر | خیمہ۔ |
| چادر پوش قلندری | شامیانہ۔ ایک چھوٹا گول خیمہ۔ |
| چادر بیچہ | ایک قسم کا برقعہ۔ |
| چادر تاق | تختوں کا جھونپڑا۔ |
| چادر عربی | ایک قسم کا برقعہ۔ |
| چادر نشین | صحرانشین۔ |
| چادر نماز | سفید ڈوپٹہ۔ |
| چار بوسہ | ایک ہی جگہ کے ایسے دو بوسہ جو چٹاخ پٹاخ لئے جائیں |
| چار پارہ | ایک قسم کا چوکھونٹا بچھرا۔ |
| چار پایہ | چارپائی۔ میز۔ |
| چار ناق | جھونپڑا۔ |
| چارچشم | "سگ چارچشم" |
| چار روز | چاروں طرف۔ |
| چار سویا | چوپڑ کا بازار۔ چوک بازار |
| چار سوق | چوراہہ۔ |
| چار شقہ کردن | چورنگ کرنا۔ |
| چار طاق | کنج۔ جو باغوں میں درختوں |

| | |
|---|---|
| | سے بنایا جاتا ہے۔ |
| چار فصل | "گرم خانہ"۔ جو چار دروازہ رکھتا ہے اور ہر فصل میں ایک دروازہ کھلا رہتا ہے۔ |
| چار قد | عورتوں کا سر کا رومال۔ |
| چاق وچاوق | چپلی بے ایڑی کا جوتہ۔ |
| چارک یا چہاریک | چوتھائی۔ |
| چارگوشہ | چوگھاٹ۔ |
| چار وایا | گدھا۔ چوپایہ۔ |
| چار پا | |
| چاشنی | بندوق کی ٹوپی۔ |
| چاشنی گذاشتن | "داخلی گذاشتن" |
| چاق چوریا | بنیان اور پاجامہ سب ایک |
| چاق شور | میں جوڑا ہوا (عورتیں پہنتی ہیں) |
| چاق شدنی | قابل علاج۔ |
| چاق ماق | بندوق کا گھوڑا۔ |
| چاق وچلہ | کاروبارش چاق وچلہ است اس کا کاروبار خوب چل رہا ہے یا اس کا کاروبار بنا ہوا ہے۔ |
| چاق وگندہ | موٹا۔ |
| چاک (مقامی) | ٹوکرا (صرف پھولوں کیلئے) دودہ دیکھئے |
| چاکش | بندوق کا گھوڑا۔ |

| | |
|---|---|
| چال قوز انداختن | بیٹ کرنا۔ |
| چال کردن | چھتا بنانا۔ |
| چالہ | گوشک۔ دیکھے انکھ کا کویا۔ اناج کا کھتا۔ |
| چانہ اش لق است | وہ لغو بکتا ہے۔ |
| چانہ زدن | فضول بکواس کرنا۔ فضول باتیں کرنا۔ |
| چانگی کردن | بکواس کرنا۔ |
| چاو | پرامیسری نوٹ۔ |
| چاروادار | خچر یا گدھے والا (خود مالک یا اُس کا ہیڈ ملازم) |
| چاؤش | قافلہ کا رہنما نیزہ سوار افسر جو بادشاہ کی گاڑی کے آگے آگے چلتا ہے۔ |
| چاویش (ت) | سارجنٹ۔ |
| چاووش | درویش فقیر جو زائروں کے قافلہ کا رہنما ہوتا ہے اور بالعموم جھنڈا ہاتھ میں لیکر آگے آگے چلتا ہے۔ |
| چاویدن | فریاد کرنا۔ |
| چاہ پاک کن | میلا اُٹھانے والا۔ سنڈاس صاف کرنے والا۔ |
| چاہش | سردی۔ زکام۔ |
| چاہیدہ شدم | مجھے زکام ہوگیا۔ یا سردی لگ گئی ہے۔ |
| چاہیدہ است | زکام ہوگیا ہے۔ |
| چاۂ | ندی کو کہتے ہیں۔ |
| چائے طلائی | ایک قسم کی چائے۔ |
| چپ | دہانہ کی زنجیر کی (امٹھی ہوئی کڑی) ایسا گھوڑا جسکے دونوں پچھلے پاؤں اور اگلا دہنا سفید ہو۔ ایسا گھوڑا منحوس خیال کیا جاتا ہے بیت<br>دو پائے سفید و یکے دست راست<br>سواری براں اسپ کردن خطا ست<br>دو پائے سفید و یکے دست چپ<br>سواری شاہانِ عالی نصب |
| چپانیدن | دبانا (نیچے کو) ٹھونس دینا۔ |
| چپاؤ | لوٹ کا دھاوا۔ حملہ۔ چھاپہ۔ |
| چپاؤ کردن | لوٹنا۔ چھاپہ مارنا۔ (لوٹ کا) |
| چپاول | لوٹ کا دھاوا۔ حملہ۔ چھاپہ۔ |
| چپ چپ | بوسہ لینے یا کھانے کی آواز۔ |
| چپ دادن | فریب دینا۔ ترک کرنا۔ |
| چپر | چھپر۔ |

| | |
|---|---|
| چپ راہ | پگڈنڈی۔ بٹیا۔ |
| چپک زدن | تالی سے تال دینا۔ |
| چپکی | اوندھا۔ کروٹ کے بل۔ تہ وبالا۔ زیر و زبر۔ اُو چپکی کار میکند۔ یا چپ است۔ وہ بنیھتا ہے چپکی افتاد۔ کروٹ کے بل گر پڑا |
| چپلو | بنیھتا۔ |
| چپ و راست کردن | بایاں پاؤں اور دہنا ہاتھ کاٹ لینا۔ یا اُس کے برعکس۔ |
| چپوق | ایک قسم کا پائپ۔ |
| چپہ (ب) | ٹیڑھا۔ |
| چپہ زدن | دہما چوکڑی مچانا۔ |
| چپیدہ شدن | دب جانا۔ پچک جانا۔ |
| چت چت | چڑیوں کی چوں چوں۔ |
| چتر | چھتری۔ |
| چتر مار | کوکرمتا۔ |
| چترم را در خانہ جا گذاشتم (ب) | میں چھتری گھر چھوڑ آیا۔ |
| چتہ؟ (ب) | تمہیں کیا ہوا۔ |
| چتہ (بوشہر میں) | بتہ۔ اُجھبنا۔ |
| چچن | بقیہ۔ چنگیزی قوم۔ |
| چچل بازی کردن | حیلے حوالہ کرنا۔ |
| چخماق یا چقماق | بندوق کا گھوڑا۔ |
| چخیدن | دم لینا۔ کوشش کرنا۔ لڑنا۔ |
| چراغ پایہ | چراغ دان۔ |
| چراغ بافی کردن | چراغان کرنا۔ |
| چراغچی | مسجد یا شاہی محل کا چراغ جلانے والا۔ |
| چراغ دُودی | گیس کا لیمپ۔ |
| چراغک | جگنو کرم شب تاب۔ |
| چراغ گاز | گیس کا لیمپ۔ |
| چراغ موش | جلانے کی ڈبیہ۔ |
| چربایندن | قدرے۔ بچربان (خریدار دوکان سے کہتا ہے) ذرا سا اور بڑھا دو۔ |
| چرتی زدن | (چرت زدن۔ اونگھنا) اونگھتے میں سر کا جنبش کرنا۔ |
| چرچاول | کرکاول۔ دیکھئے۔ |
| چرخ | پہیا۔ چکر۔ بیلن |
| چرخاب | بھنور۔ |
| چرخ الماس | برقی کل۔ بجلی کی بیٹری۔ |
| چرخہائے ساعت | گھڑی کے پُرزے۔ |
| چرخ چی | طلایہ۔ سفر نیا۔ |
| چرخ خیاطی | سینے کی مشین۔ |

| | |
|---|---|
| چرخ گر | اوزار سان کرنے والا۔ |
| چرقہ | شرارہ۔ |
| چرک (ب) | کان کا میل۔ مادہ۔ رطوبت نزلہ۔ زکام۔ |
| چرک آوردن | پیپ پڑ جانا (کھلے زخم میں) |
| چرک چرک کردن | کسی پکتی ہوئی چیز کا چھن چھن یا چھن من ہونا۔ آگ کا بھڑ بھڑ جلنا۔ |
| چرک چشم | چیپڑ۔ |
| چرکس | دامن قاف ملک سرکیشیا کے باشندے مسلمان۔ |
| چرگی و خرگی | بد مزاجی۔ |
| چرند گفتن | لغو بکنا۔ جھک جھک کرنا۔ |
| چرویدن | چارہ ڈھونڈھنا۔ |
| چریک | بیگاری فوج۔ پیادے والنٹیر جنہیں جبراً بھرتی کیا جاتا ہے اور ہتھیار اور وردی دی جاتی ہے |
| چسپناک | چپکنے والا۔ چپچپا۔ |
| چسپلو (ب) | |
| چشم | بہت اچھا۔ |
| چشم انداز | منظر۔ نظارہ۔ جھروکہ۔ |
| چشم او کاج یا چپ یا کج است | وہ بھینگا ہے۔ |

| | |
|---|---|
| چشم باباقوری | جس کی آنکھ میں پھلی ہو۔ |
| چشم بچیزے تیز کردن | کسی چیز پر مائل ہونا۔ |
| چشم بلبلے | سرخ یا گلابی آنکھوں والا۔ |
| چشم بند | نظر بندی کرنے والا۔ |
| چشمۂ تور | جال کا سوراخ۔ |
| چشم چرانی | بے توجہی۔ اِدھر اُدھر دیکھنا۔ |
| چشم چیاران | دفع نظر بد کیلئے کسی سے کچھ لینا۔ |
| چشم ودیدن کسے نگذاشتن | کسی سے گریز کرنا۔ آن پارسا چشم دیدن گناہ را ندارد۔ |
| چشم آب دادن | تماشہ دیکھنا۔ |
| چشم رسیدن | نظر لگنا۔ |
| چشم سفید | گستاخ۔ |
| چشم سفید شدن | ناامید ہوجانا۔ |
| چشم سفیدی یا چشم دریدگی | گستاخی۔ |
| چشم شدن | ظاہر ہونا۔ |
| چشم شور | بری نظر۔ |
| چشم قاج | ترچھی آنکھ۔ |
| چشم کتو | چھوٹی آنکھ والا۔ گل ودّا |
| چشم کردن | نظر لگانا۔ نظر بد لگانا۔ |
| چشم کسی بودن | کسی کی رہنمائی کرنا۔ کسی کی چیز ڈھونڈ کر دینا |

| | |
|---|---|
| چشم کسے را ترسانیدن | دھمکانا۔ چشم نمائی کرنا۔ |
| چشم گرم کردن | عاشق ہونا۔ سونا۔ |
| چشمہ | سنڈاس۔ |
| چشمہ پل | پل کا در۔ پل کی محراب |
| چغالہ | کچا بادام۔ |
| چغول | چنڈول۔ |
| چف (بصرہ اور بغداد میں) | دستانہ |
| چفت دریزہ | ٹٹی۔ زنجیر یا کنڈی۔ بلی کھٹکہ۔ |
| چفت کردن یا زدن | چٹکنی یا کنڈی لگا دینا۔ |
| چفتہ | کریکٹ کا بیٹ۔ بلا (گیند کھیلنے کا) |
| چق کردن | کتے کو بھگانا "دپ دہ" کرنا |
| چقماق سرپا کشیدن | بندوق کا گھوڑا چڑھانا۔ |
| چکابہ | شیرہ۔ |
| چکاچک | (تلواروں کی) کھچاکھچ۔ |
| چکش | ہتوڑا۔ بندوق کا گھوڑا۔ |
| چکش کاری کردن | کوٹ کر یا پیٹ کر ملانا۔ جوڑنا۔ |
| چکش کردہ | دو ہے یا کسی دوسری دہات |

| | |
|---|---|
| | کی کوئی چیز اگر کوٹ کر بنائی ہوئی (ریختہ کی ضد) |
| چکہ کردن | رِسنا۔ چُونا۔ ٹپکنا۔ |
| چک کردن | کُتے کو دہتکارنا۔ |
| چکلہ | قطرہ۔ یک چکلہ آب۔ گھونٹ بھر پانی۔ |
| چکمہ | نمل بوٹ۔ موزہ۔ |
| چکہ چکہ در قلب ریختن | رفتہ رفتہ دل نشین کرنا۔ |
| چکۂ شبنم | اوس کی بوند۔ |
| چکیدہ کار | آزمودہ کار۔ |
| چل | جرفتی۔ دیکھے۔ ایک قسم کا چکور۔ |
| چلاق | لنٹا۔ ڈنڈا۔ لولا۔ او چلاق دست است وہ جس چیز کو چھوتا ہے توڑ دیتا ہے۔ |
| چلاندن | نچوڑنا۔ |
| چلانیدن | ایں را قایم بہ چلان۔ ان میں سے پانی نچوڑ ڈالو۔ |
| چل چل زبان | باتون (خصوصاً بچہ) |
| چلزاندن | پلزاندن۔ دیکھے۔ |
| چلشتہ کردن | پیاسا رکھنا۔ |
| چلغوز | بیٹ۔ |
| چلفتی | دست و پا چلفتی ست۔ وہ |

| | |
|---|---|
| | بیڈول یا بھونڈا ہے۔ |
| چلک مسّہ | گلی ڈنڈا۔ |
| چلکہ | بتہ۔ اُجھینا۔ |
| چلو | بے گوشت کا پلاؤ۔ |
| چلوار | لنکلاٹ۔ |
| چلواری | لٹھا۔ لنکلاٹ |
| چلوصافی | تانبے کا بڑا چھنا چانوں کیلئے |
| چلوق (ب) | ایک قسم کا پرند جس کا شکار کرتے ہیں۔ |
| چلیدن | چلنا۔ |
| چلیک | گملہ پھولوں کا۔ یا پایہ دار گملہ بڑا گملہ۔ |
| چم | میلان طبع۔ ہر کس چمے وارد ہر شخص میں کوئی نہ کوئی خامی ہوتی ہے۔ |
| چماق | لٹھ۔ |
| چمباتمہ زدن | پالتھی مار کر بیٹھنا۔ |
| چمباتمہ نشستن | اوکڑوں بیٹھنا۔ |
| چموس (ب) | سرکش۔ منہ زور۔ شریر (گھوڑا خچر یا گدھا) |
| چموشش | ایسا گھوڑا جو الف ہو کر یا کود کر سوار کو گرا دینا چاہے۔ خف چمڑے کا موزہ۔ |
| چنبرہ | پہنتے کی ناہ۔ ایں طناب را چنبرہ کن۔ اس رسی کو لپیٹ لو۔ |
| چنبرہ | رسی کا چھنیکا جس میں نیچے اوپر کئی درجہ ہوتے ہیں۔ |
| چنپور | باگ ڈور۔ |
| چنتہ | فقیر کی جھولی۔ |
| چند سال واری | تمہاری کیا عمر ہے۔ |
| چند مردہ حلاج | نشان شما ن میدہم کہ چند مردہ حلاجم۔ میں انہیں دکھلادوں گا کہ میں کیا ہوں۔ |
| چنگ | چونچ۔ |
| چنگک | مچھلی کا کانٹا ڈور۔ |
| چنگال | پنجہ اور وہ کانٹا جس سے کھاتے ہیں۔ |
| چنگال کردن | پکڑنا۔ |
| چنگلوک | بیچک۔ دھاگے کا ریل۔ |
| چنگی | چنگ بجانیوالی لیکن بعض مقامات پہ یہ لفظ بطور گالی کے استعمال ہوتا ہے کیونکہ چنگ بجانے والیاں بالعموم کسبیاں ہوتی ہیں۔ |
| چوب | جانوروں کا اڈا پنجرے کے اندر۔ |

| | |
|---|---|
| چوب یا سر | ڈاٹ۔ |
| چوب بست | پاڑ۔ |
| چوب پنبہ (ب) | کاگ۔ ڈاٹ۔ |
| چوب پوش | میوہ فروش کی دوکان کھجور کے پتوں سے چھائی ہوتی ہے۔ |
| چوب ترکہ | قمچی۔ |
| چوب جیگرہ | سرسگار۔ "دیکھیے" |
| چوب چپوق | پائپ کی نگالی۔ |
| چوب خط | لکڑی کا اسکیل۔ |
| چوبدار | پھانسی۔ |
| چوب کالسکہ | گاڑی کی بم۔ |
| چوپ | چاپ کا تابع مہمل ہے۔ |
| چوپوق (ترکی) | چرٹ۔ پائپ۔ |
| چوپوق لو | ایک قوم کا نام ہے۔ |
| چوچو | دانہ کی شکر۔ |
| چوچہ | مٹھائیاں بنانے کی ایک قسم کی سیخ جو درمیان سے موٹی ہوتی ہے۔ |
| چوخا۔ | ایک طرح کا اودرکوٹ۔ |
| چوخک یا چوغک | نانبائی اور قصابوں کے گاہکوں کے پاس ایک لکڑی رہتی ہے جتنی مرتبہ خریدار سودا قرض لیتا ہے بیچنے والا اس لکڑی پر |

| | |
|---|---|
| | ایک نشان بڑا دیتا ہے۔ |
| چودن | کانسی یا پیتل۔ |
| چوری | چھوٹے چھوٹے چوزے۔ |
| چورہ کردن | چرنا۔ |
| چوشیدن | چوسنا۔ |
| چوغول | مخبر۔ |
| چولہ (ب) | ساہی۔ خارپشت۔ گرلھا۔ |
| چون (ب) | مقعد۔ |
| چونکہ | جدید محاورہ میں بمعنیٰ "اگر" استعمال ہوتا ہے۔ |
| چہار باغ | دو طرفہ درختوں کے درمیان کی سڑک کا چوراہا۔ نیز اصفہان میں ایک مشہور شاہی باغ کا نام ہے۔ |
| چہار برابر یا چہار مقابلہ | چوچند۔ |
| چہار پارہ | چھرا۔ |
| یا چار پارہ | چھرا بندوق کا۔ گراب۔ |
| چہار چوب | چوکھٹا۔ |
| چہار نعل | سرپٹ۔ |
| چہل ستون | بارہ دری۔ |
| چہیدن | ٹپکنا۔ |
| چچی | مخفف چیز۔ |

| | |
|---|---|
| چیت | چھینٹ۔ |
| چیز فہم | دانشمند۔ |
| چیلاق (ترکی) | چیل۔ |
| چین چین | پرشکن۔ پلیٹ دار۔ |
| چیلک | عناب۔ اسٹابری۔ |
| چینی | چینی کے ظروف |
| چیہ | شور و غل۔ فریاد۔ |

## ح

| | |
|---|---|
| حاجب الدولہ | دربار کا داروغہ یا ناظر۔ |
| حاجی طرخان | (استراخان در بحر اسود پر ایک بندرگاہ) |
| حاذق باش | چوکیدار کی آواز۔ جاگتے رہو ہوشیار رہو۔ |
| حار | مَیل (زرگروں کی اصطلاح) |
| حاشا زدن | انکار کرنا۔ |
| حاشیہ دوزی کردن | کنارہ پر سوئی کا کام کرنا۔ |
| حاشیہ نشین | پچھلگو۔ خوشامدی ٹٹو۔ |
| حاشیہ نشین محکمۂ مرافعہ | اسیسر |
| حاصل | زراعت۔ |
| حاصل دِہ | (بدون اضافت) زرخیز۔ |
| حاصل کاشتن | کھیتی کرنا۔ |
| حاضر و غائب کردن | سپاہیوں کو جمع کر کے حاضری لینا۔ |
| حافظیہ | خواجہ حافظ کا مزار۔ |
| حاکم | لارڈ میر۔ ضلع کا حاکم۔ |
| حاکم بسلامتی ما نوش کرد | حاکم نے ہماری سلامتی کا جام پیا۔ |
| حالی شدن | سمجھنا۔ مطلع ہونا۔ |
| حالی کردن | سمجھانا۔ بتلانا۔ ظاہر کرنا۔ اطلاع دے دینا۔ |
| حجام | فصاد۔ پچھنے لگانے والا۔ |
| حجامت کردن | سینگی یا پچھنے لگانا۔ |
| حُجت | معاہدہ۔ |
| حُجرہ | (اخباری لفظ) دُکان۔ |
| حجری | جواہرات وغیرہ کا ڈبہ۔ |
| حجری پولی | کیش بکس |
| حراج | نیلام۔ در حراج امروز پنج قلم چیزہا خریدم۔ آج میں نے نیلام میں مال کی پانچ لاٹیں خریدیں۔ |
| حرّاج | نیلام کنندہ۔ |
| حراج چی | '' |
| حرارت | درد۔ تکلیف |
| حرّاف | اچھی طرح گفتگو کرنیوالا۔ بہت بولنے والا |

| | |
|---|---|
| حُراقہ | تار پیڈو۔ |
| حرص زن (ب) | کھاؤ۔ |
| حرف بکلہ خوردن | بُرا ماننا۔ ناگوار ہونا۔ |
| حرف بودن | حرف بود کہ فردا بریم۔ یہ بات طے پا گئی تھی کہ کل ہم روانہ ہو جائیں گے۔ |
| حرف بہم بافتن | گفتگو کو غیر ضروری طول دینا۔ |
| حرف دوتا شدن | بات رد ہونا۔ |
| حرف شب صبح ندارد | رات کی بات کا اعتبار نہیں۔ کلام اللیل یمحوہ النہار۔ |
| حرف شق | سخت و درشت کلام۔ |
| حرفِ مُفت زدن | لغو بکنا۔ جھک جھک کرنا۔ بکواس کرنا۔ |
| حرف وِل گفتن | واہیات بکنا۔ لغو بکنا۔ |
| حرف یومیہ | روزمرہ |
| حَرکاتی | مانجھی۔ |
| حرکاتی گری | رہنمائی کرنا۔ |
| حروف مقطعات | اسمش را نوشتہ حروف مقطعات داوہ اُس نے اپنا نام نہیں لکھا صرف نام کے شروع کے حرف لکھ دیئے۔ |

| | |
|---|---|
| حزب الاحرار | لبرل پارٹی۔ |
| حساب بردن از کسے | ڈرنا۔ |
| حساب برگرفتن | ملل اطراف از شے حساب برگرفتند یا مے بردند۔ آس پاس کی قومیں اُس سے تھراتی تھیں۔ |
| حس حس کردن | ہانپنا (جانوروں کا) |
| حشری (ب) | نفس پرست۔ |
| حقہ کُن | بنا انداز دیکھئے۔ |
| حُقار | بگلہ۔ |
| حق الزحمت | کمیشن۔ فیس |
| حق السعی | |
| حق السکوت | مُنہ بھرائی۔ |
| حق القلام یا حق النفس | وکیل۔ مختار وغیرہ کا محنتانہ یا فیس۔ |
| حق القدم | خبر پہنچانے کی اجرت۔ ڈاکٹر کی فیس |
| حق القلم | محرر وغیرہ کا حق۔ |
| حکایت عزامیہ | ناول۔ |
| حلبی | ڈبہ۔ ٹین۔ |
| حلبی نفتی | مٹی کے تیل کا پیپہ۔ |
| حلقہ شیطانک | (تار کا بنا ہوا) گورکھ دھندا۔ |
| حلوائے درختی | کیلا۔ |
| حِلّہ | بابل۔ |
| حِلیت | اِجازت۔ رخصت |

| | |
|---|---|
| حماۃ | خوشدامن۔ |
| حمام دستی | ٹب۔ غسل کرنے کا بڑا برتن۔ |
| حمام زنانہ | آنجا حمام زنانہ بود۔ وہاں ایک شور مچا ہوا تھا۔ |
| حمامش عرق پس نمی دہد | اُس سے پھوٹی کوڑی بھی وصول نہیں ہوسکتی۔ |
| حمرۂ مغربی | شفق شام۔ |
| حنابندان | وہ دن جب باہمدگر دولہا دولہن کے یہاں مہندی بھیجی جاتی ہے اور مخصوص رسوم کیساتھ دونوں کے ہاتھ پاؤں میں لگائی جاتی ہے۔ |
| حنایش رنگے ندارد | لوگ اُس کا ذرہ بھی رعب نہیں مانتے |
| حو | کتے کی بھوں بھوں۔ |
| حوالہ | بل۔ |
| حوصلہ ام سررفت یا آب شد | اب مجھ میں صبر کی تاب نہیں۔ |
| حوصلہ بکن | بیتاب نہ ہو۔ |
| حولہ | منہ ہاتھ پونچھنے کی تولیہ۔ |
| حیاط | دالان۔ احاطہ۔ صحن۔ آنگن۔ |
| حیزی کہ نکردم دزدی کہ نکردم | ڈاکہ تو نہیں ڈالا چوری تو نہیں کی ہے۔ |

| | |
|---|---|
| حیض | امروز از حیض فارغ شدم (صرف عورتیں بولتی ہیں) آج مصیبت سے نجات ملی۔ |
| حیف پول | بیکار شے۔ |
| حیف نان | حرامخور۔ (ملازم) |
| حیوان الیف | پالتو جانور۔ |
| حیوان ولود | دودھ پلانے والا جانور |

## خ

| | |
|---|---|
| خاتون شردر | "زن پیچیل" دیکھئے۔ |
| خاج | صلیب |
| خاخو۔ چیز | پھسلوان جگہ۔ |
| خاربن | کانٹے دار جھاڑی۔ |
| خاربند | خاردار درختوں کی باڑہ۔ |
| خاخار کردن | گرگرانا۔ جیسے ناک اور کان میں پر وغیرہ گھسیڑنے سے ایک قسم کی کھجلی اور گدگدی ہوتی ہے۔ |
| خارشتر | اونٹ کٹارا۔ |
| خارطہ | نقشہ۔ |
| خارطہ تاریخ | کیلنڈر۔ |
| خارک | خشک چھوارہ جس کا اچار بناتے ہیں۔ |

| | |
|---|---|
| خارکش | دو پہیے کا، کنٹر چال - پہ بیخ شاخہ |
| خارنہادن | نافرمانی کرنا ظلم کرنا۔ |
| خاصہ تراش | بادشاہ کا حجام۔ |
| خاصہ چین و خلا پاک کن | جو رات کو پاخانہ ساف کرتا ہے |
| خاطر آمدن | یاد آنا۔ |
| خاطر کوفتہ | ملول غمگین۔ |
| خاک دادن | خرمہ کے نر درخت کا زیرہ۔ مادہ درخت کے زیرہ سے ملانا گویا اس طرح درختوں کو جفت کرنا کیونکہ اس عمل کے بغیر درخت پھل نہیں دیتا۔ |
| خاک ریز | پُشتہ بند۔ |
| خاک ریزہ | دُھس۔ |
| خاک زدن | جھاڑ دینا۔ |
| خاکک | پپڑی - میل۔ |
| خاک کردن | دفن کرنا۔ |
| خاک کش | "افشان" دیکھئے۔ |
| خاکہ ارہ | بُرادہ۔ |
| خاکہ ریختن | کوئلے سے خاکہ کھینچنا۔ |
| خاگ | انڈا۔ |
| خالصہ تیولی | زمین یا گاؤں جو حسن خدمات کے صلہ میں گورنر کو عطا ہوا ہو۔ |

| | |
|---|---|
| خالو | ماموں - رتچھ - بھالو۔ |
| خان | سرائے۔ |
| خان کشی | توپ یا بندوق کی نال میں خار بنانا۔ |
| خانہ داری | کفایت شعاری۔ |
| خانۂ دو آشیانہ | دو منزلہ مکان۔ |
| خانہ شاگرد | گھر میں اوٹھا بیٹھی کا کام کرنے والا۔ ملازم لڑکا |
| خانہ گیری | چھت دار مکان۔ |
| خانہ کوچ | زن و بچہ۔ |
| خایہ چپ اوست | وہ بالکل اُس کے اختیار میں ہے |
| خایہ غُلامان | انگور جن کا صرف شربت ہی بنتا ہے۔ |
| خجالت بکش | تُف ہے تجھ پر۔ |
| خدا اشتر را رحم کند | پا بیش بہ بیں خدا اشتر را رحم کند۔ (حاسد عورت اپنی رقیب عورت کی شان میں کہتی ہے، یعنی تم نے کبھی ایسا نامعقول پاؤں دیکھا ہے۔ |
| خدا گردنش را بشکند۔ | اُس پہ خدا کی لعنت۔ |
| خداویشی کردن (ب) | جُگالی کرنا |

| | |
|---|---|
| خدا ایچ نیست (د ب) | خدا مادّی نہیں ہے۔ |
| خدشہ | موچ۔ |
| خدیتِ چیندانی نبود | وہ بات ہی کیا تھی وہ کام ہی کون ایسا بڑا بھاری تھا۔ اجی کوئی بات بھی ہو۔ |
| خدمتِ دیوان | سرکاری نوکری۔ |
| خراب | منہدم۔ |
| خرازہ | چمار۔ |
| خرازی | چھری۔ کانٹے۔ چمچے۔ بساط خانہ۔ کٹلری۔ |
| خراس | گدھے سے چلنے والی چکی |
| خراشہ | چھپٹیاں۔ |
| خر باتشدید | سخت احمق۔ پورا گدھا۔ |
| خربق | ایک قسم کا پودا۔ |
| خربوزہ آب است | برو بہ بادشاہ بگو فکرِ نون خود کن کہ خربوزہ آب است جا بادشاہ سے کہہ دے کہ اس سے جو ہو سکے سو کرے ہم اس کی پرواہ نہیں کرتا۔ |
| خربوزہ گورگابی | ایک عمدہ قسم کا بڑا خربوزہ |
| خرپشت | ماہی پشت۔ |
| خرپشتہ | بڑا ٹیلہ۔ |

| | |
|---|---|
| خرت وپرت | چھوٹی موٹی چیزیں۔ انگڑ کھنگڑ۔ |
| خرچ خرچ کردن | دانت پیسنا۔ |
| خرچ خرچ کردن دندان | سوتے ہیں دانت پیسنا یا کاٹنا۔ |
| خرحمالۃ الحطب | اوروں کے بدلے تکلیف اٹھانے والا۔ بھینٹ کا بکرا۔ |
| خرخاکی | سوارا لکڑی کا کیڑا۔ |
| خرخر کردن | (بلّی کا) غرغر کرنا۔ خراٹے لینا۔ |
| خرخشہ کردن | جھنجھٹ کرنا۔ |
| خرخود را از پل گذرانید | اُس کا مقصد حاصل ہو گیا۔ |
| خردوپا | گالی۔ جس طرح ہم کسی آدمی کو کہتے ہیں "گدھا" |
| خرد و خمیر کردن | باشلاق خرد و خمیر کرد۔ مارے کوڑوں کے نیل ڈال دیئے۔ |
| خردہ خردہ | بتدریج۔ آہستہ آہستہ۔ |
| خُردہ دخل | اوپر کی آمدنی۔ فروہی۔ |
| خردہ ریز | چھوٹی موٹی چیزیں۔ |
| خردہ کردن | توڑنا۔ |
| خرسک | دری۔ نمدا۔ موٹا کمبل۔ موٹا غالیچہ۔ |
| خُرش کشیدن | خراٹے لینا۔ |

| | |
|---|---|
| خرِ صالح یا خرِ مقدس | ایسا شخص جو دینی امور میں سخت متعصّب ہو۔ |
| خرقہ | صافی۔ |
| خرقہ انداختن | کپڑا بخشنا۔ اقرار کرنا۔ عاجز ہونا۔ |
| خرقہ ساختن | کپڑے پھاڑنا۔ |
| خَرَک | گھوڑچ۔ |
| خرکچی | گدھے والا۔ |
| خرِ کسے بودن | من کہ خرادہستم۔ میں تو اُس کے اشارہ پر کام کرنے والا ہوں |
| خُرگ | انگارہ۔ |
| خرِ ما دم ندارد | میں باز آیا۔ میں ہارا۔ اچھا اب میں اس معاملہ میں بات نہیں کرنا چاہتا۔ |
| خرمگس معرکہ | بیجا دخل دینے والا۔ |
| خرناز کشیدن | خرّاٹے لینا۔ |
| خروار | ایک وزن تقریباً ساڑھے نو من ٩½ |
| خَرُوجی | "صفچہ" دیکھئے۔ |
| خروس میخواند | اُس کا طوطی بول رہا ہے۔ |
| خُروسک | بندوق کا گھوڑا۔ گوز۔ |
| خِرد فر | چھوٹی موٹی چیزیں۔ |
| خُرہ | سامی۔ خارپشت۔ ناسور نیز آتشک کی بعض حالتوں اور صورتوں پر اطلاق ہوتا ہے۔ |

| | |
|---|---|
| خرہ کردن | بلی کا خُرخُر کرنا جب اس پر پیار سے ہاتھ پھیرا جائے۔ |
| خریطہ | نقشہ۔ جغرافیہ کا نقشہ (خارطات جمع ہے) |
| خَرَز | نیولا۔ |
| خزانہ | بندوق کا وہ حصہ یا خانہ جہاں کارتوس رکھے جاتے ہیں۔ |
| خزندہ | تمام رینگنے والے کیڑے۔ پھیلنے والی بیلیں۔ |
| خزیدن (مقامی) | پھسلنا۔ |
| خستگی وراندختن | تازہ دم ہونا۔ |
| خستگی گرفتن | سستانا۔ |
| خشانیدن | دانتوں سے کاٹنا۔ |
| خشت مال | اینٹیں پاتھنے والا۔ |
| خشت مالیدن | ازیں جور گِل خشت می مالند۔ کیا اِس قسم کی مٹی کی اینٹیں پتھ سکتی ہیں۔ |
| خش خش | ریشم یا کسی نئے کپڑے کی آواز (سانپ کے گھانس میں رینگنے کی) سرسراہٹ۔ |
| خش خشے | چہ صدائے خش خشے می آید۔ جانور باید باشد۔ یہ کھڑ کھڑ کا ہو کی |

آواز آ رہی ہے؟ کوئی جانور ہوگا۔

**خشک آوردن** — بد دماغی کرنا۔ بات نہ کرنا۔

**خشک مقدس** — زاہد خشک۔ سر کہ جبین مولانا

**خشن** — سخت۔ (مزاج۔ لہجہ۔ کپڑا وغیرہ۔)

**خشن پوشیدن** — نفاق کرنا۔

**خشودن** — شاخوں کا چھانٹنا۔

**خشۂ رفتن** — پاؤں کی آہٹ۔

**خطا کردن** — (بغیر مفعول) ٹرین مس کر دینا گاڑی نہ ملنا۔

**خط آہن** — لوہے کی پٹڑی۔

**خط ایلغار** — وہ راستہ جس سے فوج دھاوا کرتی ہے۔

**خط تلگراف** — تار برقی کی لائن۔

**خط چلیپا** — درمیان صفحہ بھر جانیکے بعد جو تحریر حاشیہ پر ترچھی سطروں میں درج کی جاتی ہے۔ خط شکستہ۔

**خط خط است** — مخطط یعنی دھاری دار ہے۔

**خط خوابیدہ** — خط افقی یعنی پڑا خط۔

**خط راہ آہن** — ریل کی پٹڑی۔

**خط راہ مکہ** — کہکشاں۔

**خط رمز** — شارٹ ہینڈ۔ مختصر نویسی۔

**خطّ کُش** — او مرا خط کش کرد۔ اُس نے مجھ پر خطوں کی بوچھار کر دی۔ اُس نے خطوں کا ڈھیر لگا دیا۔

**خُطّ کُش** — رول۔ مسطر۔

**خط نہضت** — وہ راستہ جس سے فوج بازگشت کرتی ہے یا پسپا ہوتی ہے۔

**خطوط میخی** — وہ تحریر جو زردشتیوں سے پہلے کی ہے اور پرانے کتبوں میں ہنوز ملتی ہے۔

**خِفت** — شکر پھندی۔

**خِفتان** — کفتان۔ عبا۔

**خُفتو** — ڈراؤنا خواب۔

**خفتیدن** — لیٹنا۔ دودھ کا دہی ہونا۔

**خفگی** — دم گھٹنا۔

**خفہ** — ہوا خفہ بود۔ ہوا دم گھونٹنے والی تھی۔

**خفیدن** — خفا ہونا۔

**خُل** — او خل است۔ بھوبل جسمیں چنگاریاں بھی ہوں۔

**خلا** — پاخانہ۔

**خلا پاک کن** — جو رات کو پاخانہ صاف کرتا ہے

**خلال کردن** — کھانے سے بس کرنا۔

| | |
|---|---|
| خُل دَمُنگ | احمق۔ گٹھل۔ |
| خِلط و پلط | گڈ۔ مڈ۔ خلط ملط ہم بھی بولتے ہیں۔ |
| خلعت پوشان | شہر کے باہر ایک خاص مقام جہاں حاکم شہر بادشاہ کے بھیجے ہوئے خلعت کی پذیرائی کی غرض سے جاتا ہے وہ جگہ یا ہال جہاں بادشاہ کی طرف سے گورنر کو خلعت مرحمت ہوتا ہے۔ |
| خلوتی | تنہائی میں۔ |
| خلیفہ | مانیٹر۔ |
| خلیلی | ہتھکڑی۔ |
| خُمام | خاک دُھول۔ کوڑا کرکٹ۔ |
| خمپارہ | گولہ۔ زنبور۔ |
| خُمرہ | شراب کا بڑا ظرف۔ شراب کی چھوٹی صراحی۔ |
| خُمک زدن | تالی بجانا۔ |
| خم گرد | گوشہ۔ کُونا۔ |
| خم و چم برمی دارد | لچکدار ہے۔ |
| خمیر مایہ کردن | خمیر اُٹھانا۔ |
| خَنّ یا انبار | جہاز کا پیندا۔ جہاز کا اندرونی حصہ۔ |
| خِنّا | بونا۔ |
| خندہ توقیبی کردن | دبی دبی ہنسی ہنسنا۔ |
| خنبک زدن | تالی بجانا۔ |
| خوابانیدن | (اونٹ وغیرہ کو بٹھلانا۔ خیمہ اُکھیڑنا۔ جھنڈا نیچا کرنا یا اُتار لینا مُرغی کو انڈوں پر بٹھانا لٹانا۔ (فتنہ) فرو کرنا (آگ) بُجھانا۔ |
| خواب بودن | خواب است۔ سو رہا ہے۔ |
| خوابیدن | ساعتم خوابید۔ میری گھڑی بند ہو گئی۔ دبک کر بیٹھنا۔ لیٹ جانا۔ |
| خواجہ کردن | خصّی کرنا۔ |
| خوانندہ | گویّا۔ گانیوالا۔ |
| خواہران ترحم دینی | ننز۔ یا ننین۔ |
| خوب جا گرفتن | کافی اثر پیدا کر لینا۔ |
| خودب کردن | غصہ ہونا۔ |
| خودداری کردن | از خوشی خودداری نمیکند۔ خوشی سے پھولا نہیں سماتا۔ |
| خود را بدیوانگی زدن | پاگل بن جانا۔ |
| خود را سخت گرفتن | تن کر کھڑا ہونا۔ اپنے جسم کو |

| | |
|---|---|
| | پورے طور پر پھیلانا۔ |
| خود را در باختن | گھبرا جانا۔ بدحواس ہو جانا۔ |
| خود را شناختن | او خود را شناختہ است ۔ وہ سن تمیز کو پہنچ گیا ہے۔ |
| خود را گم کردن | گمراہ ہو جانا۔ |
| خودش را تکان دادن | باز اور چھوٹے پرندوں کا پر پھیٹھنانا۔ |
| خور | چھاڑ۔ خلیج جو کسی دریا کے دہانہ پر واقع۔ دریا کا تنگ دہانہ۔ |
| خوراکی شدن | کھانیکے لائق ہونا۔ |
| خورد و خمیر کردن | کوٹنا۔ پٹینا۔ |
| خوردہ | "خوردہ است" کا مخفف ہے |
| خور شدن با کسے | ہم پیالہ و ہم نوالہ ہونا۔ دوست ہونا۔ |
| خوسانیدن | تر کرنا۔ |
| خوش باش زدن | کھانے کی تواضع کرنا۔ |
| خوش رگ | اچھی نسل کا۔ اصیل (صرف جانوروں کے لئے) |
| خوشگل کشیدن | کسی بات کو اچھا سمجھنا۔ پسند کرنا۔ |
| خوش گریستن | زار و قطار رونا۔ |
| خوشگل | خوب صورت |
| خوش مزگی | زندہ دلی۔ لطیفہ گوئی۔ بذلہ سنجی۔ |
| خوش مست | ہشاش۔ بشاش۔ |
| خوشوب | خوش۔ |
| خوشہ برچین | خوشہ چین۔ |
| خون را با خون مے شویند | جان کے بدلے جان لیتے ہیں۔ |
| خون نمیخوابد | خون نہیں چھپتا۔ |
| خونہ | خانہ کا تلفظ۔ |
| خویش کردن | زمین جوتنا۔ ہل چلانا۔ |
| خیابان | پارک نیز وہ سڑک جس کے دونوں طرف درخت بھی ہوں اگر درخت نہ ہوں تو "کوچہ" کہتے ہیں۔ لمبا چوڑا راستہ۔ |
| خیابان دولتی | شاہی سڑک جس کے کنارہ پر پیڑ بھی ہوتے ہیں۔ |
| خیّال | نائٹ۔ |
| خیارک | گلٹی۔ |
| خیالاتش بہ ہوا در رفت | اس کے منصوبے خاک میں مل گئے اس کی امیدوں پر پانی پھر گیا |
| خیالش بجائے بند نہ شد | وہ فیصلہ نہ کر سکا۔ |
| خَیّالہ | رسالہ گھوڑوں کا۔ |
| خیر | نہیں۔ |

| | |
|---|---|
| خیزی | تھوک۔ |
| خیس برداشتن | تر ہو جانا۔ |
| خیگ | چمڑے کا کُپا۔ |
| خیلو | چھوٹی کھال۔ |
| خیلہ | بڑی کھال۔ |
| خیلے | بہت۔ زیادہ۔ کثیر۔ |
| خیلے آدم | کیسا اول حاکم یعنی خیلے آدم است؟ اچھا! کیا حاکم کا گارڈ کوئی معزز آدمی ہے |
| خیلے باریدن داشت | بارش کا اندیشہ تھا۔ |
| خیلے خیلے | زیادہ سے زیادہ۔ |
| خیمہ شب بازی | چھوٹے چھوٹے تماشوں کا مناظرہ۔ |
| خیولہ | شہسواری |

## د

| | |
|---|---|
| داخل آدم شدن | نبض شناسی۔ مزاج شناسی تشخیص۔ |
| داخلی گذاشتن یا کردن | کسی کی چلتی گاڑی میں روڑا اٹکانا میل کھیل کر دینا۔ |
| دادا۔ (ب) | بڑا بھائی۔ |
| داد زدن۔ | شور مچانا۔ چلاّنا۔ |
| داد کردن | شور مچانا۔ چلاّنا۔ |
| داد و بیداد کردن | غصہ میں چلاّنا۔ |
| دارا بودن | قابض ہونا۔ |
| دارالشوریٰ | کونسل۔ |
| دارالضرب | ٹکسال |
| دارالعیار | ٹکسال۔ |
| دارائے شئونات | صاحب القاب یعنی تمغہ ہائے اعزاز حاصل کئے ہوئے۔ |
| دارغہ | داروغہ کا مخفف ہے۔ |
| دارکُتان | ہُدہُد۔ ہُدہُد کی طرح کا ایک پرند |
| دارکوب | |
| دارمک | |
| دارموش | گلہری |
| دارُوگر (ب) | آنکھوں کا علاج کرنے والا۔ |
| داس کردن | درو کردن۔ غلّہ کاٹنا۔ |
| داش مشتی | چھیل چکنیا۔ |
| داعی۔ دائی | ماموں۔ |
| داغ (ت) | پہاڑ۔ |
| داغ دل | رنج۔ غصہ۔ صدمہ۔ |
| داک | دوک دیکھئے۔ |
| دالان | پٹا ہوا راستہ۔ |

| | |
|---|---|
| دالان دار | کاروانسرائے کا قلی۔ |
| داماد | دولھا۔ نوشاہ۔ داماد۔ (مقابل عروس یعنے دُلھن) |
| دام دُنورہا | ڈمیس آف آنر۔ مقصود از دام دنورہا زنہائے معتبر انگلستان ہستند کہ محض افتخار خدمت اعلیحضرت بادشاہ انگلستان را مے کنند۔ |
| دامن دامن | دامن بھر۔ گود بھر۔ |
| دانہ | عدد مثلاً دو دانہ کبک شکار کردم۔ |
| دانہ بیرون آمدن | انگور آنا یا لگنا۔ |
| دائرۃ الرسومات | چنگی خانہ |
| دائرہ | محکمہ۔ صیغہ۔ خنجری۔ دف۔ پہیّے کی پٹھی۔ |
| داء شکری | پیشاب میں شکر آنیکی بیماری۔ |
| دائی | ماموں۔ |
| دبّاش | خلیج فارس میں اسٹیمر کے قلیوں کے جمعدار کو کہتے ہیں اور عربی میں بمعنی قلی بولا جاتا ہے۔ |
| دُبّدار | ایک قسم کا عقاب۔ |
| دِبش | تلخ (پھل۔ چائے) |
| دِبق | چیپ۔ لاسہ۔ |

| | |
|---|---|
| دَبنگ | دیوانہ۔ |
| دَبنگ گوز (رب) | گنوار |
| دبوش | جہاز کا کمرہ۔ |
| دبّہ | بارود کی کپّی نیز گھی رکھنے کیلئے تانبہ کا برتن۔ |
| دبہ آوردن | خریدا ہوا مال واپس کرنا اس غرض سے تاکہ دوکاندار کچھ قیمت کم کردے ایسا کرنے والے کو دوکاندار "دبہ چی" کہتے ہیں۔ |
| دبّہ چی | خریدا ہوا مال (قیمت کم کرانے کی غرض سے) (پھیرنے) واپس کرنے والا۔ |
| دبیر | اڈیٹر۔ |
| دیپلوماتست | سند یافتہ۔ |
| دِجِنتال | ایک قسم کا پودا۔ |
| دخالت داشتن | دخل رکھنا۔ |
| دُخانیات | افیون۔ تمباکو۔ گانجا۔ چرس وغیرہ جو چیزیں سلگا کر پی جاتی ہیں۔ |
| دُختر خانہ | بن بیاہی لڑکی۔ |
| دخل (رب) | (بجائے صندوق دخل (دُکاندار) کا روپیہ پیسہ کا صندوقچہ۔ |
| دخول | مداخلت کرنے والا۔ نیز وہ شخص |

| | |
|---|---|
| | جو پناہ کے لئے گھس آئے۔ |
| دخیل ! | امان۔ رحم۔! |
| دخیل آوردن | رحم کا طالب ہونا۔ |
| دخیل مرا ببخش! | رحم! رحم!! مجھے بخش دو۔ معاف کردو۔ |
| در آب نمک خوابانیدن | اچار ڈالنا۔ |
| در آستین کردن | تصرف کرنا۔ |
| در آوردن | انتخاب کرنا۔ چُرانا۔ |
| دراز کشیدن | پورے طور پر پھیل کر لیٹنا۔ |
| در اُفتادن | جھگڑنا۔ لڑنا۔ |
| دراکون یا دراقون | ترکی سپاہ |
| در انگشت کردن | حساب کرنا۔ |
| دراویدن | درو کرنا۔ غلہ کرنا۔ |
| در این جعبہ را بلند کن | اس ڈبہ کا ڈھکنا کھولو۔ |
| درب | بڑے لوگوں کا گھر کا دروازہ |
| دربانی شدن | تمام ہونا۔ |
| دریچہ | دریچہ یا چور دروازہ۔ پھاٹک کی کھڑکی۔ |
| در برائے این | اس بارہ میں۔ |
| در بلوقیدن | پھولنا۔ اُبھرنا۔ |

| | |
|---|---|
| در چشم کشیدن | پوشیدہ کرنا۔ |
| در پئے جفت و جلا بودن | کسی کو نقصان پہنچانے کی تدبیریں کرنا۔ |
| درجا انداختن | کسی کو کام پر لگانا۔ |
| در جوال شدن با کسے | موافقت کرنا۔ |
| در جوال کردن | فریب دینا۔ |
| در جوف فرستادن | کاغذ مرا در جوفِ کاغذ خودتان بگُذارید۔ میرے خط کو اپنے خط میں ملفوف کر دیجئے۔ |
| در حالت بے چیزی اُفتادن | مفلس ہونا۔ |
| درخت جہاز | جہاز کا مستول۔ |
| درِختُستان | درختوں کا کُنج جو بیلوں کے چڑھنے کے لئے بنایا جاتا ہے۔ |
| واربست | |
| درخت کت کن | |
| درخت نان | (اخباری لفظ) ایک درخت جو بحر الکاہل کے جزائر میں پیدا ہوتا ہے جس کا پھل جو بچہ کے سر کے برابر ہوتا ہے بھون کر کھایا جاتا ہے۔ |
| در خرج دقیق بودن | بہت زیادہ کفایت شعار ہونا۔ |

| | |
|---|---|
| درخط شدن | بگڑنا۔ |
| در | ایران میں شہر کے دروازہ کو "دروازہ" اور باقی دروازوں کو "در" کہتے ہیں مثلاً درِ اطاق در کوچہ۔ |
| درداشتن | حاصل کرنا۔ |
| در را پیش کن | دروازہ بند کردو۔ کواڑ بھیڑ دو۔ |
| دررفتن | چھپ جانا۔ پایم دررفتہ میرے پاؤں میں موچ آگئی یا اُتر گیا روپوش ہوجانا۔ فرار ہونا۔ |
| دررفتہ | نکلا ہوا۔ |
| دررو | نکاسی۔ موری۔ |
| درس را پس دادن | سبق پھیرنا۔ سبق سنانا۔ |
| درس را پس گرفتن | درسش را پس بگیر۔ اس کا سبق سُن لو۔ |
| درشکہ (روسی) | پالکی گاڑی۔ ایک قسم کی گاڑی |
| درشیر | دودھ پیتا۔ شیرخوار۔ |
| درصدد یا شرفِ حرکت بودیم | ہم روانہ ہونے ہی والے تھے۔ |
| درکشیدن | پینا۔ |
| درکردن یا بُردن | باہر نکالنا۔ اندر کرنا۔ نکال دینا |
| درنُویہ سیر کردن | کسی کا عیش مکدر کردینا۔ |
| دُرمان | ایک مشہور درخت جو جلانے کے کام آتا ہے۔ |
| درمیان بودن | ضامن ہونا۔ رہن ہونا۔ |
| درنا | کُلنگ۔ سارس۔ (لفظ ترکی طرنا سے بنایا ہے)۔ |
| درناوار | قطار باندھے ہوئے۔ |
| درنگ کردن | ڈھیل کرنا۔ تاخیر کرنا۔ |
| دروازہ | گول۔ (فٹ بال پولو وغیرہ میں) |
| دروغکی | جھوٹ۔ موٹ۔ |
| درویدن | درو کرنا۔ کھیتی کاٹنا۔ |
| درہ و تپہ | "پارہ" دیکھئے۔ |
| دریابیگی | امیرالبحر۔ |
| دریاچہ | جھیل۔ حوض۔ تالاب۔ |
| دریں تازگی | حال میں۔ |
| دریں حرف | اسی اثنا میں۔ |
| دریں خصوص | اس بارے میں۔ |
| دریائے احمر | بحر قلزم۔ |
| دریائے مانش | انگلش چینل۔ |
| دریائے مرمرہ | بحر مارمورہ۔ |
| دریز خوردن | سوتے میں چونک پڑنا یا ڈر جانا۔ |
| دُزدکی نگریستن | دُزدیدہ نظر سے دیکھنا۔ |
| دسامبر | دسمبر۔ |

| | |
|---|---|
| دست | بسط۔ |
| دستِ آخر مرا مے کُشند | بہت سے بہت مجھے مار ڈالیں گے۔ |
| دستانچہ ساختن | تحفہ دینا۔ ہدیہ دینا۔ |
| دست از دستگاہ بریدہ شدن | برطرف یا معزول ہوجانا۔ |
| دستاق خانہ | جیل خانہ۔ |
| دستاق نظر کردن | حراست میں رکھنا۔ |
| دست انداز | تختہ جو دکان کے دروازہ میں لگا ہوا ہوتا ہے جس پر چڑھ کر آنیوالا داخل دوکان ہوتا ہے۔ وہ پارچہ جو سیڑھیوں کے ایک یا دونوں جانب ہوتا ہے جس پر ہاتھ رکھ کر چڑھتے ہیں۔ پارچہ جو دروازہ یا کھڑکی کے تھوڑے حصّہ میں لگا ہوتا ہے نیز وہ پارچہ جو چھت وغیرہ کے گرد ہوتا ہے۔ |
| دست انداختن | پیرنا۔ ظلم کرنا۔ |
| دستِ بترکیبِ کسے زدن | بکارت توڑنا نیز پریشان کرنا۔ ستانا۔ |
| دست بند | ہتھکڑی۔ پہونچی۔ |
| دست بہ سر کردن | کسی آدمی سے چھٹکارا پانا۔ |

| | |
|---|---|
| دست بہ کار بند شدن | کام۔ روزگار یا ملازمت مل جانا۔ |
| دست بیکی کردن | مل جانا۔ سازکر لینا۔ |
| دست پاچہ شدن | "ہاج واج شدن" دیکھئے۔ |
| دست پاوں کردن | اندھیرے میں ٹٹولنا۔ |
| دست پر | باؤلی۔ |
| دست پرورده | نازوں کا پالا۔ بھونرے میں پلا ہوا |
| دست پلنچو | آلودہ۔ ملوّث |
| دست پلکو | وہ چیزیں جنہیں کسی نے چھوا چھیڑا ہو وہ لڑکی جس کا کوئی عاشق ہو۔ |
| دست پلماس کردن | اندھیرے میں ٹٹولنا۔ |
| دست توئے دل کسے بردن | کسی کا استمزاج کرنا عندیہ لینا۔ |
| دست تہی کردن | ہاتھ خالی دینا۔ داؤ خالی دینا۔ |
| دست جائے دیگر بند کردن | کسی دوسری جگہ ملازمت یا کام مل جانا۔ |
| دست جلو (رب) | باگ۔ لگام۔ |
| دست چپی | بنہتا۔ |
| دستخط | بادشاہ یا کسی بڑے حاکم کے دستخط عوام کے دستخط کو امضا کہتے ہیں۔ فرمان شاہی۔ |

| | |
|---|---|
| دست در آمده | آلوده - ملوث۔ |
| دست دستِ اوست | وہی وہ ہے۔ |
| دست زنی | چیرز - تالیاں بجانا۔ |
| دست زین | زین کا سٹ۔ |
| دست صلیب کردن | لوگوں کے آگے ہاتھ باندھنا۔ |
| دست فروش | جو چھوٹی موٹی چیزیں ہاتھ میں لئے بیچتا پھرتا ہے - پھیری والا |
| دست قے | ہیضہ - کالرہ۔ |
| دستک | لیسنس۔ |
| دستکاری | جراحی۔ |
| دست کج | ہاتھ لپک - چور - (ملازم) |
| دستک رجسٹر | لائسنس۔ |
| دستک کردن | (دستانے) پہننا۔ |
| دست کسے بنالش رسیدن | مشکل یا تنگی سے بسر ہونا۔ |
| دست کسے زیر سنگ داشتن | کسی کو اپنے ہاتھ میں رکھنا۔ |
| دست کسے گرفتن | شادی کرنا۔ |
| دست کسے گیر بودن | ہاتھ گھرے ہونا۔ |
| دست کش | دستانہ۔ |
| دست کشی کردن | ہاتھ پھیرنا - سہلانا۔ |

| | |
|---|---|
| دست کم | کم سے کم - لااقل۔ |
| دست کندن | افسوس کرنا۔ |
| دستگاه | کارخانہ - خدم و حشم و ساز و سامان وغیرہ - ورکشاپ۔ لشکرگاہ - پڑاؤ - کل - خاصکر دُخانی کل۔ |
| دست گزیدن | صدر پر بیٹھنا۔ |
| دستگیر | گرفتار۔ |
| دست مالی کردن | ہاتھ پھیرنا - سہلانا۔ |
| دست مُزد | وہ انعام جو ملازموں وغیرہ کو دیا جاتا ہے۔ |
| دست نشان دادن | اپنے مخالف کھلاڑی کو پتے دکھا دینا۔ |
| دست نشستن | ترک کرنا۔ |
| دست نماز | وضو۔ |
| دست نماز گرفتن | وضو کرنا۔ |
| دست نمودن | قوت ظاہر کرنا۔ |
| دست واز | کشادہ دست۔ |
| دست وا کردن | کوشش کرنا۔ |
| دستور گرفتن | عمل لینا۔ |
| دستہ | تاش کے پتوں کی گڈی نیز شکاری کتوں کا گروہ - تعزیہ |

| | |
|---|---|
| | وغیرہ کا جلوس - گھڑی میں بارہ بجے کا وقت (بارہ کا ہندسہ) جو غروب آفتاب سے شمار ہوتا ہے اور وہاں اسی وقت گھڑی کوکی جاتی ہے۔ |
| دستہ کوک | کی لس یعنے بلا کنجی کی (گھڑی) |
| دست یکہ | تنہا۔ |
| دستی گفتن | عمداً یا جان کر کہنا۔ |
| دُشپل | پھوڑا۔ گُٹھلی۔ دنبل۔ گلٹھی۔ |
| دشت | بوہنی یا بُہنی۔ |
| دشت شما کور نشود | تمہارے ہاتھ بُہنی بھاگوان ہے۔ |
| دشت کردن | بُھنی کرنا۔ |
| دشمن تراشیدن | دشمن پیدا کرنا۔ |
| دعوائی | لڑاکا۔ |
| دعوے کردن | لڑنا۔ |
| دفتر | رجسٹر۔ |
| دفتر یومیہ | روزنامچہ۔ |
| دف زدن | بھیک مانگنا۔ |
| دفیلہ کردن (ی) | چکر دینا۔ فوج کا قطار میں چلنا۔ |

| | |
|---|---|
| دق زدن یا کردن | بھیک مانگنا۔ |
| دک | ڈوک "دک" حوضے ست کہ دستے ور کنار رود یا ورود خانہ برائے تعمیر کشتی ہائے بزرگ ساختہ اند |
| دک یا دکہ | "سردم" دیکھیے۔ |
| دُکان آشپنری | کھانے کی دکان۔ |
| دُکان براہِ انداختن | دُکان کھولنا یعنی جاری کرنا۔ |
| دکانش تختہ است | اُسکی دُکان بند ہے۔ |
| دکتور (ی) | ڈاکٹر۔ |
| دکتو کیسش مسلک | مشنری ڈاکٹر۔ |
| دُکل دبولی | باولی۔ |
| دُکمہ | گھنڈ۔ ریشم کا بٹن بجلی جلانے کا بٹن۔ |
| دُکمہ مانند | گرہ دار۔ |
| دَکل | جہاز کا مستول۔ |
| دُگزہ | ایک چھوٹا سا جال۔ |
| دَگنک | لٹھ۔ لکڑی جس سے بیل وغیرہ ہانکتے ہیں۔ پینیا۔ |
| دِل | پیٹ۔ شکم |

| | |
|---|---|
| دَلار | ڈالر۔ |
| دُلاغ | "چاقچور" دیکھئے۔ |
| دلاک | حجام۔ نائی۔ |
| دل بدل کردن | متردد ہونا۔ |
| دل تنگ | ناخوش۔ رنجیدہ۔ |
| دل جوش خوردن | ولش برائے پسر جوش مے خورد۔ بیٹے کیلئے اُس کا دل تڑپتا ہے۔ |
| دُلچہ (ب) | ڈوبچی۔ |
| دل خور | رنجیدہ خاطر۔ |
| دل خور بودن | خفا یا رنجیدہ خاطر ہونا۔ |
| دل خور کردن | رنجیدہ ہونا۔ غم کرنا۔ |
| دل دادن | دلیر کرنا۔ |
| دل وردادن | ہمت ہار جانا۔ |
| دل دل زدن | زخم میں ٹیس ہونا۔ |
| زخم یا دل زدن زخم | زخم دل میزند۔ یا زخم دل دل میزند۔ |
| دل دل کردن | پس و پیش کرنا۔ شش و پنج میں مبتلا ہونا۔ |
| دل را بہم زدن | کلامش دل را بہم میزند۔ مجھے اُسکی باتوں سے قے آتی ہے۔ |
| دل شورہ | حاملہ عورت کی کھٹائی وغیرہ کھانیکی خواہش کے پورا ہونے پر اُس کا قے کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| دُلفین (ر ی) | ایک قسم کی سمندری مچھلی۔ |
| دل گرم کردن | عاشق ہونا۔ |
| دل گرمی | ترغیب۔ تحریک۔ جوش۔ سرگرمی۔ شوق۔ |
| دِلماج (ر ت) | ترجمان۔ |
| دُلمہ | گوبھی یا بیگن میں گوشت کا قیمہ۔ لیموں کا عرق اور شکر وغیرہ ڈالکر بنایا جاتا ہے۔ |
| دل نگرانی | رنج۔ تاسف۔ |
| دل نمودن | مہربانی کرنا۔ |
| دل واپسی | رنج۔ تاسف۔ پچھتاوا۔ |
| دلواز | دلپسند۔ کشادہ دل۔ |
| دَلہ (ب) | ناقابل وقعت۔ او دلہ است۔ وہ قابل عزت نہیں۔ |
| دِلہ | بدمعاش۔ گنڈا۔ |
| دلہ یا دلک | ایک قسم کا نیولا۔ |
| دَلی (ت) | پاگل۔ |
| دلیجہ ناخون سفید | ایک قسم کا باز۔ |
| دلیجہ ناخون سیاہ | |
| دلیل | سڑک وغیرہ کا راستہ بتانیوالا۔ رہنما۔ |

| | |
|---|---|
| دم | دھونکنی پر۔ فریب۔ برابر۔ دھار۔ کنار۔ |
| دماغ | ناک۔ از دماغ حرف زدن ناک میں بولنا۔ |
| دماغ بارو | بھدی۔ یہودی یا ارمنی کی سی ناک والا۔ |
| دماغ برگشتہ | اوپر کو اٹھی ہوئی ناک۔ |
| دماغ پیچ | ٹیڑھی ناک۔ |
| دماغ پہن | چپٹی ناک۔ |
| خوابیدہ | چوڑی چپٹی ناک |
| دماغ چاقی | بعد از دماغ چاقی گفتم میں نے مزاج پرسی کے بعد کہا۔ |
| دماغ خم رودی | موٹی۔ بھدی گول ناک۔ |
| دماغ درست | بڑی یا موٹی ناک۔ |
| دماغ را بالا کشیدن | اے بچہ ایں قدر دماغت را بالا نہ کش برو فینش کن۔ اے لڑکے اس قدر سڑسڑ نہ کر جا ناک صاف کر آ۔ |
| دماغ سوختن | دماغم سوخت۔ میں ناامید ہوگیا میں مایوس ہوگیا۔ |
| دماغش چاق است | وہ ہٹا کٹا ہے بالکل تندرست ہے۔ |
| دماغ فروختن | مغرور ہونا۔ |
| دماغ فین کردن یا تکانیدن | ناک صاف کرنا یا چھنکنا۔ |
| دماغ قلمی | سیدھی عمارہ ناک۔ |
| دماغہ | راس۔ |
| دماغۂ افریقہ | راس گڈ ہوپ۔ |
| دمامہ | ڈھولکی یا ترہٹی۔ |
| دم بریدہ | حرامزادہ۔ ذلیل۔ کمینہ۔ بدمعاش |
| دم جنبانک یا دم چاہ | ممولا (جو ہر وقت دم ہلاتا رہتا ہے) |
| دم چوب گرفتن | لکڑی سے پیٹنا۔ |
| دم خوردن | دم کھینچنا۔ |
| دُم دار | ذلت۔ نفرت اور حقارت کے طور پر یہ لفظ شیعہ لوگ سنیوں کو کہتے ہیں جسطرح ہندوستان میں شیعونکو سُنّی کھٹمل۔ |
| دُم در | دروازہ پر۔ |
| دم دست | ہاتھ کے پاس۔ |
| دم رو | منہ کے بھل۔ دم رو خوابیدن پٹ سونا۔ |
| دم رُوشنا در اُفتادن | منہ کے بھل گر پڑنا۔ |

| | |
|---|---|
| دُم سیجہ | ممولا۔ |
| دم صبح | علی الصباح۔ |
| دم قلعہ چاتمہ زدن | محاصرہ کرنا۔ |
| دم کشتن | فریب دینا۔ |
| دم گرفتن | چُپ رہنا۔ |
| دمبر دزناک | ایک قسم کا عقاب۔ |
| دنبالہ سخن کشیدن | بات کو بڑھانا۔ |
| دُنبک | طبلہ۔ بایاں۔ |
| دُنبکی | حقارت کے طور پر شیعہ بہ لفظ سنیوں کیلئے استعمال کرتے ہیں |
| دنبلان | گکرمتا کھمبی۔ |
| دندان آسیائی | ڈاڑھیں۔ |
| دندان بکام فروبُردن | دانت پیسنا۔ |
| دندان تختۂ سنگی | وہ پتھر جس پر مدفون کا نام وغیرہ لکھدیتے ہیں لوح مزار۔ |
| دندان داشتن | اُمید کرنا۔ |
| دندان زدن | برابری کرنا۔ |
| دندان سفید کردن | ڈرنا۔ عاجز ہونا۔ ہنسنا۔ |
| دندان شو | دانت مانجھنے کا سفوف۔ منجن۔ |

| | |
|---|---|
| دندان طفلان بیرون آوردن یا دندان طفولیت ور آوردن | بہت بوڑھا ہوجانا۔ اہل ایران کا عقیدہ ہے کہ بہت زیادہ عمر میں بارہ دگر دانت نکل آتے ہیں۔ |
| دندان عاریہ | مصنوعی دانت۔ |
| دندان فروبردن | خام طمعی کرنا۔ غُصہ ہونا۔ |
| دندان کردن | دریغ کرنا۔ منہ پھیرنا۔ |
| دندان گیرد | نہایت گران فروش۔ |
| دِندل | گٹھلی۔ بیج۔ |
| دَندَہ | پسلی۔ |
| دندیدن | بڑبڑانا۔ |
| دِنگ | بندوق کا گھوڑا |
| دِنگ شدن | زور کی آواز سے کانوں کا گنگ یا بہرا ہوجانا۔ سنسنانا |
| دنگی | چقماق دار بندوق۔ |
| دو۔ (ب) | دھواں۔ |
| دوار سر | دوران سر۔ چکر۔ گھومنی۔ |
| دوازدہ ماہی | دوامی بارہ ماسی۔ |
| دواسپش خوب است | اُس کا گھوڑا سرپٹ خوب جاتا ہے۔ |
| دوالک | ایک قسم کی کائی۔ |
| دوال کشادن | اڑنا۔ |

| | |
|---|---|
| دوام | صبر۔ تحمل۔ |
| دوان دوان | سرپٹ۔ |
| دوباسی (رب) | ترجمان۔ (عدالت میں) |
| دوبوسہ | بوسہ جو چٹاخ سے لیا جائے |
| دوبہ | سامان لادنے کی کشتی۔ |
| دوپشکل | بونا۔ نہایت کوتاہ قامت اور نحیف الجثہ آدمی۔ |
| دوجاکردن | چیرنا۔ دو ٹکڑے کرنا۔ |
| دوچرخہ | سائکل۔ |
| دوچشم | پوراچھرا۔ |
| دوخت | ٹانکا۔ |
| دوددادن | دھونی دینا۔ |
| دودستی | ایسا آدمی جس کا بایاں ہاتھ بھی دہنے ہاتھ کی مثل کام دیتا ہو۔ |
| دودوم | کن سلائی۔ |
| دور | گرداگرد۔ |
| دورادور | چاروں طرف۔ گرداگرد۔ |
| دورباش | ایک نیزہ جو بادشاہ کی سواری کے آگے ہوتا ہے اسے دیکھکر راستہ سے ہٹ جاتے ہیں۔ |
| دورخودگشتن | چکر لگانا۔ گھومنا۔ |
| دورداده | چکر دیا ہوا |
| دورگرفتن | گھیرنا۔ |

| | |
|---|---|
| دورگہ | دوغلا۔ ٹینی (جانور) |
| دوروبرمن منزل وارد | وہ ہمارے پڑوس میں مقیم ہے۔ |
| دورہ | چٹنی مربہ وغیرہ ڈالنے کا مرتبان یا گھڑا۔ |
| دوری | تھالی۔ چھوٹی پلیٹ۔ |
| دوری چوبی | خوان۔ کشتی۔ |
| دوری کردن | باز کو شکار کی گھات میں لگانا۔ |
| دوساغ خانہ | جیل۔ |
| دوشک فنری | اسپرنگدار گدا۔ |
| دوطلب | والنٹیر۔ |
| دوقلی | جڑوان۔ توام۔ |
| دوک | ڈیکنزڈاک یعنی وہ تالاب جہاں جہاز اور کشتیاں بنتی ہیں۔ |
| دوکمہ | گھنڈی۔ |
| دول | ڈول۔ |
| دول | اچکا۔ |
| دولاب | الماری۔ |
| دولاب بازی درآوردن | چال بازی کرنا۔ |
| دولابچہ | چھوٹی سی الماری۔ |
| دولابی (مقامی) | گاجر۔ |

| | |
|---|---|
| دولت | سرکار۔ گورنمنٹ۔ |
| دولتی | سرکاری۔ گورنمنٹ کا۔ |
| دولشمہ شدن | کسی عضو کی مستقل گرفت کے بغیر ہاتھا پائی کرنا۔ |
| دولولہ یا تفنگ | دونالی بندوق۔ |
| دولولہ | |
| دولہ کشیدن | بھونکنا۔ گیدڑوں کا چلانا۔ |
| دولبیہ | بین الاقوامی۔ |
| دوندگی | سعی کرنا۔ دوڑ دھوپ کرنا۔ |
| دوئی داغ (رت) | شتر مرغ کی قسم کا ایک پرند |
| دہ باشی | دس پر افسر۔ |
| دہ برو! | جا۔ چلا جا۔ بھاگ جا۔ |
| دہ بیش | آگے بڑھ۔ |
| دہ پنج تا پنجاہ | پانچ دہائی پچاس |
| دَہرہ | درانتی۔ |
| دہ گیر کردن | گاؤں میں شہر جانا۔ |
| دہ ملیون | کرور۔ |
| دہن بین | ہاں میں ہاں ملانیوالا۔ منہ دیکھی کہنے والا۔ ابن الوقت۔ |
| دہن درہ کردن | جمائی لینا۔ |
| دہنش گرم است | اُس کی تقریر لوگوں پر اثر کرتی ہے۔ |
| دہن قفلک | جمو گا۔ |

| | |
|---|---|
| دہن لق | راز فاش کردینے والا۔ |
| دہنۂ اسپ | گھوڑے کی باگ۔ |
| دہنۂ بازار | بازار کا نکاس۔ |
| دَہہ | عشرہ۔ |
| دیابطوس | ذیابیطس کی بیماری۔ سلسل بول |
| دیپلوماست | سند یافتہ |
| دیپلوماتیک | معاملہ فہم۔ |
| دیدہ | بندوق کی پچھلی نظر۔ |
| دیدن کردن | سرسری ملاقات کرنا۔ |
| دیدنی کن رب | مُلاقاتی۔ |
| دیدہ برداشتن | انتظار کرنا۔ |
| دیدہ گاہ | دیدبان کی جگہ جسے غلطی سے اُردو میں دیدہ بان بھی کہتے ہیں۔ |
| دیر باز است کہ اورا دیدم | مجھے اُس سے ملے مُدت ہوئی۔ |
| دیرک | خیمہ کا ستون۔ جہاز کا مستول۔ |
| دیرک تور | ڈائرکٹر۔ |
| دیزہ | ہانڈی مٹی کا برتن۔ گھرا۔ |
| دیزی | |
| دیگ بر | بڑی دیگ۔ |
| دیگبر | بڑی دیگ جس میں سفر کیلئے اور برتن وغیرہ رکھتے ہیں۔ |
| دیلم | لکڑی یا لوہے کا بیلن۔ |

| | |
|---|---|
| دیم | باران۔ مینہ۔ |
| دیمقراطیت | ڈیموکریسی۔ حکومت جمہوری |
| دیمہ کار است؟ | کیا اس کا بارش پر انحصار ہے؟ |
| دینا موت (ر) | ڈائنامیٹ۔ |
| دنیدن | بڑبڑانا۔ |
| دینہ شب | شب گذشتہ۔ |
| دیوار حاشا بلند است | اس نے قطعی یا صاف انکار کر دیا۔ |
| دیوار کوب | دیوار گیر لیمپ۔ |
| دیوارہ | کٹہرہ۔ جہاز کا بارجہ۔ |
| دیوان۔ | گورنمنٹ۔ |
| دیوان اعیانِ مملکت | سینیٹ۔ |
| دیوان البلدیہ | مینوسپلٹی۔ |
| دیوان تمیز | نظر ثانی کا محکمہ۔ |
| دیوان جاپول | کونسل آف اسٹیٹ |
| دیوانہ خسابلی | پورا پاگل۔ |

## ذ

| | |
|---|---|
| ذات الجنب | نمونیہ۔ |
| ذات الریح | نمونیہ۔ |
| ذرع ذرع کن | گز سے ناپنے والا بزاز۔ |
| ذرہ بین | آتشی شیشہ۔ خردبین۔ |
| ذکر | وظیفہ۔ مقدس گیت۔ مناجات یادِ الٰہی۔ |
| ذیاباطوس | سلسلۃ البول۔ |
| ذی جاتی | مستعدی۔ (کام کرنے ہیں) |

## ر

| | |
|---|---|
| راپورت (ر) | رپورٹ۔ دستور ہے کہ مہمان بادشاہ کو لشکر کی رپورٹ اور خزانہ وغیرہ کی اطلاع اس طرح کرتے ہیں جیسے اپنے بادشاہ کو جس سے غیریت نہ معلوم ہو رپٹ۔ |
| راپورت رسمی | سرکاری یا باضابطہ رپورٹ۔ |
| رادّہ | ترک۔ (آئندہ صفحہ کا ابتدائی لفظ جو ترک ملانے کیواسطے صفحہ ختم کرکے حاشیہ پر لکھدیتے ہیں۔ |
| رادیہ | پکھال۔ |
| رازدانہ | (بجائے رازیانہ) سونف۔ |
| راز را تا بہ خانہ نمے رساند | وہ پیٹ کا ہلکا ہے۔ |
| راس | داہنا۔ داہنی طرف۔ |
| راست | (ہانہ کی زنجیر کی) چپٹی اور چکنی دکڑی (در انگلیس مرد ہا راست |

وزن ہا کوری سوار اسپ یشوند۔ انگلستان میں مرد دونوں جانب ایک ایک پاؤں لٹکا کر اور عورتیں دونوں پاؤں ایک جانب لٹکا کر گھوڑے پر سوار ہوتی ہیں۔

| | |
|---|---|
| راستی | سچ مچ۔ واقعی۔ |
| راس وعدہ | وقت معہودہ۔ یا موجودہ۔ |
| ران افشردن | گھوڑے پر جم کر بیٹھنا۔ |
| ران کشادن | سوار ہونا۔ گھوڑے سے اترنا |
| راہ آہن | ریل کی سڑک۔ |
| راہ افتادن | راستہ چلنا۔ |
| راہ انداختن | راستہ بتانا۔ |
| راہ بادہ بردن | صورت معقول پیدا کرنا۔ |
| راہ بردن | انتظام کرنا۔ |
| راہ برو | چال چلو (شطرنج میں) |
| راہ پائیدن | منتظر ہونا۔ راہ دیکھنا۔ |
| راہ پیش پا گذاشتن | طریقہ بتلانا۔ |
| راہ دار | دھاری دار کپڑا۔ |
| راہ داری | (سامان کے لئے) پاسپورٹ |
| راہ رو | راستہ (گھر میں) مکان کے چاروں طرف کا برآمدہ۔ |

| | |
|---|---|
| راہ صاف کن | سفر مینا کی پلٹن۔ |
| راہ نمے برم نبوبسیم (ب) | میں لکھنا نہیں جانتا۔ |
| راہ و چاہ | (داؤ پیچ) فریادرسی کرنا۔ |
| رائیل | ریل |
| رب النوع حسن | حسن کا دیوتا (اپولو)۔ |
| رہان | جہاز کا کپتان |
| ربط الرقبہ | نکٹائی۔ |
| ربیب | بیوی کا بیٹا پہلے شوہر سے۔ |
| رجالہ (جمع) | شاگرد پیشہ۔ سپاہیوں کے علاوہ لشکر کے باقی ہمراہی۔ |
| رخت تمیز | صاف ستھرا بچھونا۔ |
| رخت خواب | بچھونا (بستر)۔ |
| رخت شور (دگا ذر) | کپڑے دھونیوالا۔ (مرد یا عورت) (واضح ہو کہ ایران میں دھوبی نہیں ہوتے) |
| رخت نظامی | فوجی وردی۔ |
| رخشیدن | چمکنا۔ |
| رخصت | اجازت۔ |
| رخ گو | منہ پر کہنے والا۔ |
| رخوت | (جمع رخت) لباس |
| رخیدن | (بوجھ کے اٹھانے سے) کانپنا۔ |
| رد پا برداشتن | پاؤں کا نشان ڈھونڈھنا |
| رد دادن | رد کرنا۔ |

رتیل ۔ ایک قسم کی بڑی زہریلی مکڑی

| | |
|---|---|
| ردزن | سُراغ لگانیوالا۔ |
| ردشدن | از ورد شدم۔ میں اُس کے پاس سے گُذرا۔ |
| ردکردن | واپس کرنا۔ |
| رذنیش | ددوڑا۔ ڈنک کا نشان۔ |
| رُدہ اُروسی | جوتہ کا پتا۔ |
| ردیف | ضرورت کیلئے پس انداختہ فوج |
| رزبندی | انگوروں کی ٹٹی۔ |
| رژان | ریجنٹ۔ |
| رسالہ | چھوٹی کتاب |
| رستاق | گاؤں۔ |
| رسد بند دقیقہ یاب | کامل نجومی۔ |
| رسمانہ وارد نہ شد۔ | وہ سرکاری طور پر نہیں آئے۔ |
| رسم قائم | حق تصرف۔ |
| رسمی | یونیفارم۔ فل ڈریس۔ یا جنگی وردی جو اعلیٰ درجہ کی ہو۔ |
| رسن | نسل (صرف گھوڑے کی) |
| رسن تاب | رسی بٹنے والا۔ حبال۔ |
| رسید بدچہ عرض کردم | میں نے کیا عرض کیا آپ نے غور فرمایا۔ |
| رسیدگی | کام کا معائنہ۔ رسیدگی کردن |

| | |
|---|---|
| | جانچنا۔ نگہداشت یا نگرانی کرنا۔ |
| رسیدگی نمودن | خبر گیری کرنا۔ |
| رسیلہ | خط۔ |
| رشت | بہارا ہوا کوڑا۔ |
| رشت بان | کوڑا ڈالنے کا کہسا۔ |
| رشد کردن | جوان ہونا۔ |
| رِشک | چھوٹے کیڑوں کا انڈا۔ لیکھ۔ دھک۔ اگاڑی پچھاڑی۔ گروہنی۔ باگ ڈور۔ |
| رِشمہ | نیز اونٹ کے بالوں کی ایک بل کی رسی جو درویش کمر یا کلاہ کے گرد باندھتے ہیں۔ |
| رصاصہ | بندوق کی گولی۔ |
| رطل | پونڈ (وزن آدھ سیر) |
| رف | کارنس جو ایران میں کمرہ کے اندر چھت کے قریب چاروں طرف بنی ہوتی ہے۔ |
| رفتہ | رفتہ است کا مخفف ہے۔ |
| رفیق ابدی | ہمیشہ کا ساتھی مُراد بیوی۔ |
| رقم | حرف یا عدد۔ |
| رگ برگ شدن | موچ آجانا۔ مڑک جانا۔ |
| رُمیدن | (دیوار کا) گر پڑنا۔ |
| رنج باریک | تپ دق۔ |

رُموس — بھڑکنے یا جھجکنے والا (گھوڑا)

| | |
|---|---|
| رندیدن | رندہ کرنا۔ چھیلنا۔ اُگنا۔ |
| رنگ پُشت | |
| برگ گل | گلابی رنگ۔ |
| رنگ زدن | فریب دینا۔ |
| رنگ شکری | خفیف زرد۔ |
| رنگ شیرشکری | زردی مائل سفید۔ |
| رنگ کردن | رنگش کردیا خوب رنگے زد۔ |
| یازدن | خوب لوٹا۔ خوب ٹھگا۔ خوب سر مونڈا۔ |
| رو | پریا اذپر۔ |
| رواکردن | فرمایش کرنا۔ |
| روبند | ایک طرح کا چھوٹا سفید نقاب۔ |
| روبہ بر رفتن | خشکی کے نزدیک پہنچ جانا۔ |
| روپوش | جالی جسے اکثر میمیں نقاب کی طرح استعمال کرتی ہیں۔ نیز ہلکی چادر جو گرمی کے موسم میں شبکو اوڑھتے ہیں۔ بُرقعہ۔ |
| روتر | رائٹر۔ یا ریوٹر۔ |
| رودادن | ہمت دلانا یا بڑھانا۔ منہ چڑھانا۔ بچے کا لاڈ کرنا۔ |
| رودخانہ | دریا۔ چشمہ۔ نہر۔ |
| رُودست | کشتی میں ایک داؤ کا نام |
| رُودست زدن | کشتی میں پچھاڑ دینا۔ |

| | |
|---|---|
| | (استعارۃً) ہرا دینا۔ |
| رُودہا پیچ اُفتادن | ہنستے ہنستے پیٹ میں بل پڑ جانا۔ |
| رُودہ دراز | پُرگو۔ بڑبڑیا۔ |
| رُو رفتن | ٹھوکر کھانا۔ |
| روز | سورج کو بھی کہتے ہیں۔ |
| روز تنگ | بارش یعنی کیچڑ پانی کا دن |
| روزکور | چمگادڑ۔ |
| روز مبادا | کیچڑ پانی کا دن۔ |
| رُوزن | کھوجی کھوج لگانیوالا۔ |
| روزنہ شنبہ عیدنہ | یعنی کبھی نہیں۔ |
| روساختن | شرمندہ ہونا۔ منہ بنانا۔ |
| روسفید شدن | الزام سے بری ہونا۔ |
| روسفید گردانیدن | بری کر دینا۔ |
| روش زدن | بھیس بدلنا روپ بھرنا۔ |
| روشنائی | روشنی۔ |
| روشورخانہ | ریل میں منہ ہاتھ دھونیکا کمرہ |
| روغن آوردن | اسپ روغن آوردہ است۔ گھوڑے کے موتہرا نکل آیا ہے۔ |
| روغن چراغ | کسٹرآیل۔ انڈی کا تیل |
| روغن کرچک | |
| روغن گنا | |
| روغن توزن | |

| | |
|---|---|
| روغن گیری یا روغن کشی کردن | پروں پر تیل ملنا۔ |
| روکش | غلاف (تکیہ کا) |
| روکند کردن | رفتہ ر دھیمی کر دینا۔ |
| روگرفتن | منہ ڈھاکنا۔ |
| رو کور | رو الور۔ طہران کے اخبارات میں یہ لفظ استعمال ہوتا ہے۔ |
| روم اطالیہ | روم (اٹلی کا پایۂ تخت) |
| رومالی | رومیلیا۔ (ملک کا نام ہے) |
| رومان (ف) | ناول۔ |
| روے پستان داشتن | پسر ہفت ماہہ روئے پستان دارد۔ سات مہینے کا بچہ گود میں ہے۔ |
| روے دل نمودن | مروت کرنا۔ |
| رویہ | غلاف (تکیہ کا) |
| روے ہوا گفتن | بے سر و پا (در ہوا) باتیں کہنا۔ |
| روئے ہم رفتہ | سب ملا کر۔ |
| رئیس احتساب | انسپکٹر پولیس۔ |
| رئیس الضابطہ | کوتوال۔ |
| رئیس العتاب | انسپکٹر پولیس۔ |
| ریال | ڈالر۔ |
| ریپانیدن | ویران کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| ریپہائے درکہ | کورے کپڑے۔ |
| ریچار | خشک سیاہ شاہدانہ۔ |
| ریخت (ب) | نسوں کا درد۔ (آدمی کی) بناوٹ۔ ساخت۔ |
| ریختہ | نزلہ۔ (بیماری) ڈھلا ہوا۔ |
| ریزادہ | گھروں میں بونے کا ایک قسم کا پودا۔ |
| ریز ریز | پارہ پارہ۔ |
| ریز ریز کردن | ٹکڑے ٹکڑے کر دینا۔ قیمہ کر دینا۔ دھجیاں اڑا دینا۔ مار ڈالنا۔ |
| ریز و پاش | اوڑھنا۔ بچھونا۔ |
| ریزہ خوانی کردن | ریز کرنا۔ چھکنا۔ |
| ریس | سوت کی انٹی۔ |
| ریس سوا و پیادہ نہ باید باشد | تانے کے سب تار یکساں ہونے چاہئیں۔ |
| ریسمان باز | نٹ۔ |
| ریش بابا | سیاہ انگور جس کی شراب بنتی ہے |
| ریش توپی | گاؤ دُم داڑھی۔ |
| ریشش دم خط است | (اُس کے) سبزہ آغاز ہے۔ |
| ریش گاؤ | احمق۔ بے وقوف۔ |
| ریشہ را تا آب رساندن | بالکل جڑ سے اُکھاڑ ڈالنا۔ |

| | |
|---|---|
| ریشۂ قلم | نِب۔ |
| ریگ فرش | پچھوا گنکر کُٹا ہوا۔ |

## ز

| | |
|---|---|
| زارو | پیلی بھر۔ |
| زاغ چشم | کنجا۔ ہلکی نیلگون یا کتھئی آنکھ والا۔ |
| زاق سفید (ب) | پھٹکری۔ |
| زاکون (روسی) | قانون۔ |
| زانو انداختن | جونک لگانا۔ |
| زام گرفتن | سمندر کی گہرائی ناپنا۔ |
| زانو بند | گیٹس۔ |
| زانو زدن | دو زانو بیٹھنا۔ |
| زانیٔ محصن | وہ زانی جس کی شادی ہو چکی |
| زبان شکستہ | ہکلا۔ |
| زبان تر کردن | بات کرنا۔ |
| زبان چرب کاسۂ خشک | (ایسا کنجوس جو) ناپے سو گز نہ پھاڑے ایک گز۔ |
| زبان ریزی کردن | زبان درازی کرنا۔ |
| زبان زدن | بات کرنا۔ |
| زبان شل | پیٹ کا ہلکا۔ راز فاش کر دینے والا۔ |
| زبان گنجیکو | حلق کا کوا۔ |

| | |
|---|---|
| زبان گنجشک | لسان العصافیر۔ ایک دوا کا نام |
| زبانہ | چٹکی۔ سگنٹی۔ چٹخنی۔ کنجی یا تالے کے آگے کو نکلے ہوئے حصے |
| زبانۂ قلم | نب یا نوک قلم کا ہر پہلو یعنی شگاف سے جو نوک قلم کے دو ٹکڑے ہو جاتے ہیں ان میں سے ہر ایک۔ |
| زبانۂ میز | میز کا خانہ یا دراز۔ |
| زبان یافتن | بات کرنے کی اجازت پانا۔ |
| زِبر | موٹا۔ بھدا۔ سخت۔ کھُرکھُرا (صرف کپڑا یا کاغذ) |
| زد و خورد | دھینگا مشتی۔ ہاتھا پائی۔ |
| زد و خورد کردن | مار پیٹ کرنا۔ سر پھٹول کھینچا تانی۔ چھیں جھپٹ۔ |
| زراعت | فصل۔ |
| زراعت قشلاق | فصل خریف جاڑے کی پیداوار |
| زراف | زرافہ۔ شتر گاؤ پلنگ |
| زرد چشم | باز جس کی آنکھیں زرد اور بازو چھوٹے ہوتے ہیں۔ |
| زرج | ایک قسم کا چکور ہے۔ |
| زردک | گاجر۔ |

| | |
|---|---|
| زردوزہ | بر کل جنگلی مرغ۔ |
| زردی بیروں آوردن | از زردی بیروں آوردہ است اسے یرقان ہوگیا ہے۔ |
| زرع | کہنی سے لے کر درمیانی انگلی کے سرے تک کی لمبائی عوام الناس زرع کو گز کی جگہ استعمال کرتے ہیں۔ |
| زرمدی | (لغوی معنے زرمت کا رہنے والا) جو کابل اور ہرات کے درمیان واقع ہے۔ مجازاً بزدل نامرد |
| زرنگ | چلتا پرزہ چست وچالاک۔ |
| زعیم (ب) | کسان۔ |
| زفیر | گدہے کی آواز۔ |
| زکام فرنگی | انفلوئنزا۔ |
| زکیدن | خود بخود غصہ سے باتیں کرنا۔ |
| زلق | سینگوٹی۔ دو ہرن کے سینگوں کی نوکوں پر لوہے کی بہال چڑھا کر اُن کو پیچھے کی طرف باہم جوڑ دیتے ہیں اور جوڑ پہ چھ انچہ قطر کی فولادی سپر لگاتے ہیں یہ تھیا فارسی میں زلق کہلاتا ہے |
| زمزمہ درمیان مردم افتادہ کہ | لوگوں میں افواہ ہے کہ |

| | |
|---|---|
| زمین بایر | غیر مزروعہ زمین۔ |
| زمین بخش | وہ زمین جس کی زراعت کا انحصار بارش پر ہو۔ |
| زمین پاریاب یا فاریاب | وہ زمین جس کی زراعت کا انحصار آبپاشی پر ہو۔ |
| زمین خوردن | زمین پہ گر پڑنا۔ کسی بلند جگہ سے گر پڑنا۔ |
| زمین دوز شدن | گھوڑے کا اڑ جانا۔ |
| زمین دیدن | قے کرنا۔ |
| زمین دیمی | وہ زمین جس کی زراعت کا انحصار بارش پر ہو۔ |
| زمین زدن | زمین پہ ٹپک دینا۔ |
| زمین زیر زمینیت | زمین دوز کوٹھڑی ہے۔ |
| زمین سرکوبی | اونچی زمین۔ |
| زمین گیر ساختن | اس طرح گرانا یا پٹکنا کہ نقش زمین ہو جائے۔ |
| زمین مردہ | ناقابل زراعت زمین۔ |
| زمینہ | زمین (تصویر یا قالین وغیرہ کی) |
| زمین اربابی | نج کی زمینیں۔ لگانی زمینیں۔ |
| زنّار | پیٹی۔ |
| زنبیل | کھجور کی پلکوں کی چھوٹی ٹوکری گہری ٹوکری۔ |
| زن پچل یا پلشت | اگھوری۔ گندی بسل بلی۔ یا پھوہڑ عورت |

| | |
|---|---|
| زنجفیل | ادرک۔ |
| زنجیر | ہاتھی کے ساتھ استعمال ہوتا ہے اور عدد کے معنے دیتا ہے مثلاً دہ زنجیر فیل یعنی دس عدد ہاتھی۔ |
| زنجیرہ | لہریں۔ موج۔ |
| زنخ زدن | بیہودہ باتیں کرنا۔ |
| زن دریائی | بنت البحر۔ ایک خیالی دریائی جانور۔ |
| زندی زندی حرف زدن | طہرانی لہجہ کی نقل کرنا۔ |
| زندہ زندہ | جیتے جی۔ |
| زن زاہو | زچہ۔ |
| زن کُستہ | بھاڑو (جورو کا) |
| زنگ ساعت | کلاک۔ |
| زنگ اخبار | کالنگ بیل یا ملازم کو بلانے کی گھنٹی |
| زنگا خوردہ | پر "زنگ زدہ،، دیکھیے۔ |
| زنگ خوردہ | فارسیم زنگ خوردہ است میری فارسی پرانی ہے۔ |
| زنوئیدن | کتے کا بھونکنا۔ |
| زن و زندگی | گھر بار۔ |
| زود زود | بہت جلدی۔ |

| | |
|---|---|
| زور آمدن | مجبور ہونا۔ |
| زور کون خر حساب را پارہ میکند | جسکی لاٹھی اُسکی بھینس |
| زوری | جبراً۔ |
| زوزہ کشیدن | گیدڑوں کا چلانا۔ |
| زوغال | زُغال۔ کوئلہ۔ |
| زہر | ڈنک کو بھی کہتے ہیں۔ |
| زہراب کردن | پیشاب کرنا۔ عوام اس کو ایک اچھا اور شائستہ لفظ سمجھ کر بولتے ہیں۔ |
| زہرہ ام را برد | اُس نے مجھے ڈرایا۔ |
| زہرہ بہ چشم ندارد | لوگ ذرہ بھی اس کا رعب نہیں مانتے۔ |
| زہرہ رفتن | زہرہ ات نرود۔ خوفزدہ نہ ہو۔ |
| زہ زدن | باز رہنا۔ |
| زیبر | گوراسپ۔ |
| زیبق کردن | نابود کرنا۔ |
| زیرہ | پینڈی۔ پیالہ دان یعنی پینڈا۔ رسم ہے کہ پیالے کے نیچے ایک نصف پیالے کے برابر جسمیں پیالا سما جائے بناتے ہیں اس میں رکھ کر چائے پیش کرتے ہیں۔ |
| زیراب | (پاخانہ کا) پرنالہ۔ نالی۔ |

| | |
|---|---|
| زیر آب او را زدند | پوشیدہ طور پر اس کی رپورٹ کی گئی۔ |
| زیر آب کردن | بنیاد کھوکھلی کرنا۔ یا سرنگ لگا دینا۔ |
| زیر انداز | قالین۔ |
| زیر بغل | بغل۔ |
| زیر بند | ازار بند۔ |
| زیر پیراہنی | بنیان۔ جرسی۔ |
| زیر چشم نگاہ کردن | کنکھیوں سے دیکھنا۔ |
| زیر و رو کردن | کاغذات وغیرہ کو الٹ پلٹ یا گڑبڑ کر دینا۔ |
| زیر زدن | شکست دینا۔ |
| زیر زمینی | تہ خانہ۔ |
| زیر زن زدن | کڑی کے نیچے ٹیک لگانا۔ |
| زیر شلوار | ڈرایرز |
| زیر فراخ | ایسا برتن جس کا پیندا چوڑا ہے۔ |
| زیر فرش دادن | رشوت دینا۔ |
| زیر گلو | آویزہ (ایک قسم کا زیور) جو اس پن یا بروچ سے آویزاں ہوتا ہے جس سے ہار قدرے لٹکا ہوتا ہے۔ |
| زیر فرشی | وہ تومان زیر فرشی دادم دس تومان میں نے اس کے |

| | |
|---|---|
| | ہاتھ دھرے۔ رشوت۔ |
| زیر و رو | الٹ پلٹ زیر و زبر کرنا۔ |
| زیر ہوا | کھلے میدان میں۔ |
| زیر و زرد چوبہ | آں شخص بہ زیر و زرد چوبہ می رسد۔ وہ شخص (آقا) رتی رتی چیز کو دیکھتا بھالتا ہے۔ |
| زیق زیق | (کوے کی) کائیں کائیں۔ |
| زیک | (چوہے کی) چیں چیں۔ |
| زیل | چھوٹے گھنگرو جو باز۔ بلی وغیرہ کو نیز دیگر جانوروں کو پہناتے ہیں۔ |
| زیلو | ایک قسم کا سوتی کپڑا یا مکتبوں اور مسجدوں میں جس کا فرش کیا جاتا ہے (دوہرا) |
| زیمناستک | جمناسٹک۔ |
| زین دار باشی | داروغہ بگھی خانہ۔ |
| زین را توے بردن | من ایں زین را توے بردم میں نے ایسی بہت جھیلی ہے |
| زین یکبری | ایسی زین جس میں دونوں پیر ایک طرف لٹکا کر سوار ہوتے ہیں۔ بالعموم عورتیں استعمال کرتی ہیں۔ |

٥ زیر جلکی کار کردن۔ پوشیدہ طور پر کام کرنا۔ زین را توے بردن۔ تکلیف اٹھانا۔



| | |
|---|---|
| ژاپون | جاپان۔ |
| ژارتیر | (آرڈر آف دی گارٹر)۔ |
| ژاردان | گارڈن۔ باغ۔ |
| ژارژ | جارج۔ |
| ژاکوار | ایک قسم کا شیر۔ گلدار۔ |
| ژامائیک | جمیکا۔ ایک جزیرہ ہے۔ |
| ژاندرام | شریف سپاہیوں کا بیڑا۔ |
| ژاولت | جیسے بلوٹ۔ برچھا۔ |
| ژرمانیا | ملک جرمن۔ |
| ژلیتکہ | واسکٹ۔ |
| ژندہ | گودڑ۔ |
| ژنرال | جرنیل۔ |
| ژورژ | جارج۔ |
| ژولائی | جولائی۔ |
| ژون | جون۔ |
| ژوہیدن | چھت سے بارش کا ٹپکنا۔ |
| ژمناستیک | جمناسٹک۔ |

# س

| | |
|---|---|
| سابقہ | بدون سابقہ گفت۔ بغیر کسی تمہید کے بیان کیا۔ بدون سابقہ مرادف |
| | اُس نے بلا کچھ پوچھے گچھے یا آگاہ کئے مجھے مارا۔ |
| سابیدن | پیسنا۔ |
| ساج | (توا) |
| ساچمہ | چھرا۔ |
| ساختن | مرا نہ ساز۔ مجھے نہ بنائیے۔ |
| ساخلو یا | فوج جو قلعہ یا شہر کی حفاظت |
| ساخلو (رت) | کیلئے متعین ہو۔ گارڈ۔ |
| ساخلو کشیدن | انتظار کرنا۔ دیکھنا۔ |
| سار | سارس۔ چوہے مار ایک جانور ہے۔ بالعموم مختلف چھوٹی چڑیوں کو کہتے ہیں۔ شکرا۔ |
| ساروج | فرش کے لئے مصالحہ۔ |
| ساز تدارک چیدن | انصرام۔ |
| سازران | باجہ بجانے والا۔ |
| سازشدن | مہیا ہونا۔ تیار ہونا۔ |
| سازگار | جانوروں کا فضلہ۔ لید۔ گوبر وغیرہ |
| ساطور | قصابوں کی چھری۔ |
| ساعت | گھڑی ایران میں غروب آفتاب کے وقت گھڑی کو کی جاتی ہے اور اسی وقت وہاں ۱۲ بجتے ہیں۔ |

| | |
|---|---|
| ساعت بغلی | جیب گھڑی۔ |
| ساعت بیدار کن (ب) | الارم بجانے والی گھڑی۔ |
| ساعت زنگدار | ریپیٹر۔ |
| ساعت شماتہ | الارم بجانے والی گھڑی۔ |
| ساعت مجلسی | کلاک۔ گھنٹا۔ |
| ساعت نجومی | ایک ساعت نجومی منتظر شما بودم میں پورے ایک گھنٹے تمہارا انتظار کیا۔ |
| ساغری | سبز رنگ کا چمڑا۔ |
| ساقہ | ڈنٹھل۔ پھول کی ٹونڈی۔ |
| ساقیہ | نہر۔ |
| ساگوری | ساگودانہ یا سابودانہ۔ |
| سالدات (ی) | سولجر۔ پیادہ سپاہی۔ |
| سالل | ایک سفید رنگ کی دوا کا سفوف جو آنتوں کے لئے مفید ہے۔ |
| سالن | سیلون۔ ایک کمرہ۔ |
| سالنامہ | کلینڈر۔ |
| ساویش | سارجنٹ۔ |
| سان | ملاحظہ۔ |
| سان دیدن | ملاحظہ۔ یا معائنہ کرنا۔ جایزہ لینا (فوج کا) |
| سان کردن | گذرتی ہوئی فوج کا ملاحظہ کرنا۔ |
| سایۂ | از من گذشتہ سایہ ام را ہم نمے توانی دید۔ مجھے تو کیا تو میرے سایہ کو بھی نقصان نہیں پہنچا سکتا۔ |
| سایہ اورا نمے توانم دید | مجھے اسکی صورت سے نفرت ہے۔ |
| سایہ بان | شامیانہ |
| سایہ کش | چھتری۔ |
| سایہ کوہی | دھوپ چھاؤں کا کپڑا۔ |
| سایگی | کشمش جس کے خوشے سایہ میں رکھ کر خشک کئے جائیں۔ |
| سبز شدن | سامنے آنا پیش ہونا۔ بیج پھوٹنا۔ |
| سبز قبا یا سبزک | دہانی رنگ کی ایک چڑیا کا نام ھریل۔ |
| سبزی آلات (جمع سبزی) | ترکاریاں |
| سبزی پاک کردن | چاپلوسی کرنا۔ |
| سبزی پاک کن | چاپلوس۔ خوشامدی۔ |
| سبک | طرز فیشن۔ انداز۔ پرواز۔ روش |
| سبک مغز | سنکی۔ احمق۔ خبطی۔ |
| سبیر | سائبیریا۔ |

| | |
|---|---|
| سبیل | مونچھ۔ |
| سبیل چقماقی | اوپر کو اینٹھی ہوئی مونچھ۔ |
| سپاسنامہ | ایڈریس۔ |
| سپاہی لشکر | سپاہیوں یعنی لڑنیوالوں کے علاوہ فوج کے دیگر ہمراہی مثلاً شاگرد پیشہ۔ |
| ستّارہ | رولر۔ |
| ستارۂ کاواں کش | ستارہ صبح۔ |
| ستل | کیچڑ۔ |
| ستمی | بلٹی۔ |
| ستون جراید | اخبار کا کالم۔ |
| سیتیہ | شہر (دستی) |
| سجائیدن یا سجائیدن یا سجیدن | ٹھنڈا کرنا۔ سردی پڑنا۔ |
| سخت دست | کنجوس۔ |
| سخنش دررو است | اُس کی باتیں موثر ہیں۔ |
| سخنم زیر پوزش خورد | میری بات اُس کو بُری لگی۔ |
| سد البحر | قسطنطنیہ میں ایک قلعہ کا نام ہے |
| سدہ (مقامی) (ب) | سرم سدہ کردہ است ۔ مجھے زکام ہوگیا۔ |
| سدلیس | سیڈلیس پوڈر۔ |

| | |
|---|---|
| سرآب رفتن | رفع حاجت کے لئے جانا۔ چوکی پر جانا۔ |
| سرآزیر | ڈھال۔ ڈھالو۔ سرنگون۔ |
| سرآشیب | ڈھلوان۔ سلامی۔ |
| سرآں بوتری راگیر | اس بوتل میں ڈاٹ لگادو۔ |
| سرآوردن | ختم کرنا۔ |
| سراجہ | گھوڑوں کی ایک بیماری جو ہوا سے پھیلتی ہے۔ |
| سرازشاخ دبن بیرون نیاوردن | کچھ سمجھ نہ سکنا۔ |
| سراشیوہ (ب) | ڈھلوان سلامی۔ |
| سرانداز | نمدے کا ایک بڑا ٹکڑا جو کمرے کے سرے یا خانے پر بچھا ہوتا ہے۔ اوڑھنی۔ |
| سرائیدار باشی | داروغہ ڈیوڑھیات۔ |
| سرب (ب) | شاقول۔ |
| سرباز | سپاہی۔ |
| سربازخانہ | سپاہیوں کی بارگیں۔ |
| سربازسوارہ | لشکری۔ |
| سربالا | چڑھائی۔ صندوق کا ڈھکنا۔ |
| سربال زدن | پر کاٹنا۔ تیج کرنا۔ |
| سربرسرہم نہادن | مشورہ کرنا۔ سر جوڑنا۔ |

| | |
|---|---|
| سرپیکر زدن | دیوانہ ہونا۔ |
| سربسر گذاشتن | باتوں سے کسی کو پریشان کرنا۔ |
| سربرگرفتن | خواب سے بیدار ہونا۔ |
| سرپا ایستادن | کھڑا ہونا۔ |
| سرپا بایست | کھڑے ہو جاؤ۔ (مدرسہ کی سزا) |
| سرپاکت را غلط نوشتم | میں نے لفافہ پر پتہ غلط لکھ دیا۔ |
| سرپرک (ب) | گھومنی۔ چکر۔ دوران سر۔ |
| سرپوش | پرند کے بازو کی کلیاں |
| سرپیچاندن از | اغوا کرنا۔ |
| سرتراشش | فریبی۔ ٹھگ۔ دغاباز۔ جعلیا۔ |
| سرتوئے حساب بودن | داروغہ تا سرش توی حساب نباشد نمیتواند ایں کار را پیش ببرد جبتک داروغہ اس کام کو اچھی طرح سمجھے گا نہیں اُسے چلا نہیں سکتا۔ |
| سرتیب | تقریباً۔ ایکہزار سپاہیوں کا افسر۔ کمان افسر۔ |
| سرتیز شاخہا | سینگوں کی نوکیں۔ |
| سرجفت کردن | نافرمانی کرنا۔ |
| سرجنگ | فوجی افسر۔ |
| سرجوغہ | جمعدار دس سپاہیوں کا افسر |
| سرجوقہ | سرغنہ۔ سرگروہ۔ |

| | |
|---|---|
| سرچسپان | ییسل۔ لئی۔ گوند۔ |
| سرچنگو نشستن | اکڑوں بیٹھنا۔ |
| سرچوں نشستن | ایضاً۔ |
| سرحالت | موجی۔ پرکیف۔ مزہ میں۔ |
| سرحساب | ہوشیار۔ خبردار۔ |
| سرحساب شدن | خیال رکھنا۔ توجہ کرنا۔ |
| سرحمام | حمام کا گرم کمرہ۔ |
| سرخ آب | غازہ۔ سُرخ پوڈر۔ |
| سرخر | مداخلت کرنے والا۔ |
| سُرخچہ | خسرہ۔ |
| سُرخ شدن | سوجنا۔ |
| سرخط جہازی | جہاز کے پیچھے۔ |
| سرخک | خسرہ۔ نیز کھٹمل۔ |
| سرخود | آپ ہی آپ۔ خود بخود۔ |
| سرخودی | خود اختیاری۔ اُوسرخودست وہ خود مختار ہے۔ |
| سرخونگ | سرخنک۔ |
| سرخویش | ہل کی پھاڑ یا پینڈ۔ |
| سُرخی | ورم۔ سوجن۔ این کاغذ بر بہ سرخی میزند۔ اس کاغذ میں سرخی کی جھلک ہے۔ |
| سرداب | تہ خانہ۔ |
| سرداری | سنگل بریسٹ۔ فراک کوٹ۔ نپولین کٹ۔ |

| | |
|---|---|
| سردر | سردل۔ |
| سر در بردن | واقف ہونا۔ علم ہونا۔ |
| سر در می آوردن یا کشیدن | این راہ کجا سر در مے آورد۔ یہ سڑک کہاں ختم ہوتی ہے۔ |
| سر در نشیب کردن | شرمندہ ہونا۔ کام کا زوال پذیر ہونا۔ |
| سر دست | ساز (لباس کا) |
| سر دست افشاندن | ناچنا۔ غصہ ہونا۔ ترک کرنا۔ |
| سردسیر و گرم سیر کردن یا ییلاق و قشلاق کردن | قبایل صحرا نشین کا موسم تبدیل ہونے پر ایک مقام سے دوسری جگہ جانا۔ |
| سرد کردن | افسردہ کرنا۔ غمگین کرنا۔ |
| سردکہ | اکٹھا ہونے کی جگہ۔ ٹھیکہ |
| سردم یا سرِدم | جوا کھیلنے یا شراب وغیرہ پینے کے لئے اکٹھا ہونے کی جگہ۔ ٹھیکہ۔ |
| سر دماغ یا منوجی | این بلبل سر دماغ است میخواند۔ یہ بلبل مزہ میں ہے چہک رہا ہے۔ پرکیف |
| سردوز | بھدی موٹی اونی سیاہ شتلی۔ |
| سردوش | |
| سردوشی | |

| | |
|---|---|
| سر | بر یا اوپر۔ پانچ راس گھوڑیاں۔ |
| سِتر | تو سر ہستی۔ کیا تم راز کو پوشیدہ رکھ سکتے ہو۔ |
| سُر | از یخ سر تر چیزے نیست۔ برف سے زیادہ پھسلواں چیز نہیں۔ |
| سررشتہ | قابلیت۔ |
| سر سال می آیم | میں اس سال کے خاتمہ پر آؤں گا۔ |
| سرسختی | ضد۔ ہٹ۔ |
| سرسرک | بچوں کا برف پر چلانے کا گنڈولنا جسے آدمی کھینچتا ہے۔ |
| سر سکہ اور تہ سکہ | سکہ کا چت پٹ (حرف اچھالنے میں) ٹاس۔ |
| سرسگار | سگریٹ کا پائپ۔ ماؤتھ پیس۔ |
| سر سلامتی | تعزیت (محض اعزہ کی موت پر) |
| سرسم رفتن | گھوڑے کا ٹھوکر کھانا۔ |
| سر سینہ داشتن | نوک زبان ہونا۔ ازبر ہونا۔ |
| سر سینہ کردن | رٹنا۔ ازبر کرنا۔ |
| سر شام | رات کا کھانا۔ |
| سرش توے سیاہہ آمد | وہ بھرتی کر لیا گیا۔ |
| سر شدن | ترکی سرت مے شود۔ تم ترکی سمجھتے ہو۔ |

| | |
|---|---|
| سرش را بی کلاہ گزاشت | اُس کے پاس کچھ بھی نچھوڑا۔ اُسے بالکل ننگا کر دیا۔ |
| سرشکن | سرشکن سہ ریک نفر بجہت ضیافت بال دہ روپیہ اُفتاد۔ بال کے جلسے کے لئے ہر شخص کے حصّے میں ۱۰ روپیہ چندہ کے پڑے۔ |
| سرشمار | محصول جو آدمی کی ذات پر مقرر ہو جس طرح اور محصول آمدنی پر لئے جاتے ہیں۔ |
| سرشماری کردن | مردم شماری کرنا مندرج فہرست کرنا۔ |
| سرشناسہائے | عمائدین۔ سرشناسہائے شہر۔ |
| سرشیر | بالائی۔ |
| سرقلم فولادی | نب۔ |
| سرقلیان | چلم۔ |
| سرقول ایستادن | بات پر قائم رہنا۔ |
| سرقول خود ایستادن | قول پورا کرنا۔ |
| سرکار | اور سیر۔ چھوٹے موٹے کام کا منصرم۔ انجنیر۔ |
| سرکج | قالی سرکج ندارد آقا حضور قالین کے کونے صحیح نہیں ہیں یعنی باہم متوازی |
| | یا زاویہ قائمہ نہیں ہیں۔ |
| سر کردن | (ٹوپی) پہننا۔ |
| سر کسے را پیچانیدن | دماغ چاٹنا۔ مغالطہ دینا۔ |
| سرکشی | خبر گیری، انتخاب کرنا۔ جائزہ لینا۔ |
| سرکشیدن | پنجرہ آنقدر تنگ است کہ بمشکلے میتوان سرکشید۔ کھڑکی اتنی چھوٹی ہے کہ بمشکل اُسمیں سے سر نکالکر دیکھا جا سکتا ہے۔ ایک سانس میں پی جانا۔ |
| سرکلہ زدن | کسی کے مخالف کھڑا ہو جانا لڑنا۔ جھگڑنا۔ |
| سرکمند حاکم نشستن | حاکم کے طویلہ میں پناہ لینا۔ |
| سرکمند کسے نشستن | من سرکمند شاہ نشستم۔ میں بادشاہ کے طویلہ میں پناہ گزین ہو گیا۔ |
| سرکوب | مورچہ۔ دمدمہ۔ |
| سرکہ شیرہ | ایک طرح کا اچار یعنی سرکہ اور عرق انگور کے مرکب میں پتیاں ڈبو ڈبو کر کھائی جاتی ہیں۔ |
| سرکہ فروختن یا خیفہ کردن | خفا ہونا۔ |

| | |
|---|---|
| سرگاز | ریولویں، اگول۔ |
| سرگرفتن | انجام پانا۔ |
| سرم | وہ مادہ جس سے چیچک کا ٹیکا لگاتے ہیں۔ |
| سرماریزک | اولا۔ ژالہ۔ |
| سرماریزہ | اُولا۔ |
| سرماشدن | سردی سے اینٹھ جانا۔ |
| سرمایہ | جوتیاں۔ |
| سرمایہ احتیاطی | سرمایہ محفوظ۔ |
| سرمائے پیرزن کش | شدید سردی۔ |
| سرمشق | نمونہ ایں خانم سرمشقے برائے ہمہ است۔ |
| سُرنا | الغوزہ۔ |
| سرنامہ | پتہ۔ |
| سربخاری | آتشدان کا کنارہ۔ |
| سرند | اُڑانگا (کشتی کی بانی کی اصطلاح) |
| سرنہار | صبح کا کھانا۔ |
| سرنیزہ | سنگین۔ |
| سرنیم پا | (بندوق کا گھوڑا) نصف چڑھا ہوا۔ |
| سرہم بندی کردن | اپنا عیب چھپانا۔ قصور سے چشم پوشی کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| سرہنگ | "سرتیپ" دیکھئے یعنے کمان افسر کے نیچے کا عہدہ دار جو سپاہیوں کے ساتھ مارچ کرتا ہے اور قدم ملانے کے لئے یک۔ دو اور مڑنے کے لئے چپ۔ راست کہتا جاتا ہے۔ میجر یا لفٹنٹ کرنل کے برابر کا عہدہ دار۔ |
| سرپاچوب | ڈاٹ۔ |
| سریانی | ملک شام کی زبان۔ |
| سریدن | پھسلنا۔ |
| سریر | چارپای۔ |
| سریشم یا سرشام | سریش |
| سطل | ڈول یا بالٹی جس میں دودھ دوہتے ہیں۔ |
| سطل چوبی | لکڑی کی ناند جو بالعموم لکڑی کے پیپے کا ایک حصہ ہوتی ہے۔ |
| سعدیہ | شیخ سعدی کا مزار۔ |
| سفارشی | رجسٹری شدہ (خط وغیرہ) |
| سفارشی کردن | خط کو رجسٹری کرنا۔ |
| سفالہ | کھپریل۔ |

| | |
|---|---|
| سفال بہ پالان کسے کردن | کسی کی خوشامد کرنا۔ |
| سفال توے پالان کردن | چاپلوسی کرنا (استعارہ) |
| سفت | جوڑی کھلی ہوئی ٹوکری۔ چھوٹی ٹوکری۔ |
| سِفت | سخت۔ گاڑھا مضبوط گرہ وغیرہ، |
| سفت زن رب | فاسق۔ (یار آشنا۔ دھگڑا) |
| سفت شدن | دودھ کا جمنا۔ |
| سفت کردن | کس دنیا۔ پیچ را سفت کن۔ |
| سفت کشیدن | زور سے کھینچنا۔ |
| سفرخانہ | ٹفن روم۔ کھانے کا کمرہ۔ |
| سفرہ اش رنگین است | اُس کا دسترخوان پر نعمت ہے۔ |
| سفرہ چی | بیرا۔ |
| سفید آب | سفید پوڈر۔ |
| سفیدار | چنار یا اسی قسم کا ایک درخت جسکی لکڑی سفید ہوتی ہے۔ |
| سفید کردن | مانجھنا۔ |
| سقاب | سقا۔ بہشتی۔ |
| سقط شدن | مرنا۔ |
| سقط فروش | پنساری۔ کرانہ بیچنے والا۔ جو شکر چائے اور مصالحے بیچتا ہے۔ |

| | |
|---|---|
| سقف خرپشتی | سقف ماہی پشت۔ |
| سقف دندان | تالو۔ |
| سقف دہنش سیاہ است | اُسکی زبان بڑی منحوس ہے۔ |
| سقف کمانی | محراب دار چھت۔ |
| سقناق بستن | مورچہ بندی کرنا۔ |
| سقناق کردن | کمین گاہ میں بیٹھنا۔ |
| سقف ہلالی | محرابدار چھت۔ |
| سک | باڑے میں راستہ۔ |
| سکاکی در جنابت گیر افتادہ (مثل) | مجازاً اُس کا مفہوم یہ ہوتا ہے کہ میں ایک ایسی مصیبت میں پھنس گیا ہوں جس کا گمان بھی نہ تھا کیونکہ سکاکی کو بھی اس امر کا مطلق خیال نہ تھا کہ اسطرح خلاف امید اُس کے غسل کا پانی ضائع کردیا جائے گا۔ اور وہ مار ڈالا جائے گا۔ |
| سکۃ الحدید | ریلوے۔ |
| سکریہ | قند دان۔ |
| سک زدن | (مجازاً) انکس مارنا یا دوہائی کردینا |
| سکیزیدن | کودنا۔ دولتی لگانا۔ |
| سکسکہ | سسکی۔ ہچکی۔ |

| | |
|---|---|
| سکنجیدن | کھانسنا۔ |
| سکندری خوردن | گھوڑے کا ٹھوکر کھانا۔ |
| سکنی گزیدن | قیام کرنا۔ |
| سکو | گھاٹ۔ چبوترہ۔ |
| سکورہ | بیمہ کرنا۔ |
| سکوے دریا | گھاٹ۔ |
| سگ آبی | اُود بلاؤ۔ افغان سگ لو بھی کہتے ہیں۔ |
| سگ پدر | "پدر سوختہ" دیکھئے۔ |
| سگ جان | سخت جان۔ |
| سگ چار چشم | وہ کتا جس کی آنکھوں کے اوپر دو سیاہ ٹیکے ہوتے ہیں۔ ٹیپو۔ |
| سگ انگور | خشک انگور۔ |
| سگسگ | بکسوا۔ کنڈا۔ انکڑا۔ |
| سگ گرگ | شراب اور عرق کا مرکب۔ |
| سگ گزی | وہ مرض جو باولے کتے کے کاٹنے سے پیدا ہوتا ہے۔ |
| سگ لاس | سگ مادہ۔ یعنی کتیا۔ |
| سگ ماہی | سیل مچھلی۔ |
| سگوچہ | کتے کا پلہ۔ |
| سگودہ | بازاری کتا۔ |
| سگونہ | کتیا۔ |

| | |
|---|---|
| سلات (ی) | کچے ساگ کا اچار (جیسے دہنیے یا پودینہ کی چٹنی۔) |
| سلام علیک | ایک طرح کی گھاس جس سے کسان بہت پریشان ہوتے ہیں کیونکہ اُدھر کاٹی اُدھر یہ اُگ آئی۔ |
| سلانہ راہ رفتن | اٹھلا کر چلنا۔ |
| سلطان | ایک فوجی افسر جو نہایت ادنیٰ درجہ کا عہدہ دار ہوتا ہے۔ |
| سلفہ (ب) | بجائے سرفہ۔ کھانسی۔ |
| سلمانی (ب) | نائی۔ |
| سلہ مرغی | کھانچا۔ |
| سلیطہ | جھگڑالو عورت۔ چنڈال۔ چڑیل۔ قطامہ۔ علامہ۔ فاحشہ۔ |
| سم افگندن | لنگڑانا۔ |
| سماق | ایک قسم کا پودا۔ |
| سمانی | بٹیر۔ |
| سمسار | کباڑی۔ دلال۔ |
| سمنو | دلیہ۔ لپسی۔ |
| سنبلہ | (لغوی اناج کی بالی) عورت جو بڑی قد آور قوی اور دلیر ہو۔ |
| سن پٹرزبورغ | سینٹ پیٹرسبرگ۔ |

چرا خود را مثل سگ چار چشم کردی — (دوست سے) اسقدر کثرت سے سرمہ کیوں لگایا ہے؟

| | |
|---|---|
| سن پل | سینٹ پال۔ |
| سِنج یا سَنج | جھانجھ۔ یا مجیرے۔ ایک قسم کا عقاب۔ |
| سنجابی | بھورا۔ |
| سنجافِ قبایش پہن است | دنیا کی تمام بہترین چیزیں اُس کے پاس موجود ہیں۔ |
| سنجاف قبا پہن شدن | بہت مالدار ہونا۔ |
| سنجاق | پن۔ آلپن۔ حمائل۔ بروچ۔ |
| سنجاق زدن | آلپین سے نتھی کرنا۔ یا اٹکانا |
| سنجو و بنجو | آں شخص سنجو و بنجو وامے میدر وہ شخص ہر شے کی خوب دیکھ بھال یا جانچ پڑتال کرتا ہے۔ |
| سنجیدہ و گنجیدہ بودن | مختصر و مفید ہونا۔ |
| سنخ | قِسم |
| سندات استقراض | سرکاری قرضہ کے نوٹ۔ |
| سندلہ | گھامڑ۔ خردماغ۔ |
| سن ژرامر | سینٹ جیمس۔ |
| سنگ | بقدر ریگ سنگ آب جاری بود۔ ایک پنچکی کے قابل پانی جاری تھا |
| سنگ آب | مویشیوں کے پانی پینے کے لئے کنوئیں سے ملا ہوا ایک چھوٹا سا حوض بنا ہوتا ہے۔ پیاو۔ |
| سنگ پا | جھانواں۔ |
| سنگ جہنم | کاسٹک "قلم جہنم" |
| سنگ چاپ کن | لیتھوگرافر۔ |
| سنگ چین | پتھر کی عمارت۔ |
| سنگر | مورچہ۔ (سینہ تک بلند) |
| سنگ روکاغذ | پیپر ویٹ |
| سنگ ساب | سان کا پتھر۔ |
| سنگ قیراط | چار گرین کا وزن۔ ایک رتی۔ |
| سنگک | شکرہ کی طرح کا ایک جانور۔ ایک قسم کی روٹی۔ |
| سنگ معدن طلا | کچا سونا۔ |
| سنہ میلادی | سنہ عیسوی۔ |
| سوے یا صورت) | پانی۔ |
| سواد برداشتن | نقل کرنا (کسی تحریر وغیرہ کی) |
| سواد داری | کیا تم لکھ پڑھ سکتے ہو۔ |
| سوار | جڑا ہوا۔ (انگوٹھی پر نگینہ) |
| سوارکار | شہسوار۔ |
| سوارہ خاصہ | باڈی گارڈ کا رسالہ۔ |
| سوار خفیف | سوار (سپاہی) جو ہلکے ہتھیاروں سے مسلح |

ے سو۔ بینائی۔ نظر

| | |
|---|---|
| سواکردن | علیحدہ کرنا۔ چھانٹ لینا۔ |
| سوپ (ری) | یخنی۔ شوربا۔ |
| سوپر | سپر ایک دعوت کا نام۔ |
| سوت زدن | زفیل دینا۔ انگلیوں سے سیٹی بجانا۔ |
| سود | سوئیڈن۔ |
| سودا (ری) | سوڈا۔ |
| سودا | خارشت۔ |
| سور | دیوار فصیل۔ |
| سوراخ دررو | انجن کا ایک پُرزہ۔ |
| سون تندوکند | گھڑی کا ریگولیٹر یعنی وہ پرزہ جسے آگے پیچھے ہٹانے سے گھڑی تیز یا سست ہوجاتی ہے |
| سوزن رانخ کردن | سوئی میں ڈورا پرونا۔ |
| سوزنک | سوزاک۔ |
| سوسک | کاکروچ۔ جھنگیر تل چٹا۔ لکڑی کا کیڑا۔ |
| سوغان کردن | گھوڑ دوڑ کے لئے گھوڑوں کو تربیت کرنا۔ |
| سوگلی | معشوقہ۔ چہیتی۔ |
| سوگند یاد کردن | قسم کھانا۔ |
| سول (روسی) | نمک۔ |

| | |
|---|---|
| سُولہ | گھن۔ |
| سوے پادیدن | شرمندہ ہونا۔ |
| سوے خود تیشہ زدن | جس شاخ پر بیٹھنا اُسی کو کاٹنا۔ |
| سویس | سویز۔ سوئٹزرلینڈ۔ |
| سہ بند | دم گزہ۔ |
| سہرہ (کرمانیں) | ایک قسم کی چڑیا۔ |
| سہ شش | پانسے کے تین چھکے۔ |
| سہل الباب | ایسا شخص جس تک بآسانی پہنچ ہوسکے۔ |
| سیاسیون | پالیٹکس۔ |
| سیاق | موری۔ بدررو۔ |
| سیاہ چشم | باز جس کی آنکھیں سیاہ اور بازو لمبے ہوتے ہیں۔ |
| سیاہ چال | کال کوٹھری۔ |
| سیاہ سینہ | ایک قسم کا جنگلی پرند یا مرغ۔ |
| سیاہہ | حوا۔ بیچا۔ فہرست اشیا۔ |
| سیب زمینی | آلو۔ |
| سیبہ بندی کردن | ناکہ بندی۔ محاصرہ۔ |
| سیبہ کردن یا بُردن | شکار کا پیچھا کرنا۔ |
| سیچیدن | مہیا کرنا۔ |
| سیخ | کبوتروں نیز مرغیوں وغیرہ کی |

| | |
|---|---|
| | ایک بیماری - کانٹا - آگ کریدنیکا کرچھا - بننے کی سلائی۔ |
| سیخ پاشدن | گھوڑے کا الف ہونا۔ |
| سیخر | ساہی - خارپشت۔ |
| سیخ زدن | ٹیس ہونا۔ |
| سیخ شدن | (گھوڑے کا) چراغ پا ہونا۔ |
| سیخ کشیدن | (دندانم سیخ کشید یا تیر کشید میرے دانت میں دفعتہً درد ہوا) |
| سیخ گاو یافتن | کسی کی چڑھ معلوم کرنا۔ |
| سیخو | ساہی۔ |
| سیدی | سوڈان کا باشندہ۔ |
| سیر | (رنگش سیر است۔ اُس کا رنگ گہرا ہے۔) |
| سیر زبان داشتن | (ہمیں بود سر زبان داشتم میں بھی یہی کہنے والا تھا۔) |
| سیسل | جزیرہ سسلی۔ |
| سیم | تار۔ (اگر سیم تلگراف خوابیدہ است اگر کھمبے گر پڑے ہیں (یعنی تار بگڑا ہوا ہے) |
| سیمبر شدن | جوان ہونا۔ |
| سیم پے | بکری کی آنت کا تانت۔ |
| سینہ پہلو | سینہ نکالکر چلنے والا۔ |
| سینہ کشادن | خوش وقت ہونا۔ |

| | |
|---|---|
| سینہ کشیدن | زور کرنا۔ |
| سیورسات | رسد۔ |

## ش

| | |
|---|---|
| شات و شوت | (بوڑھا جو بچہ بنتا ہے (پیر نابالغ) (شور و غل - غوغا (بالخصوص عورتوں کا) |
| شاخ بشاخ پریدن یا رفتن | (ٹالنا۔ |
| شاخچہ بندی کردن | (تہمت لگانا۔ |
| شاخ و برگ نہادن | (تقریر میں کلی پھندنے لگانا۔ |
| شاخ و ساق زدن | درخت کی شاخیں تراشنا۔ |
| شاخ و شانہ کشیدن | ڈرانا۔ |
| شاخہ یا شعبہ | دریائے باجگذار |
| شادروان | جھاوٹ۔ |
| شادی | خوشی - جشن - بندر۔ |
| شادیچہ | سوتے وقت اوڑھنے کا کپڑا۔ |
| شارل | چارلس۔ |
| شازدہ | شہزادہ۔ |
| شاشو | متوڑا۔ |
| شاطر۔ | چوبدستی ے کر یا اُس کے بغیر |

بادشاہ کی گاڑی کے ہمراہ دوڑتا ہے۔ نوکر جو گھوڑے کے آگے آگے دوڑتا ہوا چلتا ہے سائیس

**شاطر باشی** — سائیسوں کا جمعدار۔

**شاط و شوط** — جھک جھک و بک بک۔

**شافوت زدن** — ہونٹوں سے سیٹی بجانا۔

**شاقول** — پٹیلا۔

**شاکول** — جبڑے کی ہڈی جس میں دانت لگے ہوتے ہیں۔

**شاگرد** — پولسمین۔ اپرنٹیس۔ امیدوار۔

**شاگردانی** — وہ انعام جو ہیڈ مستری یا ٹیلر ماسٹر وغیرہ گاہک کی چیز اچھی تیار ہونے پر کاریگر کو دیتا ہے۔

**شاگرد چاپار** — چاپار کا نائب یا ماتحت۔

**شاگرد چوبکی** — پولس مین جس کے پاس ڈنڈا ہوتا ہے۔

**شال (ب)** — گدھے کا بورا۔

**شال بزرگ** — بڑا رومال جو سموسہ کرکے اوڑھتے ہیں

**شالدہ انداختن** — بنیاد رکھنا۔

**شال عزا بگردن بستن** — مرد ایک سیاہ شال ماتمی لباس کے بطور سر پر ڈال لیتے ہیں اور اُس کا ایک سرا گردن میں لپیٹ لیتے ہیں عورتیں سیاہ چادر اوڑھ لیتی ہیں۔

**شال مالیدن** — گھوڑے کو دستانے یا کسی سخت کپڑے سے ملنا۔

**شالودہ ریختن** — بنیاد رکھنا۔ مشورہ کرنا۔ تجویز کرنا۔

**شام** — عشا۔ شام کا کھانا جو عام لوگ غروب آفتاب سے ایک یا دو گھنٹے بعد اور خواص بالعموم چار گھنٹے بعد کھاتے ہیں۔

**شامات** — ملک شام۔

**شاماکچہ** — انگیا۔

**شامبرلان** — چیمبرلین۔

**شام پین** — انگوری شراب۔

**شام رسمی** — شاہانہ دعوت۔

**شانہ** — چھاج۔ آبشین۔ پرندوں کا تاج۔

**شانہ خالی کردن** — او از تکلیف خود شانہ خالی میکند۔ وہ اپنے کام سے بھاگتا ہے یا کاندھی دیتا ہے۔

**شاہ آلو** — آلو بخارا۔

**شاہ اندازی** — شیخی۔ جس کا اظہار الفاظ کے

| | |
|---|---|
| | ذریعہ نہیں بلکہ عملاً کیا جاتے) |
| شاہ بندر | بندرگاہوں کا کمشنر (ترکی میں قنصل بولتے ہیں) |
| شاہ بوف | ایک قسم کا اُلو۔ |
| شاہ پرہ یا شاہ پرک | تیتری۔ |
| شاہ بازی | ایک کھیل کا نام جو کپڑے کی گڑیوں سے کھیلا جاتا ہے |
| شاہد | فال میں نکلنے والی غزل کی بعد کی غزل۔ |
| شاہزادہ خانم | شہزادی بیگم۔ |
| شاہ شہید | مراد شاہ ناصر الدین شاہ قاچار |
| شاہ کاسہ | بڑا کاسہ |
| شاہول | شاقول یسهول۔ |
| شاہی | تانبے کا ایک سکہ۔ قرآن کا بیسواں حصہ۔ |
| شاہیدن | بادشاہی کرنا۔ پرہیز کرنا۔ |
| شاہین | ترازو کی ڈنڈی۔ |
| شاہین دوری | ایسا شاہین جیسے گھات لگانا سکھایا گیا ہو۔ |
| شائے | چائے۔ |
| شباط | ماہ فروری۔ |
| شب چرہ | رات کا کھانا۔ |

| | |
|---|---|
| شب خوان گلدستہ | صبح صادق سے قبل مسجدوں میں نعتیں پڑھنے والے (ایران میں یہ رواج عام ہے) |
| شب خوش گفتن | الوداع کرنا۔ گڈ نائیٹ۔ |
| شبر | بالشت۔ |
| شبری | جہازی پلنگ۔ پالنا۔ |
| شب زندہ دار | رات کو جاگنے والا کتا۔ |
| شبستان | کوٹھی۔ |
| شب کردن | رات بسر کرنا۔ |
| شب کلاہ | نائیٹ کیپ۔ |
| شبکہ | ایک قسم کا روشندان یا کھڑکی جو چھت میں بنائی جاتی ہے جالی دار کھڑکی۔ |
| شب گز | رات کو کاٹنے والے کیڑے۔ |
| شب نشینی | ایوننگ پارٹی۔ |
| شبہوق | چمڑے یا ریشم کا تسمہ (باز کیلئے) |
| شبیہ درآوردن | تھیٹر میں کسی کا پارٹ کرنا۔ |
| شبیہ | اکڑ۔ |
| شپا شپ | چابک یا تماچہ کی آواز۔ |
| شپشو | وہ آدمی جس کے جوئیں بہت ہوں جس میں جوئیں بہت ہوں۔ |
| شپلیدن | دیوانہ ہونا۔ چھوڑنا۔ کبوتر اڑا دینے کے لئے سیٹی بجانا۔ |

شپوختن — صدمہ پہنچانا۔
شتر برزد بان — بھونڈا۔ بے تک۔
شتر میچراند — عبث کام کرتا ہے۔
شتر نقارخانہ — گرگ باران دیدہ۔ گھاگ (سپاہی)
شچانیدن — سردی کھانا۔
شخشیدن یا شخیدن — پھسلنا۔
شخطورہ — چھوٹی کشتی۔
شخم کردن — زمین جوتنا۔
شخودن — زخمی کرنا۔ نوچنا۔
شُدرُنگ — ایک قسم کی گلہری۔
شدیب — شکر۔
شراب کفش کہنہ — بری شراب کے لئے ایک ظریفانہ اصطلاح۔
شراب مُنوم — خواب آور دوا۔
شراع کشیدن — لنگر اٹھانا۔
شربت خانہ — آبدار خانہ۔
شربت دار — وہ ملازم جو مشروبات کا انچارج ہوتا ہے۔
شرتی — چھٹک پٹک۔ پھینک پھانک کا آدمی
شرور — "زن پچل" دیکھیے۔
شُرشُر — شرشر (پانی کی آواز) برستا ہیں

چھت ٹپکنے کی آواز۔
شرع پسند — جائز۔ حلال۔ مباح۔
شرف — در شرف وقوع بود قریب الوقوع ہونا۔
شرفہ — کنارہ۔
شرق شرق — مینہ برسنے کی آواز۔ شراٹا۔ تمانچے مارنے کی آواز (کوڑے مارنے کی آواز شڑاق شڑاق۔
شرم سفرہ — بچا کھچا کھانا۔ پس خوردہ۔
شَریدن — ٹپکنا۔
شُریدن — پے در پے گرنا۔
شست — انگوٹھا۔
شست و شو کردن — نہانا۔
شش پستان — کُتیا۔
شش دانگ — کوئی چیز کل کی کل۔
شش گرفتن — صحیح طور پر نشانہ باندھنا۔
ششلول یا شش میل — ریوالور۔
شصت کسے خبر شدن — قیاس سے کسی بات کو سمجھ جانا۔
شعور فطری — عقل حیوانی۔
شغل — بھوک۔
شفاہی — زبانی۔

| | |
|---|---|
| شِفت (ب) | گندہ۔ |
| شفتن یا شفتیدن | زخمی کرنا۔ ٹپکانا۔ ٹپکنا۔ |
| شق | بے لچک۔ |
| شقال | یقال کا تابع مہمل۔ |
| شقہ | (قصابوں کی اصطلاح) جانور کے پورے جسم کا قطع کیا ہوا نصف حصہ۔ |
| شقہ کردن | لمبائی میں دو ٹکڑے کر کے پھاٹک میں لٹکا دینا۔ |
| شکار | ہرن۔ |
| شکاربان | شکاری۔ |
| شکارگراز کردن | محض بیکار چیز حاصل کرنا۔ |
| شکارگردان | شکار کو گھیر کر شکاریوں کی زد میں لانے والا۔ |
| شکاری | ہرن کے رنگ کا۔ |
| شکاک | شکی۔ |
| شکرآب | خفیف سی شکر رنجی۔ |
| شکریدن | شکار کرنا۔ دشمن کو شکست دینا۔ |
| شکستہ دل | اسہال۔ ہیضہ۔ |
| شکم پری کردن | رشوت دینا۔ |
| شکم داشتن | حاملہ ہونا۔ |
| شکم اشل | بہت کھانے والا۔ پیٹو۔ |
| شکم کلفت | بڑا پیٹو۔ |
| شکم گندہ | توندل۔ |
| شکمو | بہت کھانے والا پیٹو۔ |
| شکنبہ | اوجھڑی۔ |
| شکنج | شکن۔ سکڑن (شطرنجی وغیرہ میں) |
| شکن شکن | گھونگروالے۔ |
| شکولیدن | پریشان کرنا۔ |
| شکوہیدن | اظہار بزرگی کرنا۔ ڈرنا۔ |
| شکہیدن | بیقرار ہونا۔ |
| شگوفہ | استفراغ۔ قے۔ کلی۔ غنچہ۔ |
| شگفتن یا شگفتیدن | تعجب کرنا۔ |
| شل | ڈھیلا۔ (کپڑا یا رسی وغیرہ) |
| شلاب شلاب کردن | پانی میں شپ شپ کرنا۔ |
| شلافہ (مقامی) | جھگڑالو عورت۔ |
| شلاق زدن | کوڑے مارنا۔ بید لگانا۔ |
| شلاق کاری کردن | کوڑے مارنا۔ |
| شلال | لمبے بالوں والی بلی جو ایران میں ہوتی ہے۔ |
| شل باش | ایک قسم کی مرغابی یا بطخ جسے مرغابی سر سبز بھی کہتے ہیں۔ |
| شلتوک | دھان۔ |

| | |
|---|---|
| شلخته | سل بلا - گندا - گھوری - پھوہڑ - پھونکی کود پھاند - چلبلا پن - |
| شلخته راه رفتن | بازار میں بیکار اور آوارہ پھرنا - |
| شلخته زدن | پھدکنا - کودنا - چھلانگ مارنا - |
| شلغم شوربا (ب) | کار شلغم شوربا کرده است - اس نے کام کا ستیاناس مار دیا - |
| شُل کردن | رسی وغیرہ کو ڈھیلا کرنا - |
| شلین | شلنگ - |
| شلنگ تخته | بکریوں وغیرہ کی اُچھل کود کلیل - |
| شِلنگ یا شِلنگ (ب) | ڈگ - قلانچ - |
| شلوار | پتلون کو بھی کہتے ہیں - گھوڑے یا باز کی ران - |
| شلوق یا شلق کاری | بدنظمی - گڑبڑ - لوگوں کا ہنگامہ - شور و غل - |
| شُله | شولہ - لٹھے وغیرہ کی قسم کا کپڑا - |
| شلی | ڈھیلا پن - |
| شلیک یا شلک | فیر - بارڑھ - توپوں کی سلامی - |
| شلیل | شفتالو کی طرح کا ایک پھل شفتالو - |
| شمارهٔ دوئم | (اخبار کی) دوسری اشاعت - |
| شمالبیدن یا شمانیدن | پریشان کرنا - ہانپنا - |

| | |
|---|---|
| شمامه دم است | لوگوں کا منظور نظر ہے کہلوانا - |
| شمایل | کسی بزرگ کی تصویر - |
| شمپانزه | میموں بزرگ - |
| شمخال | بندوق - رائفل - لبلبی - ٹریگر - |
| شمد | گرمی میں رات کو اوڑھنے کی ہلکی چادر - |
| | شمران طہران کے قریب بادام اور انگوروں کے باغات کا ایک گاؤں ہے اس کے حوالی کے باغات کو شمرانات کہتے ہیں - |
| شمرانات | (شمران کی جمع) کوہ دماوند کے ڈھلوں پر گاؤں یا دیہات جو طہران سے چند میل کے فاصلہ پر شمال کو واقع ہے - ایران کے حکام نیز سفراء وغیرہ ایام گرما یہیں بسر کرتے ہیں |
| شمرده خواندن | آہستہ آہستہ پڑھنا - |
| شمس طلا یا نقره | سونے یا چاندی کی اینٹ - |
| شمسیه | چھتری - |
| شمش | سونے یا چاندی کا ڈلا - |
| شمشیر نگاهداشتن | تلوار تھامنا جب کوئی سفیر یا بڑا سردار غیر ممالک کا شاہ کجکلاہ کی ملازمت حاصل کرتا ہے تو دربار کے دروازہ پر اندر کی |

| | |
|---|---|
| | طرف تخت کے مقابل چار آدمی ننگی تلواریں بلند کیئے ہوئے کھڑے رہتے ہیں جن کے سایہ میں گذر کر آگے بڑھ کر بادشاہ کو تسلیم اور مجرا ادا کیا جاتا ہے۔ |
| شمع آجین کردن | مجرم کے جسم میں زخم لگا کر ان میں شمع رکھ دینا جسے کہ وہ اس تکلیف سے مرجائے۔ |
| شمع احمر | لاکھ جس سے مہر کرتے ہیں۔ |
| شمعچہ | مومی دیا سلائی۔ |
| شمع کافوری | موم بتی۔ |
| شمع کیچی | شمع کافوری۔ |
| شمندفر | ڈاک گاڑی۔ ریل گاڑی۔ |
| شمیدن | بیہوش ہونا۔ پریشان ہونا۔ ڈرنا۔ اپنا حنا سونگھنا۔ |
| شن | کنکر۔ سنگریزہ۔ بجیل۔ |
| شنبلیلہ | ترکاری۔ |
| شنجرف | سرخ روشنائی۔ |
| شنقار | ایک قسم کا باز۔ |
| شنگول | بانکا۔ چھیلا۔ خوش پوشاک۔ |
| شنگول | شنگ۔ خوب صورت۔ |
| شنگول منگول | این براق خیلے قشنگ است دو تا بچہ شنگول منگول وار بشل خودش۔ یہ ایرانی بلی بڑی خوبصورت ہے اور اُسکے دو ننھے منّے خوبصورت بچے بھی ہیں۔ اسی جیسے خوبصورت ر چھوٹی چیزیں یا جانور نیز عورت۔ |

| | |
|---|---|
| شنگی | اچپلاہٹ۔ تعشق آمیز۔ نیز تعشق انگریز شوخی۔ |
| شنل | لبادہ یا اُوور کوٹ۔ فرگل۔ |
| شنوار افتادن | اوندھا گرنا۔ |
| شو (ب) | رات۔ |
| شوالیہ | جوانمرد۔ |
| شوبک | رولر۔ |
| شوتک زدن | زفیل دینا۔ انگلیوں سے سیٹی بجانا |
| شوخیدن | میلا ہونا۔ |
| شوخی شوخی | مذاقاً۔ ہنسی سے۔ |
| شورانیدن | برانگیختہ یا برافروختہ کرنا۔ |
| شور زدن | دیم برایش شور میزند۔ میں اُسکے لئے نہایت پریشان ہوں۔ مجھے اس کی وجہ سے نہایت فکر ہے۔ |
| شور و اشور | تتر بتر۔ اولٹ پلٹ۔ |
| شوسہ (ف) | راہ شوسہ۔ سڑک جس پر پتھر کٹا ہوا ہو |

| | |
|---|---|
| شبوشہ زدن بکارِ کسے | کسی کی چلتی ہوئی گاڑی میں روڑا اٹکانا۔ |
| شوکا | جھانک۔ ہرن۔ |
| شوکہ | کانٹا جس سے انگریز لوگ کھانا کھاتے ہیں۔ |
| شوہر خواہر | نند۔ شوہر کی بہن۔ |
| شوہر شنیدنی | زن مرید۔ |
| شوہر مردہ | بیوہ۔ |
| شہاب ہوا | نڑی۔ بان۔ |
| شہادت نامہ | سند۔ سرٹیفکیٹ۔ |
| شہپرہ۔ یا شہپرک | تتلی |
| شہر حاکم نشین | دار الحکومت۔ |
| شہریہ | مشاہرہ۔ |
| شہلیدن | پریشان ہونا۔ |
| شہنہ (ب) | ہنہناہٹ۔ |
| شہود اقامہ کردن | گواہ پیش کرنا۔ |
| شہیق | گدھے کی آواز۔ |
| شیار کردن | زمین جوتنا۔ |
| شیب | نشیب۔ |
| شیپور | بگل۔ |
| شیخک | تسبیح کا امام۔ |
| شیخ متصبی | بوڑھا جو بچہ بنتا ہے (پیرنابالغ) |

| | |
|---|---|
| شیر (ری) | حصہ۔ کمپانی۔ دو ہزار۔ شیر زیر دست و پائے مردم انداختہ است کمپنی نے دو ہزار حصہ فروخت کیلئے رکھے ہیں۔ نل کی ٹونٹی۔ |
| شیر آویز | لکڑی یا رسی کا چھینکا جسمیں ایک ہی درجہ ہوتا ہے۔ |
| شیر آب | پانی کی ٹونٹی۔ براسکاگ۔ |
| شیر ترش است | دودھ پھٹا ہوا ہے۔ |
| شیرچی | شراب بیچنے والا۔ |
| شیر خام خوردن | غفلت کرنا۔ خام طمعی کرنا۔ |
| شیر مور | ایک قسم کا کیڑا۔ |
| شیرنی خوران | منگنی۔ |
| شیر دانی | سقف ماہی پشت۔ |
| شیر و خورشید | ایران کا شاہی نشان۔ |
| شیر ور بریدہ است | دودھ پھٹا ہوا ہے۔ |
| شیر بسرش مشت | خوب لوٹا یا ٹھکا۔ خوب مونڈا۔ |
| شیرہ خانہ | وہ مقام جہاں شراب کشید کی جاتی ہے۔ |
| شیریں | دلچسپ۔ خوب صورت۔ |
| شیریں بار | (اعلیٰ سوسایٹی کی اصطلاح) محرّم |
| شیرینی | رشوت۔ |
| شیرینی آلات | (جمع شیرینی) مٹھائیاں۔ |

| | |
|---|---|
| شیشک | تقریباً چھ مہینہ کا بھیڑ کا بچہ۔ مینڈھا۔ |
| شیشہ | یعنی عدد، عکس یعنی فوٹو کیساتھ استعمال ہوتا ہے۔ |
| شیشہ قاب | گھڑی کا شیشہ۔ |
| شیشہ رب | ہیرو میٹر۔ |
| شیطان مرا تجربہ کرو | شیطان نے مجھے لالچ دے دیا۔ |
| شیطانی شدن | احتلام ہوجانا۔ |
| شیطنک یا شیطانک | ببلی۔ |
| شلیطہ | (رگالی) "پھوہڑ" پلشت دیکھئے۔ |
| شیفور | بگل۔ |
| شیلان | تھوڑے عرض کا لمبا دسترخوان۔ |
| شیلان کشیدن | ضیافت کرنا۔ عام دعوت کرنا۔ |
| شیوہ خوب داشتن | خوشخط لکھنے والا ہونا۔ |
| شیوانیدن | آٹا گوندھنا۔ |

## ص

| | |
|---|---|
| صاحب خون | مقتول کا وارث۔ |
| صاحب دیوان | رجسٹرار۔ جنرل پے ماسٹر۔ |
| صاحب قران | ایران کا ایک سکہ جسے صرف "قران" بھی کہتے ہیں اور قران کو ہزار اور ہزار دینار بھی کہتے ہیں۔ |
| صاحب مردہ | مُردہ کے پس ماندگان۔ |
| صاحب نفوذ | بارسوخ۔ |
| صاری اصلان | (یعنی شیر زرد) بادشاہ کے میر شکار کا نام۔ |
| صاغری | ایک قسم کا چمڑا جو عموماً سبز رنگ کا ہوتا ہے۔ |
| صافی کردن | کپڑے میں چھاننا |
| صبایا | لڑکیاں۔ |
| صَبَّحَکَ اللہ بالخیر | گڈ مارننگ۔ |
| صبح کور | صبح کاذب۔ |
| صحاف | جلد ساز۔ |
| صحبت کردن یا داشتن | بات چیت کرنا۔ گفتگو کرنا۔ |
| صحرا | شہر کے باہر کا حصہ۔ |
| صحن | رکابی۔ |
| صدارت | وزارت۔ |
| صدارس | وہ جگہ جہاں تک آواز پہنچ سکے۔ |
| صدائے جنگل | صدائے بازگشت۔ |
| صدا کردن | آواز دینا۔ بلانا۔ |

| | |
|---|---|
| صدائش بادرو دیوار می جنگد | اُسکی آواز بڑی درست ہے۔ |
| صدائے عیش و عشرت و تار و تمبک | دھوم دھام۔ |
| صد پا | کھنکھجورا۔ |
| صد پر | صد برگ۔ گینڈا۔ |
| صد شاخ شدن | سو ٹکڑے ہو جانا۔ |
| صدمۂ سنگین | ضرب شدید۔ |
| صد یک | ایک فی صدی۔ |
| صرافت | از صرافت انداختن۔ کسی خیال سے باز رکھنا۔ نظر سے گرا دینا۔ دل سے اُتار دینا۔ |
| صربستان | سرویہ۔ |
| صرف بات صدے یک روپیہ بست | بل پر ایک فی صدی چھوٹ ہے۔ |
| صرف شب چرہ | رات کا کھانا۔ |
| صرف شدن | غذا کا کھایا جانا۔ |
| صرفہ | نفع این کار صرفہ ندارد۔ اس کام میں نفع نہیں ہے۔ |
| صرفہ جوئی یا صرفہ بینی | کفایت شعاری |

| | |
|---|---|
| صف | کلاس۔ |
| صَفرا کردن | غصے ہونا۔ قے کرنا۔ |
| صِفر کردن | خالی کرنا۔ |
| صَفچہ | "رواق" کے سامنے کا صحن۔ |
| صف سلام برپا کردن | بادشاہ کا دربار کرنا۔ |
| صلوت | ایران میں دستور ہے کہ جب کسی کے یہاں موت ہو جاتی ہے تو ایک مُلّا اُس کے مکان کی چھت پر کھڑا ہو کر کچھ دعائیں پڑھتا ہے جو درحقیقت متوفی کی موت کا اعلان ہوتا ہے اسی کو صلوات کہتے ہیں۔ |
| صلوت کش | مُلّا جو چھت پر کھڑے ہو کر کسی کی موت کا اعلان یا منادی کرتا ہے۔ |
| صُلبی | ٹھوس۔ |
| صندلی | کُرسی۔ |
| صندوق اعانتہ | وہ صندوق جس میں چندہ ڈال دیا جاتا ہے۔ |
| صندوق پوستہ | لیٹر بکس۔ |
| صندوق خانہ | کمرہ جس میں روپیہ زیورات اور کپڑے وغیرہ رہتے ہیں۔ |

| | |
|---|---|
| صندوق دار | جس شخص کے کپڑے سپرد رہتے ہیں۔ |
| صندوق موزیک | ہارمونیم۔ |
| صنیع الدولہ | پرائیویٹ سیکرٹری۔ |
| صوت | آواز۔ ووٹ۔ |
| صورت | چہرہ۔ |
| صورت الکسر | شمار کنندہ۔ |
| صورت بہم پیچیدن | پیچ وتاب کھانا۔ |
| صورت دادن | عمل میں لانا۔ بنانا۔ |
| صورت سبز رنگ | سانولا۔ |
| صورت کشیدہ | کتابی چہرہ۔ |
| صورت مجلس | جلسہ کی روئداد۔ |
| صوتموری | اودبلاو۔ |
| صہریج | تالاب۔ |
| صیدلیہ | دوا فروشی کی دوکان۔ دواخانہ۔ |
| صیغہ | متعی بیوی۔ |
| صیغہ پدر فرزندی خواند | اُس نے (اُسے) متبنّیٰ کرنیکی رسم ادا کی۔ |
| صیغہ جاری کردن | نکاح پڑھنا۔ |
| صیفی کاری | گرمیوں کے موسم میں باغبانی نیز |

| | |
|---|---|
| | مجازاً بے وقت کوئی کام کرتا ہے۔ |
| صینیہ | سینی |

## ض

| | |
|---|---|
| ضابطہ | ایک یا کئی گاؤں کا چودہری افسر پولس۔ |
| ضرّاب خانہ | ٹکسال۔ |
| ضرب گرفتن | مذاق بنانا۔ |
| ضربیہ | ٹکس۔ |
| ضروری میروم | رفع حاجت کے لئے جاتا ہوں۔ |
| ضعف بنیہ | ضعف جسم۔ |
| ضعف کردن | نیم بیہوش ہونا۔ |
| ضعیفہ | عورت۔ |
| ضوء | لیمپ |

## ط

| | |
|---|---|
| طابور | پلٹن۔ |
| طاس | تابڑا۔ گنجا۔ نمدے کی بنی ہوئی ٹوپی۔ |
| طاس کلاہ | نمدے کی ٹوپی جبکہ وہ نئی ہو اور اُس کی وضع نہ بگڑی ہو۔ |
| طاس گردان | گولیوں کے ذریعہ فال کھولنے والا |

| | |
|---|---|
| طالش | ایک قوم ہے۔ |
| طاعون کوبی کردن | ٹیکا لگانا۔ (پلیگ کے لئے) |
| طاقت آوردن | غصہ کو پی جانا۔ تحمل کے قابل ہونا۔ |
| طاق نصرت | تہنیت و ورود کے لئے پھول پتوں کا بنایا ہوا دروازہ۔ منڈوہ |
| طاقہ | تھان۔ |
| طالبی | ایک قسم کا خربزہ۔ |
| طاؤلہ | میز۔ |
| طباشیر | چاک۔ (ایک قسم کی سفید مٹی) |
| طبس | "نون و طبس" دیکھئے۔ |
| طبق کش | ٹوکری میں رکھ کر میوہ بیچتے پھرنیوالا۔ حمّال۔ مزدور۔ |
| طبقہ | ڈیسک۔ مکان کی منزل۔ |
| طبل برچیدن | سورج غروب ہونے کے دو گھنٹے بعد نقارہ بجایا جاتا جس کا یہ مطلب ہوتا ہے کہ دوکانیں بند کردو۔ |
| طبل بگیر و بیر بند | سورج غروب ہونے سے تین گھنٹے بعد نقارہ بجاتے ہیں۔ اُس کے بعد پولس کو اختیار ہے کہ جو شخص اسم شب کے |
| | بغیر ملے اُسے پکڑ لیا جائے۔ |
| طبل خوردن | بھاگنا۔ |
| طبل در زیر گلیم زدن یا نواختن | ظاہر بات کو پوشیدہ کرنا۔ |
| طبل در زیر گلیم ماندن | بے نام و نشان ہونا۔ |
| طبل دوتا | آدھی رات کے وقت۔ |
| طبلہ | شکاری لوگ باز کو سدھانے کے لئے بہت سے پر ایک جگہ باندھ کر چڑیا کی سی شکل بنا کر اس میں ایک ڈوری باندھ دیتے ہیں اور اُس کو اچھالتے ہیں جس پر باز دوڑتا ہے۔ |
| طپانیدن | ٹھونسنا۔ بھرنا۔ |
| طرخون | "ترخون" دیکھئے۔ |
| طرح ریزی کردن | کسی امر کے متعلق تدبیر و تجویز کرنا۔ |
| طرف بادپناہی | مخالف ہوا کی طرف۔ |
| طرف ظہر | بعد وقت ظُہر |
| طرق طرق دراز | جھڑ جھڑ یا دھڑ دھڑ یعنی زور زور سے دروازہ کھٹکھٹایا۔ |
| طرلان | ایک قسم کا باز۔ |
| طرہ | جھاوٹ کھڑکی یا دروازہ پر جو ٹین |

| | |
|---|---|
| | وغیرہ کا چھچہ سا لگا دیا جاتا ہے۔ |
| طغرل | ایک قسم کا باز۔ |
| طفرہ | ابہام۔ مغالطہ۔ |
| طفرہ زدن | ٹالنا۔ |
| طفرہ زنی | دھکم دھکا۔ ٹالنا۔ |
| طفل پیر | این چہ قدر طفل پیر پیست۔ یہ لڑکا کیسا پیر منش ہے یہ لڑکا کس قدر جلد جوان ہوا ہے۔ |
| طفل بہ شیر رجوع میکند | (مثل) بچہ اپنی ماں پر جاتا ہے۔ |
| طق طق زدن | انگلی کے پوروں سے میز کو بجانا یعنے کھٹ کھٹ کرنا۔ |
| طلا | سونے کا سکہ۔ |
| طلاکوب کردن | کندن کرنا۔ |
| طلب | روپیہ جو واجب الادا ہو۔ |
| طلبگار را جواب دادن (ب) | رفتہ است طلبگارش را جواب بدہد۔ وہ پاخانہ گیا ہے۔ |
| طلب مواظبت | معجل۔ |
| طلبہ | اعلےٰ درجہ کا شخص۔ |
| طلمبہ | فائر پمپ۔ آگ بجھانیکا انجن۔ |
| طلمبہ چی | فائر پمپ والے۔ |
| طلبحہ | تختۂ بورڈ۔ |
| تامیز یا تمیز | دریائے ٹیمس۔ |

| | |
|---|---|
| طناب انداختن | گلے میں شاں کی پھانسی ڈالنا (ایک سزا) |
| طنبک | ڈھولک۔ |
| طناف (ب) | طناب۔ |
| طوار | مادہ باز۔ (جرہ کی ضد) |
| طوافچی | خوانچہ والا۔ |
| طوپہ | گیند۔ |
| طور | جالی۔ |
| طور سفید | باریلیٹ۔ جالی لوٹ۔ |
| طورغہ | ایک قسم کی چڑیا۔ طوطی۔ |
| طور ماہی | مچھلیاں پکڑنے کا جال۔ |
| طولک کردن (ت) | گریز کرنا۔ |
| طولہ | کتے کا پلہ۔ درندہ کا بچہ۔ تازی یعنے گرے ہاؤنڈ کے سوا ہر قسم کا شکاری کتا۔ |
| طونولاتہ | ٹن ۲۸ من کا ایک انگریزی وزن |
| طوئے گرفتن | شادی کرنا۔ |
| طیارہ | پتنگ۔ گڈی۔ کنکوا |
| طیسہ | پلیٹ۔ |
| طیمس | دریائے ٹیمس |

## ظ

| | |
|---|---|
| ظرف | لفافہ۔ |

ے ظرفیت نداشتن۔ کم ظرف ہونا۔

| | |
|---|---|
| ظہار | ایک قسم کی طلاق۔ |

# ع

| | |
|---|---|
| عابرین | راہگیر۔ راہرو۔ |
| عادت | حیض۔ ایام ماہواری۔ |
| عادت داشتن | عورت کا حائض ہونا۔ |
| عارضین | مدعی مدعا علیہ۔ |
| عاصمہ | دارالسلطنت۔ |
| عباسی | گلابی کی ایک قسم۔ ایک سکہ جو شاہ عباس نے جاری کیا تھا۔ |
| عبری | عبرانی زبان۔ |
| عثمان لو | مغربی ترک۔ |
| عجلہ | گاڑی۔ |
| عدل | کپڑے کی گٹھری۔ |
| عدیم المعروف | خشک مزاج۔ |
| عرّابہ | عرّادہ۔ دیکھیئے۔ |
| عرادہ۔ | چھکڑا گاڑی۔ رہکلہ۔ پھٹپھیا تانگہ |
| عرادہ چی | چھکڑے والا۔ |
| عرشش | چھت جہاز کی چھتری۔ |
| عرشہ | جہاز کا پچھلا حصہ۔ |
| عرض لشکر | فوج کا جائزہ |
| عرضہ | او عرضہ ندارد۔ وہ بارعب نہیں ہے |
| عرضہ داشتن | پیش کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| عُرضہ داشتن | تو عرضہ این راندار ی۔ یہ کام تمہاری لیاقت سے باہر ہے۔ |
| عرعر | ہبنگ۔ گاہان عرعر میکنند گائیں ماما کرتی ہیں یا ڈکراتی ہیں۔ |
| عرعر کردن | گدہے کا رینکنا۔ |
| عرفان بافی | علم حقیقت کی گفتگو کے متعلق ایک کلمہ تحقیر۔ |
| عرق | شراب۔ |
| عرقچین | سر پر چسپت منڈھی ہوئی ٹوپی کلاہ یعنی وہ ٹوپی جس پر پگڑی باندھی جاتی ہے۔ |
| عرقچین مودار | ایک قسم کی بالدار ٹوپی یا مصنوعی بال جو گنج کی بیماری والے بچے استعمال کرتے ہیں۔ |
| عرق سوز | گنجھی گرمی۔ |
| عرق گیر | (زین کے نیچے ڈالنے کا) نمدہ۔ |
| عروتیز (ب) | ہنگامہ۔ شوروغل۔ |
| عروس چاہ | زردی مائل سفید رنگ کا الو |
| عروس خالہ | "دم سیجہ" دیکھئے۔ |
| عروسک | گڑیا۔ |
| عروس کشاں | وہ رات جب کہ دولہن دولہا کے گھر لائی جاتی ہے۔ |

۵ عالم ذرات۔ ازعالم ذرات دشمن یکدیگر اند۔ ازل ہی سے ایکدوسرے کے دشمن ہیں۔

| | |
|---|---|
| عزب | ایسا شخص جس کی کافی عمر ہوا اور اُس نے ہنوز شادی نہ کی ہو اور نہ آیندہ ارادہ ہو۔ |
| عساکر نظامیہ | باقاعدہ فوج۔ |
| عشق بازی | اعلےٰ طبقہ کے عشاق کے مابین مخصوص چیزیں استعمال ہوتی ہیں جس کے مختلف معنے ہوتے ہیں مثلاً اگر عاشق اپنی معشوقہ کو جوز بھیجتا ہے تو اُس کے یہ معنے ہیں کہ وہ معشوقہ کے لئے اپنا سر پیش کرتا ہے اور اگر وہ ہیل یعنی الائچی بھیجتا ہے تو اُس کے یہ معنے ہیں کہ وہ بہت بری طرح اپنی معشوقہ کے عشق میں مبتلا ہے اور اگر وہ لوبیا بھیجتا ہے تو اسکے یہ معنے ہیں کہ وہ غایت بیتابی سے اپنی معشوقہ کو طلب کرتا ہے۔ |
| عشور | چنگی کا محصول۔ |
| عصابہ | پٹی۔ (جو زخم وغیرہ پر باندھی جاتی ہے۔) |
| عصای موسی بچشم تو | لڑکے "فنجان بازی" کے کھیل میں یہ جملہ کہتے ہیں معنی یہ ہیں کہ خدا کرے تم سمجھ نہ سکو۔ |

| | |
|---|---|
| عصرانہ | ٹفن۔ |
| عصرانہ صرف کردن | لنچ کھانا (تقریباً دو بجے) |
| عصر بلند | بعد دوپہر۔ |
| عصر تنگ | شام کے وقت دن چھپے۔ |
| عضد الدولہ | شاہی مہردار۔ |
| عضو | ممبر رکن۔ |
| عطف کردن | منہ پھیرنا۔ |
| عظم ذورقی | پرندے کے سینہ کی ہڈی۔ |
| عفت کنج دہ | نخرے باز عورت۔ |
| عقاب آئینہ لی | عقاب جس کی پیٹھ پر چند سفید پر ہوتے ہیں۔ |
| عقاب بوق خورہ | عقاب جو مینڈک اور مردہ مچھلیاں کھاتا ہے۔ |
| عقاب فرانسہ | سلطنت فرانس کا مارک۔ |
| عقاب قرباقچی | عقاب جو مینڈک اور مردہ مچھلیاں کھاتا ہے۔ |
| عقاب گوجی گان | عقاب جس کی دم سفید ہوتی ہے |
| عقاب ماہ دم | ایک قسم کا پہاڑی عقاب جسکی دم کا سرا سفید ہوتا ہے جو تیتروں لووں اور میمنوں وغیرہ کا شکار کرتا ہے لیکن مچھلی کا شکار نہیں کرتا۔ |

| | |
|---|---|
| عقار | بگلا۔ |
| عقد انقطاعی | متعہ عارضی نکاح۔ |
| عقد شان پائے | جن پچازاد بہن بھائیوں کی آپس میں شادی ہوتی ہے۔ |
| عرش خدا بستہ است | اُن پر اس مثل کا اطلاق ہوتا ہے اور اس بنا پر میاں بیوی ایکدوسرے کو "دختر عمو" وغیرہ کہکر پکارتے ہیں۔ |
| عقرب جرارہ | وہ بچھو جسکی دم ہمیشہ زمین پر گھسٹتی ہوتی چلتی ہے۔ |
| عقرب زیر حصیر | گربہ مسکین بگلہ بھگت۔ |
| عقرب شیالہ | وہ بچھو جس کی دم ہمیشہ اوپر کو مڑی رہتی ہے۔ |
| عقربہ | گھڑی کی سوئی۔ |
| عقل را عیوض کردن | برو عقلت را عوض کن۔ جا اپنے حواس درست کر۔ |
| عقل کسے دزدیدن | بہکانا۔ اُلو بنانا۔ |
| عقیم | بانجھ۔ |
| عکاس باشی | چیف فوٹو گرافر۔ |
| عکس انداختن | فوٹو لینا۔ |
| علاف | پرچونی۔ بنیا۔ چارہ۔ جو وغیرہ بیچنے والا۔ |
| علامت امتیاز | بِلّا۔ |
| علامت شیر و خورشید | سلطنت ایران کا مارک۔ |
| عُلبہ | ڈبیہ۔ |
| علف | بوٹی۔ |
| علف تنگ | (بدوں اضافت) اُٹھڈے۔ آنکھ پھوڑے۔ |
| علف بُر | گھسیارہ۔ گراس کٹ۔ |
| علف چمنا | خود رو گھاس۔ |
| علف ہرزہ | خود رو گھاس جو اناج کے کھیتوں میں اُگ آتی ہے۔ |
| علم انداختن | مراوف سپر انداختن عاجز ہونا۔ |
| علم فزیک (ری) | علم طبیعیات و موجودات۔ |
| علم لاہوت | علم کلام۔ عیسائیوں کی اصطلاح۔ |
| علم یزید (مجازاً) | دُبلا پتلا اور لمبا آدمی یا ستون۔ |
| علوچک (اب) | گُڑیا۔ |
| علیق | گھاس دانہ چارہ۔ |
| عمارت ییلاق | ایام گرما بسر کرنے کے لئے کسی شخص کا کنج کا مکان۔ |
| عمارہ | جہازات کا بیڑہ۔ |
| عماری | چار پائی جس پر مردہ کو رکھ کر قبرستان لے جاتے ہیں۔ |
| عمدہ | کمیٹی۔ |

| | |
|---|---|
| عمر در شدن | بوڑھا ہونا۔ |
| عمل آمدن | پیدا ہونا۔ گندم در ایران خوب بعمل مے آید۔ ایران میں گیہوں خوب پیدا ہوتا ہے۔ |
| عملہ | اجرت پر کام کرنیوالا (اگرچہ یہ عامل کی جمع ہے لیکن معنی واحد استعمال ہوتا ہے۔) |
| عملۂ احتساب | پولیس گارڈ۔ پولیس کا عملہ۔ |
| عملۂ قسلم | وہ لوگ جو بیگار میں پکڑ لیئے جائیں۔ |
| عَمَلہ و فعلہ | راج مزدور۔ |
| عَمَلی | مصنوعی۔ |
| عمو (رب) | چچا (رہر بیگانہ کے لیئے) |
| عمولہ | کمیشن۔ |
| عمومیہ | پبلک۔ |
| عموئے تنی | رشتہ کا چچا۔ |
| عنات | سامان والی۔ |
| عنان امل سبک کردن | مایوس ہونا۔ |
| عنان تافتن | عاجز ہونا۔ منہ پھیرنا۔ |
| عنتر | لنگور۔ بندر۔ |
| عنقود | ایک قسم کی مرغابی یا بطخ۔ |

| | |
|---|---|
| عنوان | پتہ (خط کا) |
| عوارض | ٹیکس۔ |
| عوام | جہال۔ |
| عورت | مرد یا عورت کی شرم گاہ |
| عورتِ مرد | مرد کا عضو تناسل۔ |
| عونیات | عینک۔ |
| عویل کردن | نوزائید بچہ کا رونا۔ |
| عہدہ گرفتن | ذمہ دار بننا۔ |
| عیار کردن | سکے ڈھالنا۔ |
| عیال | بیوی۔ |
| عید العنصرہ | یہودیوں کا ایک تہوار۔ |
| عیش | روٹی۔ |
| عیش فرنگی | ڈبل روٹی۔ |
| عین الناس | انناس۔ |

## غ

| | |
|---|---|
| غالاقی | قفل ساز۔ |
| غال کردن | چھتہ یا گھونسلا بنانا۔ |
| غالی | نیل گائے۔ غالیچہ۔ |
| غائط | گُہ۔ |
| غدغن | قدغن۔ ممانعت۔ حکم امتناعی۔ |
| غُدّہ | گومڑا۔ |
| غذا بہ اش افتاد | غذا اُس کے مزاج سے موافقت کی |

| | |
|---|---|
| غُراب | دو یا تین مستولوں کا جہاز۔ |
| غُرابی (ب) | غرور۔ |
| غراشیدن | جھلانا۔ غصہ ہونا۔ |
| غراطیق | گریہ۔ نحو۔ |
| غرچہ کردن | بند سو غیرہ کا کیں کیں کرنا۔ دانت نکالنا۔ |
| غَرغَرہ | ڈور کا ریل۔ گھری۔ پھرکی |
| غُرغُر کردن | کوے کا کائیں کائیں کرنا۔ |
| غرقاب شدن | شرمندہ ہونا۔ پانی میں ڈوبنا۔ |
| غرنبیدن | شور کرنا۔ گلے سے آواز نکالنا۔ |
| غُری | پھوٹ۔ بگاڑ۔ |
| غریب گز | کھٹمل |
| غریچہ کردن | بسورنا۔ ناز سے رونا۔ |
| غریدن | شور کرنا۔ |
| غرلاغ (ترکی) | لواچنڈول۔ |
| غزمہ | رات کو پہرہ دینے والا۔ پولیسمین چوکیدار۔ |
| غزمہ باشی | پولس انسپکٹر۔ |
| غزمہ چی | پولس افیسر۔ |
| غژیدن | گھٹنیوں چلنا۔ |
| غسل مسِ میت | شیعوں میں اگر لاش کو کوئی شخص غسل میت سے پہلے چھوئے تو اُس پر غُسل واجب ہوتا ہے اُس غُسل کو غُسل مس میت کہتے ہیں۔ |

| | |
|---|---|
| غسول | ’’گردک دناران‘‘ دیکھئے۔ |
| غسیل | کپڑوں کی دھلائی |
| غشیم (مقامی) | ناتجربہ کار۔ |
| غُصّہ | غم۔ تاسف۔ |
| غُصّہ خورک | (نظم میں) بگلہ۔ |
| غُصہ مرگ | ضد شادی مرگ۔ |
| غطاء | میز پوش۔ |
| غفراللہ | ایک نظم ہے جو جنازہ کے ساتھ پڑھتے ہیں۔ |
| غفلتاً | دفعتہً۔ یک بیک۔ |
| غلاف | پلک۔ |
| غلافہ کردن | کسی دھات کا پتر کسی چیز پر منڈھنا۔ |
| غلام چاپار | ڈاکیہ۔ پوسٹمین۔ |
| غلبیر | چھلنی۔ (تانت کی بنی ہوئی) |
| غلچماق | گنڈا۔ بدمعاش۔ لٹھیت۔ |
| غلط | لوٹنی۔ |
| غَلطِ آواز | گٹکری۔ |
| غلط انداز | بھول بھلیاں۔ |
| غلط خوردن | گر پڑنا۔ لوٹ جانا۔ |

| | |
|---|---|
| غلطک | لوٹنی۔ |
| غلط کردن | گناہ کرنا۔ ارتکاب جرم کرنا۔ |
| غُلفہ (طبی اصطلاح) | پوست سرِ حشفہ۔ |
| غلیان | قلیان۔ حقہ۔ |
| غلیان سنے | ہیچوان۔ سٹک |
| غُنچ | |
| غمخورک | (نظم میں) بگلہ۔ |
| غمد | نیام۔ میان۔ |
| غمدیدہ | سڑا ہوا۔ گندا۔ |
| غنچہ آب یا غورہ آب | حباب پانی کا بلبلہ۔ |
| غُو | راج ہنس۔ |
| غوبرناتور | گورنر۔ |
| غُوچ (ت) | بھیڑا۔ مینڈھا۔ |
| غُورغ | جارج |
| غُوزہ | روئی کا ٹینٹ۔ دھونڈی۔ |
| غُوشاک | اُپلا۔ |
| غوغائی | ایک گالی (مرد کے لئے) |
| غیاث وند | ایک قوم کا نام۔ |
| غیر لازم | نامعقول۔ بدنام۔ گمنام۔ |

## ف

| | |
|---|---|
| فاتحۂ سال | برسی کی فاتحہ۔ |
| فاخورہ | مٹی کے برتن۔ |
| فارتوریدن یا فارتولیدن | دور ہونا۔ بھاگنا۔ سیدھا کرنا ایک طرف جانا۔ |
| فارغ کردن | اُو را باید فارغ کرد۔ اُس سے چھٹکارا پانا۔ یعنی اُسے قتل کردینا ضروری ہے۔ |
| فالسکہ | کارتوسوں کی پیٹی۔ |
| فابور | جہاز۔ |
| فانوس | گلوب۔ (لیمپ کا) |
| فانوس شعبدہ | میجک لین ٹرن۔ |
| فانوس کش | لالٹین لے کر چلنے والا رنج کا ملازم۔ |
| فتاریدن و فتریدن | اُکھاڑنا۔ گرانا۔ پھاڑنا۔ |
| فتالیدن و فتلیدن | پریشان کرنا جدا کرنا۔ |
| فُت کردن | پھونک مارنا۔ |
| فتیلہ | توڑیدار بندوق۔ |
| فخمیدن | روٹی بیلنا۔ |
| فدان | ایکڑ۔ |
| فدوق | پستہ۔ |
| فراجہ | برقعہ۔ |
| فراخ گوش | ایسا شخص جو ایک کان سے سنے دوسرے |

| | |
|---|---|
| | کان سے اڑادے۔ |
| فراری | مفرور۔ بھاگا ہوا۔ |
| فَرّاش۔ از صنف فرّاش | ع کمین۔ ارذل۔ چوبدار۔ |
| فراش پوست تخت یا پست | ع ڈاکیہ۔ پوستین۔ |
| فرّاش خلوت | خلوت کا چوبدار۔ |
| فراموش خانہ | فریمیسن لاج۔ |
| فرانسوی یا فرانساوی | ع فرانسیسی۔ |
| فرانسہ | فرانس۔ |
| فرانک فرنک (ف) | فرانس کا ایک نقرئی سکہ۔ |
| فرجہ | سیر و تماشہ۔ |
| فِرز | چست مستعد |
| فرزِ باش | جلدی کرو! |
| فرزند بکر | پہلوٹھی کا بچہ۔ |
| فرزندت بمیرد | قسم۔ |
| فرزند حلال زادہ بہ خالو میرود | (مثل) حلالی بچہ اموں پر جاتا ہے۔ |
| فرسخ | چھ ہزار گز چار میل سے کم تین میل سے زیادہ یہ معرب ہے فرسنگ کا اور فرسنگ مبدل ہے پارہ سنگ کا کیونکہ تقریباً تین میل |

| | |
|---|---|
| | کے فاصلہ پر ایران میں پتھر کا نشان لگاتے ہیں اسی لئے پارہ سنگ کہتے ہیں۔ |
| فرش صورتی | منقّش قالین۔ |
| فرش فرنگی | انگریزی قالین سیتل پاٹی۔ |
| فرصت باشد (شیراز ہیں) | ع "اغور باشد" دیکھئے۔ |
| فُرضہ | پُل کا پایہ بند۔ گھاٹ۔ بندر (جہاز کا) |
| فرُع | سود۔ |
| فِرفِرہ | پھرکی۔ لٹو۔ |
| فرماسون | فریمیسن۔ |
| فرمان فرما | گورنر جنرل۔ |
| فرمایش | حکم۔ ارشاد۔ |
| فرنک | فرانک۔ ایک چاندی کا سکہ۔ |
| فرنگستان | یورپ۔ |
| فرید | فرد۔ یگانہ |
| فساد | پیپ۔ |
| فساد کردن | (کھلے زخم میں) پیپ پڑ جانا۔ |
| فستان | (زنانی) صدری۔ |
| فسخ | ہڈی کا اس طرح ٹوٹنا کہ عضو مضروب میں زخم بھی آجائے۔ |
| فُسفُر | فاسفورس۔ |

۵ فروند — عدد۔ دہ فروند کشتی دس عدد جہاز

| | |
|---|---|
| فسفسو | ریح۔ باد غلیظ جو انسان سے صادر ہوتی ہے۔ |
| فِسنجان | ایک طرح کا کھانا۔ جو چاول بادام پستہ عرق انار اور گوشت سے تیار ہوتا ہے۔ |
| فِش | ہشت یا ہش یا ہش۔ فوّارہ۔ |
| فشفشک | نڑی۔ بان۔ |
| فش فش کردن | چاپلوسی کرنا۔ |
| فِشکہ | کارتوس۔ |
| فشنگ | کارتوس۔ |
| فصفوری | فاسفورس کی خصوصیت رکھنے والا |
| فضا | صحن۔ کُشادہ جگہ۔ |
| فُضلۂ بازار | بازاری گُنڈا۔ |
| فضلہ ال طلبگار شدن (ب) | رفتہ است فُضلہ ال طلبگار شود پاخانہ گیا ہے۔ |
| فضول | مداخلت کرنے والا۔ فضولی مکن۔ اسے نہ چھوؤ۔ |
| فضولی کردن | شرارت نہ کرو۔ گالیاں نہ بکو۔ بک بک مت کرو۔ |
| فطرہ۔ فطورہ | صبح کا کھانا۔ |
| فعلہ۔ فعلگی | مزدور۔ مزدوری۔ |
| فَقَرہ | نارافیہ لفظ بمعنی آلہ تناسل جسطرح اردو میں کہتے ہیں "کدو" |
| فِقرہ بہ فِقرہ | جا بجا۔ ٹکڑے ٹکڑے۔ |
| فقیر | این اسب خیلے فقیر یا مظلوم است یہ گھوڑا بڑا غریب رسیدہا ہے |
| فکری | متفکر۔ |
| فلاندر | فلانڈرس (ایک مقام کا نام) |
| فلفل فرنگی | سبز و سرخ مرچ۔ |
| فلفل نمکی | سفید اور سیاہ ملا ہوا۔ کھچڑی۔ زردی مائل سفید۔ |
| فلک کردن | ٹکٹکی سے باندھ کر پیٹنا۔ |
| فلکہ | "ٹکٹکی" کہہ سکتے ہیں۔ |
| فلکی | علم ہیئت کا جاننے والا۔ |
| فلوس | تانبے کا ایک چھوٹا سا سکہ پیسہ |
| فلوکہ۔ فلکہ۔ فلوکیہ | ڈونگہ۔ چھوٹی کشتی۔ |
| فِنجان | ایک خاص قسم کی پیالی۔ |
| فِنجان مِہرہ | ڈبیہ جس میں رکھ کر پانسے پھینکے جاتے ہیں۔ |
| فند | فن۔ فریب۔ |
| فندق زدن | ایک ہاتھ کی انگلی کو دوسرے ہاتھ کی مٹھی پر اس طرح مارنا کہ اُس سے آواز نکلے۔ |
| فندق شکستن | بوسہ لینا۔ |
| فوکاسہ گری کردن | تدبیر کرنا۔ سعی کرنا۔ |

۵ فنر۔ کمانی۔
فنگ۔ رینٹ۔

| | |
|---|---|
| قونک زدن | منہ سے سیٹی بجانا جیسے بالعموم جانوروں کو پانی پلاتے وقت کیا جاتا ہے۔ |
| فوج | بالعموم لشکر کی ایک غیر معین تعداد پر بولا جاتا ہے ایک فوج میں آٹھ سو سرباز ایک سرتیپ کی ماتحتی میں ایک سرہنگ دو یاور آٹھ سلطان۔ اٹھارہ نائب۔ چالیس وکیل بتیس سرجوخہ بادہ باشی آٹھ دستے ہوتے ہیں جن میں سے ہر ایک میں تین طبال اور تین شیپورچی اور ہوتے ہیں ان کا جنہیں دستہ موزیکانچی کہتے ہیں فوج میں شمار نہیں۔ |
| فوج خاصہ | باڈی گارڈ۔ |
| فوران آب | پانی کا جوش۔ |
| فوضوی | انارکسٹ۔ |
| فوضویت | انارکزم۔ |
| فوطہ | حمام میں باندھنے کی لنگی۔ انگوچھا۔ |
| فوہ | کلمۂ تحقیر۔ |
| فلنگیدن | بد دل ہونا۔ بھاگنا۔ |

| | |
|---|---|
| فیس (ب) | خود نمائی۔ |
| فیس کردن | شیخی مارنا۔ ڈینگ مارنا۔ |
| فیسو | شیخی خورا۔ دو نکی لینے والا۔ خود پسند مغرور۔ |
| فیل منگوس | مثل فیل منگوس۔ موطل۔ |
| فین کردن | ناک صاف کرنا یا چھنکنا۔ |

## ق

| | |
|---|---|
| قاب | کیس یا خانہ۔ (سگریٹ گھڑی عینک استرہ وغیرہ وغیرہ کا) تصویر یا آئینہ کا چوکھٹا۔ |
| قاپچی | چوبدار جو چاندی کا عصا لئے ہوئے کسی جلوس یا شاہی سواری کے آگے آگے ہوتے ہیں۔ |
| قاب سگار | سگار کیس۔ |
| قابل محل نیست | کسی کام کی نہیں۔ |
| قابوق درخواب آمدن | رات کو خواب میں بری بری صورتیں نظر پڑنا۔ |
| قابوق کردن | پھانسی دینا۔ |
| قاپاق (ت) | دُم کے دو درمیانی پر۔ |
| قاپور (ت) | پھاٹک۔ |

| | |
|---|---|
| قاپوجی | امرا کے دربان۔ |
| قاپوق | پھولکھٹ نیز پھانسی کا مقام۔ |
| قاپون | بڑی ترازو۔ ٹلک۔ |
| قاپیدن | چھین لینا۔ |
| قاچ | قاش۔ پھانک۔ |
| قاچاقچی | بلامحصول دیئے مال کو چھپاکر نکال لیجانے والا۔ خفیہ فروش۔ |
| قاوورات | سلائی۔ |
| قاروت و قوروت | کرّوفر۔ شان و شکوہ |
| قارتوفل | آلو۔ |
| قارچ | نگرستا۔ کلاہ مار۔ سانپ کی چھتری |
| قاردان نماں | جینرل گارڈن۔ |
| قارقار | کلاغہا قارقار میکنند۔ کوے کائیں کائیں کرتے ہیں۔ |
| قارقار کردن | بطخوں کا قائیں قائیں کرنا۔ |
| قارہ کشیدن (رت) | زور سے چلانا۔ |
| قاز | ایک قدیم سکہ۔ قران کا پانچواں حصہ |
| قازالاق | چنڈ دل۔ |
| قازو گلنگ | این شخص قازو گلنگ را تماشہ کن ذرا اس لم ٹنگے کو دیکھنا۔ |
| قاصر | نابالغ۔ |
| قاطر | خچر۔ |
| قاطمہ | بکری کے بالوں کی رسی۔ |
| قاطی بہم (رت) | مخلوط۔ |
| قاطی کردن (ات) | ملانا۔ |
| قاعدہ جبریہ | الجبرہ کا فارمولہ۔ |
| قاق | شگاف قلم۔ چپاتی۔ بسکٹ۔ |
| قالب زن | ڈالنے والا۔ |
| قالب صابون | صابون کی ٹکیہ۔ |
| قالموق | روس کی ایک قوم ہے جسکا مذہب بت پرستی ہے |
| قالی خوابیدن | این قالی خوابیدہ است۔ اس قالین پر کام ہونا یعنی اس کا بنا جانا بند ہوگیا ہے۔ |
| قاموس | ڈکشنری۔ |
| قاوی | فراخ بندرگاہ۔ |
| قاقاہ خندیدن | قہقہہ لگانا۔ |
| قائس | چمونہ۔ موچینہ۔ |
| قایش (رت) | تسمہ۔ |
| قائق | ڈونگی۔ پنسیا۔ ناؤ۔ چھوٹی کشتی |
| قاؤق | |
| قایق بخاری | بڑی دخانی کشتی جو جہاز میں رہتی ہے۔ |
| قائقچی | ملاح۔ کشتیبان۔ |
| قائم ریختن | عاجز ہونا۔ لڑنیکے بغیر بھاگ جانا۔ |

| | |
|---|---|
| قائم شدن | گھات میں بیٹھنا۔ چھپکے بیٹھنا۔ |
| قائم کردن | چھپا لینا۔ |
| قائمہ | فہرست۔ |
| قائمۂ راہ | سڑک کا موڑ۔ |
| قباحت بفہم | تف ہے تجھ پر۔ |
| قبریس یا قُبرس | جزیرۂ سائپرس۔ |
| قبض | رسید۔ |
| قبطان | کپتان۔ |
| قُبل | حقہ۔ نیز دیگر چیزیں رکھنے کا کیس۔ |
| قبوس | کابوس۔ |
| قبوض | تمسکات۔ |
| قَبُول | قبور۔ چمڑے کا بنا ہوا پستول رکھنے کا خانہ جو زین کے اگلے حصہ میں لگا رہتا ہے۔ |
| قبولی | قبولیت۔ |
| قبہ | کالر۔ |
| قُپ | گھونٹ۔ (پانی کا) |
| قپان | ایک بڑا لوہے کا گز۔ |
| قپان کردن | گز سے ناپنا۔ |
| قپاپچہ کردن | باز کی آنکھوں پر کنٹوپ چڑھا دینا باز کی گُدّی باندھنا۔ |
| قپہ ریش | "توپ ریش" دیکھئے۔ |
| قپیدن | جھپٹا مار کر چھین لینا۔ |

| | |
|---|---|
| قُت قُت کردن | زیر لب بُڑ بڑانا۔ |
| قُتوق (ت) | کوئی چیز جو روٹی سے کھائی جائے۔ سالن۔ |
| قچی (ت) | قینچی۔ |
| قَدّ | مکان یا صندوق کی اندر کی وسعت |
| قداره | کھانڈا۔ چھرا دو دھارا۔ |
| قدبند | تسمہ۔ |
| قدبودن | او ہمیشہ قدمی باشد۔ وہ ہمیشہ دراز رہتا ہے۔ |
| قُدّاس | رومن کیتھولک فرقہ کی نماز۔ |
| قدزن | قطزن۔ |
| قِد قِد | مرغی کی کُڑ کُڑ۔ |
| قدک | رنگ دار سوتی کپڑا۔ |
| قدگرفتن | رنگروٹوں وغیرہ کی لمبائی ناپنا۔ |
| قدم گاه | وہ جگہ جہاں کسی اولیا اللہ کے قدم کا نشان ہوتا ہے۔ |
| قدیفہ | نہا کر بدن پونچھنے اور اوڑھنے کی تولیہ۔ |
| قر | کھجلی۔ |
| قرا (ترکی) | سیاہ۔ |
| قراباغ | ایک شہر کا نام ہے۔ |
| قرابینہ (ف) | قرابین چوڑی نال کی بندوق |

**قراخز** سیاہ نیولا۔

**قراداغ** کالا پہاڑ۔

**قراسوران** سوار پولیس۔ یا گارڈ جو کسی قصبہ یا گاؤں وغیرہ کو بھیجا جائے۔

**قراسورن** فوجی گارڈ جو ڈاک کے ہمراہ ہوتا ہے۔

**قراطاغ** کالا پہاڑ۔

**قراطوغ** سیاہ شکاری باز۔

**قران** ایک سکہ تومان کا دسواں حصہ۔

**قران خواندن** خر بہ خران میخواند (حرف زروشتی بوتے ہیں یہی عرعر کرتی ہے۔

**قراول** لشکر سے دور پڑاؤ سے باہر چوکی بیز گارڈ۔ طلایہ۔ ہراول۔ سنتری۔

**قراولخانہ** پولیس کی چوکی۔

**قراول رفتن** بندوق کا نشانہ باندھنا۔

**قراولی اردو** لشکر کا پہرہ چوکی۔

**قرباغہ** آنکڑا (تلوار کا)

**قرباقہ (ت)** مینڈک۔

**قربان آدم چیز فہم** عقلمند کی دور بلا۔

**قربان بند کیفتم تا پولداری رفیقتم** (مثل) میں تیری تھیلی پر نثار۔ جب تک تیرے پاس پیسہ ہے میں تیرا یار ہوں۔

**قربلی کردن** کولہے مٹکا کر چلنا۔

**قرت** جرعہ۔ (شراب کا) گھونٹ۔

**قرت دادن** گولی یا عرق کو نگل لینا یا نگلوا دینا۔

**قرخلق** لبلبی کی حفاظت کیلئے جو کنڈہ اُس کے نیچے لگا ہوتا ہے۔

**قرداشتن** جھومنا۔ چوتڑ یا کولہے مٹکانا۔

**قرشمال** (گالی ہے) بھڑوا۔

**قرط** گھونٹ۔

**قرغو** باز۔

**قرغول۔ (ت)** کاروانک۔ یا مرغ زریں۔ یا سنہری تیتر۔ تدرو۔

**قرغی (ت)** شکرہ کی قسم کا ایک جانور۔ باشہ

**قرق** بند معطل۔ روکا ہوا۔

**قرقار کردن** کوے کا کائیں کائیں کرنا۔

**قرقاول یا قرقول (ت)** کاروانک یا مرغ زرین یا سنہری تیتر۔ تدرو۔

**قرقر** گاڑی چلنے کی آواز۔ گڑگڑاہٹ

**قرقر کردن** بڑبڑانا (بوڑھوں کا) مینڈک کا ٹرانا۔

**قرقرہ** ایک قسم کا کبوتر ہے۔

**قرقشہ کردن** جھنجھٹ کرنا۔

| | |
|---|---|
| قرق کردن | کوئی باغ عورتوں کے لئے مخصوص کر دینا یا حمام نج کے استعمال کے لئے مخصوص کر دینا۔ جہاں عورتیں رو برہنہ ہوں وہاں سے مردوں کو نہ گذرنے دینا۔ |
| قرمز فرنگی | ایک کیڑا جس سے سرخ رنگ بنایا جاتا ہے۔ |
| قرنات | بانسری۔ |
| قرنبیط | گوبھی کا پھول۔ |
| قرہ بقرہ | جہاں تہاں۔ وقتاً فوقتاً۔ کبھی کبھی۔ |
| قرہ جی | ایک خانہ بدوش قوم۔ |
| قرہ دنگز یا بحر سیاہ | بحر اسود۔ |
| قرہ قرنیلو | کالی بکریوں والے ترک۔ |
| قرہ قوش ( ) | ہڈرا۔ موتھڑا۔ گھوڑوں کی بیماری۔ کھپاچ یا چیڑ کا تختہ جو ٹوٹی ہڈی پر باندھا جاتا ہے۔ عقاب۔ |
| قرہ ماشی | سبز کاہی۔ |
| قرات خانہ | دار المطالعہ۔ |
| قرینہ | زوجہ۔ بیگم۔ |
| قزاق | کاسک۔ (روس کی ایک قوم) |
| قزقون (ر ت) | ایک قسم کا کوا۔ پہاڑی کوا۔ |
| قزل آلا | سرخ مچھلی۔ |
| قزلاق (ر ت) | لوا۔ جنڈول۔ |
| قزن قلفی | (ایک بازاری نام) |
| قشاش | کفگیر۔ |
| قشعریرہ | رونگٹے کھڑے ہو جانا۔ کپکپی |
| قشقون | دمچی۔ |
| قشلاق | ایام سرما بسر کرنے کے مقامات یا قبائل صحرانشین کے ایام سرما کی چراگاہیں۔ |
| قشمہ | زیٹیا۔ گیتی۔ |
| قشنگ | خوب صورت۔ فیشن ایبل۔ |
| قشو | کھریرا۔ |
| قشون | لشکر۔ دستہ فوج۔ |
| قشون چریکی | بیگاری فوج۔ |
| قصبچہ | گاؤں۔ |
| قضیہ | ریزولیوشن۔ |
| قطار کالسکہ بخاری | ریلوے ٹرین۔ |
| قطاعی | قطع کیا ہوا۔ |
| قطب | قطب نما۔ |
| قطرہ زدن | دوڑنا۔ |
| قطفہ یا قطیفہ | دوپٹہ۔ کھیس۔ |
| قطوز | فربہ۔ |

**قطی۔ قوطی** ڈبہ۔ ڈبیہ۔ بکس۔

**قفص** قفس۔ پنجرہ۔

**قفصہ** جالی دار کھڑکی۔

**قلاب دوزی** ت "کارگاہ" دیکھیے۔ آنکڑے سے جال بننا۔ کٹنی سے کپڑے پر ریشم کا کام بنانا۔ موزوں پر رفو کرنا۔ زردوزی کارچوب۔ ت کروشیا سے کام بنانا۔

**قلابی** دغاباز۔ میل کھیل کر دینے والا۔

**قلاچ** پیچ۔ بل۔ چوکڑی۔

**قلاش** ٹھگ۔ دھوکہ باز۔ چالباز۔

**قلباق** کلپاک۔ بھیڑ کی کھال کی ٹوپی۔

**قلتاق** زین کا فریم یا ڈھانچ۔

**قلچاچ رت** دستانہ آہنی۔

**قلچماق** ت مضبوط بدمعاش۔ اوباش۔ لٹھ باز۔ انہیں رنڈیاں اپنی حفاظت کے لئے اپنے یہاں رکھتی ہیں۔

**قل رفتن** لافرنی۔ ڈینگ مارنا۔

**قلعہ بستن** فوج کا پریڈ میں مربع کی صورت اختیار کرنا۔

**قلعہ گرفتن** جماع کرنا۔ ہم صحبت ہونا۔

**قلق** ٹیکس جمع کرنے والے کی فیس اگر پولم را نہ دہی فراش از شما باقلق مے گیرد۔ اگر تم میرا روپیہ نہ دوگے تو "فراش" (نوکر) تم سے مع اپنی فیس کے لے لے گا۔

**قلقلی کردن** گدگدانا

**قل قوروق** "کوکر" دیکھئے۔

**قلمبہ** عبارت قلمبہ۔ مسخ اور محرف عبارت۔

**قلم پا** پنڈلی۔

**قلم جہنم** لونر کاشک۔ یعنی نائٹریٹ آف سلور

**قلم حجر** سلیٹ کا قلم۔

**قلم دادن** مشہور کرنا۔ خود را راجہ قلم داد۔ اس نے اپنے کو راجہ بتلایا۔

**قلم دست** پونگ۔ کلائی۔

**قلم راسر کردن** قلم بنانا۔

**قلم رصاص** پنسل۔

**قلم زدن** فوٹو کی پلیٹ کو (ریٹچ) پرداز کرنا۔

**قلم سرکردن** قلم بنانا۔

**قلم کار** رنگین پھولدار چھینٹ۔

**قلمی** گاؤدم۔

**قلنب** ٹھگ۔ گنٹھا۔

**قلبنہ کار** مجازاً وہ شخص جو موٹا جھوٹا کام کرتا ہے پارہ دوز۔ موچی۔ چمار۔

| | |
|---|---|
| قلندری | اعلیٰ درجہ کے خیموں کے اوپر اصل خیمہ سے تقریباً آٹھ گرہ اونچا ایک اور خیمہ ہوتا ہے۔ جس سے خیمہ اوپر سے چھپ جاتا ہے اُس کو چادر پوش قلندری کہتے ہیں یعنی خیمہ کے اوپر کی تہ ہوتی ہے۔ اور اس سے مراد وہ کھیل بھی ہوتا ہے جو میلوں وغیرہ میں ایک گھومنے والا جھولا ہوتا ہے جس میں بچوں کے بیٹھنے کو کاٹھ کے گھوڑے ہاتھی وغیرہ لگے ہوتے ہیں۔ |
| قلوپیدن | پھولنا۔ اُبھرنا۔ |
| قلیا | پوٹاس۔ |
| قلیان چاق کردن | حقہ تازہ کرنا اور بھرنا۔ |
| قلیان کدو | نریل۔ |
| قمار باز پاکباز شدہ است | جُواری کے پاس جو کچھ تھا سب ہار گیا۔ |
| قُماش | کپڑے (بالعموم اُونی) |
| قمران خانگی | سیمتن عورتیں۔ |
| قمزدہ | دیوانہ۔ پاگل۔ |
| قمق کار | (کمک کار) مددگار |
| قُم قُم یا قُر قُر کردن | بحالت ناراضگی زیر لب بڑبڑانا۔ |
| قمہ | بڑا سیدھا دو دھارا چھرا۔ |
| قنات | زمین دوز نالی۔ |
| قنّادی | زرد رنگ کی ایک چڑیا۔ |
| قنّارا زدن | سولی دینا۔ |
| قنّارہ | آنکڑا جسمیں قصاب گوشت لٹکاتے ہیں |
| قُنُب | شگوفہ |
| قُنداخ | بندوق کا کُندا۔ |
| قند روسی | روسی قند۔ |
| قند عروسی | قوزہ۔ |
| قند را کشیدم | میں نے شکر تولی۔ |
| قندی | مخروطی۔ |
| قندیل | زنبور خانہ۔ دیوار میں ایک لانبا سوراخ ہوتا ہے جس کے دہانہ پر لکڑی کا ڈھکنا ہوتا ہے جس میں شہد کی مکھیوں کے آمد و رفت کے لئے سوراخ ہوتا ہے۔ |
| قنصل | "کنصل" دیکھئے۔ |
| قُو | راج ہنس۔ |
| قو یا قُو | گگرمتا۔ |
| قوارہ دادن | سانچہ میں ڈھالنا۔ |
| قوام اُستخوان | برائے قوام استخوان و دوام نام بقائے نام کے لئے |
| قوتی۔ قوطی | ڈبہ۔ ڈبیہ۔ (دیا سلائی سگریٹ وغیرہ) |

| | |
|---|---|
| قورچ (رت) | "غورچ" دیکھئے۔ |
| قور | ہتھیار۔ |
| قورخانہ | سلاح خانہ۔ جس میں بارود وغیرہ کا ذخیرہ بھی ہو۔ |
| قوری چائے | ایک قصبہ کا نام ہے۔ چائے ندی کو کہتے ہیں۔ |
| قوری گل | مٹی کی چائے دانی۔ اور ایک قصبہ کا نام۔ |
| قوز بالائے قوز | علاوہ "سر باری" مزید براں |
| قوزک | ٹخنہ۔ گٹا۔ |
| قوزہ | کبڑا۔ |
| قوزی | " " |
| قوش | ہر شکاری پرندہ |
| قوش خانہ | بازدار خانہ۔ |
| قوصرہ | کھجور کی پتیوں کی بنی ہوئی ایک قسم کی ٹوکری۔ |
| قوطی کبریت | دیا سلائی کی ڈبیہ۔ |
| قوطی حلبی | ٹین کا ڈبہ۔ |
| قولدور (روسی) | ڈکیت۔ ڈاکو۔ |
| قولدور لیسان | ڈاکوؤں کا سرکوب |
| قول کشیدن | "دیزہ کردن" دیکھئے۔ |
| قومسیون | کمیشن۔ |
| قوماندان | کمانڈر۔ |

| | |
|---|---|
| قوموق | ایک قوم کا نام ہے۔ |
| قونسل | کانسل۔ شہ بندر۔ چھوٹا ایلچی تجارت کا محافظ۔ بالیوز۔ |
| قوۂ جارہ و حراکہ | حرکت دینے والی قوت۔ |
| قوی بال و یال [5] | قوی ہیکل۔ |
| قہقری برگشتن | "پس پسکی رفتن" دیکھئے۔ |
| قہوہ | یک قہوہ بمن بدہ۔ قہوہ کی ایک پیالی مجھے دو۔ |
| قہوہ جوش | برتن جس میں قہوہ پکایا جاتا ہے |
| قہوہ چی باشی | سردار ملازمان کافی خانہ یعنی چائے سازاں شاہی۔ |
| قہوہ ریز | قہوہ کی پیالی جو اکثر چاندی کی ہوتی ہے۔ |
| قہوہ قجار دادن | بادشاہ کے حکم سے زہر دے دینا۔ |
| قیار | جھٹکا (گھوڑے کا) |
| قیامت کردن | عجیب کام کرنا۔ |
| قید | جلد ساز کا شکنجہ۔ |
| قیراط | ایک وزن۔ |
| قیسی | خوبانی یا زرد آلو کی طرح کا ایک سفید خشک چھوٹا پھل۔ |
| قیش | (بجائے ترکی "قایش" کے) بکسوا بکلس |

[5] قہر شدن (راز کسے) کسی سے ناراض ہونا۔

| | |
|---|---|
| قیطان | قیطون۔ |
| قیقاج زدن | ایسی حالت میں جبکہ گھوڑا بھاگ رہا ہو داہنی یا بائیں جانب مڑکر فیر کرنا۔ یا نشانہ لگانا۔ |
| قیقاج شدن | نیام سے تلوار کھینچنے کے لئے جسم کو بائیں پہلو کی طرف موڑنا۔ |
| قیقاج نشستن | دونوں پیر ایک طرف لٹکاکر گھوڑے پر سوار ہونا جسطرح میمیں سوار ہوتی ہیں۔ نیز مرد کا ڈھیلا بدن کرکے گھوڑے پر سوار ہونا۔ |
| قیّم | لاوارث کا سرپرست۔ |
| قیماط کردن | غندق کرنا۔ |
| قیماق | بالائی۔ |
| قیمت آخر | کم سے کم قیمت۔ |
| قینچی کردن | قینچی سے کاٹنا۔ |

## ک

| | |
|---|---|
| کابینه | کیبنٹ۔ دیوان خاص |
| کاپتان | کپتان۔ |
| کاتب | پرائیویٹ سیکرٹری۔ |
| کاتبی | لبّا۔ لبادہ۔ فرگل۔ لانگ کوٹ |
| کاترین | کیتھرائن پیٹر اعظم کی ملکہ۔ |
| کاتولیک | کیتھولک۔ (عیسائیوں کا رومن کیتھولک فرقہ۔ |
| کاج | سرو کوہی۔ درخت صنوبر۔ |
| کاچ خوردن | بھاگنا۔ گردن پر دھول کھانا۔ |
| کار از کار گذشتن | پانی سر سے گذر جانا۔ |
| کار بافو | مکڑی۔ |
| کار بچگی | طفلانہ حرکت۔ |
| کاربردار | وکیل۔ ایجنٹ۔ منصرم۔ |
| کار خوابیدن | کاروبار بند ہوجانا۔ |
| کارت و کورت | شیخی۔ ڈینگ۔ |
| کارت (ف) | ملاقاتی کارڈ۔ |
| کارخانه آهن ریزی | لوہے کا سامان ڈھالنے کا کارخانہ |
| کاروار | شترمرغ جیسا پرندہ ہے۔ |
| کار داشتن | واسطہ رکھنا۔ دخل دینا۔ |
| کار دزد | کامچور۔ |
| کارسازی | زر دپیہم ادا کرنا۔ دینا۔ |
| کارشکنی کردن | بھانجی مارنا۔ |
| کارکشته | ماہر استاد۔ |
| کارگاه | کرگہ جس پر قلاب دوزی ہوتی ہے یعنی اون کا کام بنایا جاتا ہے۔ |
| کاسه | تاشہ۔ |

| | |
|---|---|
| کاسہ پشت | کچھوا۔ |
| کاسہ زانو | گھٹنا۔ |
| کاسۂ زیرِ نیم کاسہ است | اس میں کچھ بھید ہے۔ |
| کالسکہ سرباز | فٹن۔ |
| کاشی | ٹائل۔ یعنی رنگین روغنی اینٹ روغن کیتے ہوئے مٹی کے برتن کاشان کا باشندہ۔ |
| کاشی سفید | کاشان کی بنی ہوئی چینی کی اینٹ۔ |
| کاشیکاری | بہت روشن قلعی۔ (چونا) کرنا۔ |
| کاشیکاری کردن | ایک قسم کے مٹی یا چینی کے برتن بنانا۔ |
| کاغذ | خط۔ |
| کاغذ بُر | کاغذ کاٹنے کا چاقو۔ |
| کاغذ جاذب | جاذب۔ |
| کاغذ خشک کن | جاذب۔ |
| کاغذ دولت | گورنمنٹ گزٹ۔ |
| کاغذ رضامندی | خوشنودی مزاج کا پروانہ سارٹیفکیٹ۔ |
| کاغذ زرورق | پنی۔ جگمگا۔ |
| کلاغ کلاغ | کائیں کائیں۔ |
| کاغذ مہرہ کشیدہ | گھٹا ہوا کاغذ۔ |

| | |
|---|---|
| کاغذ ناشر | کاغذ جس پر روشنائی پھیلتی ہو |
| کاغذ ہوا کردن | پتنگ اڑانا۔ |
| کاغذ ہوا | پتنگ۔ کنکوا۔ |
| کاغذیں باغ | کاغذ کے بنے ہوئے پتے۔ بیل بوٹے۔ |
| کافر ماجرائی کردن | ناجائز کارروائی کرنا۔ تکرار کرنا۔ |
| کافیدن | کھودنا۔ |
| کاک | کیک۔ |
| کاکا | حبشی غلام۔ بڑا بھائی۔ حساب |
| کاکا سیاہ | حساب است وکاکا برادر حساب جو جو بخشش سوسو۔ |
| کاک روس | "سوسک" دیکھئے۔ (کلکتہ میں رہنے والے ایرانی بولتے ہیں) |
| کاکطو | ایک قسم کا طوطا کلغی دار بڑے قد کا سپید رنگ نیلی چونچ و پنجے سیاہ آنکھ |
| کاکل | پرندوں کی چوٹی۔ مرغ کا کیس |
| کاکلک | ایک قسم کا پودا۔ چھپر یا چھپر کا جھونپڑا۔ |
| کاکلی | لوا۔ |
| کال (ت) | کچا (پھل وغیرہ) ایسے تمام پھل جن سے مغزیات حاصل ہوتے ہیں |
| کالسکہ | بگھی۔ |
| کالسکہ چی | کوچبان۔ |

| | |
|---|---|
| کالسکہ خورد | موٹر۔ |
| کالسکہ روباز | ایک بیٹھی بگھی۔ چرٹ۔ |
| کالسکۂ روواز | ″ ″ |
| کالسکۂ سرباز | فٹن۔ چرٹ۔ |
| کالوچہ | کُلچہ۔ |
| کالی | خانۂ خالی پوش (بجائے خانۂ کاہی پوش)، جھونپڑا۔ |
| کالیدن | بگڑنا۔ بھاگنا۔ |
| کامبرلاج | کیمبرج۔ |
| کام فاریدن | رغبت کرنا۔ |
| کاولی۔ باندا | ایک قسم کا پودا جو دوسرے پیڑوں پر اُگتا ہے۔ |
| کاہ | بھوسہ۔ |
| کاہ بن | ٹھونٹی۔ |
| کاہ پارنیہ بباد دادن | گذشتہ باتوں پر فخر کرنا۔ |
| کاہ پران "اوشین" | دیکھئے۔ |
| کُبر | ایک قسم کی بوٹی۔ |
| کبریت | دیا سلائی۔ |
| کبریت رسمی | ایرانی دیا سلائی۔ |
| کبریت فرنگی | دیا سلائی۔ |

| | |
|---|---|
| کبکش میخواند | اس کا طوطی بول رہا ہے۔ |
| کبوب | چیچک۔ |
| کُبہ | نہایت کوتاہ قد مگر خوب گٹھا ہوا (آدمی یا جانور)، |
| کُپ (ب) | کنستر کے نمونہ کی بہت بڑی بوتل۔ |
| کُپ | گال۔ |
| کپال | مٹی کا برتن۔ (پکا ہوا) |
| کپال شکستہ | ٹھیکری۔ |
| کُپر یا کَپر | گھاس پھوس جس سے کوئی مکان چھایا جائے۔ |
| کپر کردن | چھپر بنانا۔ |
| کپاب | بونا۔ |
| کُپل | نہایت کوتاہ قد مگر خوب گٹھا ہوا (آدمی یا جانور) |
| کپنک | گودڑ۔ |
| کت | کتف۔ بازو۔ |
| کتابچۂ بغلی | نوٹ بک۔ |
| کتابچۂ حاضر باشی | حاضری کا رجسٹر۔ |
| کتاب خطی | قلمی کتاب |
| کتابی | رنگین شیشہ جو کھڑکیوں اور دروازوں وغیرہ میں لگایا جاتا ہے۔ |
| کتان بندی | جوٹ۔ |

| | |
|---|---|
| کت خدا باشی | میرِ شہر۔ |
| کترہ | بُرے الفاظ۔ دشنام۔ بدگوئی۔ |
| کتکار۔ کتکہ | بڑھئی۔ |
| کتک زدن یا کتک کاری کردن | لکڑی سے پٹینا۔ |
| کتل۔ یا۔ | وہ ڈھلوان راستہ جو درۂ کوہ پر سے گذرتا ہے۔ گھاٹی۔ |
| کتلو (ب) | بونا۔ |
| کتلی (ی) | کیتلی۔ |
| کتمل | کٹھل۔ |
| کُتَو (ب) | مکتب۔ |
| کَتُو | جانوروں کی ایک قسم کی نزلہ کی بیماری۔ |
| کتہ چلو | خشکہ۔ |
| کج | دُنبکی۔ دیکھئے۔ |
| کج خلق | او حال کج خلق است۔ وہ اس وقت خفا ہے۔ |
| کجک | پر جو یورپین لیڈیاں اپنی ٹوپی میں لگاتی ہیں۔ ڈنکا جس سے ڈھول بجاتے ہیں۔ |
| کج و چولہ راہ رفتن | ڈگمگاتے ہوئے چلنا۔ لنگڑا کر چلنا۔ |
| کج و کوج | خطِ کج و کوج۔ ٹیڑھی بگڑی لکیر۔ |

| | |
|---|---|
| کج و کوج راہ رفتن | لڑکھڑاتے ہوئے چلنا۔ |
| کج و کور | این تختہ کج و کور شدہ است یہ تختہ ٹیڑھا بگڑا ہوگیا ہے۔ |
| کچکول | کشکول |
| کَچَل | گنجا۔ |
| کچل چرس | حصری گدھ |
| کچلو | بونا۔ |
| کچلی | گنجاپن۔ |
| کد | گنجا۔ |
| کدارہ | ڈھکنا۔ لٹھے کا کٹا ہوا ٹکڑا۔ بوٹہ۔ |
| کدخدا | گاؤں کا مکھیا جو ضابطہ کا ماتحت ہوتا ہے۔ |
| کدرک | کھڑاون۔ |
| کدوک | گھاٹی۔ |
| کراجک (کرمان میں) | بینا۔ |
| کراشیدن | عاجزی کرنا۔ فریب دینا۔ بھاگنا۔ |
| کرایہ راہ در رفتن | من یا جلودار کرایہ قاطر راہ در رفتیم میں نے خچر والے سے کرایہ خچر کا طے کرلیا۔ |
| کرباس | سوتی کپڑا۔ کینوس۔ کرمچ۔ |
| گرپرچہ (افغانی) | جانوروں کی کھال کی بھوسی۔ |
| کرت | کیاری۔ مختلف شکل اور رقبہ کی پھولوں کی کیاریاں جو آپس میں |

ایک دوسرے سے ملی ہوتی ہیں اور ان کی درمیانی جگہ پر سنگریزہ کا فرش کر دیتے ہیں تاکہ اس پر چل سکیں۔ چمن۔

کرچی — چھوٹی کشتی تفریح کے لئے۔ مورپنکھی۔

کرچ رب — شکن۔

کرچ کرچ — چینی ہڈی۔

کرسی — تخت یا چوکی۔ ایک قسم کی میز جس پر نمدہ منڈھا ہوتا ہے اور کمرہ کے اندر بیچ میں گڑھا جس میں کوئلے سلگتے ہیں اس پر چوکی یا چوکی پر کمرہ بر کا کاف یا کمبل جب باہر سے سردی کھائے ہوئے آتے تو اس لحاف کے نیچے گھس جاتے ہیں

کرسیدن — کام کا بگڑنا۔ پریشان ہونا۔

کرسی زیر پا — فٹ اسٹول۔ پاؤں رکھنے کی تپائی

کرسی نامہ — بڑے بڑے درویشوں اور پیروں کا شجرہ۔

کرسی ہزار — جھولا کرسی۔

کرک — باریک اون جو ایک خاص قسم کی بھیڑ سے بنائی جاتی ہے

کشمیر یا پہاڑی بکرے کے نرم بال جس سے شال تیار ہوتی ہے۔ بالکل کچا۔

کُرک — کرکش رفتہ است (یعنی بانا گھس گیا صرف تانا رہ گیا ہو) کرٹک

کرکاول — قرقاول۔ دیکھئے۔

کُرکُرک — چینی ہڈی۔

کرکر کردن — کھکھلا کر ہنسنا۔

کرکر سوختن — چراغ کا جھلملانا۔

کُرکُری — ایک قوم کا نام ہے۔

کُرکُری — چینی ہڈی۔

کرم یا کورم — کورم۔

کرم عشق داشتن — عشق کے جراثیم پیدا ہو جانا یعنے عاشق ہو جانا۔

کرم کار — ماہر۔

کُرمکی — چُندھا۔

کرنجال — کیکڑا

کرند — سرنگ (گھوڑے کا رنگ)

کرنگ — ایک رنگ گھوڑے کا۔

کروپ — کرپ۔ جرمنی کا مشہور کارخانہ

کرور — ایران کا کرور پانچ لاکھ ہوتا ہے۔

کروسہ یا کروسیہ — شکرم۔

| | |
|---|---|
| کروغ | مینڈک۔ |
| کره | مکھن۔ |
| کریت | جزیرہ کریٹ۔ |
| کریفتن | بھاگنا۔ |
| کسبہ و فعلہ | ادنیٰ طبقہ کے لوگ۔ |
| کس کش | صرف گالی کے موقعہ پر بولا جاتا ہے۔ |
| کُسُو | فاحشہ۔ قحبہ۔ بمعنی قرم۔ |
| کسے برابر نہ باشد | کوئی سامنے نہ آئے۔ |
| کسے بہ کسے نہ بودن | کسی کا دوسرے کی پرواہ نہ کرنا |
| کسے را پختن | گانٹھنا۔ |
| کسے نداشتن | کوئی معین و مددگار نہ ہونا بے دست و پا ہونا۔ |
| کش | ربڑ۔ گتھا پارچہ۔ لاسٹک۔ |
| کشامرہ | اہل کشمیر۔ |
| کش بند | پتلون کے تسمے۔ |
| کُشتار | خونریزی۔ قتل عام۔ |
| کشتہ جیوہ | پارہ جو آئینہ کی پشت پر چڑھا ہوتا ہے۔ |




| | |
|---|---|
| کشتی بادی | بادبانی کشتی۔ |
| کشتی دودی | اسٹیمر |
| کشتی سہ دگلی | تین مستول کا جہاز۔ |
| کشتی شراعی | بادبانی کشتی۔ |
| کشش | پٹھوں کا سکڑ جانا۔ |
| کشفتن | کھولنا۔ پھاڑنا۔ پریشان کرنا۔ |
| کشک | ایک قسم کا خشک کیا ہوا دہی، خشک پنیر۔ |
| کش کردن | چڑیوں کا اڑانا۔ |
| کشیک کشیدن | پہرہ دینا۔ |
| کشیکچی | سنتری پہرہ دینے والا۔ |
| کعب | نیزہ کا مرکز۔ |
| کف | جوتے کا اندرونی تلا۔ تلوار (بصرہ اور بغداد میں) دستانہ |
| کفا پا کردن (رکرانیں) | مشایعت کرنا۔ |
| کفالت منصب دادن | چارج دینا۔ |
| کفتر | کبوتر۔ |
| کفتر چتری | ثقا کبوتر۔ چوڑی گول دم والا کبوتر |
| کفتر خانہ | کبوتروں کی دابلی یا کابک |
| کفتر معلقی | تلا کھانے والا کبوتر۔ |
| کفت کفت خوردن | گھونٹ گھونٹ پینا۔ |

کشمیش ۔ کشمشی۔

| | |
|---|---|
| کفتن | پھٹنا شق ہونا۔ |
| کف زدن | تالی بجانا۔ |
| کفش پاشنہ نہ کشیدہ | عادت و اطوار و حرکات و سکنات میں لاابالی۔ |
| کفش ساغری | سبز رنگ کے چمڑے کے پتلی اور خمیدہ نوک کی ایڑی دار جوتی۔ |
| کفش سرپائے | سلیپر۔ |
| کفش یخ سری | لکڑی کا جوتہ جسے پہن کر برف پر چلتے ہیں۔ |
| کف غنچہ کردن | مٹھی باندھنا۔ |
| کف مال کردن | مسلنا۔ |
| کف ہوا پیدا کردن | چیل کا موت یا ہتھنی کا انڈا مل جانا۔ |
| کک زدن بازبان کک زدن | کتے کا زبان سے چاٹنا۔ |
| کل | عورتوں کی قلقاری جب دولہا گھر میں آتا ہے۔ |
| کلاغ ابلق | مینا۔ گل گچیا۔ |
| کلافہ شدہ (رشتہ) | الجھا ہوا۔ (ڈورا) |
| کلافہ نخ یا ریس | پیچک ریشم کا لچھا۔ |
| کلاہ انداختن | ٹوپی اچھالنا خوش ہونا۔ |

| | |
|---|---|
| کلاہ تا کلاہ تفاوت دارد | پانچوں انگلیاں ایک سی نہیں۔ |
| کلاہ حاشا بر گذاشتہ | اس نے قطعی یا صاف انکار کر دیا |
| کلاہ را باندن | غالب ہونا۔ |
| کلاہش پشم ندارد | اس کا کوئی اثر نہیں۔ |
| کلاہ شکستن | ٹوپی ٹیڑھی رکھنا۔ |
| کلاہ فرنگی | گرم خانہ۔ دیکھئے۔ |
| کلاہ نمدی | فلٹ کیپ۔ |
| کلاہ نہادن | تواضع کرنا عاجزی کرنا۔ جھاڑنا |
| کلب | کلب۔ |
| کلیر | اونٹ کی مینگنی۔ |
| کلیچہ خز | سمور کے حاشیہ کا کوٹ۔ |
| کلاغ حلال گوشت | کوے کی طرح کا ایک پرندہ۔ کھیت کا کوا۔ |
| کلفت | موٹا۔ |
| کلفش | گرمش |
| کلک | لٹوں کا بڑا مٹی کی انگیٹھی۔ |
| کلک بازی | ڈھونگ۔ پاکھنڈ۔ بہانہ۔ |
| کلک بر سر کسے بستن | کسی کے ساتھ چال چلنا اور اس طرح کسی کو مصیبت میں ڈالنا۔ |
| کلک پا | پنڈلی۔ |
| کلک زدن | فریب دینا۔ |

۱ کفش کن - جوتیاں اتارنے کی جگہ۔
۲ کوکنہ - ترازو کا پلہ

۵ کلپک - گرگٹ۔

**کل کل کردن** — ۱) کھل کھل کرنا۔ بات چیت کرنے ۲) ہنس یا ہنسنے ہیں۔ بطخوں کا قائیں قائیں کرنا۔

**کلکے زیر سر دارد** — اس کے دل میں کچھ شرارت ہے

**کل گراز** — سور کے دانت باہر نکلے ہوتے ہیں

**کلماق** — ایک قوم کا نام ہے۔ کلمک۔

**کلم ترنج** — ایک قسم کی گوبی۔

**کلم قمری**

**کلم گل** — پھول گوبی۔

**کلنجار** — کیکڑا مجازاً گھسیٹ

**کلندن** — پھاڑنا۔

**کلندیدن** — اکھاڑنا زمین کا پھاڑنا۔

**کلنگ** — ۱) کدال جس میں ایک طرف دھار ۲) اور دوسری طرف نوک ہوتی ہے۔ تیر بسولہ کسی۔

**کلنگ وتبر** — نہانی اور بسولہ۔

**کلوچہ** — ۲) کیک۔

**کلوخ بر لب مالیدن** — ۲) بھید کا چھپانا۔

**کلوک** — چھوٹی ہانڈی۔ مرتبان۔

**کلوتل** — کرنیل۔

**کلہ** — ایک زہریلا کھٹمل ہوتا ہے

۲) ایں حوض چند کلہ آب دارد — اس حوض میں کے قد آدم پانی ہے

**کلہ پا** — لوہار کا بڑا ہتھوڑا

**کلہ پاچہ** — کلہ اور پائے۔

**کلہ جوش** — اوبلی ہوئی سری۔

**کلہ شمار** — احمق اور ضدی۔

**کلہ خر** — گھامڑ۔ احمق۔

**کلہ زدن** — سینگ والے جانوروں کا ایک دوسرے کے باہم لڑنے میں سینگ مارنا

**کلہ قند** — قوزہ۔ ڈلا۔

**کلہ کردن** — شورانیدن۔ دیکھئے۔

نیمہ آستین کرم اوورکوٹ گھٹنوں تک کا۔ ایک قسم کا فراک کوٹ جسکی آستینیں چھوٹی ہوتی ہیں اور پلیٹیں نہیں ہوتیں۔

**کلی فروش** — جملہ فروش۔ دیکھئے۔

---

**کم (ب)** — پیٹ۔

**کماج** — صحرا نشینوں کی موٹی روٹی کیک

**کماچ دان** — دیگچی۔

**کم گرفتن** — کسی چیز کو ترک کر دینا۔

**کمان پا** — بھدے پاؤں والا۔

| | |
|---|---|
| کمانچہ | وائلن۔ بیلا۔ دوتارہ۔ |
| کماندان | کماندار۔ |
| کمان رستم | قوس قزح۔ دھنک۔ |
| کمپانی | کمپنی۔ |
| کمترک | کچھ کم۔ اک ذرا کم۔ |
| کم دل | ڈرپوک۔ تھوڑدلا۔ |
| کمربند۔ | سپاہیوں کی پیٹی وغیرہ۔ |
| کمرچین | ایک قسم کا ایرانی فراک کوٹ جس میں کمر پر چنٹ ہوتی ہے |
| کمرخل | کسی قدر کوبڑ نکلا ہوا۔ |
| کم رسی | کم استعدادی۔ |
| کمرکش کوہ | کرارا۔ |
| کمرکشادن | کسی کام کو ترک کر دینا۔ |
| کم روی | جھینپ۔ شرم۔ |
| کم زہرہ | کم دل۔ دیکھئے۔ |
| کم سعادتی | بدبختی۔ |
| کم سو | جسکی نظر دور تک کام نہ کر سکے۔ |
| کم گرفتن | کسی چیز کو ترک کر دینا۔ |
| کم کسے داشتنے | کسی بات میں پیٹھا ہونا۔ |
| کموں | عوام الناس۔ رعایا۔ کامن۔ |
| کمیسون | چند افراد کی ایک جماعت جو کسی خاص کام کے لئے ہو۔ |
| کنار | بیر۔ |

| | |
|---|---|
| کنار آب رفتن | رفع حاجت کو جانا۔ |
| کنار آب رفتہ | رفع حاجت کو گیا ہے۔ |
| کنار خواب | ہمخوابہ۔ |
| کنارہ | نمدہ کی دو پٹیاں جو کمرہ کی بغلوں میں بچھی رہتی ہیں۔ |
| کنارہ | تنارہ۔ دیکھئے۔ |
| کنب | بھنگ۔ |
| کنیاک | برانڈی شراب۔ |
| کنٹ | کاونٹ۔ |
| کنتر | کنٹر۔ |
| کنجار | کھلی۔ |
| کنج کاوی کردن | بغور دیکھنا خوب ٹٹول کر دیکھنا |
| کنج کاو | متجسس متفحص۔ |
| کندو | شہد کی مکھیوں کا چھتہ۔ محال۔ |
| کندہ | بھاری وزنی۔ |
| کندرۃ | بوٹ۔ |
| کنشلیر | چانسلر۔ |
| کنصل یا قنصل | بالیوس۔ |
| کنیفت | گندا۔ کثیف۔ |
| کنگر فرنگی | بھٹ کٹیا۔ |
| کنگرہ | کانگریس۔ |
| کنہ یا کنۃ | (کیڑوں کا) کٹ کٹ کرنا۔ |
| کنیاک (رف) | برانڈی ایک قسم کی شراب۔ |

ے کمیدہ۔ یک گند قاطر ایک راس خچر۔

ے کنس (ب) کنجوس خسیس۔

| | |
|---|---|
| کوَاژه | شور و غل۔ |
| کُوپ | بڑی بوتل۔ |
| کُوت۔کود | میلا۔ |
| کوچ | کوچ۔ |
| کوچک ابدال | "پلٹھا" کے معنے میں بھی بولتے ہیں کسی درویش کا رفیق اور ارادتمند۔ |
| کوچکی کردن | چاپلوسی کرنا۔ |
| کوچه | خیابان۔ |
| کوچه افتادن | غریب ہونا۔ |
| کوچه باغ | باغ کے درمیان چلنے کا راستہ |
| کوچه بن بسته | کوچه غیر نافذه۔ |
| کوچه پاک کن | مہتر۔ |
| کوچه درنرو | کوچه غیر نافذه |
| کوچه غلطی کردن | گمراه کر دینا۔ |
| کورانه یک بره | اودھا دھند۔ |
| کُورش | (انجیل میں) کسریٰ۔ |
| کورک سر باز کرده است | پھوڑا پھوٹ گیا۔ |
| کُور کُور | چراغ کُور کُور مے سوزد۔ چراغ جھلملا رہا ہے۔ |
| کُور کُور را پیدا میکند آب گو وال | جیسوں کے تیسے |
| کور کورانه | اندھوں کی طرح۔ |
| کوره چی | بھڑ بھونجا۔ |
| کوره راه | پگ ڈنڈی۔ |
| کوریده | بھدا۔سست۔بیڈول۔ |
| کوزه اش خیلے آب میگیرد | لوگوں کی نظروں میں اس کی بڑی وقعت ہے۔ |
| کوزه گل | پھولوں کا گملہ۔ |
| کوسه ریش پہن | دو متضاد صفات رکھنے والی چیزوں پر بولا جاتا ہے۔ |
| کوش (مقامی) | دامن۔گود۔ |
| کوشک | مسکن یا عمارت جو ایام گرما کی غرض سے دیہات میں بنا لیتے ہیں۔ |
| کوفت | آتشک۔ |
| کوفت نخوری | خدا کرے تو آتشک کے مرض میں مبتلا ہو جائے۔ |
| کون | جھاڑی۔ |
| کوک | کار من کوک است۔ میرا کام درست ہے یا خوب چل رہا ہے قلیان کوک است حقه ٹھیک بول رہا ہے۔ |

| | |
|---|---|
| کوکر | ایک قسم کا جنگلی پرند یا مرغ جنگلی |
| کوک زدن | لنگر مارنا۔ |
| کوکش کردم و بآسمان رفت | میں نے اُسے چھیڑ دیا وہ آپے سے باہر ہو گیا۔ |
| کوک کردن | گھڑی کو کنا۔ ساز ملانا۔ جوڑنا۔ ملا ٹکنا۔ منسلک کرنا۔ |
| کوکو | قمری انڈوں کا خاگینہ۔ |
| کول (رت) | کاندھا۔ |
| کولاک | طوفان۔ |
| کولونل | کرنل۔ |
| کولہ | کندھا۔ |
| کولہ بارسربازی | سپاہی کا جھولہ۔ |
| کولی | ایران میں ایک آوارہ گرد فرقہ ہے جس کی عورتیں بالعموم بدچلن ہوتی ہیں۔ مجازاً بے حیا بدکار ہلڑ مچانے والی عورت۔ |
| کولی گری | فساد برپا کرنا۔ |
| کومدی | کامیڈی۔ |
| کومہ | شکاری کے گھات میں بیٹھنے کی جگہ۔ |
| کون | جاڑی۔ |
| کونارہ | گل انار۔ |
| کون خیز کردن (ب) | بچہ ہا کون خیز میکند۔ بچے چوتڑوں کے بل کھسکتے یا گھسٹتے ہیں۔ |

| | |
|---|---|
| کونسرت | باجہ۔ |
| کون طاس | سرش مثل کون طاس است اس کا سر تامبڑہ ہے۔ |
| کوپر | شورہ زار جس میں خربوزہ پیدا ہوتے ہیں |
| کہ | تو من کہ نمیرم۔ میں تو نہیں جاتا۔ |
| کہر | اسپ سرخ رنگ۔ سرنگ۔ |
| کہر از کبود کم نیست | دونوں یکساں ہیں یعنی دونوں سے رنگ زرد برادر شغال + |
| کُنگ | پُستو۔ |
| کہنہ | بندوق کی ڈاٹ۔ |
| کہنہ استعاط | پھٹا پورانا یا گلا سڑا مال۔ |
| کہنہ خر | وہ شخص جو مشعلوں کے لئے گودڑ خریدتا ہے۔ |
| کہنہ جندہ | نائکہ۔ |
| کہنہ زند ؎ | گرگ باراں دیدہ۔ |
| کیزی (مقامی) | لعاب دہن۔ رال۔ |
| کیس | سکڑن۔ شکن۔ |
| کیسہ بر ودفتن | متوقع ہونا۔ |
| کیسہ تنباک | تمباکو کی تھیلیا۔ |

؎ کہنہ منہ ہوا پرانے کپڑے بیچ ڈالو!
(پھیری والے کی آواز)

| | |
|---|---|
| کیسہ کشیدن | حمام میں کیسہ سے بدن ملنا۔ |
| کیسہ کمر | کارتوسوں کی پیٹی جو کمر میں باندھی جاتی ہے۔ |
| کیف | بارود کی کپی چمڑے کی کپی۔ یا تھیلیا۔ یا بیگ۔ |
| کیف کردن | گل چھرّے اوڑانا۔ |
| کے ولہ یا کولہ | کھرنڈ۔ خشکی کا چھپڑ جو سر میں پیدا ہو جاتا ہے۔ پپڑی سی |
| کیوم | بادشاہ۔ کنگ۔ |

## گ

| | |
|---|---|
| گاب | گائے یا بیل۔ |
| گاہوارہ (تعامی) | گہوارہ۔ |
| گارِف | ریلوے اسٹیشن۔ |
| گاردن (ری) | باغ |
| گاری | گاڑی۔ |
| | پیچر |
| گاز | جھولا۔ |
| | ٹین اور تانبہ کاٹنے کی قینچی کترنی |
| | دھانس |
| | گیس۔ |
| گازانبر | سنسی۔ |
| گازت | (اخباری لفظ) گزٹ۔ |

| | |
|---|---|
| گازگرفتن | آدمی کا کاٹے کھانا۔ |
| گازو | بڑے دنتو۔ وہ شخص جس کے دانت بڑے بڑے ہوں۔ |
| گاری (ری) | گیلری۔ دالان۔ |
| گام | گاؤں۔ |
| گاو سفید پیشانی | مشہور نمایاں۔ |
| گاو سفید پیشانی کے بودن | قابل دید ہونا۔ |
| گاو سنج | "ڈگنک" دیکھئے۔ |
| گاو کورب | گائے کی طرح چاروں ہاتھ پاؤں پر چلنا۔ |
| گاو کوہی | بارہ سنگھا۔ |
| گاو گرد | رہٹ۔ |
| گاو گل | مویشیوں کا گلہ۔ |
| گاو گلیا | چرواہا۔ |
| گپ | بات چیت۔ |
| گپتہ | گچھا۔ گیھا |
| گت وگندہ | موٹا تازہ (بچہ وغیرہ) |

| | |
|---|---|
| گچ بُری کردن | دیوار کے مصالحہ میں کندہ کرنا |
| گدارا | ناک کا وہ حصہ جس پر عینک لگاتے ہیں۔ درّہ۔ راستہ |
| گدارہ (س) | (بجائے گذارہ) راستہ |
| گدارہ دماغ | ناک کا بانسا۔ |
| گدوک | پہاڑ کی چوٹی کا مسطح میدان۔ |
| گذارش | واقعہ |
| گذران بدست ہوا بودن | گذارہ کی مستقل صورت نہ ہونا۔ |
| گذشت کردن | معاف کرنا |
| گرُ | خارشت |
| گراشیدن | چھیلنا۔ پریشان کرنا |
| گراکو | تمباکو |
| گران جانی کردن | مہنگا بیچنا۔ |
| گرجستان | جارجیا |
| گرجی | جارجیا کا باشندہ۔ شیریں آلو بخارا |
| گرجی گرجی | پھل بیچنے والے کی آواز اگرچہ اس کے پاس صرف آلوچہ ہی ہوں تب بھی وہ یہی کہے گا۔ |
| گرد | گردہ۔ بہت باریک چھنہ |
| گِرد | گول گِردی۔ |
| گروبندی | کیاریاں بنانا |

| | |
|---|---|
| گرد پاک کن | ڈسٹر یا برش |
| گرد دائرہ | محیط دائرہ۔ |
| گردِ رخسار | گول چہرہ والا۔ |
| گردِ رو | نقش قدم |
| گردش | چہل قدمی۔ چوری چکاری۔ چھاپہ ڈاکہ۔ |
| گردش کردن | چہل قدمی کرنا۔ ٹہلنا۔ سیر کرنا |
| گردک | چیستان۔ |
| گردکِ دنداں | سفوف جس سے دانت مانجھے جاتے ہیں (منجن) |
| گردک زدن | پوڈر لیف |
| گردگاں رود | ایک دریا جو بحیرہ خضر میں گرتا ہے |
| گردگان | برغمال۔ اول۔ |
| گردن | درّہ |
| گردن بار شدن | مجبور ہونا |
| گردن بگردن شدن | پیٹ پڑنا |
| گردن بند | نکٹائی |
| گردنت خورد شود | تو مارا جائے۔ |
| گردن خاریدن | بہانہ کرنا۔ |
| گردن کلفت | بدمعاش۔ گنڈا شخصیت امیر لوگ اکثر ایسے لوگوں کو اپنے یہاں رکھ لیتے ہیں تاکہ لڑائی جھگڑے کا کوئی کام آپڑے تو یہ کام انہیں |

| | |
|---|---|
| گردن گرفتن | یا تقصیر را گردن بگیر۔ تو اپنے قصور کا اعتراف کر۔ اقرار یا اعتراف کرنا۔ ذمہ لینا۔ |
| گردنہ | خاکنائے۔ پہاڑ کی گھاٹی۔ |
| گردون | رتھ۔ |
| گردہ اسپ | بگردہ اسپ سوار شدم۔ میں گھوڑے (کی پیٹھ) پر سوار ہوا۔ |
| گردہ پیکر | فوٹو گراف۔ |
| گردہ زدن | سوراخ دار کاغذ کے ذریعہ خاکہ بنانا |
| گرد خشخاش | خشخاش کا پوندنا۔ پوست کا ڈوڈہ |
| گرفتاری | مصروفیت۔ عدیم الفرصتی۔ |
| گرگ دوی کردن | چھلانگ مارنا۔ |
| گرگر | (بادل کی) گڑگڑاہٹ (بندوقوں یا توپوں کے سر ہونے کی آواز) تڑاتڑ دھڑا دھڑ۔ آگ کے جلنے کی آواز بھڑبھڑ |
| گرگ شکار کردن | شکار کا پیچھا کرنا |
| گرگمن | خارشتی بھیڑ۔ |
| گرمانکہ | پونڈ (وزن) |
| گرم خانہ | ایسے باغ کو کہتے ہیں جس کے اطراف میں شیشہ کی ٹٹیاں لگا کر چھت بھی شیشہ سے بناتے ہیں تاکہ درخت برف اور سردی سے محفوظ رہیں اس میں گرم ملک کے پھول اور میوہ جات تیار کرتے ہیں ہر ملک کی ہوا بھی پیدا کر دیتے ہیں جس درجہ پر گرم ہو |
| گرمسیر | خط سرطان اور خط جدی کے درمیان |
| گرمسیرات | جمع گرمسیر یعنی ایام سرما بسر کرنے کے مقامات جہاں سردی کم ہوتی ہے۔ |
| گرم شدن | مادہ جانور کا نر کی خواہش کرنا۔ |
| گرمک | گھٹیا قسم کا خربوزہ۔ |
| گرم کردن | کسی کو رلانا (کوئی بری بات کہہ کر) |
| گرم سوت | ریشمی سوتی ملا ہوا کپڑا۔ |
| گرم میگوید | بڑی خوشی سے بولتا ہے۔ |
| گرم و گیرا بودن زبان | زبان میں تاثیر ہونا۔ |
| گرمی | اشتیاق محبت۔ |
| گرہ بر گوش زدن | بات نہ سننا۔ |
| گرہ زدن | بال جمع کرنا |
| گرہ گفتن | دل آزار کلمہ کہنا۔ |
| گری یا گر | بھیڑ کی ایک بیماری۔ |
| گریزاندن | بھگا لے جانا۔ |
| گریفتن | بھاگنا۔ |
| گز | ایک درخت ہے بقدر نیم کے۔ |
| گزومک یا گزوک | چھلوری۔ |
| گزگزہ | کپکپی |
| گزنہ | بچھو کا درخت۔ |

ے گردک ـ پیچک ـ سوت کا گولا۔

| | |
|---|---|
| گسالو | گوہنجی۔ |
| گشنگی و گرسنگی | گرسنگی بھوک۔ |
| گل آفتاب | سورج مکھی۔ |
| گل ابریشمی | ایک قسم کا پھول۔ |
| گل انار | ایک چھوٹا پھول دار پودا جسکے پھول انار کے مشابہ ہوتے ہیں۔ |
| گلاب بروئے خوانندگاں | مصنف یہ فقرہ اس وقت استعمال کرتا ہے جب کہ کوئی فحش یا مکروہ بات بیان کرنے والا ہوتا ہے |
| گلابی | اور وہ جو اندر سے سرخ ہوتا ہے۔ |
| گلباز | پھولوں کا شائق۔ |
| گلبانگ محمدی | چاؤش یہ کلمہ کہتا ہوا چلتا ہے۔ اور زائر اسے دہراتے جاتے ہیں۔ |
| گل پیر | چھلنی۔ |
| گل پر | کسی قسم کا ایک پودا۔ |
| گل پنیر | گل خیرو۔ یا گل خطمی۔ |
| گل دستہ | ایک چھوٹا سا مینار [illegible] |
| گل وزی | پھولدار کپڑا۔ |
| گل دوم | [illegible] |
| و گل سفید | ایک قسم کی سفید مٹی جو کپڑے دھونے کے کام آتی ہے |
| گل سپید | مٹی جس کے ظل بنائے جاتے ہیں |

| | |
|---|---|
| گلس کردن | ایک جہاز کا دوسرے جہاز کے ذریعہ کھینچنا۔ |
| گل سینہ | پروانچ۔ |
| گل شدن | ظاہر ہونا۔ |
| گل قہر آتشی | چھوئی موئی کا پھول۔ |
| گل کار | کچے یعنی مٹی کے مکان بنانے والا معمار |
| گل کار | دگرت، دیکھئے۔ |
| گل کردن | نشہ بر من گل کردہ است مجھ کو کچھ کچھ سرور ہو چلا ہے۔ |
| گل کردن مستی | مستی میں خوش فعلیاں کرنا۔ |
| گل گیوہ | جوتے پر لگانے کی سفید مٹی۔ |
| گل مخمل | ایک قسم کا روئیں دار سرخ پھول |
| گل میخ آویزان کردن | دیوار یا کھونٹی میں ٹانگ دینا۔ |
| گل ماشی | چکنی مٹی یا گیرو۔ |
| گل میخ کوبیدن | کھونٹی پر ٹانگنا۔ |
| گل مینا | ایک قسم کا پودا۔ |
| گل وشل | کیچڑ |
| گلو شور | نل، بوتلیں، [illegible] کی نالی وغیرہ صاف کرنے کا شکنجہ۔ |
| گلولہ | گولی۔ |
| گلولہ ریز | بندوق کی گولیاں ڈھالنے کا آلہ یا سانچہ |
| گلولہ ریزی | گولیاں ڈھالنا۔ |

| | |
|---|---|
| گلولۂ قنفد | دری یا بان جس میں مختلف رنگوں کی گولیاں نکلتی ہیں |
| گلی | سرخ۔ |
| گلی | کیچڑ۔ |
| گلیوم | دلیم |
| گم لاستیک | ربڑ۔ |
| گمپ | گلی |
| گمتی | ایک موٹا پھول دار سوتی کپڑا گمٹی (جسکے میز پوش وغیرہ بنائے جاتے ہیں) |
| گمرک | این گمرک رمی دار دبہ محصولی ہو گمرک کے معنی چنگی |
| گمرک خانہ | پرمٹ چنگی گھر۔ |
| گم شو | دور ہو۔ |
| گم شو پتیارہ | دور ہو حرامزادی |
| گنبد کاشی | منقش گنبد۔ |
| گنبد ہرمان | مصر کے دو بڑے اہرام |
| گنبگ زدن | گھوڑے کا بگڑ کر اچھلنا کودنا درانحالیکہ وہ آگے نہیں بڑھتا |
| گنبل | پھندنا۔ جھبہ |
| گنج فراغ | جرسی |
| گنجینہ | الماری جو دیواروں میں بنی ہوئی ہیں |
| گنداب | "مرداب" دیکھئے |
| گندہ دزد | اٹھائی گیرا۔ اچکا۔ |
| گندلہ کردن | گولی بنانا |
| گندم دیوانہ | "کاکلک" دیکھئے |

| | |
|---|---|
| گندمہ | گومڑہ |
| گندیدہ | گندہ۔ |
| گنہ گنہ | کونین۔ |
| گو | (ہیرو جوانمرد (زردشتیونکی اصطلاح) |
| گوآب | کائی جو ٹہیرے ہوئے پانی پر جم جاتی ہے |
| گواچہ | جہولہ۔ |
| گواف کردن (ب) | انگڑائی و جمائی لینا۔ |
| گوبلن | شہر گوبلن ملک فرانس کا۔ |
| گوجہ یا گوجہ | شیریں آلو بخارا۔ |
| گوچو یا گیوچو | ربڑ۔ |
| گود | عمیق۔ گہرا۔ گڑھا۔ |
| گودال | گڑھا۔ کھائی۔ |
| گودال کشتی گیری | اکھاڑا |
| گودال گردن | گدی۔ |
| گودزور خانہ | اکھاڑا۔ |
| گودہ | چھوٹا گڑھا۔ |
| گوراسپ | زیبرا۔ |
| گورپچہ | پلے او جنگل گور بچہ است انکا پاد بہت ہی بڑا ہے |
| گورپدر (بددعا) | لعنت۔ |
| گورشکن یا گورکن | بجو۔ |
| گور | گبر۔ آتش پرست۔ |
| گوری | (پائے گوری دارد انکا پاؤں بہت ہی بڑا ہے) بطریق حقارت و توہین استعمال ہوتا ہے |

گوریل — ایک قسم کا بندر۔
گوز در بازار مس گران — نقار خانہ میں طوطی کی آواز
گوز را با شقیقہ چہ — یعنی اُنکے درمیان کوئی نسبت نہیں
گوسفند فرنگی — سوٗر
گوسنگ — شارک مچھلی۔ نہنگ۔
گوشش — مخفف گوشت
گوش بُر — ٹھگ (دوکاندار)
گوشت آلو — کم عمر چڑیوں کا گوشت
گوشت بامن — ذرا ادہر سُنو۔
گوشت بمن کسی ریختن — کسی کو دق اور پریشان کرنا۔
گوشت پائے دندانم ریز شدہ — میرے مسوڑے پک گئے ہیں
گوشت برہ شیر — سالے یا حلوان کا گوشت
گوشت بلبل — سور کی نمکداران کے لئے ایک ظریفانہ اصطلاح جسکا موجد ایک تاربابو ہے
گوشتہا آب شدن — سخت دہشت زدہ ہونا۔
گوشتی — ایں میوہ گوشتی است۔ یہ میوہ خشک ہے یا اس میں رس نہیں ہے
گوش خائیدن — توقف کرنا۔ غور کرنا۔
گوش را پلنگ زدن — کان اینٹھنا۔
گوش را چہر کردن — کان کھڑے کر لینا۔
یا قلم کردن — کنسوے لینا۔ یا چھپ کر۔
گوش فرا دادن — کنسوے لینا چھپکر باتیں سننا

گوشک — بندوق کا پایہ
گوش کشیدن — کنسوے لینا۔
گوش کشیدن — مراقبہ کرنا۔
یا گوے شدن — زانو پر سر رکھنا۔
گوش گرفتن — سُننا۔
گوش ماہی — گھونگا۔ سنکھ۔ چھوٹی سیپی۔
گوشوارہ — مکان کے پہلو میں ایک چھوٹا سا آگے کو نکلا ہوا کمرہ۔
گوش و بینی کردن — ناک کان کاٹ لینا۔
گوش وعظ رفتن — وعظ سُننے جانا۔
گوشہ چشم — او گوشہ چشم من خواباند۔ نامعلوم طور سے اُسنے مجھے آنکھہ کا اشارہ دیا
گوشہ دار — پیچدار بات جسمیں کوئی پوشیدہ معنی ہوں
گوشہ و کنایہ زدن — طنز سے بات کہنا۔
گوشی — کانوں کا کچا۔
گوک داغ — کالا پہاڑ۔
گوک سو — کالا پانی۔
گول زدن — دھوکا دینا۔
گوتیک — پرانی طرز کی عمارت گاتھک کا مفرس
گونہ — او چانہ بتراشد و گونہ ہا ریش دارد۔ وہ چہرہ منڈاتا ہے گلمچھے رکھتا ہے
گویا — شاید۔

| | |
|---|---|
| گہ جن | نگرگہ جن خوردہ۔ تم آیندہ کی بات نہیں بتلا سکتے۔ |
| گہ گیر شدن | گھوڑے کا اُڑ جانا |
| گہ گیلان | گبریلا |
| گیج | نشے میں غین۔ مدہوش |
| گیج شدہ | دنگ۔ گھومنی۔ دوران سر ہو چکا۔ مبہوت۔ |
| گیج رفتن | تیورا کر گرنا |
| گیج کردن | پریشان کرنا۔ |
| گیر آمدن | ہاتھ لگنا۔ میسر آنا۔ پکڑا جانا۔ |
| یا افتادن | پھنس جانا۔ |
| گیر آوردن | حاصل کرنا۔ |
| گیر خوردن زبان | زبان میں لکنت ہونا |
| گیر کردن | انگشتم گیر کرد۔ میری انگلی پچ گئی۔ یا دب گئی۔ دیر کرنا۔ یا کہیں ٹھیر جانا۔ |
| گیرمال | ہڈی جوڑنے والا یا چرہا بنوالا |
| گیرالہ | ہڈی چرہانے یا ملنے والا آہنی شکنجہ۔ |
| گیرہ | |
| گیوہ | سفید کپڑے یا کرچ کا جوتہ |
| گیرہ دست | چھوٹا دستی شکنجہ۔ |
| گیرہ سازی | (مقامی) ٹوکری بننا۔ |
| گیس سفید | بوڑھی وفادار خادمہ۔ |

| | |
|---|---|
| گیس مصنوعی | مصنوعی بال سر کے لئے۔ |
| گیلاس | شیشہ کا گلاس۔ شاہدانہ |
| گیلاس | آلو بالو۔ چیری۔ |

## ل

| | |
|---|---|
| لا | تہ لپیٹ۔ بل۔ پرت۔ |
| لاابالی گری کردن | کوتہ اندیشی کرنا۔ |
| لابد ساختن | مجبور کرنا۔ |
| لابد شدن | مجبور ہو جانا۔ |
| لابراتیو | کارخانہ لیبوریٹری۔ |
| لات (ی) | لاٹ۔ ڈھیر۔ او لات است وہ مفلس قلاش ہے۔ |
| لاتری | لاٹری۔ چھٹی۔ |
| لاتری زدن یا انداختن | چھٹی ڈالنا۔ |
| لات ولوت (ب) | مفلس۔ |
| لاحم | کشتی فرنگی بندی لاحم شد۔ خشکی پہ چڑھ گئی |
| لاچین (ت) | ایک قسم کا باز۔ |
| لادادن | نقصان پہنچانا۔ |
| لادن (ی) | افیون کا عرق۔ |
| لازدن | لاف زنی کرنا۔ |
| لازم نیست | جگہ خالی نہیں ہے۔ ضرورت نہیں ہے |
| لاس | "مزولاس" دیکھئے۔ |

| | |
|---|---|
| لاستیک | (ی) لاسٹک۔ |
| لاش | مردہ جانور۔ |
| لاعازا | مریض مرض متعدی۔ |
| لاف در غراب | ڈینگ۔ دون |
| لاف کش | لحاف کش کا لگا ہوا۔ |
| لاک | لاکھ۔ چپڑا۔ |
| لاک پشت | کچھوا |
| لاگ شتن | بال کو لپیٹ دینا۔ |
| لالا | لالٹین۔ |
| لالائے کردہ خوابانیدن | بچہ کو لوری دے کر سلا دینا |
| لالہ | شیشہ کی ہانڈی جس میں موم بتی جلتی ہے ایک قسم کا ولایتی نمونہ کا گلوب دار نشست کا لمپ۔ ملازم جو بچے کھلانے پر نوکر ہوتا ہے۔ |
| لالۂ آویزہ دار | فانوس جس میں شیشہ کی قلمیں لٹکتی ہوتی ہیں۔ |
| لالہ باشی | بچے کھلانے والے ملازموں کا داروغہ یا جمعدار |
| لالہ نظامی | جنگی اتالیق۔ |
| لاما | اونٹ۔ گائے اور سرخ نیل گائے کے درمیان ایک جانور جو بہت تیز دوڑتا ہے۔ |

| | |
|---|---|
| لاما | ایک جانور ہے جو بھینس اور اونٹ سے مشترک شبیہہ ہے |
| لامپ | لیمپ |
| لام پا | " |
| لائے | گلی کوچوں کی کیچڑ۔ |
| لائحہ | فہرست۔ پروگرام۔ مزید "مقالہ" دیکھیے۔ |
| لائق ریش شدن | شایان شان ہونا۔ |
| لائیدن | ہلانا۔ جھاڑنا۔ |
| لباس | پاجامہ۔ |
| لباس رسمی | درباری پوشاک۔ جلوس کا لباس |
| لباس کندن | کپڑے اتارنا۔ |
| لباس نظامی | فوجی وردی۔ |
| لب چین | چمڑے کا ڈول جس کے منہ پر تسمہ لگا ہوتا ہے جس سے اسے بند کر سکتے ہیں |
| لب سفید کردن | ہنسنا۔ |
| لب شکر | خرگوش کی طرح لٹکا ہوا ہونٹ |
| لب شور | نون کھرا پانی۔ |
| لبک | بانسری۔ ہل کی پھار یا پھینڈ |
| لبنک | "مغزہ" دیکھیے |

| | |
|---|---|
| لب گیر | مہنال پائپ جس میں تمباکو رکھ کر پیتے ہیں۔ |
| لبلابو۔یا۔لبو | شلجم اور چقندر جس طرح سے بھی پکے ہوئے ہوں۔ |
| لبلبو | کٹی یا گھٹی ہوئی شکر۔ |
| لبلبہ | لبلبی۔ |
| لبوتنان | چقندر اور شلجم جس طرح بھی پکے ہوئے ہوں |
| لبہ | چھت کی منڈیر۔ چھجہ۔ |
| لبۂ چاہ | کنوئیں کی من۔ |
| لپ | یک لپ ازکرہ۔ چاو بھر مکھن۔ |
| لپچہ | لقمہ۔ |
| لپ لوپ | چہرہ کا نچلا حصہ۔ کلہ۔ |
| لبہ۔یا لپو | چھوٹا سا گدا ہوتا ہے۔ جس پر روٹی رکھ کر تنور میں لگاتے ہیں اور اسکو درسا بچہ کہتے ہیں۔ |
| لت رفتن (ب) | کاہلی یا سستی میں وقت گذارنا |
| لتتنر | بڑی سرمائی گلابی۔ |
| لتہ | چیتھڑا۔ |
| لج باز | ضدی۔ خودرائے۔ |
| لجن | کیچڑ۔ گاد۔ تلچھٹ۔ |
| لجوج | ضدی جھگڑالو۔ |

| | |
|---|---|
| لچک | چارقد۔ عورت کے سر کا رومال |
| لحاظ | نظر |
| لحاف کش | قُرتَم |
| لحیم شدن | خشکی پر چڑھ جانا۔ |
| لحیم کردن | ٹانکا لگانا۔ جھالنا۔ |
| لخت کردن | برہنہ کرنا۔ لوٹ لینا۔ |
| لخشیدن | پھسلنا۔ |
| لرد | لارڈ۔ |
| لرد مرد | لارڈ میئر |
| لزج | چپکنے والا چپچپا۔ لعابدار |
| لشکرنویس | بخشی فوج۔ |
| لعاب دادن | مٹی کے برتنوں پر روغن کرنا۔ |
| لعازر | مریضِ مرضِ متعدی۔ |
| لعبت فنری | کمانی دار یا چابی دار گڑیا جھانجھ کے بجا ہونے میاں کلو ایک کھلونا |
| لغز | معمہ۔ |
| لغز سرائی کردن | اشارہ کرنا (برا) |
| لفافہ فرستادن | ملفوف کرکے بھیجنا۔ |
| لفافہ | کاغذ ملٹ وغیرہ جو کتابوں کے پیکٹ پر لپیٹا جاتا ہے نیز وہ شے جو کسی دوسری چیز پر لپیٹی جائے |
| لفچہ | لقمہ |

| | |
|---|---|
| لفظ قلم حرف زدن | اس طرح باتیں کرنا جس سے یہ ظاہر ہو کہ متکلم کوئی بڑا عالم فاضل ہے۔ |
| لفہ | عمامہ جو ٹوپی کے اوپر باندھتے ہیں ڈھیلا (پیچ یادداشت وغیرہ) |
| لق | گندا (مرغ ور در کرسی وغیرہ) آن تخم مرغ لق است۔ وہ انڈا گندا ہے۔ خالی کھوکھلا۔ |
| لقطہ | پڑی چیز جو کسی کو مل جائے۔ |
| لقلقہ (گیلانیں) | بیساکھی۔ |
| لقمہ آہن کشیدن | زخم کھانا۔ |
| لقمہ دادن | پرامپٹ کرنا۔ |
| لک (ب) | گومڑا۔ دوڑا۔ سوجن۔ |
| لکاتہ | قطامہ۔ |
| لکّہ | لکہ |
| لک لک رفتن | ڈلکی چلنا۔ |
| لکہ | ٹکڑا۔ پارچہ۔ پارہ۔ |
| لکّہ | ڈلکی۔ |
| لکہ دار | وہ شے جس پر ایک دھبہ ہو۔ |
| لکّہ لکّہ | دھبے دار۔ وہ شے جس پر بہت سے دھبے ہوں۔ |
| لگنچہ | چھوٹی لگن۔ |

| | |
|---|---|
| لل | کیچڑ۔ |
| للہ۔ یا لالہ | اتالیق (مرد) |
| لُمبہ | دُنبے کی دُم۔ |
| لمس | لچیلا۔ |
| لمسہ | ایک عمدہ قسم کی چائے۔ |
| لُنبہ | دُنبہ کی چکتی۔ |
| لنتر | لالٹین۔ فانوس۔ قندیل۔ |
| لُنج | مُنہ۔ ٹھڈی۔ اور گالوں کا پھولا ہوا حصہ نیچے کا ہونٹ خصوصاً حبشی کا۔ رخسار کا وہ حصہ جو باچھوں سے قریب ہوتا ہے |
| لنجیدن | باہر نکالنا۔ |
| لُند لُند کردن | آہستہ آہستہ بڑبڑانا (ناراضمند ملازم کا) |
| لنْدہور | لمبے تڑنگے آدمی کو کہتے ہیں۔ |
| لندیدن (شیرازیں) | مُنہ میں بڑبڑانا۔ |
| لنگ | بار۔ بوجھ۔ |
| لنگ۔ لنگہ | کسی چیز کے جوڑے کا ایک عدد مثلاً جوتے کی ایک پوائی کو لنگہ کفش کہیں گے۔ |
| لِنگان لِنگان یا لنگ دچیلا راہ رفتن | لنگڑا کر چلنا۔ |

| | |
|---|---|
| لنگان لنگان رفت | لنگڑاتا ہوا چل دیا۔ |
| لنگر بند بازی | نٹ کا وہ بانس جسے لیکر وہ وزن برابر رکھنے کیلئے رسے پر چڑھتا ہے |
| لنگری | ایک قسم کا جام شراب۔ |
| لنگش نیست | وہ بینظیر ہے۔ |
| لنگ لاتری | لنگ۔ لاٹ۔ |
| لنگ کردن | رکنا۔ قیام کرنا۔ ٹھہرنا۔ |
| لنگہ | اڑنگہ (کشتی کی اصطلاح) |
| لنگہ در | دروازہ کا پٹ |
| لنگہ زدن | ٹھوکر مارنا۔ |
| لنگہ لنگہ | این کفش لنگہ است یا طاق و لنگہ است یا تا بہ تا است یا لنگ بہ لنگ است۔ یہ جوتا بکٹ ہے یا اس کی پوائیاں بدلی ہوئی ہیں۔ |
| لنگیدن | لنگڑا کر چلنا۔ |
| لوت و عور | بالکل چیتھڑے لگائے ہوئے۔ |
| لوت و عور مادرزاد | مادرزاد ننگا۔ |
| لوتکہ | مورپنکھی۔ |
| لوح سنگی | سلیٹ۔ |
| لوچ | بھینگا۔ برہنہ۔ |

| | |
|---|---|
| لودہ | (پھولوں کے لئے) کھانچہ کی شکل کی ٹوکری جو خچر پر ایک ادھر اور ایک ادھر لادی جاتی ہے۔ بید یا اسی قسم کی کسی چیز کا بنا ہوا خورجین کی شکل کا بورا جو دو ایک ساتھ لادے جاتے ہیں۔ |
| لوری | صحرانشینوں کا ایک آوارہ گرد گروہ۔ |
| لوزیا لشر | اسٹیج کے سامنے کا یعنی آرکسٹرا کلاس۔ درجہ۔ |
| لوط | بیابان۔ صحرا۔ |
| لوطی | بندر یا ریچھ والا۔ مداری۔ ذلیل۔ کمینہ۔ قلندر۔ مسخرہ۔ بھانڈ۔ (ہندوستان کی طرح بمعنی مُعلم استعمال نہیں ہوتا) |
| لوطی اجلافی کردن | ہیکڑی کرنا۔ ڈینگ مارنا۔ |
| لوطی بازار | ہڑبونگ۔ فساد۔ |
| لوطی بازار کردن | شورش کرنا۔ |
| لوطی باشی | دربار کا مسخرہ۔ |
| لوغیدن، لوگیدن | روہنا۔ پلپنا۔ ٹیڑھے رستہ چلنا۔ بیٹھ کر چلنا۔ |
| لوفت (دمقامی) | گڑیا۔ لعبت کو بگاڑا ہے |
| لوک | پشم دار اونٹ۔ |

| | |
|---|---|
| لوکانده | ہوٹل۔ |
| لوکنده | ،، ۔ (خلیج فارس کے شہروں میں) |
| لوکوموتیو | انجن۔ موٹر وغیرہ۔ (آپ سے چلنے والی ہر گاڑی) |
| لُوکومتیف (اری) | انجن۔ دُخانی پہیئے دار انجن۔ |
| لُوله | نل کی قسم کی کوئی چیز مثلاً بندوق کی نال لوٹے کی ٹونٹی۔ |
| لوئه | قبضہ۔ قُلّابہ۔ |
| لوله باد | بگولہ۔ |
| لولۂ دماغ | نتھنا۔ |
| لوله کاغذ | لپیٹا ہوا کاغذ۔ مُٹھا۔ |
| لوله کردن | لپیٹنا۔ بتّی بنانا۔ |
| لولۂ گم لاتیک | ربڑ کا ٹیوب۔ |
| لَوَنْد | فاحشہ۔ حریص۔ بدمعاش۔ بازاری عورت۔ |
| لوہانی | ایک قسم کی بکری۔ |
| لِه | نرم۔ |
| لہجۂ پہن یا پھنگ | بھدا اور بھونڈا لہجہ۔ |
| لہ کردن | کوٹنا۔ پٹنا۔ پیسنا۔ دبانا پچکانا۔ پچی کرنا (نرم چیزوں کو) |
| لہنگر | ڈھلیا۔ کسیرا۔ |
| لہنگری | لوہا ڈھالنے کا کارخانہ۔ |

| | |
|---|---|
| لیدر (فرنچ) | پیشوا۔ لیڈر۔ |
| لیره (ت) | پونڈ۔ |
| لیز | کینچلی۔ |
| لیزه | کاہل الوجود۔ جھانجھا۔ گھونگا۔ |
| لیشر | شہر لبیگ۔ |
| لیش یا لیجن | کنویں یا چشمہ کی تہہ کی کالی مٹی یا کیچڑ۔ |
| لیغه | دوات کا صوف۔ |
| لیف | کھجور کے ریشہ کا بُرش جو حمام میں کام آتا ہے۔ سنگھادان۔ |
| لیفه | نیفہ۔ |
| لئیل | ایک قسم کا باز |
| لیلاج وقت است | بڑا زبردست جواری ہے۔ |
| لیلام | نیلام۔ |
| لیلُوپر | نیلوفر۔ |
| لیلی | بورڈ۔ (یہ لفظ طالب علم کیلئے استعمال ہوتا ہے) |
| لیمُوناده | لیمونڈ۔ |
| لینت دادن | جلاب سے معدہ کو نرم کرنا۔ |
| لیون | سڑک۔ راستہ |

# م

| | |
|---|---|
| ماتحت (ظریفانہ) | منفعل۔ |
| ماتم برد | بیس دنگ ہوگیا۔ |
| ماتی | مبہوتی۔ |
| ماجور یا میثور | (اخباری لفظ) میجر۔ |
| ماجیل | لفظ آجیل (ڈانگار) کا تابع مہمل۔ |
| ماچ ازسرے بلند گرفتن یا ماچ پر صدا زدن | چٹاخ سے بوسہ لینا۔ |
| ماچاچی | چاچی کا تابع مہمل۔ |
| ماچ گردن گرفتن بازدن (ب) | بوسہ لینا۔ |
| ماچ و موچ کردن | باہم گر بوسہ بازی کرنا۔ |
| ماچہ خر | گدھی یا گدھیا۔ |
| مادرزن | ساس۔ |
| مادرشو | ساس۔ |
| مادرکوہ | آواز بازگشت (گونج) |
| مادگی | کاج تکمہ۔ |
| مادہ آوردن | (کسی سوجن وغیرہ میں) پیپ پڑ جانا۔ |
| مادہ آبلہ | ٹیکا لگانے کی دوا۔ |
| مادہ شدن | دستم مادہ شد۔ میرا ہاتھ پک گیا۔ |
| مادیان کشیدن | این مادیان را ہیچ وقت کشیدید؟ اس گھوڑی کو آپ نے کبھی گابھن کرایا۔ |
| مار آتشی | ایک سرخ رنگ کا زہریلا سانپ |
| مار بدست گرفتن | دشوار کام کرنا۔ |
| مار پیچ | لہریہ دار چیز۔ |
| مار زیرگاہ | گربہ مسکین۔ بگلا بھگت۔ |
| مارچوبہ | سوسن کی قسم کا ایک پودا جسکی کونپل کا سالن پکاتے ہیں۔ |
| مارس | مریخ۔ منگل۔ |
| مارسیل | مارسیلز۔ |
| مارفیہ دربدنش کردند | اسے مارفیہ کا انجکشن دیا گیا۔ اسکے مارفیہ کی پچکاری دی گئی۔ |
| مارق | نشانہ۔ |
| مارک (ری) | مارکہ۔ |
| مار کفچہ دار | کالا۔ کوبرا۔ |
| مارکی | مارکویس۔ |
| مار ماہی | بام مچھلی۔ |
| مار نخ پیچ | ایک زہریلا سانپ جو پیچک کیطرح کنڈلی منڈلی ہوجاتا ہے۔ |
| ماروک | مراکو۔ |
| ماژوریتہ | میجارٹی۔ کثرت۔ |
| ماست دان | جس میں گوشت سکتے ہیں۔ |

| | |
|---|---|
| ماست مالی کردن | عیب پوشی کرنا۔ |
| ماست مایہ | ضامن۔ جامن۔ |
| ماسورہ۔ ماکو | دھڑکی۔ نلی۔ |
| ماسہ | باریک ریت۔ |
| ماسیدن | دودھ کا دہی جمانا۔ |
| ماشو | ایک لمبی تنگ کشتی۔ |
| ماشوا | چھوٹی کشتی۔ ڈونگا۔ |
| ماشولہ (مقامی) | نل۔ جلاہے کی نلی۔ |
| ماشوہ | چھوٹی کشتی۔ |
| ماشہ | چمٹی۔ رائفل کی لبلبی۔ |
| ماشین | مشین۔ ریل۔ ناصر الدین شاہ نے اپنے ولایت (یورپ) کے سفرنامہ میں ماشین کی جگہ کالسکہ بخار استعمال کیا ہے۔ لیکن جب طہران سے شاہ عبد العظیم تک ریل بن گئی تو عوام نے کالسکہ بخار کی جگہ ماشین نام رکھا اور وہی مروج ہو گیا۔ کل۔ آلہ۔ |
| ماشین رشتہ آردبری | آٹے کی سوئیاں بنانے کی کل۔ |
| ماشین رفع | لفٹ (مشین جس کے ذریعہ ہوٹلوں وغیرہ میں نیز یورپ کے مکانات میں نیچے کی منزل سے اوپر کی منزل میں جاتے اور اترتے ہیں۔ |

| | |
|---|---|
| ماعون | کاغذ کا رم۔ |
| مافنگی | ہیچکارہ (آدمی) |
| ماقوتی | شکر وغیرہ کا قوام۔ قوام کی طرح کی ہر چیز |
| ماکارونی | سویاں۔ |
| مال | خچر۔ میول۔ باربرداری کا جانور |
| مالتا | مالٹا۔ |
| مالک الحزین | (نظم میں) بگلہ۔ |
| مالہ | کُنّی۔ |
| مالہ کردن | پٹیلا دینا۔ |
| مالیات سری | مویشیوں کا محصول۔ |
| مالیدہ | دھس دمدمہ پشتہ ڈھلو (زمین) |
| ماما | دائی۔ |
| ماماچہ | وقتیکہ ماماچہ دو تا شد سر بچہ کج مے آورد۔ (دائی) دو ملاؤں میں مرغی حرام۔ |
| ماماچہ گری کردن | دائی کا پیشہ کرنا۔ |
| ماندریل | بدمانس۔ |
| مانش | "دریائے مانش" دیکھئے۔ |
| ماہوت | بانات۔ |
| ماہور | اونچی نیچی زمین۔ ٹیکرا۔ |

| | |
|---|---|
| ماہونہ | مہینہ۔ ماہواری تنخواہ |
| ماہی ریزہ | چھوٹی مچھلی۔ |
| ماہی ساردین | سارڈین مچھلی۔ |
| ماہی گیر | بگلہ۔ |
| ماہی گیرک | بگلہ کی قسم کا ایک پرندہ۔ پن ڈوبا۔ |
| ماءِ شعیر | ستو۔ |
| مائیچہ (ماہیچہ) | پنڈلی۔ یا بازو کی مچھلی یا گوشت |
| مایہ | تھن۔ گوندھا ہوا آٹا۔ لوی۔ آین۔ |
| مایہ برائے کسے زدن | پوشیدہ طور پر کسی کو ضرر پہنچانیکا سرانجام کرنا۔ یا کسی پر خفیہ طریقہ سے بہتان لگانا۔ |
| مایہ ریختن برائے کسے | برائے من مایہ مے ریزد۔ وہ مجھے نقصان پہنچانے کے منصوبہ کر رہا ہے۔ |
| مایہ گرفتن | مے دانم برائے من مایہ میگیرد میں جانتا ہوں وہ مجھے نقصان پہنچانیکی تدبیر کر رہا ہے۔ |
| مباشر | مینجر۔ نگران منتظم منصرم داروغہ |
| مبال | پیشاب خانہ۔ پاخانہ |
| مبل (ف) | فرنیچر۔ اثاث البیت۔ |
| متحف | عجائب خانہ۔ |
| مِتر (ف) | میٹر ایک انگریزی پیمانہ۔ |
| مترس | نوکدار لکڑیوں کا بنا ہوا باڑہ نیز لکڑی کا بنا ہوا بارجہ جو دروازہ کے آگے لگا رہتا ہے۔ |

| | |
|---|---|
| مترس | مورچہ۔ اُچکا۔ دھوکا۔ (جو کھیتوں میں اس لئے بنا کر کھڑا کر دیتے ہیں کہ جانور آدمی سمجھ کر کھیت کھانے نہ گھسیں) |
| متشخصہ | ممتاز عورت۔ |
| متصرف | گورنر۔ |
| متصل کسے را بحرف گرفتن | اسقدر پیاپے گفتگو کرنا کہ جس سے ہم بات کر رہے ہیں وہ مجبوراً خاموش ہو جائے۔ |
| متکا | گاؤ تکیہ جو اکثر سبز مخمل کا ہوتا ہے۔ |
| متکی (ب) | ایک قسم کا پودا۔ |
| متوضا | پاخانہ۔ |
| متہ | چھوٹا برما۔ |
| متہ درکون خشخاش میگذارد | وہ بڑا کنجک ہے۔ |
| مستعمرات | نوآبادیات۔ |
| مثل بطریق رمز مبنی بر مراعات النظیر | ایلیگوری۔ |
| مثل مناو گنجشک است (اخباری اصطلاح) | محال ہے۔ |

| | |
|---|---|
| مجاب کردن کسی را | دلائل اور بحث سے کسی کو خاموش کردینا |
| مجارستان | ہنگری۔ |
| مجال | فرصت۔ |
| مجاور | طالب علم۔ اسٹوڈنٹ |
| مجاور بودن | مقیم ہونا۔ قیام کرنا۔ |
| مجری یا مجری | زیورات یا روپیہ کا صندوقچہ |
| پولی | کیش بکس۔ |
| مجریہ | ایگزیکیٹیو کونسل۔ |
| مجسمہ آپولون | اپولو یونانی دیوتا کی تصویر |
| مجسمہ چدنی | لوہے کی مورت۔ |
| مجلس یا پردہ | ایکٹ۔ ڈراما۔ کمپنی۔ |
| مجلس الاشراف | دارالامرا۔ |
| مجلس البدریہ | مینونسپلٹی۔ |
| مجلس العموم | دارالعوام۔ |
| مجلس پارلمان | پارلیمنٹ۔ |
| مجلس تعطیل شد | میٹنگ ملتوی رہی۔ |
| مجلس سنا | سینیٹ۔ |
| مجلس شورائے دولتی | دارالعوام۔ |
| مجلس شورائے دولی | دارالعوام۔ |
| مجلس شورائے ملی | دارالعوام۔ |
| مجلس لردہا | دارالامرا۔ |

| | |
|---|---|
| مجلس نظامیہ | کورٹ مارشل۔ |
| مجلس نواب الامتہ | پارلیمنٹ۔ |
| مجلس مذاکرہ | کانفرنس۔ |
| مجلس وکلا | دارالعوام۔ |
| مجلسی | ملاقات کا کمرہ۔ ڈرائنگ روم |
| مجلہ | میگزین۔ علمی رسالہ۔ ماہوار رسالہ |
| مجمعہ | سینی۔ |
| مجموعہ | سادہ اوراق کی کتاب یا جلد جس میں ہر قسم کے کاغذات اور تصویریں وغیرہ رکھتے ہیں۔ |
| مجہول | گمنام (خط وغیرہ) |
| مجیدی | ایک ترکی سکہ۔ |
| مچ پا | پاؤں اور پنڈلی کے درمیان کا حصہ یعنی کلائی کے مقابل پیر کا حصہ |
| مچ دست (ب) | کلائی۔ |
| مچ پیچ | "پاتابہ" دیکھئے کلائی میں باندھنے کی پٹی یا تسمہ۔ |
| محاصرہ برداشتن | محاصرہ اٹھا لینا۔ |
| محال ممکن | ناممکن۔ |
| محام | وکیل۔ بیرسٹر۔ |
| محامی | [illegible] |
| محاورہ | گفتگو۔ بات چیت۔ |
| محاورہ ی باہم کردن | آپس میں بات چیت کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| محایہ | ربڑ۔ |
| مُحتکر | اجارہ لینے والا (مستاجر) |
| مُحجر | چار دیواری۔ احاطہ۔ جنگلہ۔ جہاز کا بارجہ۔ یا دیوار۔ |
| محرمہ | رومال۔ |
| محسّسہ | کھریرا۔ |
| محفظہ | نوٹ بک۔ یادداشت۔ |
| محقق | یعنے مقدمات دربار شاہی کا ناظر۔ |
| محکمۃ الجزا | عدالت فوجداری۔ |
| محکمۃ الحقوق | عدالت دیوانی۔ |
| محکمہ | دواخانہ کے معنے میں بھی بولا جاتا ہے۔ |
| محل | کمیٹی۔ |
| محل الادب | پاخانہ۔ |
| محل توقف | ریل کا اسٹیشن۔ |
| محل داشتن | پرواہ رکھنا۔ |
| محل لنگ اُو بہ | خیمہ لگانے کی جگہ جو بالعموم چراگاہ ہوتی ہے۔ |
| محل نہ گذاشتن | [illegible] |
| مُحلّی و محلیہ | مقامی حکومت محلیہ مقامی حکومت |
| محو میلہ | [illegible] |

| | |
|---|---|
| مخبر الدولہ | پرچہ والوں کا سردار۔ خبر رساں خفیہ نویس۔ ٹیلی گراف ماسٹر۔ |
| مخنتہ | غالیچہ بافی کا کام۔ |
| مخرج | نسب نما۔ |
| مخلفات | باقی ماندہ سامان۔ |
| مخملک | سُرخ بنجار |
| مخیدن | پھٹنا۔ پھسلنا۔ ہلنا۔ نافرمانی کرنا۔ |
| مداخل بالا بالا | اوپر کی آمدنی۔ |
| مداخل چند است | اُسکی اُوپر کی آمدنی کس قدر ہے |
| مداخل کردہ | کمائی کیا ہوا۔ |
| مداد | پنسل۔ |
| مداد پاک کن | ربڑ۔ |
| مَدال | تمغہ۔ |
| مَدام | میڈم۔ |
| مُدبِر | غلام۔ کنڈا۔ کڑی۔ زنبورک۔ |
| مدخنہ | چمنی۔ |
| مدرسہ کلیہ | یونیورسٹی۔ |
| مدرعہ | آہن پوش جہاز۔ |
| مدعی ذومایہ و معنی | شیخی باز۔ |
| مدقی | شربتی لیموں۔ |
| مدو | گبریلا۔ |
| مَدوَر | کنڈا۔ کڑی۔ زنبورک۔ |
| مدیر | مہتمم۔ ڈائرکٹر۔ منصرم ادارہ۔ ایڈیٹر |

| | |
|---|---|
| مذکر سماعی | زن مرید۔ |
| مذہب اسراریاں | تصوف۔ |
| مراجعہ | دھرانا |
| مرافعہ | مقدمہ۔ |
| مرافعجات جناتی | فوجداری کے مقدمات |
| مراکب | جہازات۔ |
| مرال | بارہ سنگھا۔ |
| مراودہ | تعلق |
| مرتبہ | مکان کی منزل |
| مرج وبولی | بادلی۔ |
| مرجوحہ (بغداد اور بوشہر میں) | جھولہ |
| مرحوم | آن کاسہ مرحوم شد۔ وہ کاسہ ٹوٹ گیا |
| مرخصم | کیا میں جا سکتا ہوں۔ کیا مجھے اجازت ہے۔ |
| مرخصی | اجازت۔ رخصت۔ چھٹی۔ اب تم جا سکتے ہو۔ معزولی۔ |
| مرد (ب) | شوہر |
| مرداب | کہادر۔ کچھار |
| مرداب | رکا ہوا پانی (آب جاری کی ضد) |

| | |
|---|---|
| مرد رو | پیدل چلنے والوں کے لئے سڑک کے کنارے کا کھرنجہ جو سڑک سے کسی قدر اونچا ہوتا ہے۔ |
| مردہ شو | غسال۔ |
| مردہ شوئت برد | ایک کوسنا ہے۔ |
| مردی | ڈانٹ چپٹو |
| مرز | دو کھیتوں کے درمیان مینڈ جس پر راستہ چلتے ہیں۔ |
| مرزانازکی | مرزا اپھو گیا۔ |
| مرسہ | تسمہ (باز کا) |
| مرسیل فرانسہ | مارسیلز۔ |
| مرشال (ف) | مارشل۔ ناظر۔ مہتمم۔ |
| مرض شش | سل۔ دق۔ |
| مرغ جلاب | ایک پرند جو مکھیاں کھاتا ہے۔ |
| مرغ چتری | چھتر دم والا مرغ۔ |
| مرغ حق | الو |
| مرغ خانگی | بالعموم مرغی یا مرغا۔ بالخصوص مرغی |
| مرغ خواباندن | مرغی کو انڈوں پر بٹھانا۔ |
| مرغ دام | وہ پرندہ جو شکاری لوگ اور پرندوں کو ترغیب دینے کے لئے جال پر بٹھا دیتے ہیں۔ |

| | |
|---|---|
| مرغ زیرک شیراز مین | ایک قسم کا پرند جسکا شکار کرتے ہیں |
| مرغ سبز قبا | ہریل۔ |
| مرغ شب آہنگ | اُلو |
| مرغ کناری | زرد رنگ کی ایک چڑیا۔ |
| مرغ مگس | مکھی سے ایک ذرا بڑا جانور |
| مرکب | جہاز۔ |
| مرکب | روشنائی |
| مرکبات | ایک عام لفظ زرد پھلوں کے لئے مثلاً نارنگی۔ ترنج۔ چکوترا وغیرہ۔ ترشاوا |
| مُرکب دان | دوات۔ |
| مرکن | گلدان۔ |
| مرکوب | جوتا |
| مرگ ماہی | ایک دوا جسکے کھانے سے مچھلیاں بیہوش ہو جاتی ہیں۔ |
| مرگ موش | سم الفار۔ سنکھیا۔ |
| مرما | نتھنوں کی رگڑ کی آواز |
| مرما کردن | جہاز کے ہچکولے کہانا۔ |
| مرمر | مین مین (میمنے یا بھیڑ کی آواز) |
| مرمر الوان | رنگین سنگ مرمر |
| مرمر سبز | ،، ملجنت ،، |
| مروارید تسبیحی | گول موتی۔ |
| مزاق | قزاق کا تابع مہمل ہے۔ |

| | |
|---|---|
| مزاوجت | مناکحت۔ |
| مزائیدہ | نیلام۔ |
| مزد | ورزد کا تابع مہمل۔ |
| مزدوست یا مزد شصت | انعام |
| مزغان باشی | بینڈ ماسٹر |
| مزنہ | بوچھاڑ۔ |
| مزیدن | چوسنا۔ |
| مزین فرمودید | عزت بخشی۔ کرم فرمایا۔ |
| مژدگانی | خوشخبری لانے والا کا انعام |
| مساحت کن | سرویر۔ |
| مسافرت عروسی | یوروپین اقوام میں دستور ہے کہ شادی کے بعد فوراً ہی میاں بیوی ایک مہینہ تک سیر و تفریح کی غرض سے سفر کرتے ہیں اور اس کو ہنی مون کہتے ہیں |
| مساک اللہ بالخیر | گڈ نائیٹ |
| مسبوق | آگاہ۔ واقف۔ مطلع۔ |
| مستانف | اپیلانٹ۔ یعنی اپیل کرنے والا۔ |
| مسترد دادن | واپس کرنا۔ |
| مستحضر شدن | مطلع۔ |
| مستحفظ | جیل ڈاک خانہ وغیرہ کا سنتری |
| مستشفیٰ | ہسپتال |
| مستعمرات | نو آبادیات |

| | |
|---|---|
| مستمری | پنشن۔ وظیفہ۔ |
| مستملکات | نو آبادیات۔ |
| مسخرہ چی | پیشہ ور مسخرہ۔ |
| مسخرہ گردن | مذاق کرنا۔ |
| مسقو | ماسکو۔ |
| مسکوب | ماسکو۔ قدیم دار السلطنت روس |
| مسمائی | جس بکرے کو ذبح کرکے زمین میں دفن کر دیتے ہیں اوس کے گوشت کو مسمائی کہتے ہیں۔ |
| مسئول | ذمہ دار |
| مسئولیت | ذمہ داری |
| مسیو (ف) | مسٹر |
| مشاق | ڈرل ماسٹر |
| مشت | گاڑھا شوربا |
| مشتری معنی نیست | نام کو گاہک نہیں |
| مشت نفی کردن | جلق لگانا۔ |
| مشتن | تیل ملنا۔ روغن کرنا |
| مشتو کردن (ب) | جلق لگانا۔ |
| مشتہ | چمار کا موگرا |
| مشتی | چہل چہلنیا۔ |
| مشخص | معلوم۔ |
| مشربہ | وہ جگہ جہاں سے مویشیوں جہازوں وغیرہ کے لئے پانی بہم پہنچاتے ہیں۔ |
| | او مشرف بموت است وہ قریب المرگ ہے۔ |
| مشرف | فوجی کلرک جو سپاہیوں کی حاضری لیتا ہے۔ اور حساب کتاب لکھتا ہے |
| مشعوف | مسرور۔ |
| مشق دادن | ڈرل کرانا۔ قواعد کرانا۔ پریڈ کرانا |
| مشک زدن | بلونا۔ دودھ سے مکھن نکالنا ایران میں قاعدہ ہے۔ کہ دودھ مشک میں بھر کر اس کو ہلاتے ہیں اور اس طرح دودھ سے مکھن نکل آتا ہے |
| مشورت خانہ | کونسل۔ |
| مشوم | شوم۔ نامبارک۔ |
| مشیلہ | بیگون یعنی سمندر میں ملی ہوئی دلدلی زمین۔ |
| مصادف | برابر۔ |
| مصر بحیرہ یا مصر سفلی | جنوبی مصر |
| مصر سعید یا مصر علیا | شمالی مصر |
| مصطبہ مستیل | اسٹیج۔ |

| | |
|---|---|
| مصلحة | محکمہ |
| مصلحة البوسط | ڈاک خانہ محکمہ ڈاک۔ |
| مضایقہ کردن | پس وپیش کرنا۔ مخالفت کرنا۔ |
| مضبطہ | عرضداشت۔ میموریل |
| مُضمّر بار ایقش | چابک سوار۔ |
| مطارہ بلغاری | لکڑی کی بوتل جس پر چمڑا چڑھا ہو۔ چھاگل پانی کی۔ |
| مطلبے نیست | کوئی مضایقہ نہیں۔ |
| مظلوم | مسکین۔ بے شر۔ غریب۔ بیچارہ |
| مظلہ | چھتری |
| معارف | تعلیمات |
| معاش | پنشن |
| معاشرت باز گرفتن | حقہ پانی بند کردینا۔ بائیکاٹ کردینا |
| معامد پولی | روپیہ کا لین دین۔ |
| معاونت وجہی | روپیہ پیسہ کی امداد۔ |
| معبر عام | شارع عام |
| معجّر | (قبر یا باغ کے گرد) جنگلہ۔ کٹہرا۔ لوہے کا جالی دار کٹہرا۔ پتھر کی سل۔ ٹٹی۔ |
| معدن چی | کان کھودنے والا |
| معرا | برہنہ۔ ایسی زمین جس پر کسی قسم کی نباتات ہی نہ ہوں۔ |

| | |
|---|---|
| معرفی کردن | روشناس کرانا۔ تعارف کرانا |
| معرکہ کردن | کوئی عجیب کام کرنا۔ لوگوں کا جھگڑا کرنا۔ مجمع کا اکٹھا ہونا۔ جیسے |
| معرکہ میکند | ہندوستانیں بازاری دوا فروش کمال کرتا ہے۔ |
| معزول و مامور شدن | او از کرمان معزول و بشیراز مامور شدہ است۔ اسکا کرمان سے شیراز کو تبادلہ ہوگیا۔ |
| معطل | برائے جواب معطل است۔ وہ جواب کا منتظر ہے یا وہ جواب کے لئے ٹھہرا ہوا ہے |
| معطل کردن | تاخیر کرنا۔ دیر لگانا۔ |
| مع مع | میں میں (میمنے یا بھیڑ کی آواز) |
| معلق وارونہ | ادھر کلا۔ الٹی کلا۔ |
| معمل | لیبوریٹری۔ کارخانہ۔ |
| معیر الممالک | مہتمم خزانہ۔ جنرل ٹریژرر۔ افسر خزانہ |
| مغازہ | بڑا اسٹور۔ گودام |
| مغبون کردن | سودے میں ٹھگ لینا۔ |
| مغربی | مغرب کا وقت۔ مراکشی |
| مغرض | خود غرض۔ |
| مغزتر کردن | باتیں کرنا۔ |
| مغز در سر کردن | خاموش رہنا۔ |
| مغز قلم | نلی کی ہڈی کی مینگ جو کھاتے ہیں |

| | |
|---|---|
| مغزہ | مغزی۔ سبز وردی کی مغزی آسمانی توپ خانہ کے لیے سبز سواروں کے لیے۔ سرخ پیادوں کے لیے۔ زرد ڈاک خانہ کے لیے |
| مغشوش | مخدوش۔ بے امن۔ |
| مغلوط | غلط۔ |
| مف | زنبیٹھہ۔ |
| مفتاح | پرند کے بازو یا دم کی کلیاں |
| مفت چنگ کسے | آن مفت چنگ تو (آفا نو کرے) یہ تمہارا رہا تم لے لو۔ |
| مفتش | انسپکٹر۔ |
| مفتکی (ب) | مفت۔ |
| مفتول | چاندی سونے کے تار۔ گوٹہ۔ جہاں کارستانہ بٹا ہوا تار۔ دھرنی یا شہنیز |
| مفرغ | گلا ہوا لوہا۔ |
| مفلس | مجرد۔ کنوارا |
| مقابل | گنا۔ سہ مقابل۔ تین گنا |
| مقاطعہ یا مقطعہ | ٹھیکہ۔ باہمی قرار داد |
| مقام الکسر | ”مخرج“ دیکھیے۔ |
| مقالہ | آرٹکل (اخبار کا) |
| مقت | مقعد۔ |
| مقدمہ چیدن | تمہید کرنا۔ |
| مقصر | ملزم (نہ کہ مجرم) مجرم |

| | |
|---|---|
| مقل | گوگل۔ |
| مقلد | اکٹر۔ نقال۔ بھانڈ۔ بھروپیہ |
| مقلم | قلمتراش |
| مقننہ | لیجسلیٹو کونسل |
| مقوہ | پٹھا۔ دفتی۔ گتی |
| مقوہ کردن | تصویر کو ماؤنٹ (پٹھے) پر چڑھانا |
| مک | چسکی گھونٹ۔ کش یا دم (حقہ کا) |
| مکابرہ کردن با کسے | اے دخترک بامن مکابرہ مے کنی۔ اے لڑکی تو مجھے جواب دیتی ہے۔ |
| مکاتب | غلام۔ |
| مکارہ | خرچی۔ |
| مکاری | اونٹ یا خچر والا جو اسباب ڈھوتا ہے خچر۔ اونٹ گدھے۔ کرایہ پر دینے والا۔ |
| مکانیک | مشین۔ کل۔ |
| مکری | ایک قوم کا نام ہے۔ |
| مکفول | رجسٹری شدہ۔ |
| مکنونات | سامان وغیرہ جو کسی صندوق وغیرہ کے اندر ہو۔ |
| مگس ران | چمڑا۔ جو گھوڑوں۔ گدھوں وغیرہ کی آنکھوں پر لگا دیا جاتا ہے۔ |

| | |
|---|---|
| مگسک | مکھی یعنی بندوق کی اگلی نظر |
| ملاّ | زندہ چڑیا جو باز کا چارہ بنائی جائے۔ |
| ملافہ | بالعموم وہ چادر جو گدے پر بچھائی جاتی ہے۔ |
| ملاقہ | ڈوئی۔ |
| ملحد | بدعتی کے معنوں میں استعمال ہوتا ہے |
| ملخیت | میل چٹ چٹ۔ سفید نقری چمک دار پتھر نیز ایک قسم کا پتھر جس پر سرخ نقطے ہوتے ہیں۔ اور اصلی رنگ سبز ہوتا ہے۔ |
| ملخش ملخشہ کردن (مقامی) | جلنگ جلنگ کرنا۔ |
| ملعقہ | چمچہ۔ ڈوئی |
| ملغم یا ملغمہ | پارے اور دوسری دھاتوں کا مرکب |
| ملکی | بڑھیا قسم کا "گیوہ" یعنی سفید کپڑے کا جوتہ |
| ملنگ (ب) | خوبصورت۔ |
| ملواتیح | "طبلہ" دیکھئے |
| ملیون (ی) | دس لاکھ |
| مم (بلوچستان) | ریچھ۔ |
| ممنشل | اکڑ۔ |

| | |
|---|---|
| ممرہ | قسم۔ |
| ممّہ | پستان۔ بھٹن یا این۔ |
| ممیز | عمارتوں اور فصلوں کا تخمینہ لگانے والا۔ یا کوتنے والا اسینسر جو طباعت سے پیشتر مسودہ یا کاپی کی جانچ کرتا ہے۔ کہ اس میں کوئی بات گورنمنٹ کے خلاف تو درج نہیں۔ نیز مشتبہ خطوط کی بھی جانچ کرتا ہے۔ |
| منات | روبل۔ روسی۔ نقری سکہ ۲ شلنگ ۱۰ پنس۔ |
| منار (مجازاً) | ذکر۔ |
| منت دار (ب) | مقروض |
| منجر | منیجر۔ نگران۔ منتظم۔ منصرم داروغہ |
| منجنیق | پاڑ۔ |
| منحوس | بدصورت کے معنی میں مستعمل ہے |
| مندیل | رومال۔ |
| منزل | گھر۔ |
| منزل ساچہ | چہرے کی مار۔ |
| منستر (ی) | خانقاہ۔ صومعہ۔ گرجا۔ |
| منسوجات وطنی | سودیشی کپڑے |
| منتشا | فقیروں کا ڈنڈا۔ |
| منصب عاریتی | عاریتی۔ یا عوضی جگہ۔ |

| | |
|---|---|
| منقاش | چمٹی۔ نچوئی۔ |
| منکبہ | ٹھپا۔ |
| منگال | درانتی۔ |
| منوچہر یا منچہر یا منچوریا | منچوریا (ملک کا نام)۔ |
| منگیدن | ناک میں باتیں کرنا۔ |
| منگستان | مجمع الجزائر مشرقی کا ایک خوش ذائقہ پھلدار درخت |
| منگنہ (ت) | شکنجہ۔ اسٹیم کا ہتھوڑا یا بیلن |
| منگوس | ایک جگہ کا نام ہے جو سفید ہاتھیوں کے لئے مشہور ہے۔ |
| منگولہ | پھندنا۔ جھبہ |
| من من خواندن یا حرف زدن | من من کرنا۔ |
| من من کردن | خودستائی کرنا۔ |
| منوار (ری) | جنگی جہاز |
| منور کردن (ری) | جہاز یا سپاہ کی جگہ بدلنا۔ |
| منیت | انانیت۔ غرور۔ |
| مو (مقامی) | انگور۔ |
| مواجب | ماہواری تنخواہ۔ |
| مو بر داشتن | بال پڑ جانا |
| مو بنیر | ،، انگست ،، دیکھئے |
| مو پاک کن | بال بنانے کا برش |

| | |
|---|---|
| مؤتفکات | وہ شہر جو الٹ دیئے گئے |
| موجب | علامت (غلط العوام ہے) |
| موج مردہ خلیج فارس میں | ایک دور کے طوفان سے سمندر کی موج۔ (خلیج فارس میں) |
| موراو (روسی) | شہر کا مجسٹریٹ |
| مور چل | مورچہ۔ |
| مورچہ پے | خسخسی (داڑھی) |
| مورچہ سواری | چیونٹا۔ |
| مور مور کردن | پایم مور مور میکند۔ میرا پاؤں سو گیا ہے |
| مورود | شئے درآمد۔ (سوداگروں کی اصلاح) |
| موری | اعلیٰ قسم کی خوبانی۔ |
| موریانہ | دیمک۔ |
| موزہ (ری) | عجائب خانہ۔ |
| موزیک یا موزیق | بینڈ۔ |
| موزیکان | باجہ۔ بینڈ۔ |
| موزے کاپچی | باجے والے۔ |
| موستان | پھلوں کا باغ۔ |
| موسورہ | نیولے کی قسم کا ایک جانور۔ کیکیا |
| موسی (ف) یا میسیو | مسٹر کا مرادف ہے۔ |
| مولیدن | گھسنا۔ پھسلنا۔ |

| | |
|---|---|
| موش پران | ایک قسم کی گلہری۔ |
| موش خرما | نیولا۔ -راسو-گلہری۔ |
| موش خور | شکرا |
| موش دوباسہ | [illegible] یا [illegible] |
| موقتا | عارضی طور پر۔ |
| موشباک دریائی | ایک قسم کی مچھلی۔ ناپید وگشتی مفقود۔ |
| موضع متنازع | |
| موعد پول دو روز سر آمدہ | وہ میعاد جس کا [illegible] ہوئے۔ دو روز گزر چکے۔ |
| موقت (مقامی) | وقت کا پابند۔ |
| مول | پول کا تابع مہمل۔ |
| مولمرف | بری ساعت۔ |
| موئی | دست وپا موئی است۔ وہ بیڈول یا بھونڈا ہے۔ |
| مومو یا میو میو یا | |
| معو معو کردن | (بلی) میاؤں میاؤں کرنا۔ |
| مون | پہاڑ یا ماؤنٹ۔ |
| مونتہ مرتہ | آتش بازی کا قلعہ۔ |
| موے از کف | |
| بر آمدن | کام کا مشکل ہونا۔ |
| موے برستن | مستعد ہونا |
| موئے خزامی | جانوروں کے نوزائیدہ بچوں کا [illegible] موہلی [illegible]۔ |

| | |
|---|---|
| موئے در بینی ما لیک در شلوار میکند | سب بے چین کر دیتا ہے۔ |
| موئے دماغ | او موئے دماغ من است ہے ہمیشہ مجھے اس سے تکلیف پہنچتی ہے۔ |
| موئے عملی یا عوضی | مصنوعی بال (سر کے لئے) جسے سوانگ بھرنے والے اکثر استعمال کرتے ہیں۔ |
| مویدن | رونا۔ پیٹنا نوحہ کرنا۔ |
| مہ | کہر ہوا مہ بود۔ کہر چھایا ہوا تھا |
| مہار | ایک پتلی کڑی جو مقابل کی دیواروں سے وابستہ ہوتی ہے۔ اور زلزلہ کی وجہ سے ضروری خیال کی جاتی ہے |
| مہار کردن | ناک میں ڈوری ڈال کر بازار میں تشہیر کرنا |
| مہتر | سائیس۔ |
| مہر | سجدہ گاہ |
| مہر ر داشتن | بکارت توڑنا |
| مہر گرفتن | گھوڑے کا کان پکڑ کر کھڑے کر لینا |
| مہر کردن | بشر حصہ در ایضاً |
| مہرہ بیضاش المختن | اچانک زور سے گوز مارنا۔ |

(۱) موش [illegible]

مہرہ در ششدر شدن — مقید ہونا۔ عاجز ہونا۔

مہرہ بر طاس افگندن — گوز مارنا۔

مہرہ کشیدہ — گھٹا ہوا۔ چکنا۔ (کاغذ)

مہربانہ — مہر۔ و مہر کرنے کا محصول۔

مہمان بے دندان — بچہ جو پیدا ہونے والا ہے۔

مہمان خانہ — ہوٹل۔

مے — مے۔ مئی کا مہینہ۔

میان افتادن — بیچ میں پڑنا۔ ثالث۔

میان بہم خوردن — کسی کی آپس میں بول چال جاتی رہنا۔

میانی — بیچ میں پڑنے والا۔ ثالث۔

میتوکم — میتوانم کا مخفف ہے۔

میتونہ — میتواند کا مخفف ہے۔

میتہ — جانور کی لاش۔

میختن یا میزیدن — پیشاب کرنا۔

میخک — پھول۔ لونگ۔ اناج کے پودے کی سخت جڑ۔ پاؤں کا گٹا۔

میخکی — گوشت کا سارنگ لونگ کا سارنگ لونگ کے رنگ کا۔

میخوام — میخواہم کا مخفف ہے۔

میخواہ — میخواہد کا مخفف ہے۔

مے خوش — کھٹمٹھا۔

میدان — بڑا کشادہ بازار۔

میدان اسپ — ۶۔ فرلانگ کا اندازہ۔

میرد — میرود کا مخفف ہے۔

میر آخور — داروغہ اصطبل۔

میر آلائی — کرنیل۔

میرداد — چیف جج۔ پریسیڈنٹ۔

میرزا — اگر نام کے پہلے ہو تو معنی محرر اور اگر نام کے بعد ہو تو یہ معنے ہوں گے کہ شخص زیر بحث کی ماں سیدہ یعنی سیدانی ہے۔

میرزا قشمشم — چھبیل چھکنیا۔ مرزا۔ پھوئیا۔

میرسی — آپ میرا مطلب سمجھیئے۔؟

میر غضب — جلاد۔

میری — بجائے میروی۔ عام طور پر مستعمل ہے

میزان — بندوق کی پچھلی نظر۔

میزان الحرارت — تھرمامیٹر۔

میزان باران — بارش ناپنے کا آلہ۔

میزان ہوا — بیرومیٹر۔

میز گلولہ بازی — بلیرڈ کی میز۔

میزنہ — میزند کا مخفف ہے۔

| | |
|---|---|
| میشل | مبحل ۔ |
| میش مرغ | شتر مرغ کی قسم کا ایک جانور ۔ |
| میعادگاہ | جمع ہونے کا مقام ۔ |
| میقات | جمع ہونے کا وقت ۔ |
| میگو | جھینگا (نمک لگا کر ولایت سے لاتے ہیں) |
| میگوئے دراز | جھینگا مچھلی ۔ |
| میل (ی) | گرجا کا مینار ۔ میل ۔ |
| میل | ڈاک ۔ |
| میل آہنی | ڈمبل ۔ |
| میلانی | خانہ بر زمین میلانی واقع شدہ (ڈھالو زمین پر گھر واقع ہے ۔) |
| میل بازی | مگدر ہلانا ۔ |
| میل چراغ | لالٹین کا کھمبا ۔ |
| میل زورخانہ | مگری ۔ مگدر ۔ |
| میل کشیدن | اندھا کرنا ۔ |
| مے نشینہ | مے نشیند کا مخفف ہے ۔ |
| مے نوریتہ | مائینارٹی ۔ قلت |

## ن

| | |
|---|---|
| نا اخت | نامطابق ۔ نامناسب ۔ |
| نابرادر | سوتیلا بھائی ۔ |
| ناپدر | سوتیلا باپ ۔ |
| ناپسر | سوتیلا بیٹا ۔ |
| ناپول | نیپلز ۔ (اٹلی کا ایک مشہور شہر) نیپلس ۔ |
| ناچاقی (ب) | بیماری ۔ علالت ۔ |
| ناخوستن | لتاڑنا ۔ |
| ناخوش | علیل ۔ بیمار ۔ |
| ناخوشی | آتشک ۔ |
| ناخوشی شاش بند | حبس البول پیشاب بند ہونے کی بیماری |
| ناخوشی مشہور | آتشک ۔ |
| ناخون | بمعنی انگلی مستعمل ہے ۔ |
| ناخون زدن | دو آدمیوں کا لڑوانا ۔ |
| نار افشاندن / ناروان افشاندن | رونا ۔ |
| نارگیلہ | حقہ ۔ |
| نارنجستان | مسقف باغ ۔ چونکہ نارنگی گرم ملک کا پھل ہے اس لئے برفانی ممالک میں اسکا باغ سقف دار بناتے ہیں ۔ کہ برف سے محفوظ رہے پھر رسم یہاں تک بڑھی کہ اب ہر مسقف باغ کو نارنجستان کہتے ہیں ۔ |
| نارنجک باراندن | گولے برسانا ۔ |
| نارنجی مجلسی | ایک قسم کی نارنگی ہوتی ہے ۔ |

ناریہ — آتش بازی۔

نازا — بانجھہ۔

نازبالش — گل تکیہ۔

نازخریدن — نازبرداری کرنا۔

نازدانہ — نازپروردہ۔

نازِشصت — وہ انعام جو بادشاہ کے ہمراہی شکاریوں کو ملتا ہے جبکہ بادشاہ کوئی اچھا نشانہ لگاتا ہے۔

نازک کاری — سوہن کاری۔صفائی۔صیقل کرنا۔

نازل — بقیمت نازل میفروشد۔سستے داموں بیچتا ہے۔

نازنازو — لاڈلا۔

ناشتہ — گرسنہ۔بھوکا۔نہار منہ۔

ناشُور — ناشُستہ۔بغیر دُھلا ہوا۔کوری ہانڈی

ناشی — منشی از زبان انگلیسی ہستم۔میں انگریزی زبان سے ناواقف ہوں۔

ناظر — نگہبان۔

ناظرِ تعلیمات — انسپکٹر آف سکول۔

ناظرِ رسومات — مہتمم ٹیکس۔

ناگہان — دفعتہ۔یکایک۔ناگہاں۔

نافۂ ختائی — بلّی کی شکل کی ناف جو عورتوں میں خوشبو رکھنے کی جاتی ہے۔

ناقُلا — شریر لڑکا۔بے ایمان نوکر۔نامعقول۔

ناقُولا — شریر۔بدذات۔پاجی۔نامعقول

نالکی یا نالبکی یا نعلبکی — طشتری۔پرچ۔

نامحروم (ب) — محروم۔

نامربوطات — لغویات۔مہملات۔خرافات۔

نانِ بازاری یا نانِ ساجی یا نانِ سنگک — روٹ جو پتھر پر پکائے جاتے ہیں

نانِ برشتہ — توس۔

نانِ بیات — باسی روٹی۔

نانِ پُشتِ شیشہ مال — کنجوس۔مکھی چوس۔

نانجیب — کمینہ۔

نانِ خشک — بسکٹ۔کیک۔

نانِ خانگی — گھر کی پکی ہوئی روٹی۔

نان خوار — اہل وعیال۔کنبہ۔

نانِ دو آتشہ — روٹی جو پکنے کے بعد دوبارہ چولھے پر سینک لی جائے۔

نانس — سفیر۔ایلچی۔

نانش در روغن است — اس کا بازار گرم ہے۔

| | |
|---|---|
| نانِ فرنگی | بسکٹ ۔کیک۔ |
| نان مان | روٹی ووٹی۔ |
| نانِ ماندہ است | روٹی باسی ہے۔ |
| نائب | لفٹننٹ۔ وزیراعظم کے ایڈی کانگ کا نائب یعنی انڈر سکرٹری۔ |
| نائب آجودان | ایڈی کانگ۔ |
| نائب چاپار | ڈاک کے گھوڑوں کا مالک۔ |
| نائیدن | فخر کرنا۔ |
| نبات | شکر قند کو بھی کہتے ہیں۔ |
| نتنتر | "نتنتر" دیکھئے۔ |
| نچالنک (روسی) | ڈپٹی کمشنر کے برابر کا عہدہ دار |
| حرف او نقلِ مجلس است | وہ ہر شخص کی زبان پر ہے۔ یعنی بہت مشہور ہے اسی کا چرچا ہے۔ |
| نخ پیچ | ریل۔ |
| نخچیرچی | شکاری۔ |
| نخود در دہانِ کسے نہ خیسیدن | پیٹ کا ہلکا ہونا۔ |
| نخود در دہنش نمے خیسد | وہ پیٹ کا بہت ہلکا ہے۔ |
| نردبان دگل | ایک قسم کا پودا جو باغ میں لگایا جاتا ہے۔ |
| نرشُو کردن | سسکیاں بھرنا۔ |

| | |
|---|---|
| نرمایہ | خُنثیٰ۔ |
| نرمک نرمک | آہستہ آہستہ۔ |
| نرولاس | (رنگ) نر و مادہ۔ |
| نرَو موک | خُنثیٰ۔ |
| نریان | گھوڑا جو آختہ نہ ہو۔ |
| نزاعِ داخلیہ | خانہ جنگی۔ |
| نسبت بہ کسے | کسی سے متعلق۔ |
| نُسخہ | او عجیب نسخہ خوبیست۔ وہ عجیب قسم کا آدمی ہے۔ |
| نَسَق | سزائے موت کے علاوہ ہر جسمانی سزا مثلاً ہاتھ وغیرہ کاٹ لینا۔ |
| نَسَق بہا | نسقچی یعنی نسق انجام دینے والے کی فیس۔ |
| نسقچی | جلاد۔ |
| نشاستہ زدن | کلف دینا۔ |
| نشان | تمغہ۔ |
| نشان ژارتر | سلطنت انگلینڈ کا ایک تمغہ یعنے آرڈر آف دی گارٹر۔ |
| نشان تمثال | بادشاہ کی تصویر کا تمغہ یا نشان اعزاز |
| نشان زانوبند | آرڈر آف دی گارٹر۔ برطانیہ کا ایک تمغہ۔ |
| نشانِ صورت | تصویر دار تمغہ۔ |
| نشتر بخوبی شدن | آپریشن کامیاب ہونا۔ |

| | |
|---|---|
| نشف کردن | پھیل جانا مثلاً کاغذ پر روشنائی کا |
| نشگان گرفتن | چٹکی لینا۔ |
| نشکنج گرفتن | |
| نشکنجیدن | |
| نشوق | ایک دوا جسکی ناس لی جاتی ہے |
| نشیمن | پرندوں کا اڈا۔ |
| نشیمن گاه | مقعد۔ |
| نُصرت آباد | اُورا بہ نُصرت آباد فرستادند۔ نُصرت آباد سیستان اور کرمان کے درمیان ریگستان میں ایک قلعہ ہے جہاں خاص خاص مجرم قید کئے جاتے ہیں۔ |
| نُصب کُن | نامی نیشن یا نامزد کرنے والا۔ |
| نطرون | شورہ۔ سوڈا۔ |
| نُطق | ایڈریس۔ سپاسنامہ۔ |
| نطق دادن یا کردن | اسپیچ یا لیکچر دینا۔ ایڈریس بنانا یا پڑھنا۔ |
| نطق کُن | لکچرار۔ اسپیکر۔ |
| نظارہ مقربہ | دوربین۔ |
| نظارہ مکبرہ | خوردبین۔ |
| نظام | فوج۔ لشکر۔ |
| نظام دادن | فوجی سلام کرنا۔ سلامی اُتارنا یا دینا۔ |

| | |
|---|---|
| نظام نامہ | فوجی ضوابط۔ |
| نظامی | فوجی۔ |
| نظامی دادن | سپاہی کا فوجی سلام کرنا۔ |
| نظر انداز | جھروکہ۔ |
| نظور کردن | خبر گیری کرنا۔ |
| نعل افگندن | جلدی چلنا۔ عاجز ہونا۔ |
| نعل به نعل | ہو بہو۔ |
| نعلین | اونٹ کی کھال کی بلا ایڑی کی جوتیاں جو عام طور پر مُلّا استعمال کرتے ہیں۔ |
| نغل | حرامی۔ |
| نفت یا نفط | مٹی کا تیل۔ |
| نفر | شخص۔ ہندوستان کی طرح یہ لفظ ایران میں تحقیر کے لیے نہیں بولا جاتا۔ |
| نفر تک | ایک نفر ایک شخص۔ |
| نفریدن | نفرین کرنا۔ |
| نفس به دماغ رسیدن | اگر نفست به دماغ برسد من نمی دہم۔ اگر تو مر بھی جائے یعنی مرنے بھی لگے تب بھی میں یہ تجھے نہ دوں۔ |
| نفس زدن | بولنا۔ |

نفس سوختن — دم پھول جانا۔ سانس چڑھ جانا۔

نفس کسی بکشی خوردن — جھانسے میں آجانا۔

نفس کسی اثر داشتن — گفتگو یا طرز ادا موثر ہونا۔

نفط سیاہ — تارکول کی طرح کا ایک روغن۔

نفوذ — رسوخ۔

نفی بلد کردن — شہر بدر کرنا۔

نقد بینہ — زر نقد۔ نقدی۔

نقرہ آہن سیدن — نیکی سے برائی حاصل ہونا۔

نقل — او خیلے نقل ندارد۔ وہ بڑا تیز ہے وہ بڑا چالاک ہے۔

نُقل — پیڑا۔ برفی۔

نقل بہجت — کومیڈی۔

نقل داشتن — مضائقہ ہونا۔ ایشان خیلے نقل دارند وہ بڑے چالباز ہیں۔

نقل مجلس — او نقل مجلس است۔ وہ سب کا دل عزیز ہے۔

نقل مُصیبت — ٹریجڈی۔

نقل مکان کردن — [illegible] کرنا۔ گھر بدلنا۔

نقلے ندارد — کوئی مضائقہ نہیں۔ کوئی بات بھی ہے۔

نقلیہ بیت یا بنا رفد

نق نقو — چڑچڑے مزاج کا بچہ یا بعض بدمزاج۔

نکس شدن — از سر نو بیمار ہو جانا۔

نکل (ر ی) — نکل کھٹی۔

نکمندار — نکمند بیفتی۔ ایسا نہ ہو گر پڑو۔

نکول — دخل در معقولات۔ انحراف۔

نگاہ داشتن — مرا نگاہ ندار۔ مجھے روکو نہیں۔

نگندن — بخیہ کرنا۔

نماز آیات — نماز جو زلزلہ۔ چاند گرہن سورج گرہن کے موقع پر پڑھی جاتی ہے۔

نماز وحشت — وہ نماز جو کسی شخص کی موت کے بعد پہلی رات پڑھی جاتی ہے۔

نمسہ (روسی) — آسٹریا۔

نمک بحرام — نمک حرام۔

نمک بجگر (زخم) پاشیدن — تکلیف پر تکلیف اٹھانا۔

نمک طبرزد — پہاڑی نمک۔

نمک فرنگی — سلفیٹ آف مگنیشیا۔

نمک شستن — نمک لگانا۔

نم نم باران — پھوار۔ ننھی ننھی بوندیاں۔

نُمیدن — سیل کرنا۔

نمیدن — مایوس ہونا۔

نمیرد — نمیرود کا مخفف۔

| | |
|---|---|
| نُنُو | ایک طرح کا پالنا۔ کھٹولہ جو جھولے میں ڈالا جاتا ہے |
| نُنُوئی | |
| ننہ | (بچے) ماں (کو کہتے ہیں) |
| ننہ بابا | دادی کو کہتے ہیں۔ |
| ننہ باشی | گھر کا بڑا بوڑھا جو گھر کا انتظام کرتا ہے۔ |
| نتی | ایک طرح کا پالنا۔ کھٹولہ جو جھولے میں ڈالا جاتا ہے۔ |
| نوازدن | باجہ کی تال پر لکڑی کو ہلانا جس طرح بینڈ ماسٹر کیا کرتے ہیں۔ |
| نواگرفتن | گانے والے کی آواز کے ساتھ کسی باجہ کا سُر ملانا۔ |
| نوبہ خیز | تپ ولرزہ۔ |
| نوبہ درزدہ | باری کا بخار۔ تپ ولرزہ کی ایک قسم۔ |
| نوت | نوٹ (روپیوں کا) |
| نوچہ | سر شاخ۔ نئی ٹہنی۔ |
| نودرآورد | نئے فیشن کا کپڑا۔ یا اور کوئی تازہ ایجاد۔ |
| نوالیدن | |
| نوائیدن | رونا۔ ہلنا۔ |
| نوروج | ناروے۔ |

| | |
|---|---|
| نوری | ایک قوم کا۔ ایک جانور کا اور ایک قسم کے شفتالو کا نام ہے |
| نوشدارو | کلورافارم کو کہتے ہیں۔ |
| نوشداروکردن | کلورافارم سنگھا کر بیہوش کرنا۔ |
| نوفیسدن | غصہ ہونا۔ بگڑنا۔ |
| نوک دراز | لمبی چونچ والی چڑیاں۔ |
| نوکرباشی | خانساماں۔ خدمتگاروں کا افسر |
| نوکرچریک | بیگاری فوج۔ |
| نوکہنہ کردن | پُرانی دستاویز واپس لے کر نئی لکھا دینا پرانے ملازم کو برخاست کرکے نیا ملازم رکھنا۔ |
| نوکیسہ | نئے رئیس |
| نَوَمبر (ژ می) | نومبر۔ |
| نون | نان کو اسی طرح تلفظ کرتے ہیں |
| نہار۔ ناہار۔ | دوپہر کا کھانا۔ |
| نہار غلیان | ناشتہ۔ |
| نہارگاہ | صبح کا وقت۔ |
| نہال کردن | چھانٹنا۔ |
| نہ خیر | نہیں۔ نہیں نہیں۔ |
| نہ شنبہ آخر ہفتہ | "وقت گل نے" دیکھئے۔ |
| نہ زغ ئم درآوردن | منت وسماجت کرنا۔ التجا کرنا۔ |
| نہلیسنت | ناستک۔ |
| نہیب زدن | مبارز طلبی۔ |

| | |
|---|---|
| نہیق | گدھے کی آواز۔ |
| نیاز کردن | التماس کرنا۔ |
| نے انبان | بینڈ باجہ۔ |
| نیا نیادن | تعریف کرنا۔ |
| نے پیچ | نیچہ۔ پیچوان۔ سٹک۔ |
| نیچہ | بانسری۔ |
| نے زار | نیستان۔ نرکل کا جنگل۔ |
| نیزہ تفنگ | سنگین۔ |
| نیستش (ب) | وہ نہیں ہے۔ |
| نیش | داڑھ۔ کچلی۔ زہریلے جانور کا ڈنگ۔ سور کی کانپ۔ گھوڑے کے دانت |
| نیش رکاب | مہمیز۔ |
| نیش زدن آفتاب | آفتاب کا طلوع ہونا (آفتاب نیش زد) آفتاب طلوع ہوا۔ |
| نیشخند اکردن | (کتے یا بندر کا) دانت نکالنا۔ |
| نیش اکردن (ب) | بدوں جہت چرا نیشت را وامیکنی؟ بلاوجہ کیوں دانت نکالتا ہے۔ |
| نیشوور آوردن | (بچوں کا) منہ بنانا |
| نیک لا | لنگوس۔ |
| نیل پر طاؤس | عمدہ قسم کا نیل ہوتا ہے۔ |
| نیم تخت | صوفہ۔ کوچ۔ |
| نیم آتنہ | جاکٹ۔ بے آستینوں والی بنڈی یا میرزئی |
| نیم چارک | آدھ سیر کے قریب ایک پیمانہ |

| | |
|---|---|
| نیم چکمہ | ہاف بوٹ۔ |
| نیم خوار | بچا کھچا کھانا۔ |
| نیم وقیہ (شیراز اور عربستان میں) | آدھ سیر کے قریب ایک پیمانہ |
| نیم کت | صوفہ۔ کوچ۔ |
| نیمہ آجر تراش | پانسہ۔ آدھی اینٹ کی صورت۔ |

## و

| | |
|---|---|
| واایست | ٹھہرو۔ ہالٹ۔ |
| واایستادن | ٹھہرنا۔ |
| واایست جائے خود | حرکت نہ کر! واایست! ٹھہر۔ |
| واپور | دُخانی کشتی۔ اسٹیمر۔ |
| واترقیدن | ترقی معکوس کرنا۔ |
| واجبی کشیدن | بال صفا استعمال کرنا۔ نورہ لگانا۔ |
| واجبی گرفتن | (بال صفا سے) ناپاکی کے بال مونڈنا۔ نورہ لگانا۔ |
| واچیدن | اُٹھانا۔ دُور کرنا۔ |
| واحد العین | (استعارہ) ذکر۔ آلہ تناسل |
| واخیدن | ہمدگر جُدا کرنا۔ |
| واداشتن | باز رکھنا۔ روکنا۔ دھکیلنا۔ مجبور کرنا |
| وادیدن | دوبارہ مُلاقات کرنا۔ |
| واریاگز | تقریباً چالیس انچ کا ایک ایرانی پیمانہ۔ |

| | |
|---|---|
| واردات و صادرات | در آمد و بر آمد۔ |
| وارسیدن | بدقت اسپ را وارسید اُس نے گھوڑی کو بڑے غور سے دیکھا۔ |
| وارفتہ | زیادہ پکا ہوا کھانا۔ بہت گلے ہوئے چاول وغیرہ۔ |
| واز | (کپڑا وغیرہ رنگ میں) ہلکا۔ |
| وازدگی | اضطراب۔ پریشانی۔ |
| واساختن | مجبور کرنا۔ |
| واسہ | بجائے واسطہ بولتے ہیں۔ |
| وافورکشیدن | چانڈو پینا۔ |
| وافوری | افیونی۔ چانڈو باز۔ |
| واق | ایک قسم کا بگلہ۔ |
| واکفیدن | اُچھو ہو جانا یا لگ جانا۔ |
| واک واک یا واق واق | بطوں کی قائیں قائیں۔ |
| واگو۔ | باتوں۔ یاوہ گو۔ |
| واگون (ری) | ویگن۔ ریل کی گاڑی۔ |
| واگیر کردن | رُک جانا۔ گفتگو وغیرہ میں |
| وال | ویل مچھلی۔ |
| والمیدن | ٹانگ پھیلائے یا لپسار پڑا رہنا |
| وانمود کردن | بہانہ کرنا جھوٹ موٹ اپنے کو کچھ کا کچھ ظاہر کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| وانمودن | ظاہر کرنا۔ |
| وائے حسین کُشتہ شد | کربلا کے لوگ سیاہ تیتر کی آواز کو اس جملہ سے تعبیر کرتے ہیں جیسے ہندوستان میں سبحان تیری قدرت یا فاختہ کی آواز کو حق سرہٗ اور لال کی آواز کو صُمٌّ بُکمٌ سے تعبیر کرتے ہیں۔ |
| وجہ | رقم۔ |
| وجہ اعانتہ | عطیہ۔ |
| وجہ بیمہ | وہ رقم جو بیمہ کرنے والی کمپنی پیشتر لیتی ہے۔ |
| وجوہ خزانہ دولتی | شاہی خزانہ کا صرف۔ |
| وحشت کردن | خائف ہونا۔ ڈرنا۔ |
| وِرزن | گپتی۔ بکواسی۔ |
| ورشکستہ | دیوالیہ۔ |
| وُرشو۔ (اردی) | وہ چیزیں جن پر بجلی کے ذریعہ سونے یا چاندی کا ملمع کیا گیا ہو۔ جرمن سلور والسا۔ |
| ورغلانیدن شیطان | احتلام ہونا۔ |
| ورق برگردانیدن | ظفریاب دشمن پر پلٹ پڑنا۔ ردیہ بدل ڈالنا۔ |
| ورقہ | ٹکٹ۔ |
| ورقہ بانک | نوٹ۔ |

| | |
|---|---|
| ورقہ تحویل | چک۔ |
| وَرَک | ایک قسم کی معروف جنگلی جھاڑی |
| وَرَگو | گیتی۔ |
| ورگہ | کڑی۔ دہنی۔ بیم۔ |
| ورمال کردن<br>ورمالیدن | دامن اُٹھاکر بھاگنا۔ |
| وِروِر کردن | بڑبڑانا (بوڑھوں کا) |
| وِروِرُوَرب ) | جھکّی۔ |
| وَرورَہ۔ | زِردلُور، دیکھئے۔ |
| وَزَغ | مینڈک۔ |
| وَزَک | سنگھار۔ |
| وزک کردن | سنگھا کرنا۔ |
| وزنہ | بارود کا پیمانہ۔ |
| وِزوِز کردن | مکھیوں کا بھنبھنانا۔ |
| وزیر فوائد | وزیر پبلک ورکس پبلک ورکس کا افسر۔ |
| وزیر مختار | سفیر باختیار۔ وکیل مطلق۔ سفیر کبیر۔ |
| وسام | تمغہ۔ |
| وسکی | ایک طرح کی انگریزی شراب |
| وشکریدن<br>وشکلیدن<br>وشکولیدن | جلدی سے کام کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| وصایت | نابالغ کی سرپرستی۔ |
| وصلہ | کپڑے کا پارچہ۔ |
| وصلہ دار | پیوند لگا ہوا۔ |
| وصلہ کردن | پیوند لگانا۔ کتاب وغیرہ کی مرمت |
| وَقَر | باز کا اڈا۔ |
| وقت گرگ ومیش | (دھندلکا صبح ہونے سے پیشتر۔) |
| وقت گُل نے | (یعنی کبھی نہیں) بچوں کو ٹالنے کے موقعہ پر استعمال کرتے ہیں |
| وکیل | سارجنٹ۔ ایجنٹ۔ |
| وکیل باشی | سارجنٹ میجر |
| وِل۔ (رب) | اُوفر۔ آوارہ۔ کھلا ہوا یعنی بغیر بندھا ہوا۔ کمینہ (آدمی یا حرکت) |
| ولاءِ عتق | غلام کی ملک یا جاگیر |
| ول خرج | بدخرچ۔ مسرف۔ |
| ولادی قفقار | ولاڈی واسٹک |
| ول کاری | رنڈی بازی۔ عیاشی۔ |
| ول کردن | (کسی شے یا عادت کا) ترک کرنا۔ چھوڑ دینا۔ |
| وِلگی (رب) | بادہوائی۔ ہوائی۔ |
| وُلگا | دریائے والگا۔ |
| ول گذاشتہ | وہ شخص جس کا کوئی پوچھنے والا نہ ہو۔ |

| | |
|---|---|
| ول گرد | خدائی خوار۔ آوارہ گرد۔ |
| ولولہ | شور و پکار۔ کسی کی تعریف کا شور۔ |
| ولولہ کردن | رونا۔ چیخنا۔ چلّانا۔ |
| ولیمہ دادن | ضیافت کرنا جب کوئی شخص نیا مکان بناتا ہے تو اُسمیں جانے سے پہلے احباب وغیرہ کی دعوت کرتا ہے اسی دعوت کو ولیمہ کہتے ہیں۔ |
| ونگ | الگنی۔ |
| وِنگ وِنگ | جھنجھناہٹ۔ جھنکار۔ بِھنبھناہٹ (مکھیوں کی) |
| ونوس (ی) | زُہرہ ستارۂ وینس۔ |
| وِنوِنہ | مکھیوں کی بِھنبھناہٹ۔ |
| وَ۔ وَ۔ وَ | وغیرہ۔ وغیرہ۔ وغیرہ۔ |
| وُوَ۔ وُوَ | بھوں بھوں (کُتّے کی آواز) |
| وبر زدن | بک بک کرنا۔ |
| ویرکو | ٹیکس۔ |
| ویزہ کردن | پروانہ راہداری پر دستخط کرنا اس امر کی تصدیق کے لیئے کہ وہ جانچ لیا گیا اور صحیح ہے۔ |
| ویس | نائب۔ ڈائیس۔ |
| ویس۔ یا بیس | ونس مور |
| ویستول | دریائے ویسچولا۔ |
| ویشیدن | بچھانا۔ |
| ویگ (ی) | طرفداران رعیت کا گروہ۔ برخلاف توری۔ |
| ویلا | درہ۔ وادی۔ |
| وین | وائنا شہر آسٹریا کا دار السلطنت |
| ویندزور | ونڈسر (انگلینڈ میں بادشاہ کے رہنے کا محل) |

## ہ

| | |
|---|---|
| ہا | کلمہ تنبیہہ |
| ہاج واج | پریشان۔ |
| ہاج واج شدن | حیرت زدہ ہونا۔ مضطرب ہونا۔ حواس باختہ ہوجانا۔ ہاتھ پاؤں پھول جانا۔ |
| ہار | دیوانہ کُتا۔ پاگل۔ بے حیا آدمی سگ ہار اورکند۔ باولے کُتّے نے اُسے کاٹ لیا یعنی وہ تو پاگل ہے۔ |
| ہارب | سارنگی۔ بربط۔ |
| ہار کردن | سر چڑھانا۔ |
| ہاشیدن | رونا۔ نگہ کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| ہبو | سوت۔ |
| ہپلہپو | خبطی۔ |
| ہُدہُد چشم | (خیال کیا جاتا ہے کہ ہُدہُد زمین کے اندر کے چشمے دیکھ لیتا ہے) تیز نگاہ۔ |
| ہِرتا پر | (اینقدر خر ست کہ ہِرتا پر سرش نمی شود۔ ایسا گدھا ہے کہ اپنے داہنے بائیں ہاتھ کی تمیز نہیں۔ |
| ہرچہ پائیں وبالا گردیم ہیچ نہ شد | میری پوری کوشش کے باوجود کچھ نتیجہ نہ ہوا۔ |
| ہرچہ تمامتر | سعی ہرچہ تمامتر۔ پوری کوشش |
| ہرچہ زودتر | جس قدر جلد ممکن ہو۔ |
| ہردم خیال | متلون مزاج۔ |
| ہردم رنگی زدن | متلون مزاج ہونا۔ |
| ہرالف از بر ندانستن | بالکل جاہل ہونا۔ الف سے بے نہ جاننا۔ |
| ہرزہ چاوی | بک بک۔ جھک جھک۔ |
| ہرزہ چنگی کردن | بک بک کرنا۔ جھک جھک کرنا۔ |
| ہرگاہ چنانچہ | اگر۔ |
| ہرگز | نہیں۔ کبھی نہیں۔ |
| ہرہر کردن | کھلکھلا کر ہنسنا۔ |
| ہزار | دینار۔ |
| ہزار پیشہ | ایک صندوق ہوتا ہے جس میں |

| | |
|---|---|
| | لیمپ وغیرہ اور چائے کا کل سامان رکھا جاتا ہے۔ پنچ باسکٹ۔ |
| ہزارہ | ستون سوراخدار فوارہ چھننا کی گنگنی |
| ہسپی تال | شفاخانہ ہسپتال |
| ہستش (رب) | کیا وہ ہے۔ |
| ہست و نیست | اثاثہ۔ مال ومتاع۔ |
| ہسہ۔ یا ہستہ | گٹھلی یا بیج۔ |
| ہُشت مُشت | گھونسہ بازی۔ |
| ہُشت مُشت کردن | گتھم گتھا یا لپاڈکی کرنا۔ |
| ہَفہَف | سگان ہفہف مے کنند۔ کتے بھونکتے ہیں۔ |
| ہُل | ہولہ۔ ضرب۔ صدمہ۔ دھکا۔ |
| ہلالی | محراب دار طاق۔ |
| ہُل دادن | ہاتھ سے دھکا دینا۔ |
| ہلو | ایک قسم آلوچہ کی گوندنی کے مشابہ مگر گوندنی سے بہت بزرگ۔ |
| ہل ہل زدن | (جانوروں کا) ہانپنا۔ |
| ہَلہَلہ | حملہ کرتے وقت سپاہیوں کے نعرہ کی آواز۔ عورتوں کا آفرین و مرحبا کا شور۔ |
| ہمارہ | ہمیشہ۔ |

| | |
|---|---|
| همپا | همراه۔ |
| همچه | یہ ہمچو کا تلفظ ہے۔ |
| همراهی داشتن | من با او همراهی دارم مجھے اُس کے ساتھ ہمدردی ہے۔ |
| هم ریش | ہم زُلف۔ ساڑھو۔ |
| همسان خاک کردن | عمارت کو ڈھاکر زمین کے برابر کر دینا۔ |
| همسایه را خوئی یا بوئے | تخم تاثیر صحبت کا اثر۔ |
| هم غمی | ہمدردی۔ |
| هم مانند | ہم شبیہہ۔ |
| همه کاره هیچ کاره | ”آش ہر کاسہ“ دیکھئے۔ |
| همهمه | افواہ۔ |
| همیشه پا | دوامی۔ بارہ ماسی۔ |
| همین حالا (ب) | ابھی فوراً۔ |
| همین طور باو دادم | میں نے اُسے یونہی (مفت) دے دیا۔ |
| هنگه زدن | مزدوروں یا پالکی اُٹھانیوالوں کی طرح ”ہنہ ہنہ“ کرنا۔ |
| هن هن کردن | من من کرنا۔ چبا چبا کر باتیں کرنا۔ |
| هوو۔ یا هوئے | سوت۔ سوکن۔ |
| هو آوردن | کتے کا بھونکنا اور حملہ کرنا۔ |

| | |
|---|---|
| هوا | جوّ۔ فضا۔ |
| هوا ابر است | بیگانے موجود ہیں۔ ہوشیار رہو۔ |
| هوا اختباط دارد | موسم ناخوشگوار ہے یا اُمید افزا نہیں۔ |
| هوا احتیاط داشت | ہوا رُکی ہوئی تھی۔ |
| هوا انداخته | اُچھالا ہوا۔ |
| هوا باز شده است | مطلع صاف ہوگیا۔ |
| هوا تاریک است | مطلع تاریک یا ابر آلود ہے۔ |
| هوادار | بہی خواہ۔ |
| هوا رفته | اُڑا ہوا۔ |
| هوایش بلند است | اُس کی شرائط سخت ہیں۔ |
| هوائے تار متار | صبح یا شام کی شفق یا دُھندلکا جھٹ پٹا۔ |
| (ب) | |
| هوائے کار | صورت حال۔ |
| هوائے کسی دیدن | ما فی الضمیر معلوم کرنا۔ |
| هوائے گرگ و میش | جھٹ پٹا۔ |
| هوتل | ہوٹل۔ |
| هوختن | اُٹھانا۔ نکالنا۔ پیدا ہونا۔ |
| هو داشتن | این سگ هو دارد دگیر ندارد۔ وہ کتا صرف بھونکتا ہے کاٹتا نہیں |
| هوراکشیدن | ہُرا کرنا۔ |
| هورکی | ”وِہ کی“ دیکھئے۔ |
| هولاند | ہالینڈ۔ |

| | |
|---|---|
| هولک هولک رفتن | جلدی جلدی چلنا۔ |
| هولکی | شراب ہولکی میخورد۔ بڑی ہوسناکی سے شراب پیتا ہے۔ |
| هولکی خوردن | حرص سے کھانا۔ بسیوٹنا۔ |
| هوله | دستمال۔ تولیہ۔ |
| هو هو کردن | تھرتھرانا۔ |
| هوے (ب) | ہوت۔ |
| هوے هوے | دیکھو دیکھو۔ ادھر ادھر۔ |
| هے | کسی کام کا مسلسل ہونا حرف ندا "ہے" کے ذریعہ سے ظاہر کرتے ہیں مثلاً ہے بخور۔ کھاتے جا۔ |
| هیپو پوتام | ہیپو پوٹامس۔ دریائی گھوڑا۔ |
| هیچ یا زیاده | تیرہ (عدد) چونکہ تیرہ کہنا منحوس سمجھا جاتا ہے اس لئے اُس کے بجائے ہیچ یا زیادہ کہتے ہیں |
| هیضه | بدہضمی۔ |
| هیکل بستن | مرنا۔ |
| هیکل سلیمانی | عیسائی مسجد الاقصے کو کہتے ہیں |
| هیمه تر فروختن | مکر کرنا۔ |
| هیئت۔ یا هیئت مبعوثان | وفد۔ ڈپوٹیشن۔ |

## ی

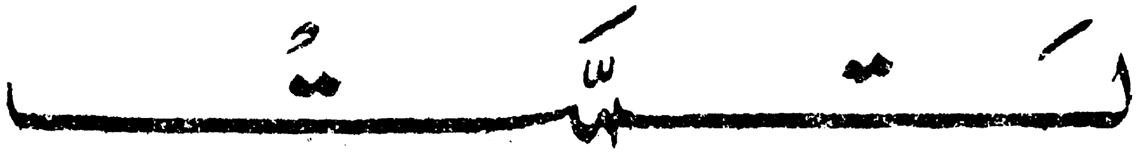
| | |
|---|---|
| یاپ لاق۔ یا یاپ لاغ صحرائی | زردی مائل سفید رنگ کا اُلّو۔ |
| یاپونچه | میمنے کی کھال کا چھوٹا سا لبادہ جس کا گھنڈی تکمہ شانہ پر ہوتا ہے۔ |
| یاختن | تلوار کھینچنا۔ |
| یاد دادن | سکھلانا۔ |
| یار غار | بالعموم بُرے کاموں میں ساتھ دینے والے کو کہتے ہیں۔ |
| یارُو | جام شراب کے لئے ایک ظریفانہ اصطلاح۔ |
| یازک | بُرقعہ۔ |
| یازگی زنگ یا رُومی رُوم | یا برہمن کی طرف ہو یا مسلمان کی طرف۔ |
| یازیدن | فصد کرنا۔ دراز کرنا۔ |
| یاس۔ شروانی | سوسن۔ |
| لیلا | للی۔ سوسن۔ |
| یا سر یا کلاه | یعنی۔ ع یا کلاہش مبر یا یم یا سر خود میدہم تخت یا تختہ۔ |
| یاس شروانی | گل سوسن۔ |
| یاقوت کبود | نیلم۔ |
| یالی | سمندر کے کنارہ کی سکونت۔ |

| | |
|---|---|
| | بارگاہ۔ دولت کدہ۔ |
| یانصیب | لاٹری۔ چٹھی۔ |
| یانقبان | آگ لگنا۔ علامت اضطراب |
| یاور۔ (ت) | ایڈی کانگ۔ میجر۔ |
| یبوست | بمعنی قبض بولتے ہیں۔ |
| یتیم چاروادار | خچر والے کا ماتحت یا نائب۔ |
| یخ چال و یخ دان | برف کا کھتہ۔ |
| یخچہ | اولا۔ ژالہ۔ |
| یخدان ے | لکڑی کا صندوق جس میں برف رکھا جاتا ہے۔ |
| یخ کردہ | ٹھنڈا۔ خنک۔ |
| یخہ | کالر۔ کوٹ وغیرہ کا گلا۔ |
| یدک | کوتل۔ |
| یرار۔ (ت) | آرام دہ۔ مفید۔ |
| یراق | زیبائش کی چیزیں۔ اسلحہ۔ گھوڑوں اور سپاہیوں کا سامان۔ |
| یراق بافی | زردوزی۔ |
| یراقِ طلا | گوٹہ۔ |
| یرغہ۔ یا یرقہ | دوگامہ چلنا۔ قدم چلنا۔ |
| یرتمہ | پوئی۔ (گھوڑے کی چال) |
| یرزنہ | بہنوئی۔ |
| یساول | گارڈ۔ پولیس کانسٹبل۔ |
| یشم | ایک قسم کا قیمتی پتھر۔ |
| یشماق | عورتوں کا سر کا رومال۔ |
| یعنی کشک | وہی |
| یک برُدہ۔ | (جہاز یا بوجھ کا) ایک بل پر |
| یک بری یا یک برشدن | ہوجانا۔ |
| یک برُدو راہ میرود | ایک طرف کو جھک کر چلتا ہے۔ (آدمی گھوڑا جہاز وغیرہ) |
| یک برُدہ خوابیدن | ایک کروٹ کے بل سونا۔ |
| یک پایہ باران | موسلا دھار۔ |
| یک پہلوگری | ضد۔ ہٹ۔ |
| یک تیغ کردن | سچ جھوٹ کرنا۔ |
| یک جہت گشتن | فیصلہ کرنا۔ طے کرنا۔ |
| یک حرف میزند | بہت کم گو ہے۔ |
| یک دست لباس | کپڑوں کا ایک جوڑا۔ |
| یک دندگی | ضد۔ ہٹ۔ |
| یک راست | براہ راست سیدھا۔ |

ے یخدان۔ لکڑی کا صندوق جس پر چمڑا چڑھا ہوا ہوتا ہے۔

| | |
|---|---|
| یک رہست سرالیستگاہ رسیدم | میں سیدھا اسٹیشن پہنچا۔ |
| یکسون | یکساں کا تلفظ۔ |
| یک کلنب کردن | مسل کر گولی بنانا۔ |
| یک کمے | تھوڑا سا۔ اک ذرہ سا۔ |
| یک خوردہ | |
| یکلا | اکہرا۔ |
| یکسنخ ابریشم | جتنا ریشم ایک مرتبہ سوئی میں ڈالا جاتا ہے |
| ینگی دنیا | نئی دنیا۔ امریکہ۔ |
| یل | آستینوں دار ایک چھوٹا کوٹ جسے مسلمان پہنتے ہیں۔ |
| یلوہ، قورشی (ت) | "چلوق" دیکھئے۔ |

| | |
|---|---|
| یلہ شدن | ایک بل پر ہو جانا۔ |
| یلہ گرد شدن | مارا مارا پھرنا۔ |
| ینگی دُنیا | نئی دُنیا یعنی امریکہ۔ |
| یواش (ت) | آہستہ۔ باہستگی۔ |
| یورت | چھاؤنی۔ مکانات۔ منزلیں۔ |
| یورتمہ | پوئیہ چال۔ |
| یورغمہ | دُلکی چال۔ |
| یورقمہ | " " |
| یوز۔ (ت) | ننلو۔ |
| یوسفی کردن | چھپ جانا۔ |
| یولائی | ماہِ جولائی۔ |
| ییلاق | موسم گرما بسر کرنے کے لئے پہاڑی مقام یا خانہ بدوش قبائل کی ایام گرما کی چراگاہیں۔ |



# ضمیمہ (۱)

## عنوانات و القاب

(ملاحظات لازمہ)

مسئلہ عنوانات و القاب خیلے قابل ملاحظہ مے باشد چوں قاعدہ صحیحے درست نیست کہ نویسندگان ازاں تجاوز و تخطی ننمایند ازیں جہت در ہر جاتے ایران القاب و عنوانات مختلفہ برائے اشخاص مختلف بینویسند و لے دریں مقام القابیے را کہ بیشتر عمومیت دارد درج مے کنیم القاب ابتدا و انتہائے سائر مکتوبات بر حسب شان و مقام مخاطب و مخاطب تفاوت مے پذیرد و مخصوصاً در نوشتجاتِ دوستانہ القاب جدیدے مانند "آقائے عزیز" "سرور معظم" تعمیم یافتہ است۔

(پادشاہ)

| | |
|---|---|
| عنوان | بسریر گردوں مسیر اعلیحضرت قدر قدرت قوی شوکت اقدس ہمایوں احمد شاہ قاچار شاہنشاہِ کل ممالک محروسہ ایران خلد اللہ تعالےٰ ملکہ و سلطنتہ۔ |
| ابتدا | قربان خاکپائے مہر آسائی مبارکت شوم۔ |
| انتہا | پیوستہ ظل ظلیل شاہنشاہی بر مفارق رعایا پایندہ و مستدام باد۔ |

(نوع دیگر)

| | |
|---|---|
| عنوان | بخاکپائے مہر ضیائے اعلیحضرت قدر قدرت اقدس ہمایوں سلطان احمد شاہ قاچار شاہنشاہِ مملکت محروسہ ایران ارواحنا فداہ۔ |
| ابتدا | تصدق حضور معدلت نشور مبارکت شوم۔ |
| انتہا | ہموارہ سایۂ عاطفت شہریاری بر مفارق بندگان مستدام باد۔ |

| | |
|---|---|
| | (شاہزادگان) |
| عنوان | حضور کرمت ظہور حضرت مستطاب اشرف ارفع امنع اسعد شاہنشاہ زادۂ اعظم اقدس بندگان والا محمد حسن میرزا ولیعہد گردون مہار ایران ایداللہ تعالےٰ۔ |
| ابتدا | قربان حضور مبارکت شوم۔ باکمال ادب و احترام بعرض مقدس والا میرساند |
| انتہا | ایام جلالت و بندہ پروری مستدام باد۔ |
| | (نوع دیگر) |
| عنوان | حضور حضرت مستطاب اشرف امجد والا شاہنشاہ زادۂ اعظم ظل السلطان فرمانفرمائے مملکت فارس ایداللہ تعالےٰ۔ |
| ابتدا | قربان حضور مبارک شوم۔ بانہایت ادب و توقیر معروض میدارد۔ |
| انتہا | ظل مکرمت ہموارہ پایندہ باد۔ |
| | (دیگر) |
| عنوان | خدمت نواب مستطاب اسعد اکرم والا آقائے حیدر میرزا حکمران آبادہ دام جلالہٗ |
| ابتدا | بعرض عالی میرساند۔ |
| انتہا | ایام حشمت پایندہ و مستدام باد۔ |
| | (نائب السلطنۃ) |
| عنوان | حضور مرحمت ظہور والاحضرت مستطاب اجل اکرم اشرف اقدس بندگان ناصر الملک نائب السلطنۃ ایران دامت عظمتہٗ |
| ابتدا | قربان وجود مقدست شوم۔ بانہایت ادب و توقیر بعرض سامی میرساند۔ |
| انتہا | ایام عظمت و حشمت پایندہ و مستدام باد۔ |
| | (وزراء) |
| | (رئیس الوزراء) |
| عنوان | حضور مبارک حضرت مستطاب اجل اکرم اشرف عالی بندگان سپہدار اعظم رئیس الوزراء ایران دامت شوکتہ العالی۔ |

| | |
|---|---|
| ابتدا | قربانت شوم (یا) بانهایت احترام بعرض عالی میرساند. |
| انتها | ایام شوکت وجلالت پاینده باد. |
| | (سائر وزراء) |
| عنوان | حضور مبارک حضرت مستطاب اجل اکرم عالی آقای علاء السلطنة وزیر معارف دام ظله. |
| ابتدا | قربانت شوم. |
| انتها | ایام شوکت مستدام باد. |
| | (علمای اعلام) |
| عنوان | حضور باهر النور حضرت مستطاب شریعت مدار مادی الفروع والاصول جامع المعقول والمنقول آیة الله فی الارضین حجة الاسلام والمسلمین آقای آخوند ملا محمد کاظم خراسانی متع الله المسلمین بطول بقائه |
| ابتدا | حجة الاسلاما ادام الله بقائکم (یا) باکمال ادب بعرض مقدس عالی میرساند. |
| انتها | ایام افادت وافاضت مستدام باد والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته |
| | (نوع دیگر) |
| عنوان | خدمت ذیمکرمت جناب مستطاب شریعت مآب علام فهام زبدة الفقهاء العظام آقای حاجی شیخ حسین امام جمعه دامت فیوضاته. |
| ابتدا | بعرض عالی میرساند (یا) فدای وجودت شوم. |
| انتها | ظل افاضت سامی پیوسته پاینده باد. |
| | (فرمانفرمایان وحکام) |
| عنوان | حضور مرحمت ظهور حضرت مستطاب اجل عالی آقای علاء الدوله فرمانفرمای مملکت فارس دامت شوکته العالی. |
| ابتدا | قربانت شوم باکمال ادب بعرض سامی میرساند. |
| انتها | ایام شوکت وحشمت همواره باقی وپاینده باد |

| | |
|---|---|
| | (دیگر) |
| عنوان | خدمت ذیکرمت جناب شوکت وجلالت نصاب فخامت ونبالت انتساب اجل عالی آقائے ...... حکمران بنادر خلیج ایران زیدت شوکتہ |
| ابتدا | قربانت شوم۔ |
| انتہا | ایام شوکت ونبالت مستدام باد۔ |
| | (دیگر) |
| عنوان | خدمت ذیرفعت جناب جلالت نصاب اجل عالی آقا نائب الحکومتہ بنادر خلیج زید اقبالہ العالے۔ |
| ابتدا | فدایت شوم۔ |
| انتہا | ایام عزت مستدام باد۔ |
| | (سفراء وقونسلہا) |
| عنوان | خدمت ذیکرمت جناب مستطاب اجل اکرم افخم عالی آقائے مشیر الملک وزیر مختار دولت علیہ ایران مقیم دربار انگلستان زید شوکتہ العالے۔ |
| ابتدا | قربانت شوم۔ (یا) عرضہ مے دارد۔ |
| انتہا | ایام شوکت وجلالت برقرار باد۔ |
| | (دیگر) |
| عنوان | خدمت ذی مسرت جناب جلالت وفخامت نصاب عالی آقائے یمین الملک قونسول جنرال دولت علیہ ایران در بغداد زید اجلالہ العالے۔ |
| ابتدا | معروض میدارد۔ |
| انتہا | ایام عزت مستدام باد۔ |
| | (تجار) |
| عنوان | خدمت ذیمسرت جناب مستطاب شرافت وفخامت نصاب عالی آقائے ..... تاجر شیرازی دام عمرہ |
| ابتدا | عرض مے شود۔ |

| | |
|---|---|
| انتها | ایام عزت مستدام باد۔ |

(دیگر)

| | |
|---|---|
| عنوان | خدمت جناب مستطاب مستغنی الالقاب عمدة التجار آقا حسین صاحب تاجر اصفهانی زید عمرہ |
| ابتدا | عرض مے شود۔ |
| انتها | زیادہ عرضے نیست۔ |

(خوانین و روسا)

| | |
|---|---|
| عنوان | خدمت ذی مرحمت جناب فخامت و نبالت نصاب حشمت و ابہت انتساب عالی آقائے ...... ایلخانی ایل جلیل بختیاری زید اقبالہ العالی۔ |
| ابتدا | عرض میشود (یا) معروض میدارد۔ |
| انتها | ایام عزت و حشمت برقرار باد۔ |

(دیگر)

| | |
|---|---|
| عنوان | خدمت ذی مسرت جناب مجدت نصاب فخامت انتساب آقائے .... رئیس طائفہ .... زاد اقبالہ |
| ابتدا | عرض میشود۔ |
| انتها | زیادہ تصدیع افزا نمیگردد۔ |

(مخدرات)

(۱) شاہزادہ خانمہا

| | |
|---|---|
| عنوان | حضور مبارک سرکار نواب علیہ عالیہ ..... دامت عفتہا۔ |
| ابتدا | عرض مے شود۔ |
| انتها | ایام محبت و مرحمت مستدام باد۔ |

(ب) سائرین

| | |
|---|---|
| عنوان | خدمت علیا جاہ خدارت پناہ عفیفہ مکرمہ ....... دامت عفتہا۔ |
| ابتدا | عرض مے شود (یا) زحمت میدہد۔ |
| انتها | زیادہ زحمت نداد۔ |

# ضمیمہ ب

| | |
|---|---|
| آب از آسیا افتاد۔ | پانی پن چکی سے علیحدہ ہوگیا (یعنی خاموشی چھا گئی) |
| آب از دستش نمے چکد۔ | پانی اس کے ہاتھ سے نہیں ٹپکتا (یعنی وہ سخت کنجوس ہے، دینے کے نام کو اڑ بھی نہیں دیتا۔ |
| آب از سوراخہائے مُشتش نمے چکد | اس کی مٹھی سے پانی بھی نہیں ٹپکتا (یعنی وہ سخت کنجوس ہے) "دینے کے نام کو اڑ بھی نہیں دیتا۔ |
| آب بقدر ظرف باید گرفت | برتن کے مطابق پانی لینا چاہیئے۔ "جتنی چادر دیکھو اتنے پاؤں پھیلاؤ"۔ "پا بانداز ۂ گلیم باید کشید" |
| آبت سرد و نانت گرم | (خدا کرے) تیرا پانی ٹھنڈا اور روٹی گرم رہے (دعا) "آنکھوں سکھ کلیجہ ٹھنڈک"۔ "دودھوں نہائے پوتوں پھلے" |
| آبت گرم و نانت سرد۵ کہ از دست تو من مردم | (خدا کرے) کہ پانی تیرا گرم اور روٹی تیری ٹھنڈی رہے کہ میں تیرے ہاتھوں مر مٹا (بد دعا) |
| آب کہ از سر گذشت چہ یک نیزہ چہ صد نیزہ | پانی جب سر سے گذر گیا تو پھر کیا ایک نیزہ کیا سو نیزہ (یعنی پھر کمی بیشی برابر ہے) |
| آبیکہ از سر گذشت چہ یک کلہ چہ صد کلہ | پانی جب سر سے گذر گیا تو پھر کیا ایک قد آدم کیا سو قد آدم (یعنی پھر کمی بیشی برابر ہے) |
| آدم بیگنہ پے دار میرود سر دار نمیرود | بیگناہ آدمی پھانسی کے پھندے تک پہنچ جاتا ہے مگر پھانسی پر لٹکتا نہیں (یعنی بیگناہ واقعی سزا سے محفوظ رہتا ہے) "سانچ کو آنچ نہیں"۔ |
| آدم خوب است مثل خاکشیر۶ بہمہ طبیعت سازگار باشد۔ | خوب آدمی ہے خاکشیر کی طرح ہر مزاج سے موافقت کرتا ہے۔ |

۵ "سرد" کے بعد "باشد" محذوف ہے۔
۶ خاکشیر ایک دوا کا نام ہے جو ہر مزاج کے ساتھ موافقت کرتی ہے۔

| | |
|---|---|
| آدم خوش حساب شریک مال مردم میشود | خوش دہندہ آدمی لوگوں کے مال میں شریک ہو جاتا ہے (یعنی اس پر اعتماد کیا جاتا ہے) |
| ع۔ آرے باتفاق جہان میتوان گرفت | ع۔ ممکن ہے اتفاق سے لینا جہان۔ ہاں! |
| آستین نو تو پلو بخور | نئی آستین تو بھی پلاؤ کھا۔ یہ کہاوت بہلول سے منسوب ہے جنہیں پھٹے پرانے کپڑے پہنے ہونے کی حالت میں ایک محفل میں نہ گھسنے دیا گیا تھا جب بڑی بڑی آستینوں کا جبہ پہن کر گئے تو اعلیٰ لباس کی وجہ سے بڑے احترام کے ساتھ انہیں شریک دعوت کیا گیا۔ |
| آسیاب نوبت دارد | پن چکی نمبر سے کام کرتی ہے۔ (مراد یہ کہ جو پہلے آئے گا اس کا کام پہلے ہوگا جس طرح پن چکی پر پہلے آنے والے کا اناج پہلے پیسا جاتا ہے۔) |
| آفتابہ مسی و آفتابہ گلی از ایشاں یک کار برمے آید ولیکن پائے قیمت کہ رسید ایں یک پول است و آں یک تومان | آفتابہ تانبے کا ہو یا مٹی کا دونوں سے ایک ہی کام نکلتا ہے لیکن جب ان کی قیمت دیکھی جاتی ہے تو یہ ایک پیسہ کا ہے اور وہ ایک تومان کا۔ |
| آقا اسپ روندہ کا و جوش را زیادہ میکنند | چالاک گھوڑے کا راتب بڑھا دیتے ہیں۔ |
| ع۔ آں سبو بشکست و آں پیمانہ ریخت | ع۔ ٹوٹا سبو وہ اور وہ ساغر چھلک گیا۔ "وہ دن گئے جو خلیل خاں فاختہ اڑاتے تھے"۔ "وہ دن ہوا ہوئے جو پسینہ گلاب تھا"۔ |
| آہو ناگرفتہ پوست فروختن۔ | شکار کرنے سے پیشتر ہرن کی کھال بیچنا۔ |
| احمد بمکتب نمیرود و لے برندش۔ | احمد مکتب نہیں جاتا لیکن اس کو لے جاتے ہیں (مراد یہ کہ اگر تم یہ کام خوشی سے نہ کرو گے تو زبردستی لیا جائے گا۔ |

| | |
|---|---|
| از ازل گلیم مرا سیاہ بافتہ اند۔ | ازل ہی میں میری گلیم سیاہ بنی ہے (یعنی میں ازلی بدقسمت ہوں) |
| از باران زیر ناودان گریخت۔ | بارش سے بھاگ کر پرنالہ کے نیچے جا پہنچا۔ "چولہے سے نکال بھاڑ میں جھونکا"۔ |
| از بیکفنی زندہ است۔ | کفن نہ ہونے کی وجہ سے زندہ ہے۔ |
| از چولہ بچالہ افتاد۔ | "چولہے سے نکال بھاڑ میں جھونکا"۔ |
| از خاک برخاست و بخاکستر نشست | خاک سے اُٹھا اور راکھ پر بیٹھ گیا"۔ چولہے سے نکال بھاڑ میں جھونکا"۔ |
| از خرس موے | ریچھ کا ایک بال رہی بہت ہے (یعنی کنجوس سے جو کچھ بھی ہاتھ آجائے غنیمت ہے) |
| از خر مردہ نعل مے کند | مرے ہوئے گدھے کا نعل اکھاڑ لیتا ہے (یعنے سخت کنجوس ہے) |
| از خر مردہ نعل ہم غنیمت است | مرے ہوئے گدھے کا نعل بھی غنیمت ہے" بھاگتے بھوت کی لنگوٹی بھلی"۔ |
| از دل برود ہر آنکہ از دیدہ برفت | آنکھیں ہوئیں چار دل میں آیا پیار۔ آنکھیں ہوئیں اوٹ دل میں آئی کھوٹ۔ |
| از دیر راندہ و از حرم ماندہ | مندر سے نکالا ہوا اور کعبہ پہنچنے سے رہا ہوا۔ "دبدھا میں دوؤ گئے مایا ملی نہ رام"۔ "دھوبی کا کتا گھر کا نہ گھاٹ کا"۔ |
| از کف دست کہ مو ندارد شما چہ میخواہی | جس ہتھیلی پر بال تک نہیں اس سے تم کیا چاہتے ہو۔ |
| از کفر ابلیس مشہور تر ست۔ | "وہ شیطان کی طرح مشہور ہے"۔ |
| از ماست کہ بر ماست۔ | "ہمارا کیا ہمارے آگے آرہا ہے"۔ |
| از نردبان پلہ پلہ بالا باید رفت | سیڑھی پر ایک ایک ڈنڈے سے چڑھنا چاہیئے |

(یعنی بندریج ترقی کرنی چاہیئے)

**از ہر طرف کہ بادے آید او ادشین میکند یا او ہمراہ باد است۔**

جدہر سے بھی ہوا آتی ہے وہ اودھر ہی پھٹکتا ہے (یعنی وہ ابن الوقت یا زمانہ ساز ہے) "جہاں دیکھا توا پرات - وہیں کاٹی ساری رات"

**از یک گل بہار نمے شود۔**

ایک پھول سے بہار نہیں ہوتی۔ "اکیلا چنا بھاڑ نہیں پھوڑ سکتا۔"

**ازیں گوش می شنود و ازاں گوش بدر میکند**

اُس کان سے سُنتا ہے اس کان سے اُڑا دیتا ہے

**اسپ تیز رو سکندری میخورد۔**

تیز رو گھوڑا ٹھوکر کھاتا ہے "نہ دوڑ کے چلے نہ اچٹ کے گرے" "ج- گر بھی پڑتے ہیں کبھی دوڑ کے چلنے والے"

**اسپکہ در پیری سوغان بگیرد بہ ابے میدان قیامت خوبست**

جس گھوڑے کو بڑھاپے میں تربیت کیا جائے وہ میدان قیامت کے لئے خوب ہے (ایسے شخص کیلئے استعمال کرتے ہیں جو سِنِ کہولت میں کوئی علم یا فن سیکھنا شروع کرتا ہے) "بوڑھے طوطے نہیں پڑھا کرتے"

**اعتبار بہ از دولت است۔**

ساکھ دولت سے بہتر ہے۔

**اگر بدریا ترا بفرستند آبهم گیر نخواہی آورد**

اگر تجھے دریا پر بھیجیں۔ تو پانی بھی تیرے ہاتھ نہ لگے "قدم نا مبارک مسعود۔ گر بدریا رود برآرد دود"

**اگر تو خر دیر بمیری ہستی من سگ انتظار کشی ہستم**

اگر تو گدھے کی طرح مدت دراز تک جینے والا ہے تو میں بھی کتے کی طرح صبر کر کے ساتھ انتظار کرنیوالا ہوں (یعنے میں تھکنے والا نہیں اور تم کسی طرح میرے پنجے سے نہیں نکل سکتے)

**اگر چوب حاکم نہ باشد زپے**
**کند زنگی مست در کعبہ قے**

اگر خوف حاکم نہ ہو (پی کے مے
کرے زنگی مست کعبہ میں قے)

ے سُوغان کردن" دوڑ کے لئے گھوڑے کو تربیت کرنا۔

اگر خواہی کہ با مقدار باشی
مکن با کودک و با بندہ بازی

خواہش ہے گر وقار میں آئے نہ کچھ کمی۔
بچّہ سے اور غلام سے کیجو نہ دل لگی۔

اگر دیر گفت گل گفت۔

خوب کہی گو دیر میں کہی۔

اگر را با مگر تزویج کردند
از و یک بچّہ شد کاشکے نام

"اگر" کے ساتھ شادی کی "مگر" کی
ہوا اک ان کے "بچّہ کاشکے" نام

اگر کاہ از خود نیست کاہدان کہ از خود است۔

اگر گھاس اپنی نہیں ہے تو ناند تو اپنی ہے۔
"اگر کھانا اپنا نہیں تو پیٹ تو اپنا ہے"۔

اگر یار اہل است کار سہل است

ع:۔"خدا مہربان ہے تو کل مہربان"۔

اگر یار شاطر نیستم بار خاطر ہم نیستم

اگر یار شاطر نہیں ہوں تو بار خاطر بھی نہیں ہوں

الصبر مفتاح الفرج۔ یا۔ من صبر ظفر۔

صبر کشایش کی کنجی ہے۔ یا جسنے صبر کیا وہ فتحمند ہوا

او از تخم خوب است۔

وہ صحیح النسب ہے۔

او پنیر توئے شیشہ میکند و نان بشیشہ می مالد

وہ پنیر شیشہ میں رکھ کر روٹی شیشہ کے اوپر مل لیتا ہے

او تخمش حرام است

وہ حرامزادہ ہے۔

او چوں خر بیمار و اینہا چوں سگ بیکار
منتظر مرگش ہستند۔

وہ بیمار گدہے کی طرح اور یہ لوگ بیکار کتے کی
طرح اس کی موت کے منتظر ہیں (متوقع ورثا
کی شان میں استعمال ہوتا ہے)۔

او کہ بجائے خود پدرش ہم در خواب ندیدہ است

وہ نور رہا ایک طرف۔ اس کے باپ نے بھی کبھی
خواب میں نہ دیکھا ہوگا۔

اول برو دہنت را از گلاب بشو آنوقت
اسمش را ببر۔

جاؤ پہلے گلاب سے اپنا منہ دہوؤ پھر اس کا نام
لینا (مراد یہ کہ شخص زیر بحث بہت بڑا آدمی ہے
بلا احترام اس کا نام لینا نہ چاہیئے)۔

او ہیچکارہ است نہ خر است نہ مردم

ع: نہ گدھا ہے نہ وہ انسان ہے ناکارہ ہے۔

ایں بازار تیز بہار را برائے من مکن

ہم سے دکانداری نہ کرو۔

این لنھایت را دور بیانداز
اگر مردی خودت بیا میدان

اس لاف زنی کو چھوڑ - اگر تو مرد ہے تو میدان میں آ۔

این تعارفھائے شیرازی ست

یہ شیرازی تواضع ہے (صلاح سمرقندی)

این دو غل دوستاں کہ می بینی
مگساں اند گرد شیرینی

ہیں یہ سب تیرے فریبی مہرباں
گرد شیرینی کے جیسے مکھیاں

این دنیا پست و بلندی برائے اولاد آدم بسیار دارد

دنیا میں انسان کے لئے بہت سے نشیب و فراز ہیں

این شتر را در خانہ من خوابانیدن

اس اونٹ کو میرے گھر میں بٹھلا دیا (یعنی فلاں بات زبردستی میرے سر تھوپ دی)

این قدر بپز کہ بتوانی بخوری۔

جتنا کھا سکو اتنا پکاؤ (یعنی جتنا سنبھل سکو اتنا بوجھ اُٹھاؤ)

بادنجان بد آفت ندارد

برا بیگن۔ مصیبت سے محفوظ رہتا ہے (یعنی بدوں کی برائی کے باعث سب اُن سے بچتے ہیں)

بادہ[ل] پر خوردن و ہوشیار نشستن سہل است
گر بدولت برسی مست نگردی مردی

پی کر شراب ہوش میں رہنا تو سہل ہے
دولت جو پاکے مست نہ ہو تو مرد ہے

بالاتر از سیاہی رنگے نیست۔

کالے سے زیادہ سیاہ اور کوئی رنگ نہیں۔

باید اول چاہ را کند و بعد منارہ را دزدید

پہلے کنواں کھود لینا چاہیئے پھر منارہ چرانا چاہیئے (تاکہ منارہ کو کنوئیں میں چھپایا جا سکے مراد یہ کہ ہر کام کے لئے پیش بندی لازم ہے)

ع۔ بجائے گل بروید خار و خاشاک۔

ع۔ پھولوں کی جگہ پر خس و خاشاک اُگے۔

بخانہ ات آمدم آب ہم ندادی میگوئی

گھر آئے پر تو تو نے مجھے پانی تک نہ پلایا اور کہتا

---

[ل] بسر منارہ اشتر رود و فغاں برارد
کہ منم نہاں بدینجا مکنید آشکارا

یہ چڑھ کے اونٹ منارہ پہ شور کرتا ہے + کہ یاں چھپا ہوں میں مجھ کو نہ آشکار کرو (ایسے احمق یا بدمعاش کے متعلق کہا جاتا ہے جو کوئی برا کام کرتا ہے اور کہتا ہے کہ اس کو ظاہر نہ کرنا۔

| | |
|---|---|
| برو از عقب نان میفرستم | یہ ہے کہ جا میں روٹی بھیجتا ہوں۔ (ایسے آدمی سے کہتے ہیں جسکے وعدے قابل اعتماد نہیں ہوتے) |
| بخت نادری دارد | وہ بڑا خوش قسمت ہے۔ "وہ نصیبہ کا سکندر ہے" |
| برادری جائے خود است اما بز از ہفتصد دینار کمتر نیست۔ | بھائی بندی کی تو بات دوسری ہے لیکن بکری سات سو دینار سے کم کی نہیں ہے۔ |
| ع۔ بر کس مپسند آنچہ ترا نیست پسند۔ | ع نہ چاہو اپنے لئے جو باتیں وہ غیر پر بھی روا نہ رکھو۔ |
| بزاز ہمیشہ برہنہ و کفش دوز ہمیشہ پا برہنہ۔ | بزاز ہمیشہ ننگا اور موچی ہمیشہ ننگے پاؤں۔ "درزی کی آستین ہمیشہ پھٹی رہتی ہے۔" "ملاح کا حقہ چھ سال میں بھی تازہ نہیں ہوتا۔" |
| بقدر دوغت مسکہ میزند۔ | تیرے دہی کے بقدر مکھن نکالتے ہیں۔ "جیسے دام ویسے کام۔" "جتنا گڑ ڈالو گے اتنا میٹھا ہوگا۔" "جیسی تیری تل چاولی ویسے میرے گیت۔" |
| بکار حاکم و حکیم نباید ایرادے گرفت | حاکم اور حکیم کے کام پر اعتراض نہ کرنا چاہیئے۔ (کیونکہ ان کا ہر کام مصلحت پر مبنی ہوتا ہے) |
| ع بکش خود را عجب تریاک مفتے ست | ع۔ (کھاتے کھاتے) جان دیدے مفت کی افیون ہے |
| ع بلا ندیدہ دعا را شروع باید کرد | ع دعائیں کیجئے پہلے بلا کے آنے سے۔ |
| بمرگش بگیر تا بہ تب راضی شود | موت پر پکڑو تاکہ بخار پر راضی ہوجائے۔ |
| ع بود ہم پیشہ با ہم پیشہ دشمن | ع۔ دشمنی ہوتی ہے ہم پیشہ کو ہم پیشہ سے۔ "کاری گر کا کاری گر بیری۔" |
| بہشت بی رفیق لطفی ندارد۔ یا بہشت ہم رفیق میخواہد | ع۔ جنت میں بھی مزا نہیں دمسانہ کے بغیر۔ |
| ؎ بہ نزد خدائے جہاں روشن است<br>کہ ہمکارہ ہمکارہ را دشمن است | خدائے جہاں پر ہے یہ بات روشن<br>کہ ہم پیشہ ہوتے ہیں آپس میں دشمن |

؎ یہاں اس امر کی طرف اشارہ ہے کہ خدا بھی دوسرے خدا کا ہونا گوارا نہیں کرسکتا۔

| | |
|---|---|
| بے مے مست است زیرِ بغلش راکہ میگیری مستیش زیادتر مے شود۔ | بغیر پئے ہی مست ہے۔ اگر اس کی ہمت افزائی کرو گے تو ہنکارنے لگے گا۔ |
| پا بلند مے کند کہ نعلش کنند۔ | پاؤں اُٹھا دیتا ہے کہ اس کے بھی نعل لگا دیں "گھوڑے تو داغے جاتے تھے مکوڑوں نے کہا ہمیں بھی داغو" |
| پا در ہوا حرف میزند۔ | بے سر و پا۔ یا۔ بے بنیاد باتیں کرتا ہے (یعنی لغو بکتا ہے) |
| پا را باندازۂ گلیم باید دراز کرد۔ | "جتنی چادر دیکھیئے اتنے پاؤں پھیلایئے"۔ |
| ع پائے مالنگ است و منزل بس دراز | ع۔ منزل ہے دور اور مرا پاؤں لنگ ہے۔ |
| "پدرِ من وزیرِ سلطان بود"۔ "بتو چہ"؟ | "میرا باپ بادشاہ کا وزیر تھا"۔ (جواب) "پھر تجھے کیا"؟ (ایسے شخص سے کہتے ہیں جو اپنے آباؤ اجداد کی بزرگی پر فخر کرتا ہے) "ناموں کے کانوں میں انتیاں بھانجے اینڈے پھریں"۔ |
| پرساں پرساں بہ چین ہم میتوان رفت | پوچھتے پوچھتے چین چلے جاؤ۔ |
| ع پس از ما گو جہاں را آب گیرد۔ | ع جب ہم نہیں تو چاہے جہان ڈوب کیوں نہ جائے |
| پشیمانیٔ گذشتہ سودے ندارد | گذری ہوئی بات پر پچھتانا لاحاصل ہے۔ "مضیٰ ما مضیٰ"۔ "گذشت آنچہ گذشت"۔ "اب پچھتائے کا ہوت ہے جب چڑیاں چگ گئیں کھیت"۔ |
| پوستِ سگ را بر روے خود کشیدہ | کتے کی کھال اس نے منہ پر لے لی (یعنی سخت بیحیائی اختیار کر لی) |
| پولِ حلّال مشکلات است۔ یا۔ پول قاضی الحاجات ہے۔ | "دام کرائے کام"۔ "اے زر تو خدا نۂ ولیکن بخدا۔ ستارِ عیوب و قاضی الحاجاتی"۔ |

۵۔ زیر بغل گرفتن۔ ترغیب۔ تشویق۔ امداد۔ اعانت۔

| | |
|---|---|
| پیش از مرگ ماتم مے گیرد۔ | موت سے پہلے ماتم کرتا ہے۔ |
| پیش از مرگ واویلا۔ | موت سے پہلے ہائے ویلا۔ |
| پیش از چوب گریہ کردن۔ | پٹنے سے پہلے رونا۔ |
| پیش از روضہ خوانی گریہ میکند | حدیث خوانی سے پہلے رونے لگتا ہے۔ |
| پیش پائے خود را نگہ کن۔ | اپنے پاؤں کے آگے دیکھو (یعنی خبردار رہو) |
| ع پیش ما خاطر شاد و دل غمناک یکیست | ع رنجیدہ و مسرور ہے یکساں مرے آگے۔ |
| ؎ پیوند دوستی من ازاں پارہ می کنم شاید گرہ خورد بتو نزدیکتر شوم | ؎ میں اس امید پر ربط و محبت قطع کرتا ہوں کہ شاید تجھ سے قربت اور بڑھ جائے گرہ لگ کر |
| تا آب گلِ آلودہ نشود ماہی نتواں گرفت | جب تک پانی گدلا نہ ہو (یعنے گدلا نہ کیا جائے) مچھلی نہیں پکڑی جاسکتی۔ |
| تا تنور گرم است نانے بپز۔ | جب تک تنور گرم ہے روٹی پکالے۔ |
| تا تو میرؔی اسلحہ بپوشی جنگ تمام شدہ است | جب تک تو جائے ہتھیار لگائے لڑائی کا خاتمہ ہے۔ "تا تریاق از عراق آوردہ شود مار گزیدہ مردہ شود" |
| تاج زر زینت گدا نہ بود۔ | ع ہوتی نہیں ہے تاج سے زینت فقیر کی۔ |
| تا دستت در روغن است دستِ چرب بے بسرم مال۔ | جب تک تیرا ہاتھ روغن میں ہے چکنا ہاتھ میرے سر پر مل (یعنی جب تک تم برسرکار رہو میرے ساتھ سلوک کرو)۔ |
| تازی وقتِ شکار ریدنش میگیرد | "شکار کے وقت کتیا ہگاسی۔ |
| ع تا شب نروی روز بجائے نرسی | ع چلو گے گر نہ شب کو دن کو پہنچو گے نہ منزل پر۔ |
| تا میرم ترا آدم کنم خودم خر میشوم۔ | تاوقتیکہ میں تجھے آدمی بناؤں میں خود گدھا ہو جاؤنگا (استاد شاگرد سے یا باپ بیٹے سے کہتا ہے) |

؎ "میروی" کی بجائے "میری" بولتے ہیں۔

؎ بازاری زبان میں "میروم" کے بجائے "میرم" بولتے ہیں۔ "تا میرم" کے بجائے "تا بیایم" بھی استعمال ہوسکتا ہے۔

| | |
|---|---|
| ع۔ تا نباشد چیزکے مردم نگوید چیزہا | ع۔ جبھی کہتی ہے دنیا بانس بھی جب پھانس ہوتی ہے |
| ع۔ تا نگوید طفل کے نوشد لبن۔ | ع۔ دودھ ملتا نہیں جب تک کہ نہ مانگے بچہ۔ |
| تخم دزد آخر شتر دزدے شود۔ | انڈا چرانے والا آخر اونٹ چرانے لگے گا۔ |
| ترا در آسمان میجستم در زمین یافتم | میں تجھے آسمان پر ڈھونڈتا تھا اور زمین پر پایا۔ |
| تعریف خود کردن پنبہ خائیدن است | اپنی تعریف کرنا روئی چبانا ہے (یعنی جھک مارنا ہے) |
| تعریف خود کردن گُہ خوردن است | اپنی تعریف کرنا گو کھانا ہے۔ |
| تعریف زیادہ بچہ را خراب میکند | زیادہ تعریف بچہ کو خراب کردیتی ہے۔ |
| تف بالائے سر | ع۔ "گرتا ہے منہ پہ آکر سچ ہے فلک کا تھوکا" |
| تفنگ پُر یک نفر را می ترساند اما تفنگ خالی دو نفر را۔ | بھری ہوئی بندوق ایک شخص (یعنی مقابل دشمن) کو ڈراتی ہے لیکن خالی بندوق دو آدمیوں کو ڈراتی ہے (یعنے جس کے پاس بندوق ہو اُسے بھی اور اس کے مقابل دشمن کو بھی) |
| تکہ بزرگتر از دہن بر ندار۔ | منہ سے بڑا نوالہ نہ اٹھاؤ۔ |
| تماشا کن بہتر از بازی کن مے بیند | تماشائی تماشہ کرنے والے سے زیادہ اچھی طرح دیکھ سکتا ہے۔ |
| تواضعہائے خشک زیاد دارد۔ | پھیکی چیڑی باتیں بہت سی آتی ہیں (اصفہانیوں کا طعنہ شیرازیوں پر) |
| ع۔ توانا بود ہر کہ دانا بود۔ | ع۔ قوی ہے وہی جو خردمند ہے۔ |
| تو مثل ارّہ دو سرِ می مانی۔ | تو دوہرے دانتوں کے آرے کی مثل ہے۔ (یعنے آگے کھینچئے یا پیچھے دونوں صورتوں میں کاٹے گا) "رفیق دزد شریک قافلہ" "چور سے کہے چوری کر ساہ سے کہے تیرا گھر موسنے کو آتے ہیں" |

تو مثل گاب نہ من شیر می مانی وقتیکہ ترا دوشیدند لگد میزنی شیر ہارا میریزی

تو نومن دودھ دینے والی گائے کی مانند ہے۔ جس وقت کہ تجھ کو دوہ لیا لات مار کر سارا دودھ گرا دیتا ہے (ایسے شخص کے متعلق استعمال ہوتا ہے جو بہت سی عناتیوں کو ایک نقصان پہنچا کر برباد کر دیتا ہے۔

تو مثل نان[1] ساجی میمانی دو رو ہستی

تو نان ساجی کی طرح دو رو ہے (یعنی کسی شخص کا ظاہر و باطن یکساں نہیں ہوتا۔)

تو۔ وخے[2]۔ برو خشتک پر از گہت را بشو[3] آنوقت بیا۔ کار یاد من بدہ۔

اُٹھ۔ جا۔ تیری میانی گُہ میں لتھڑی ہوئی ہے پہلے اس کو دھو پھر مجھ سے بات کرنا (پہلے اپنے گریبان میں منہ ڈال کر دیکھ پھر مجھے نصیحت کرنا)

تیرے کہ از کمان بیرون جست دیگر برنمے گردد۔

تیر جو کمان سے نکل گیا پھر واپس نہیں آتا۔ "گیا وقت پھر ہاتھ آتا نہیں"

ثواب راہ بخانہ خود مے برد۔

"نیکی کا صلہ خود نیکی ہے"

جائیکہ آش است کچلک[4] فراش است

جہاں شوربا ہے وہاں گنجا خدمتگار بھی ہے۔ "جہاں مٹھائی ہوتی ہے وہاں مکھیاں ضرور آتی ہیں"

جائے کہ گل است خار ہم ہست

ہے جہاں پھول وہاں خار بھی ہے

یا۔ ہر جا کہ فرشتہ ایست دیوے با اوست

ہے۔ جہاں نور وہاں نار بھی ہے

جائے کہ نمک خوری نمکدان مشکن

جہاں نمک کھاؤ وہاں نمکدان نہ توڑو "جس میں کھانا اسی میں چھید کرنا۔"

---

[1] نان ساجی وہ روٹی جو سنگریزوں پر پکائی جاتی ہے اور اس سے ایک طرف سے ہموار اور دوسری طرف سے ناہموار ہوتی ہے
[2] بازاری زبان میں "وخے" اور "واخیز" بجائے "برخیز" مستعمل ہے۔
[3] "بشو" کی بجائے "بشور" بولتے ہیں۔
[4] کچل کی تصغیر برائے تحقیر۔ خیال کیا جاتا ہے کہ گنجا نہایت چالاک ہوتا ہے

| | |
|---|---|
| ع جور استاد به ز مهر پدر۔ | ع۔ باپ کے پیار سے استاد کی سختی بہتر |
| چاقو دستہ خود را نمے برد | چاقو اپنے دستہ کو نہیں کاٹتا۔ "لاکھ ماں ڈائن ہوگی اپنے بچہ کو نہیں کھائے گی۔" |
| چاه کن ہمیشہ در چاه مے افتد | کنواں کھودنے والا ہمیشہ خود کنویں میں گرتا ہے "چاه کن را چاه در پیش"۔ |
| چراغ پائے خود را روشن نمیکند۔ | "چراغ تلے اندھیرا ہی رہتا ہے"۔ |
| چراغے کہ بخانہ رواست بمسجد حرام است | جو چراغ کہ گھر میں جائز ہے مسجد میں حرام ہے |
| چلو صاف کن بکفگیر می گوید تو سوراخ داری | چھننا کفگیر سے کہتا ہے کہ تجھ میں سوراخ ہیں |
| چنتہ اش خالیست | اس کی جھولی خالی ہے (یعنی وہ ناکارہ ہے) |
| چوب از بہشت آمده است | لکڑی جنت سے آئی ہے (یعنی بچہ کو تہدید نہ کرنا اس کو خراب کرنا ہے) |
| ۵ چوب تر را چنانکہ خواہی پیچ<br>نشود خشک جز بہ آتش راست | ۵ جب تک گیلی ہے لکڑی جیسے چاہو موڑ لو<br>آگ ہی سے سیدھی ہو سکتی ہے لیکن سوکھ کر |
| ۵ چوں رشتہ گسیخت میتوان بست<br>اما گرہیش درمیان است | ۵ شیشہ جو ٹوٹ جائے تو ممکن ہے جوڑنا۔<br>پر درمیان گرہ جو پڑے گی نہ جائے گی۔ |
| چہ از برائے کر ساز بزنی و چہ از برائے کور برقصی۔ | بہرے کے آگے کیا باجہ بجاتے ہو اور اندھے کے آگے کیا ناچتے ہو۔ "بھینس کے آگے کنگری بجائے بھینس کھڑی پگلائے"۔ "اندھے کے آگے روئے اپنی بھی نین کھوئے"۔ |
| ۵ چہ خوش بے مہربانی ہر دو سر بے<br>زیکسر مہربانی درد سر بے | ۵ دونوں طرف سے ہو تو محبت کا ہے مزا<br>ہے درد سر جو ایک طرف سے ہو چاہنا<br>(الفت کا جب مزہ ہے کہ ہوں وہ بھی بیقرار<br>دونوں طرف ہو آگ برابر لگی ہوئی)۔ |

۵ کردی زبان میں "باشد" کے بجائے "بے" استعمال ہوتا ہے۔

| | |
|---|---|
| ۵ چہ خیرے بیاید ازاں خانداں<br>کہ بانگ خروس آید از ماکیاں | ۵ وہ کیا نفع پہنچا سکے خاندان<br>کہ مرغی بھی دیتی ہو جسکی اذاں |
| حاجی مرد شتر خلاص۔ | حاجی مرگیا اونٹ آزاد رہو گیا) |
| حرف از دہن بزرگتر نہ زن | اپنے مرتبہ سے زیادہ بڑی بات نہ کہو۔ "چھوٹا منہ بڑی بات" |
| حرف بے معنی چہ خاصیت دارد | لغو بات سے کیا نتیجہ ؟ |
| حرف حرف مے آرد باد برف | بات میں سے بات پیدا ہوتی ہے اور ہوا سے برف (یعنے جھگڑے کو جتنا بڑھاؤ بڑھتا ہے) |
| حساب حساب است دکا کا برادر | حساب حساب ہے اور بھائی بھائی۔ حساب جو جو بخشش سو سو! |
| حمام بے عرق نمے شود<br>حنات رنگ ندارد۔ | ممکن نہیں کہ حمام میں غسل کرو اور پسینہ نہ آئے<br>تیری مہندی میں رنگ نہیں "اس کی بات تو گوزشتر ہے"۔ |
| حوضیکہ آب ندارد لازم بماہی نیست | جس حوض میں پانی نہیں اُسے مچھلیوں کی بھی ضرورت نہیں۔ |
| خانۂ پرشیشہ را سنگے بس است<br>خانۂ روشن مے کند | شیشہ سے بھرے ہوئے گھر کیلئے ایک پتھر کافی ہے "پھونس کے انبار کے لئے ایک چنگاری کافی ہے"<br>سنبھالے لے رہا ہے۔ |
| خانۂ کہ دو کد بانوست خاک تا زانو است | جس گھر میں دو بیبیاں ہیں وہاں گھٹنوں گھٹنوں خاک ہے۔ |
| خدا از عمرش بردار د و بروے عقلش بگذارد۔ | خدا اس کی عمر کم کردے اور اس کی عقل بڑھا دے (احمق کی شان میں کہا جاتا ہے) |
| خدا درد را داده و دوا را ہم داده | خدا نے ہر درد کی دوا پیدا کی ہے۔ "ہر درد را دوائے" |

۵ "سا" دونوں جگہ سوقیانہ ہے۔

خدا دنیا را بالصبر آفرید۔

خدا نے دنیا کو تبدریج پیدا کیا۔

خدا دیر گیر است و ہم سخت گیر

خدا دیر گیر تو ہے مگر سخت گیر بھی ہے۔ ”خدا کے یہاں دیر ہے اندھیر نہیں“

خر بیار و معرکہ (یا باقلی) بار کن

گدھا لاؤ اور جھگڑا لادلو۔

خر چہ داند بہائے زعفران ۔ یا ۔
خر چہ داند بہائے قند و نبات

گدھا کیا جانے زعفران کی قدر۔ یا ”بندر کیا جانے ادرک کا سواد“ یا۔ ع قیمت شکر مصری کو گدھا کیا جانے۔ ”شیخ کیا جانے صابن کا بھاؤ“

خر خود را از پل گذرانید

اپنے گدھے کو پل سے پار اتار دیا۔ (یعنی وہ اپنے مقصد میں کامیاب ہو گیا۔)

خر گاؤ را ز ہم فرق نمیکند۔

وہ گدھے اور گائے میں امتیاز نہیں کر سکتا (یعنی سخت احمق ہے)

ع خلق خدا گم شد ند ملک خدا خر گرفت

ع گم ہوئی خلق خدا راج گدھوں کو ملا۔

خواب برادر مرگ است

”نیند موت کی بہن ہے“ ”النوم اخ الموت“

ع خواہی نشوی رسوا ہمرنگ جماعت شو

ع ہمرنگ جماعت بن رسوا جو نہ ہونا ہو۔

ع خوش درخشید ولے دولت مستعجل بود

ع چمکا بہت پہ جلد ہی معدوم ہو گیا۔

خیال جز و ہواست۔

خیال ہوا کا جز ہے (یعنی محض خیال کوئی حقیقت اور واقفیت نہیں رکھتا)

دارم دارم بدرد میخورد۔ داشتم داشتم چہ فائدہ دارد

”میرے پاس ہے“ ”میرے پاس ہے“ اس سے تو کام نکلتا ہے۔ ”میرے پاس تھا“ ”میرے پاس تھا“ اس سے کیا فائدہ (ایسے آدمی سے کہتے ہیں۔ جو گذشتہ پہ فخر کرتا ہے۔

داشتہ آید بکار گرچہ بود زہر مار

رکھی ہوئی چیز کام آتی ہے چاہے وہ سانپ کا زہر ہی کیوں نہ ہو۔

ع۔ درپس پردہ چہ داند کہ خوبست وکہ زشت

پس پردہ کیسکو کیا معلوم ۔ کون اچھا ہے اور کون بُرا

در تواضع بیش و در بخشش درویش

تواضع میں سرگرم بخشش کرنے میں مفلس۔

"ناپے سو گز نہ پھاڑے گز بھر"

ع۔ در خانۂ مور شبنمے طوفان است

ع چیونٹی کے گھر میں اوس بھی طوفان سے کم نہیں

"مرغی کو تکلے کو گھاؤ بھی بہت"

در دعوے حلوے قسمت نمیکنند

لڑائی میں مٹھائی نہیں بٹتی ہے۔

در ظاہر میش و در باطن گرگ

ظاہر میں بھیڑ باطن میں بھیڑیا "شکل مومناں کرتوت کافراں"

ع در مجلس اغیار لب بستہ بدار

ع محفل میں ہو غیر کی تو خاموش رہو۔

؎ در نامیدی بسے امید است
پایان شب سیہ سفید است

؎ یاس میں بھی ہے بشر کیواسطے یونہی امید
جیسے کالی رات کا انجام ہے روز سپید

دروغ عاقبت ندارد

جھوٹ آخر کھل ہی جاتا ہے "جھوٹ کے پاؤں نہیں ہوتے"

دروغ فروغے ندارد۔

جھوٹ کو فروغ نہیں۔

دروغ مایہ نمے خواہد

جھوٹ بولنے کیلئے پہلے سے کسی مواد کی ضرورت نہیں

در وقت نعمت یار در ہنگام عزلت اغیار

بنی کے یار بگڑی کے دشمن "بنی کے سب ساتھی"

درویشی بہ طیلسان و خرقہ نیست

چادر اور گدڑی پر درویشی کا انحصار نہیں۔

"درویش صفت باش و کلاہ تتری دار"

دریا ہمیشہ یک قسم نمے ماند

سمندر ہمیشہ ایک حالت پر نہیں رہتا یعنے قسمت پلٹے کھاتی رہتی ہے "کبھی کے دن بڑے کبھی کی راتیں"

در یکہ نداری دربان چہ مے کنی۔

جب دروازہ نہیں تو تو دربان کا کیا کرے گا۔

دزد دزد را مے شناسد و ولی ولی را

چور چور پہچانتا ہے اور ولی کو ولی۔ "میں مجنوں کو مجنوں مجھے جانتا ہے" "ولی کو ولی خوب پہچانتا ہے + شوق"۔

دزد نابلد خود را بکاہدان مے زند

ناواقف چور خود کو بھسوڑی میں پہنچاتا ہے (ایسے آدمی کے متعلق بولتے ہیں جو کسی کام میں بالکل نیا ہو)

دزد نگرفتہ بادشاہست

جب تک پکڑا نہ جائے چور بھی ہے بادشاہ۔

دزدی آخر ندارد

چوری (یا چالبازی) آخر کھل ہی جاتی ہے

؎ دستت چو نمے رسد بہ بی بی
دریاب کنیز مطبخی را

؎ "بیگم تک ہو نہ گر رسائی + لونڈی ہی پہ یار اکتفا کر" "گندم اگر بہم نہ رسد بھس غنیمت است"۔

؎ دست تو بہر چہ آشنا شد
خیر و برکت ازو جدا شد

؎ جس شے کو تو نے چھو دیا
برکت ہوئی اس سے جدا

دست خالی از دنیا باید رفت

؎ "یاں سے جانا ہی پڑے گا خالی ہاتھ
کچھ نہیں جائے گا مطلق تیرے ساتھ"

دستش بجائے بند نیست

آج کل اس کے ہاتھ میں کوئی کام نہیں ہے

دست شکستہ کار مے کند ولیکن دل شکستہ کار نمے کند

ٹوٹا ہوا ہاتھ تو کام کرتا ہے لیکن ٹوٹا ہوا دل کام نہیں کرتا۔

دستک بزنید کہ ہرچہ بردند بردند

"اب پچھتائے کا ہوت ہے جب چڑیاں چگ گئیں کھیت"

دست ملا اگر بقاب رسد + بکنار ظرف تا آب رسد

ہاتھ جو ملا کے رکابی پڑے + کھائی یہاں تک کہ تلی تو لوٹے

دست یکہ صدا نمے کند

"ایک ہاتھ سے تالی نہیں بجتی"

دل بدل راہ دارد

"دل کو دل سے راہ ہے" "دل را بدل رہیست درین گنبد سپہر + از سوے کینہ کینہ و از سوئے مہر مہر"

---

؎ نرد۔ چوسر وغیرہ کھیلوں میں دھوکہ دینے کو بھی دزدی کہتے ہیں۔

دِل دل میکند۔
متردد خاطر ہے۔

دل کہ سفرہ نیست کہ آدم پیش ہمہ
کس واکند۔
دل دسترخوان تو نہیں کہ آدمی سب کے سامنے کھولکر رکھدے
کا سبب ہر ایک مجھ سے پوچھتا ہے میرے رونے کا۔
الٰہی سا کی دنیا کو میں کیونکر رازدان کر لوں۔ (تاجور)

ع دنیا پس مرگ ما چہ دریا چہ سراب
ع دریا ہو کہ ہو سراب دنیا۔ جب ہم ہی نہیں تو ہمیں کیا ہے
"بعد از سر من کن فیکون شد شدہ باشد"
"بلبل نے آشیانہ چمن سے اٹھالیا۔ اسکی بلا سے بوم بسے یا ہما رہے"

دنیا ہمیشہ بیک قرار نمے ماند۔
دنیا ہمیشہ ایک حالت پر نہیں رہتی۔ "کبھی کے دن بڑے کبھی کی راتیں" "ہر گھڑی منقلب زمانہ ہے
یہی دنیا کا کارخانہ ہے"

دو پا بہ دو روز و چار پا بہ چہار روز شناختہ مے شود۔
آدمی دو دن میں اور چوپایہ چار دن میں پہچان لیا جاتا ہے (یعنے چوپایہ کی بہ نسبت انسان کے مزاج کا سمجھ لینا زیادہ آسان ہے)

دود از کندہ بر مے خیزد۔
دھواں لٹھے سے اٹھتا ہے۔ "بڑوں کی بڑی بات"

دوری و دوستی۔
جدائی اور دوستی (یعنے جدائی محرک دوستی ہے)
"زُر غِبّاً تزدد حُبّاً"

دیر آید دیر پاید۔
جو چیز دیر میں حاصل ہوتی ہے وہ دیرپا ہوتی ہے (دیر آید درست آید)

دیگ بہ دیگ میگوید کہ تہ تو سیاہ است
دیگ دیگ سے کہتی ہے کہ تیرا پیندا سیاہ ہے۔

راستی رستگاری است۔
سچائی ہی نجات ہے۔

ران ملخ بسلیمان پیشکش بردن
ٹڈی کی ٹانگ سلیمان کے حضور میں ہدیہ لے جانا

ع راہ باریک است و شب تاریک و منزل بس دراز۔
ع۔ راستہ کوتہ۔ اندھیری رات۔ منزل دور کی

سے "دوپا" سے مراد

رفتم دماغش را پاک کنم چشمش را هم کور کردم۔

میں نے اس کی ناک صاف کرنی چاہی تھی مگر اس کی آنکھ بھی پھوڑ دی دیکھنے میں نے چاہا تو یہ تھا کہ اس کے ساتھ بھلائی کروں مگر سوء اتفاق سے وہ ہو گئی اس کے لئے برائی،

رنج بکش تا بگنج برسی۔

تکلیف اٹھا تاکہ راحت پائے۔

روباہے افتاد در خم نیل۔ گفت "منم طاؤس علیین[1]"

لومڑی نیل کے مٹکے میں گر گئی کہنے لگی میں تو طاؤس علیین ہوں" "گھی گر گیا تو ابالی ہی بھاتے"

ع روح را صحبت ناجنس عذابیست الیم

ع۔ روح کو صحبت ناجنس ہے اک سخت عذاب

روز امید بس دراز بود۔

امید کا دن بہت بڑا ہوتا ہے۔

روزہ گرفتن صرفہ ندارد۔

روزہ رکھنے سے بچت نہیں ہوتی۔

روغن ریختہ نذر امام جعفر صادق

گرا ہوا گھی امام جعفر صادق کی نذر "موئی بچھیا بامن کے نام جو نہ بھائے آپ کو۔ دو بہو کے باپ کو"

رویش ببیں حالش مپرس

اس کی صورت دیکھ لو حال نہ پوچھو "فقیر کی صورت سوال ہے"۔

زبان خوش مار را از سوراخ بیروں مے آرد۔

شیریں آواز سانپ کو بھی سوراخ سے نکال لاتی ہے۔

زخم زبان بدتر از زخم شمشیر است

زبان کا گھاؤ تلوار کے زخم سے بدتر ہے۔ "چھری کا تیر کا تلوار کا تو گھاؤ بھرا + لگا جو زخم زبان کا رہا ہمیشہ ہرا"

زفاف آمدہ است و عروس رفتہ است سر آب۔

برات دروازہ پر ہے اور دلہن پاخانہ گئی ہیں "شکار کے وقت کتیا ہگاسی"

زمستان رفت و روسیاہی بزغال فروش ماند[2]

جاڑے چلے گئے مگر کوئلے بیچنے والے کا منہ کالا رہ گیا یعنی "بات رہ جاتی ہے اور وقت نکل جاتا ہے"

[1] ایک بہشت کا نام ہے
[2] یعنے بحالت پیش ماند۔

| | |
|---|---|
| ع زن بیوہ مکن اگر چہ حور است۔ | ع۔ حور ہی کیوں نہ ہو بیوہ سے نہ کرنا شادی۔ |
| زیر کاسہ نیم کاسہ ایست۔ | پیالہ کے نیچے پیالی ہے۔ "دال میں کچھ کالا کالا ہے" |
| ع سخن تا نپرسند لب بستہ دار۔ | ع۔ جب تلک تجھ سے نہ پوچھا جائے تو خاموش رہ |
| سر در میان سرہا آورد | (اور) سروں میں (اپنا) سر اڑا دیا یعنی گاجروں میں گٹھلیاں یا ٹکوں میں جھنجیاں ملانا"۔ "تو کون کہ میں خواہ مخواہ"۔ |
| سرش مثل کون طاس است | اس کا سر تانبڑا ہے (یعنی کھوپری پر بال نہیں ہیں) |
| سر گنجشک خوردی کہ این قدر حرف میزنی؟ | کیا تو نے چڑیا کا سر کھا لیا ہے جو اس قدر باتیں کرتا ہے؟ |
| سکوت موجب[ے] رضاست۔ یا السکوت علامة الرضا۔ | خاموشی رضامندی کی علامت ہے "الخاموشی نیم رضا" "السکوت کالاقرار" |
| سگ چہ چیز است کہ پشمش باشی | (خود) کتا ہی کیا چیز ہے کہ تو اس کی پشم ہے (یعنی خود تیرا آقا ہی کیا بلا ہے کہ تجھے کچھ سمجھا جائے) |
| سگ زرد برادر شغال سیاہ | زرد کتا کالے گیدڑ کا بھائی "چوروں کے بھائی گرہ کٹ" |
| سگ زندہ بہ از شیر مردہ | زندہ کتا مردہ شیر سے بہتر ہے۔ "سگ منصو بہ از برادر دور" |
| سگ ہم در خانہ خود شیر است | "کتا بھی اپنی گلی میں شیر ہوتا ہے"۔ |
| سلامتی بہترین نعمتہا ست | سلامتی بہترین نعمت ہے۔ |
| سنگ بزرگ علامت نہ زدن است | بڑا پتھر نہ مارنے کی علامت ہے "جو گرجتے ہیں وہ برستے نہیں"۔ |
| سنگ را سنگ مے شکند۔ | پتھر کو پتھر ہی توڑتا ہے۔ "لوہے کو لوہا ہی کاٹتا ہے" |
| سنگ زدن بمحل بہ کہ زر دادن بے محل | بے موقع روپیہ دینے سے برمحل پتھر مارنا بہتر ہے۔ |

ے بموجب بمعنی علامت بولتے ہیں۔

سوداگر پنیر در شیشہ میخورد

سوداگر بوتل میں (رکھ کر) پنیر کھاتا ہے (یعنی سخت کنجوس ہے)

شاگرد رفتہ رفتہ باستاد میرسد

رفتہ رفتہ شاگرد استاد کا ہمسر ہو جاتا ہے

شاہنامہ آخرش خوش است

شاہنامہ کا خاتمہ خوب ہے (یعنی کسی شے کو شروع سے آخر تک دیکھنے کے بعد اس کے حسن و قبح پر رائے قایم کرنی چاہیئے)

شب پنبہ دانہ دُر مے نماید۔

رات میں بنولہ بھی موتی معلوم ہوتا ہے۔

ع شب گربہ سمور مے نماید۔

ع بلی سمور ہوتی ہے معلوم رات میں۔

شتر کہ نوالہ میخواہد گردنش را دراز مے کند۔

اونٹ کو جب چارہ کی ضرورت ہوتی ہے تو اپنی گردن کو اُٹھاتا ہے (مراد یہ کہ کوئی چیز حاصل کرنے کے لئے کوشش کرنی ضروری ہے)

شتر ہر قدر از جاز بدش مے آید بیخ گوشش سبز مے شود

اونٹ جس قدر جاز سے گھبراتا ہے اتنا ہی وہ اس کے سامنے آتی ہے (جاز ایک قسم کی خاردار جھاڑی ہوتی ہے جسے اونٹ نہایت ناپسند کرتا ہے)

شخصیکہ اطاق ندارد فرش ہم لازم ندارد

جس شخص کے پاس کمرہ نہیں اُسے فرش کی کیا ضرورت ہے۔

شراب مفت قاضی ہم میخورد

مفت کی شراب قاضی بھی پی لیتا ہے۔ مفت کی مے قاضی کو بھی حلال ہے۔

شغال بیشہ مازندران را نگیرد جز سگ مازندرانی

شغال[5] بیشہ مازندران کو نہ پکڑے جز سگ مازندرانی

شغال یا میدود یا زوزہ مے کشد

گیدڑ یا دوڑتا ہے یا چلاتا ہے (یعنی ایک وقت میں دونوں کام نہیں کر سکتا) ملازم جس سے ایک ہی وقت میں کئی کام کرنے کو کہا جائے وہ یہ مثل استعمال کرتا ہے "آیا چنے ہی کھالو یا شہنائی ہی بجالو"۔

[5] خیال کیا جاتا ہے کہ گیدڑ جس وقت دوڑتا ہو تو چلا نہیں سکتا۔

| | |
|---|---|
| شکلش را اگر در خلا بکشی افتادہ از دست مردم نے افتد۔ | اگر پاخانہ میں اس کی تصویر کھینچو تو آفتابہ آدمی کے ہاتھ سے چھوٹ پڑے (بدصورتی کی ہجو) |
| شکمش قل ہو اللہ میخواند | "اس کی آنتیں قل ہو اللہ پڑھ رہی ہیں" (یعنی سخت بھوکا ہے) |
| ع شنیدن کے بود مانند دیدن | ع۔ سننا نہیں ہوتا دیکھنے کے مانند۔ |
| شوخی شوخی ہا ریش بابا ہم شوخی | "ماں چھوڑ موسی سے ٹھٹھا" |
| شیرہ آنست کہ خودش بیاید | "شیرہ" تو وہ ہے جو خود نکل آئے (یعنی محبت جبر سے نہیں ہوتی) |
| شیرہ بسرت نمالد | وہ تیرے سر پر شیرہ نہ مل دے (یعنی خبردار رہنا کہیں وہ تجھے فریب نہ دے دے) |
| صبر مفتاح کارہاست | صبر کاموں کی کنجی ہے |
| صدا از یک دست بر نیاید۔ | "ایک ہاتھ سے تالی نہیں بجتی" |
| صدایش بسرش خوش مے آید | اسے اپنی آواز اچھی معلوم ہوتی ہے۔ |
| صد تا گنجشک با جیق و جیقش نیم من است<br>گاوے بکش کہ گر دو رانش سی من است | سو چڑیاں مع اپنی چوں چوں کے نصف من ہوتی ہیں۔ گائے ذبح کر کہ اس کی ایک ران تیس من ہوتی ہے (وزیر کی نصیحت گورنر کو کہ چھوٹے چھوٹے لوگوں پر ہاتھ نہ ڈالے) |
| صد کوزہ بسازد و یکے دستہ ندارد | سو پیالے بناتا ہے دستہ ایک میں بھی نہیں ہوتا (یعنی اسکی ایک بات بھی قابل اعتبار نہیں۔ سراپا جھوٹ بولتا ہے) |
| ع صوت خودش بگوش خودش خوش صدا بود | ع بھلی لگتی ہے اس کے اپنے کانوں کو صدا اپنی۔ |
| ع صید را چوں اجل آید سوئے صیاد رود | آتی ہے اجل شکار کی جب، صیاد کی سمت بھاگتا ہے "گیدڑ کی موت آتی ہے تو شہر کو بھاگتا ہے" |

۵ پھلوں کا تازہ عرق نیز شربت قوام کیا ہوا۔

| | |
|---|---|
| طبل درون خالی آواز بسیار دارد | کھوکھلے ڈھول میں بہت آواز ہوتی ہے (یعنے اوچھے اور چھچھورے لوگ ہی ڈینگیں مارا کرتے ہیں) "جو ظرف کہ خالی ہے صدا دیتا ہے" |
| طشت او از بام افتاد۔ | اس کا کام درہم برہم ہو گیا۔ |
| ع ظالم ار مظلوم باشد شکوہ چیست | ع۔ شکایت کیا اگر ظالم (کبھی) مظلوم بن جائے |
| ظالم از مظلوم باشد شکوہ چی | ظالم (بلا وجہ) مظلوم سے گلہ مند ہوتا ہے۔ |
| ظرفش پر یز شدہ۔ | اس کا برتن بھر گیا۔ (یعنی اس کی عمر ختم ہو گئی) |
| عاشقیکہ پول ندارد کنگر میخورد | جس عاشق کے پاس پیسہ نہیں وہ کنگر کھاتا ہے "زر نیست عشق ٹیں ٹیں" |
| ع عاقبت جوئندہ یابندہ است | ع۔ پا ہی لیتا ہے ڈھونڈھنے والا۔ مَن جَدَّ وَجَدَ |
| عشق و رشک جدا نمے شود۔ | عشق اور رشک جدا نہیں ہوتے |
| عقد را بر عرش خواندہ اند | آسمان پر ہی نکاح پڑھ دیا ہے |
| علم ہر کار بہتر از جہلش است | ہر بات کا جاننا اس کے نہ جاننے سے بہتر ہے "علم شئے بہ (از) جہل شئے" |
| عمر او آفتاب لب بام است | اس کی عمر غروب ہونے والے سورج کی مانند ہے "وہ گور میں پاؤں لٹکائے بیٹھا ہے" |
| عمر آفتاب سر کوہ است | اس کی عمر غروب ہونے والے سورج کی مانند ہے "وہ گور میں پاؤں لٹکائے بیٹھا ہے" |
| عیال پرستی خدا پرستی است | اہل و عیال کی پرورش خدا پرستی ہے |
| عیب خود را کسے نمے بیند<br>ہر کسے عیب دیگرے چیند | عیب اپنا نظر نہیں آتا + دوسروں پہ ہے نکتہ چین دنیا<br>اور دوسروں کی بری بات تو بھاتی نہیں تمکو + پر اپنی برائی نظر آتی نہیں تمکو |
| عید فطر ہرگز عاشور را نمے شود۔ | عید الفطر دہم محرم کو کبھی نہیں ہوتی۔ |

کنگر ایک قسم کی بے مزہ پہاڑی ترکاری ہوتی ہے

| | |
|---|---|
| فردائے شمادہ سال است | تمہاری کل دس برس کی ہے۔ |
| فروشندہ "یا قیمت تمام یا منت تمام" | قیمت دیجئے تو پوری ورنہ یوں ہی نذر ہے |
| ع فقارہ چوں بلند شود سرنگون شود | سرنگون ہوتا ہے جب فوارہ ہوتا ہے بلند |
| فلاں شخص اینقدر بخیل است کہ شب اگر ناودان خانہ اش در بیروں کوچہ باشد خوابش نمے برد۔ | فلاں شخص اس قدر بخیل ہے کہ اگر رات کو اس کے گھر کا پرنالہ باہر کی طرف گلی میں ہو تو اُسے نیند نہیں آتی۔ "دینے کے نام کو اڑ بھی دے کر نہیں سوتا"۔ |
| فیل بیاد ہندوستان افتاد | ہاتھی کو ہندوستان یاد آیا (یعنی کسی کو اپنا وطن یاد آیا) |
| قوز بالائے قوز | "مصیبت پر مصیبت" "چولہے سے نکال بھاڑ میں جھونکا" |
| ع کار بوزینہ نیست نجاری | ع کام بندر کا نہیں نجاری۔ |
| کارد باستخواں رسید۔ | چھری ہڈی تک پہنچ گئی "پانی سر سے گذر گیا"۔ |
| ؎ کار ہر بافندہ و حلاج نیست<br>از کمان سست تیر انداختن | ؎ تیر اندازی کمان سست سے<br>کام ہر دُھنتے جلاہے کا نہیں |
| کاسہ از آش گرم تر | پیالہ شوربے سے زیادہ گرم (ایسے موقع پر بولتے ہیں جہاں چھوٹے بڑوں سے زیادہ سرگرمی کا اظہار کرتے ہیں) "بڑے میاں سو بڑے میاں چھوٹے میاں سبحان اللہ"۔ |
| کاشکے مہارش دست من بود | کاش اس کی نکیل میرے ہاتھ میں ہوتی۔ |
| ع کچل ار طبیب بودے سرِ خود دوا بکردے | ع کرتا اپنی ہی دوا گنجا اگر ہوتا طبیب |
| کرہ خر از غریت پیش مادر است | گدھے کا بچہ گدھے پن میں اپنی ماں سے کچھ زیادہ ہی ہوتا ہے۔ "کوے کا بچہ کوے سے سیانا"۔ |

؎ بازاری زبان میں "فوارہ" کو "فقارہ" کہتے ہیں۔

| | |
|---|---|
| کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من | اپنی انگلی اپنے ناخن کے سوا کوئی میری پیٹھ کھجلاتا نہیں "اپنے ہی تھوک سے حلق گیلا ہوتا ہے" |
| کسے جو نکاشت کہ گندم درو کرد | ایسا کوئی نہیں کہ جس نے جو بوئے ہوں اور گیہوں کاٹے ہوں "جیسی کرنی ویسی بھرنی" |
| کسے را کہ از شہد میتوان کشت زہر دادن چہ سود۔ | ع گڑ سے جو مرے تو زہر کیوں دو۔ |
| کسیکہ پول ندارد گہ میخورد | جس کے پاس پیسہ نہیں وہ گو کھاتا ہے "کوڑی نہ ہو تو کوڑی کے پھر تین تین ہیں" |
| کسیکہ زر دارد ترس دارد و کسیکہ زر ندارد الم دارد۔ | جس کے پاس پیسہ ہے وہ ڈرتا ہے۔ نادار مفلسی کے رنج سے مرتا ہے۔ |
| کسیکہ کتاب بعاریت بدہد یک دستش را باید برید و کسیکہ پس دہد دو دستش را باید زد۔ | جو شخص کہ کتاب مستعار دیتا ہے اس کا ایک ہاتھ کاٹ لینا چاہیئے اور جو شخص واپس دیتا ہے اس کے دونوں ہاتھ قلم کر دینے چاہئیں |
| کسیکہ نمیداند آدم و حوا است | جنہیں نہیں معلوم وہ آدم و حوا ہیں (یعنی ساری دنیا جانتی ہے) |
| کسیکہ نمے داند شیخ سعدی و خواجہ حافظ است۔ | جنہیں نہیں معلوم وہ شیخ سعدی اور خواجہ حافظ ہیں (یعنی ساری دنیا کو معلوم ہے) |
| کفتر جفتی صنار[۵] یا کریم نمے خواند | جس کبوتر کے جوڑے کی قیمت "صد دینار" ہو وہ یا کریم نہیں کہتا۔ |
| کلاغ بچہ خود را از ہمہ خوشگل تر مے پندارد کلاہ تقی بر سر نقی۔ | کوا اپنے بچہ کو سب سے زیادہ خوب صورت خیال کرتا ہے "تقی کی ٹوپی نقی کے سر پر" "احمد کی پگڑی محمود کے سر" "دادا جی کا فاتحہ۔ حلوائی کی دوکان" |

۵ صنار بجائے "صد دینار" دو شاہی کی قیمت کا ایک تانبے کا سکہ۔

کلاہش پشم ندارد

اس کی ٹوپی میں اون نہیں (یعنی وہ ناکارہ ہے)

کل طویل احمق الا عمر کل قصیر فتنہ الا علی

(حضرت) عمر رضہ کے سوا ہر طویل القامتہ احمق ہوتا ہے۔ (حضرت) علیؑ کے سوا ہر کوتاہ قامت فساد کی جڑ ہوتا ہے۔

کم گفتن دلیل ہوشمندیست

کم بولنا عقلمندی کی دلیل ہے۔

کوسہ وریش پہن

(بڑی گھنی - کچیہ داڑھی والا - بڑی بڑی آنکھیں اندھا سا)

کوہ کندن و موش درآوردن

پہاڑ کھودنا اور چوہا نکالنا "کوہ کندن وکاہ برآوردن"

؏ - کہ بر سنگ غلطان نہ روید نبات

؎ پتھر جو لڑھکتا ہوا ہو اس پر + جم سکتی نہیں کبھی بھی کائی

کہ از کبود کم نیست۔

کیست تیلیا کیست سے کم نہیں۔ "ترئی بہ کار لعنت بہ ہر دو"

گاؤ یکہ بہ گُہ خوردن عادت کردہ محال است کہ علاجش را بکنند

جس گائے کی گُہ کھانے کی عادت ہو گئی اس کا علاج محال ہے (ایسے شخص کے متعلق کہا جاتا ہے جیسے ایک ہی قصور پر بار بار تنبیہ کی گئی ہو اور وہ باز نہ آیا ہو)

گربہ گرسنہ پیہ بخواب مے بیند

بھوکی بلی کو خواب میں چربی ہی نظر آتی ہے۔ "بلی کو خواب میں چھیچھڑے ہی نظر آتے ہیں"۔

گر کنی داد ور کنی فریاد + مال را زدزد پس نخواہد داد

چیخو چلاؤ یا کرو فریاد + چور تو مال پھیرنے سے رہا۔

؎ گر نبودے چوب تر + فرمان نہ بردے گاو خر

اگر ان کو ڈنڈے کا ہوتا نہ ڈر + تو کہنا نہ مانتے گاؤ خر

گریۂ بوقت بہ از خندۂ بے وقت

برمحل رونا بے محل ہنسنے سے بہتر ہے۔

؎ گلیم بخت کسے را کہ بافتند سیاہ
بآب زمزم و کوثر سفید نتوان کرد۔

سیاہ جس کے نصیبہ کی ہو بنی چادر
وہ آب زمزم و کوثر سے بھی سفید نہ ہو

| | |
|---|---|
| گنجشک در دست بہ از باز در ہوا | وہ چڑیا جو ہاتھ میں ہو اس باز سے بہتر ہے جو ہوا میں ہو (یعنے اڑ رہا ہو اور ہمارے قبضہ میں نہ ہو) "نونقد نہ تیرہ ادھار" |
| گنجشک را گفتند کہ "منارہ بچونت" گفت "چیزے بگو کہ بگنجد" | چڑیا سے کہا کہ "منارہ بچونت" (یعنی بگون تو) بولی ایسی بات کہو کہ جو ممکن بھی ہو۔ |
| گنجشک گوشتالو[1] توت درست فرو مے برد وقتیکہ بزرگ میشود ارزن را پوست مے کند۔ | چڑیا کا بچہ ثابت شہتوت نگلتا جاتا ہے مگر جب بڑا ہوتا ہے چینا کے دانہ پر سے چھلکا اتارتا ہے (مراد یہ کہ لڑکپن کی عمر میں انسان بے توجہی سے کام کرتا ہے لیکن سن رسیدہ ہو کر ہوشیار ہو جاتا ہے) |
| گنجشکہائے امسالی گنجشکہائے پارسالی را یاد مید ہند۔ | اس سال کی چڑیاں پار سال کی چڑیوں کو تعلیم دیتی ہیں "نواسی نانی کو عقیس دے" |
| گوز بہ بازار مسگری | ٹھٹیروں کے بازار میں گوز یہ نقارخانہ میں طوطی کی آواز کون سنتا ہے۔ |
| گوسالہ تا گاب[2] شود دل صاحبش آب شود | بچھیا جب تک گائے ہو اس کا مالک تنگ آجاتا ہے |
| لاف در غربت زدن | پردیس میں شیخی مارنا (جہاں کوئی واقف نہیں اور غلط بیانی کی تردید نہیں کرسکتا) |
| لقمہ شکم را سیر نمیکند اما محبت را زیادہ میکند | نوالہ پیٹ نہیں بھر دیتا لیکن محبت بڑھا دیتا ہے |
| مار تا راست نشود داخل سوراخ خود نمے گردد۔ | سانپ جب تک سیدھا نہیں ہوتا اپنے بل میں نہیں جا سکتا۔ |
| مار کہ از پودینہ بدش می آید دم سوراخش سبز مے شود | سانپ کو پودینہ جتنا برا معلوم ہوتا ہے اتنا ہی وہ اس کے سوراخ پر اگتا ہے |

۱؎ "گوشتالو" گوشت کا لوتھڑا۔ جبکہ پر بھی اچھی طرح نہ نکلے ہوں۔

۲؎ بازاری زبان میں "گاؤ" کو "گاب" اور "آب" کو "آو" کہتے ہیں۔

| | |
|---|---|
| ماروے خود را از سیلی سرخ داریم والا از زور گرسنگی قوت زانو نداریم | تماچوں کی ضرب سے میرا منہ لال ہے ورنہ بھوک کے مارے بُرا حال ہے (یعنی ظاہری حالت پہ قیاس نہ کرو۔ |
| مال بد بیخ ریش صاحبش | بُرا مال (اس کے) مالک کے سر |
| ماما چہ کہ دونا شد سر بچہ کج مے شود | دو دائیوں میں بچہ کا سر ٹیڑھا ہو جاتا ہے "دو ملاؤں میں مرغی حرام" |
| ماہ بچنین روشنائی ہر ماہے سہ شب پنہان است و روے صورت تو تمام وقت آشکار است۔ | چاند اس درجہ روشنی کے باوجود ہر مہینہ میں تین رات چھپا رہتا ہے لیکن تیری شکل ہر وقت آشکارا ہے (طعنہ کے طور پر کسی زحمت رساں شخص سے کہتے ہیں۔ |
| مثل خروس بے محل بانگ میزند | مرغ بے ہنگام[۵] کی طرح (بے محل) بول اٹھتا ہے (یعنے بے وقت کام کرتا ہے) |
| مثل شتر بر نردبان | ع اس طرح جیسے اونٹ سیڑھی پر (یعنے بے انتہا بے تُک) |
| مثل شیر شکار بکن تا روباہ از دولت سر تو بخورد۔ | شیر کی طرح شکار کر تا کہ لومڑی بھی تیرے حاصل کئے ہوئے پر گذارہ کر سکے |
| مثل ماچ بعد از جماع | اس طرح جیسے جماع کے بعد بوسہ (یعنے بے لطف و بے لذت) |
| مثل مجسمہ برجا خشک شدم۔ | میں بت کی طرح اپنی جگہ سوکھ کے رہ گیا۔ |
| مثل نقش بر دیوار۔ | اس طرح جیسے دیوار پر تصویر (یعنی ہکّا بکّا) |
| محبت خوب است از ہر دو سر باشد از یک طرف دردِ سر است۔ | محبت دونوں طرف سے ہو تو خوب ہے ایکطرف سے دردِ سر ہے۔ |

۵ مرغ بے ہنگام نحس خیال کیا جاتا ہے۔

| | |
|---|---|
| محتسب در بازار است | پولیس انسپکٹر بازار میں موجود ہے (یعنی اس قدر آپے سے باہر نہ ہو ورنہ سزا پاؤ گے) |
| مردانگی با شمشیر است نہ با توپ و تفنگ | بہادری تلوار (سے لڑنے) میں ہے۔ نہ توپ اور بندوق (سے لڑنے) میں |
| مردہا مردہ اند زندہ ہا نمیرند | جو مر چکے وہ تو مر ہی چکے (اب کہیں) زندوں کی خیر ہو |
| مرغ و ماہی در خواب دیدہ است | پرند اور مچھلی خواب میں دیکھی ہے (یعنی اس کے بھلے دن آ گئے۔ |
| مرگ میخواہی برو جیلاں | ع مرنے کی تمنا ہے تو جیلان چلا جا (ایسے شخص سے کہا جاتا ہے جو اپنے جائز مطالبہ سے زیادہ کا خواہشمند ہو۔ گیلان کی آب و ہوا مرطوب اور مضر صحت ہے) |
| ع مسلمان نشود کافر نہ بیند | ع خدا محفوظ رکھے اُس سے کافر اور مسلمان کو |
| مُشتِ پس خایہ | خصی کرنے کے بعد گھونسہ "موے پر سو دُرّے" "مفلسی میں آٹا گیلا" |
| مشتش وا شد | اس کی مٹھی کھل گئی (یعنے اس کا راز افشا ہو گیا) |
| ملازم نو تیز رو۔ | نیا نوکر مستعد۔ |
| ع ملا شدن چہ آسان آدم شدن چہ مشکل | ؎ کس قدر سہل ہے ملا بننا کیسا دشوار ہے انسان ہونا<br>"شیخ جی صاحب فرشتہ ہوں تو ہوں + آدمی ہونا بہت دشوار ہے" |
| من آب باریک را بہتر از سیلاب رود خانہ میدانم کہ سالے یکبار بیاید و باقی سال خشک مے باشد | میں سوتے کو دریا کے سیلاب پر ترجیح دیتا ہوں جو سال میں ایکمرتبہ آتا ہے اور باقی سال خشک رہتا ہے |

؎ ہر آنکس خواب بیند مرغ و ماہی + نمیرد تا نہ بیند بادشاہی (نادر شاہ کے خواب کی طرف اشارہ ہے)

| | |
|---|---|
| من بچہ پیش از قبالہ٭ ہستم | میں اپنے باپ کے نکاح سے پہلے پیدا ہوا ہوں (یعنی میں سب کچھ جانتا ہوں مجھے کیا سکھاتی ہو، (لوطیوں کا محاورہ) |
| من بچہ خاکِ پاکم | میں شیرازی ہوں (خاک پاک سے مراد شیراز) |
| ع۔ من ترا حاجی بگویم تو مرا حاجی بگو | ع۔ ہم تمہیں حاجی کہیں اور تم ہمیں حاجی کہو۔ |
| من جواب دو زن را نمے توانم بدہم | میں دو بیویوں سے عہدہ برآ نہیں ہو سکتا۔ |
| من چہل سال است دریں خانہ مثل سگ پارس کردہ ام تا حالا محرم شدہ ام | میں نے چالیس برس تک اس گھر میں کتے کی طرح خدمت کی ہے تب کہیں محرم راز ہوا ہوں (پارس کردن۔ کتے کا بھونکنا) |
| من رگ و ریشۂ او را میدانم | "میں اس کے رگ و ریشہ سے واقف ہوں" |
| من زبانم مو در آورد از بسکہ بایں نصیحت کردم | میں نے اُسے اس قدر سمجھایا کہ میری زبان پر بال نکل آئے (یعنی میں اُسے سمجھاتے سمجھاتے عاجز آگیا)۔ |
| مہمان خر صاحب خانہ است | مہمان میزبان کا گدھا ہوتا ہے (یعنی میں تمہاری متابعت کروں گا) |
| مہمان کہ خیلے جائے ماند بار مے شود | جو مہمان کہ زیادہ ٹھہرتا ہے وہ بار خاطر ہو جاتا ہے "ایک دن کا مہمان دو دن کا مہمان تیسرے دن وبال جان" |
| من صد تا مثل شما را سر چو میبرم و تشنہ بر مے گردانم۔ | میں تم جیسے سینکڑوں کو دریا پر لے جاؤں اور پیاسا لوٹا لاؤں "یہ بیچ آؤں تو بیع بھی نہ کھلے" |
| مے بخور، منبر بسوزاں، آتش اندر خرقہ کن۔ ساکن بتخانہ باش و مردم آزاری مکن۔ | پھونکدے خرقہ جلادے منبر اور پی لے شراب جا کے بت خانہ میں رہ پر مردم آزاری نہ کر |

٭ قبالہ یعنی نکاحنامہ۔

| | |
|---|---|
| میمون ہر چہ زشت[۱] تر است بازیش خوشتر است | بندر جتنا بدصورت ہے اس کی حرکتیں اتنی ہی دل پسند ہیں (ایسے مریض سے کہتے ہیں جو تلخ دوا سے گھبراتا ہو) |
| نقد را بہ نسیہ نہ باید داد | نقد کو قرض (کی امید پر) ہاتھ سے نہ دینا چاہئے "نو نقد نہ تیرہ ادھار" |
| ۵ نمے بینی کہ گاوے در علف زار<br>بیالاید ہمہ گاواں دہ را | ۵ کیا تو نے نہیں دیکھا اک گائے چراگاہ کی کر دیتی ہے آلودہ کل گاؤں کی گایوں کو "ایک مچھلی سارے تالاب کو گندہ کرتی ہے"۔ |
| نخواندہ ملا است | وہ بے پڑھے ہی ملا ہے (شیخی خوردن کیلئے طعنہ) |
| نوکر۔ کار ما مثل آشپز سے مے ماند<br>ہر چہ میدہی آش مے خوری۔ | ہمارا کام تو مثل باورچی کے ہے جیسا سامان آپ دیں گے ویسا ہی کھانے کو ملے گا "جیسی تری چاولی ویسے میرے گیت" "جیسا تیرا لون پانی ویسا میرا کام جانی" |
| نوکرے کہ جیرہ و مواجب ندارد آں<br>نوکر تاج سر آقا است | جس نوکر کو تنخواہ اور روٹی کپڑا نہیں دیا جاتا وہ اپنے آقا کے سر کا تاج ہوتا ہے (یعنے نہایت لاأبالی اور بے پرواہ ہوتا ہے) |
| نہ آفتاب ازیں گرم تر مے شود نہ<br>غلام ازیں سیاہ تر | نہ سورج اس سے زیادہ گرم ہوگا نہ خدمتگار اس سے زیادہ کالا۔ |
| نہ خوب خوب است نہ بد بد | نہ اچھا ہی ہے نہ برا۔ |
| نہ خود خورد نہ بہ کس دہد گندہ کند بہ سگ دہد | نہ آپ کھائے نہ دوسرے کو دے۔ سڑے اور کتے کو کھلاتے |
| ع۔ نہ زنگی بہ گرمابہ[۲] گردد سفید | ع نہلانے سے گورا حبشی ہو نہیں سکتا۔ "کالے صابن لگانے گورے نہیں ہوتے"۔ |

۱؎ ۔ زشت تر کا مخفف ہے

۲؎ ۔ حمام۔

**وعدہ کردن آسان ست ایفاش مشکل**

ع۔ "وعدہ آسان ہے وعدہ کی وفا مشکل ہے"۔

**وقتِ گل نے۔ یا۔ سالیکہ جمعہ نداسد**

بانس میں پھول آنے کے وقت۔ یا جس سال نہیں جمعہ نہ ہو (مراد یہ کہ کبھی نہیں جس طرح اردو میں کہتے ہیں کالی۔ پیلی یا سفید جمعرات کو)

**وقتیکہ گوزید خود را جمع میکند**

گوز لگانے کے بعد سنجیدہ بنتا ہے۔

**ولایت حاکم دارد**

حاکم ملک میں موجود ہے (یعنے اس قدر آپے سے باہر نہ ہو ورنہ سزا پاؤ گے)

**ہِر از پِر نمے داند**

"ہو لا یعرف الہّر من البّر" ہِر اور پِر میں فرق نہیں کرسکتا (کرنل فلاٹ صاحب کہتے ہیں کہ "ہِر" اور "پِر" بے معنی لفظ ہیں لیکن یہ فقرہ عربی کی مشہور مثل "ہو لا یعرف الہر من البر" سے ماخوذ ہے۔ بلکہ اسی کا ترجمہ ہے۔ "بِرّ" بگڑ کر "پِرّ" ہو گیا ہے "بِرّ" کے معنے ہیں۔ نیکی۔ بھیڑ کے ہنکانے کی آواز یا لومڑی کا بچہ۔ اور "ہِر" کے معنے ہیں۔ کراہت۔ بھیڑ کو بلانے کی آواز۔ بلی کا بچہ۔ ۱۲ صراح مراد یہ کہ وہ مرغوب و مکروہ یا بچۂ گربہ و بچہ روباہ میں تمیز نہیں کرسکتا یعنے بڑا نادان ہے۔ ۱۲۔ شادان بلگرامی)

**ہرچہ از باد آید بر باد رود**

جو چیز مفت مل جاتی ہے وہ یوں ہی برباد جاتی ہے
"مالِ مفت دلِ بیرحم"

**ہرچہ در دل است بزبان مے آید**

جو کچھ دل میں ہوتا ہے وہی زبان سے نکلتا ہے
"از کوزہ ہمیں برون تراود کہ درو ست"

| | |
|---|---|
| | جتنا رنج کروگے اتنا ہی زیادہ نقصان ہے۔ |
| ہرچہ غصہ بخوری از کیسہ رفتہ است | جاتا ہو تو اس کا غم نہ کیجیے۔ نسیم لکھنوی" "چیزے کہ رفت رفت مکن یاد او دگر + زیرا کہ تازہ کردن غم کار عقل نیست۔ ابن یمین" |
| ہرچہ مے کاری میدروی | جو بوؤگے سو کاٹو گے" "جیسا کرو گے ویسا بھرو گے" "جیسی کرنی ویسی بھرنی" |
| ع۔ ہر درخشندۂ طلا نبود | ع ہر شے جو چمکتی ہے وہ سونا نہیں ہوتی۔ |
| ہر خرکہ ہست ما پالانش ایم | جو گدھا بھی ہو ہم اس کے پالان ہیں (یعنی جو شخص بھی حاکم ہو ہم اس کے اطاعت گذار ہیں) |
| ہر دہے کدخدائے ہر ملکے رسمے دارد | ہر گاؤں کا ایک چودہری اور ہر ملک کا ایک قانون ہوتا ہے "ہر ملکے ہر رسمے" |
| ہر روز خر خرما نمے رید | گدھا ہر روز چھوہارے نہیں ہگتا "ہر روز عید نیست کہ حلوا خورد کسے" |
| ع۔ ہر سخن جائے و ہر نکتہ مکانے دارد<br>ہر سرازیرے یک سر بالائے ہم دارد | ع۔ ہر ایک بات کا ہوتا ہے اک محل و مقام<br>ہر پستی کے لئے ایک بلندی بھی ہے۔ |
| ہرکس بامید ہمسایہ بنشیند شب بے شام مے خواہد | جس شخص (کے خورد و نوش) کا دارومدار ہمسایہ پر ہوتا ہے وہ رات کو بھوکا ہی سوتا ہے۔ (یعنے اس کا ہمسایہ اس کی کچھ امداد نہیں کرتا۔ ہر شخص کو اپنے لئے خود کوشش کرنی چاہیئے) |
| ہرکس برادر نہ دارد قوت زانو نہ دارد یا | جس کے بھائی نہیں اسکے پاؤں میں قوت نہیں |
| ہرکس فرزند ندارد نور چشم ندارد | جس کے بیٹا نہیں وہ نور چشم سے محروم ہے |
| ہرکس پادشاہ خانہ خود است | ہر شخص اپنے گھر کا بادشاہ ہے۔ |
| ع۔ ہر کسے پنج روزہ نوبت اوست | ع۔ "سب بجا جاتے ہیں نوبت اپنی اپنی چار دن" |

ہر کسے کار خودش بار خودش

"دست خود دہان خود"

ع- ہر کہ بامش بیش برفش بیشتر

ع چھت بڑی ہو جس کی اس کی برف بھی ہوگی کثیر
"جن کے رتبے ہیں سوا اُن کو سوا مشکل ہے"

ہر کہ بشب راہ رفت روز بمنزل رسید
ہر کہ بشب خواب رفت خاک بسر میکند

دن کو وہ منزل پہ پہنچا رات کو جو چل پڑا
خاک سر پر ڈالتا ہے رات کو جو سو رہا۔
"سووے گا سو کھووے گا۔ جاگے گا سو پاوے گا"

ہر کہ زر دارد زور دارد

جس کے پاس پیسہ ہے وہی طاقتور ہے

ع- ہر کہ قدرش بیش دردش بیشتر

ع "جن کے رتبے ہیں سوا ان کو سوا مشکل ہے

ہر گریہ از عقبش یک خندہ دارد

رونے کے بعد ہنسنا بھی ہے (یعنی تکلیف کے بعد راحت بھی ہے) "ان مع العسر یسرا"

ع ہرگز سرم ز کاسۂ زانو جدا نہ شد

ع- زانو سے عمر بھر نہ مرا سر جدا ہوا (یعنی میری تمام عمر غم میں بسر ہوئی)

ہر مرغے کہ منقارش کج است باز نیست

ہر وہ پرند جس کی چونچ ٹیڑھی ہو باز نہیں ہوتا
ہوتے سیرت سے ہیں مردان دلاور ممتاز۔
ورنہ صورت میں تو کچھ کم نہیں شہباز سے چیل۔ ذوق

ہر میوہ کہ سرش از باغ بیرون باشد
ہر کس از راہ می گذرد بران سنگ مے اندازد

جس میوہ کی ٹہنیاں باغ سے باہر نکلی ہوتی ہیں جو شخص راستہ سے گذرتا ہے اس پر پتھر مارتا ہے (یعنی اپنی عزیز چیزوں کی حفاظت کرو) بالعموم بیوی کے متعلق استعمال ہوتا ہے)

ہزار نعمت و یک تندرستی

"تندرستی ہزار نعمت ہے" غالب

ع- ہمانکس کہ دندان دہد نان دہد

ع وہ دیتا ہے روٹی دیئے جس نے دانت

ہم خدا و ہم خرمانے شود۔

خدا اور چھوہارے دونوں نہیں مل سکتے
"ہم خدا خواہی و ہم دنیائے دوں +
این خیالست و محالست و جنوں"

| | |
|---|---|
| همه کاره هیچ کاره | ایسا شخص جو ہر بات کے متعلق کچھ نہ کچھ معلومات رکھتا ہو لیکن ماہر کسی فن کا نہ ہو۔ |
| همه ما اولاد آدم هستیم | ہم سب آدم کی اولاد ہیں (ایسے آدمی سے کہا جاتا ہے جو خواہ مخواہ کسی بڑے آدمی کا رشتہ دار بنتا ہے) |
| همیشه واد از نیستی مے زند | ہمیشہ مفلسی کا فریادی رہتا ہے |
| همیشه نانت بشاخ آهو باشد | تیری روٹی ہمیشہ ہرن کے سینگ میں بندھی رہے (یعنی تو ہمیشہ روٹی کو محتاج رہے۔ بدعا) |
| هندوستان بیاد فیل افتاد | ہاتھی کو ہندوستان یاد آیا (یعنی کسی کو اپنا وطن یاد آیا) |
| هنوز بآب نرسیده کفش از پایش بیرون مے کند | پانی تک پہنچنے سے پیشتر ہی پاؤں سے جوتی اتارتا ہے |
| هیچ چیز بهتر از گردن تسلیم نیست | سر جھکا دینے (یعنے عاجزی) سے بہتر اور کوئی بات نہیں۔ |
| هیچکس هرگز چراغش تا صبح نمی سوزد | کسی شخص کا چراغ صبح تک روشن نہیں رہتا (یعنی ہمیشہ کسی کی بنی نہیں رہتی)۔ |
| یا اجل میدواند یا روزی | یا موت دوڑاتی ہے یا روزی۔ |
| یا تخته تخت یا تخته تابوت | "یا تخت یا تختہ" (یعنے یا تخت لینگے یا جان دینگے) |
| یا تخت یا تابوت | "یا تخت یا تختہ" ایضاً |
| ع۔ یارب مباد آنکه گدا معتبر شود | ع الٰہی گدا اگر کو ثروت نہ دینا۔ |
| یار در خانه و من گرد جهان مے گردم<br>آب در کوزه و من تشنه لبان میگردم | ست بغل میں یار ہے اور ڈھونڈتا پھرتا ہوں گھر گھر میں<br>پیالہ میں ہے پانی پیاس سے پھرتا ہوں مضطر میں<br>"ڈھنڈورا شہر میں بچہ بغل میں"۔ |

یا سر یا کلاہ

یکرنگ تر ز بیضہ نہ دیدم دریں جہاں
چوں پوستہ اش دریدم دیدم دو رنگ ہست

(یا سر یا ٹوپی یعنی یا تو سر دیں گے یا تاج لے لینگے)
انڈے سے زیادہ کوئی یکرنگ نہ پایا۔
پر توڑ کے دیکھا تو دورنگی نظر آئی۔

یک سنگ و دو چغوک

(ایک پتھر اور دو چڑیاں "ایک پنتھ دو کاج")
چہ خوش بود کہ بر آید بیک کرشمہ دو کار

یک شاخہ از ریشم بگرد اگر بلند۔

(میں اپنی داڑھی کے ایک بال کی شرط لگاتا ہوں اگر وہ ایسا کرے "اگر ایسا نہ ہو تو مونچھ منڈا دوں")

# ضمیمہ ج

## سکے

دینار = ایک فرضی سکہ
۵ دینار = ایک غاز (ایک فرضی سکہ)
۱۰ غاز = ۵۰ دینار = ایک شاہی
۲ شاہی = ایک محمدی
۲ محمدی = ۴ شاہی = ایک عباسی
۵ عباسی = ۲۰ شاہی = ۱۰۰۰ دینار = ایک قران
۱۰ قران = ۱۰۰۰۰ دینار = ایک تومان

## اوزان

ایران میں قیمتی چیزیں اور مختلف قسم کے اناج تولے جاتے ہیں ناپے نہیں جاتے

نخود
۲۴ نخود = ایک مثقال۔
۹۰ مثقال = ایک وقیہ۔
۸ وقیہ = ایک من تبریزی
۲ من تبریزی = ایک من شاہی
۴ من تبریزی = ایک من رے
۸ من شاہی = ایک من ہاشمی
۵۰ من شاہی = ایک ضروار

## لمبائی کے پیمانے

موئے شتر
جو
انگشت
بہر = (انگلی کی پور)
۲ بہر = ایک گرہ
۱۶ گرہ = ایک گز (تقریباً ۴۰ انچ)
ترکی میں "ارشین" بھی کہتے ہیں
وجب = (بالشت)
وستہ یا
ذرع یا
ارج = ہاتھ یعنی کہنی سے لیکر درمیانی انگلی کے سرے تک کی لمبائی
قدم = ۲ گز
بغل = ایک ہاتھ کی درمیانی انگلی کے سرے سے لیکر دوسرے ہاتھ کی درمیانی انگلی کے سرے تک کی لمبائی۔
کلہ = تقریباً ½ ۵ فیٹ)
فرسخ = ۱۲۰۰۰ قدم یا ۶۰۰۰ گز تقریباً ساڑھے تین یا ¾ ۳ میل انگریزی۔
رشت سے لے کر طہران تک جو نئی سڑک بنی ہے روسی اس کا فاصلہ ۸ ورسٹ فی فرسخ کے حساب شمار کرتے ہیں۔ روسی ورسٹ انگریزی میل کا ۶۶۳ر ہوتا ہے۔